





RAČUNALNIŠKI ŠIVALNI STROJ
MÁQUINA DE COSER ELECTRÓNICA
MACHINE ELECTRONIQUE
MACCHINA PER CUCIRE ELETTRONICA

Serija HZL-F

NAVODILA ZA UPORABO MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUEL D'INSTRUCTIONS MANUALE DI ISTRUZIONI

 Pozor	<p>Preberite ta navodila za uporabo preden pričnete z uporabo naprave, saj vsebujejo pomembne podatke o obratovanju in varnosti. Ta priročnik mora biti vedno na voljo, tako da ga je mogoče kadar koli med upravljanjem z napravo.</p>
 Atención	<p>Lea este manual de instrucciones antes de utilizar la máquina, porque contiene información de operación y seguridad importante. Mantenga este manual accesible para poder consultarlo en cualquier momento cuando utilice la máquina.</p>
 Attention	<p>Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les règles de sécurité de ce manuel. Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.</p>
 Attenzione	<p>Prima di utilizzare la macchina per cucire, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni contenente importanti informazioni sul funzionamento e la sicurezza. Tenere questo manuale in un luogo accessibile così da poterlo consultare in qualsiasi momento durante l'utilizzo della macchina.</p>

“POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA”

“Med uporabo električne naprave je vedno portebno upoštevati temeljne varnostne ukrepe, vključno z naslednjimi:” “Preberite vsa navodila preden pričnete z uporabo tega šivalnega stroja.”

“NEVARNOST_Za zmanjšanje tveganja električnega udara:”

1. “Napravo je med obratovanjem potrebno stalno nadzorovati.”
2. “Napravo vedno izključite iz električne vtičnice takoj po uporabi in pred čiščenjem.”
3. “Napravo vedno izključite pred zamenjavo žarnice. Nadomestna žarnica naj bo iste vrste - 3 vati 12V.”

“NEVARNOST_Za zmanjšanje tveganja opeklin, požara, elek. udara, ali osebnih poškodb:”

1. “Te naprave ni dovoljeno uporabljati kot igrače. Poseben nadzor je potreben v primeru, da napravo uporabljajo otroci ali se uporablja v bližini le-teh.”
2. “Napravo je predvideno uporabljati zgolj za predvidene uporabe, kot je opisano v teh navodilih. Uporabljajte zgolj dodatno opremo, ki jo priporoča proizvajalec, in ki je opisana v teh navodilih.”
3. “Nikoli ne uporabljajte naprave, če je poškodovan napajalni vodnik ali vtič, če ne obratuje ustrezno, če je padla na tla ali je bila poškodovana, ali če je padla v vodo. Napravo vrnite najbližjemu pooblaščenemu prodajalcu ali servisnemu središču, za potrebe pregleda, popravila, električnih ali mehanskih prilagoditev.”
4. “Nikoli ne uporabljajte naprave, če je zamašena katera od zračnih odprtin. V prezračevalnih odprtinah šivalnega stroja in stopalnem krmilniku ne sme prihajati do nalaganja kosmov, prahu, ali do zamašitve zaradi ohlapnih oblačil.”
5. “Ne dotikajte se gibljivih delov. Posebno previdnost je potrebna pri rokovanju z iglo šivalnega stroja.”
6. “Vedno uporabljajte ustrezno throat ploščico. Napačna ploščica lahko povzroči zlom šivanke.”
7. “Ne uporabljajte ukrivljenih šivank.”
8. “Ne vlecite ali potiskajte blaga med šivanjem. To lahko odbije šivanko ter povzroči, da se zlomi.”
9. “Izključite šivalni stroj (“O”), če spreminjate nastavitve na območju šivanke, kot je npr. vdevanje niti v šivanko, menjava šivanka, navijanje niti na vretena, zamenjava pedala ipd.”
10. “Vedno izključite šivalni stroj iz električne vtičnice ob odstranjevanju pokrival, mazanju, ali drugih uporabniških servisnih prilagoditev, ki so omenjene v navodilih za uporabo.”
11. “Nikoli ne spuščajte ali vstavljajte predmetov v odprtine.”
12. “Naprave ne uporabljajte na prostem.”
13. “Ne uporabljajte naprave na krajih, kjer se uporabljajo proizvodi z vsebnostjo aerosolov (spreji) ali se dovaja kisik.”
14. “Za izključitev obrnite krmilne v položaj izključeno (“O”), nato pa odstranite vtič iz vtičnice.”
15. “Ne iztikajte napajalnega vodnika z vlečenjem za sam vodnik, ampak držite za vtič.”

“SHRANITE TA NAVODILA”

“Ta šivalni stroj je namenjen zgolj gospodinjstvom.”

Za naprave HZL-F300, HZL-F400 ali HZL-F600 uporabljajte zgolj stopalne krmilnike JC-001.

“Obratovalna temperatura šivalnega stroja je od 5 do 40 stopinj Celzija. Šivalnega stroja ne uporabljajte v neposredni sončni svetlobi, v bližini toplotnih virov, kot je štedilnik, likalnik, sveča, ali toplih predmetov, kot tudi v prostorih z visokimi temperaturami. V takšnih primerih se lahko namreč temperatura v šivalnem stroju zelo zviša, vinil napajalnega vodnika pa se lahko poškoduje, kar lahko povzroči požar ali električni udar.”

“Vedno preverite kombinacijo materiala, sukanca in velikost šivanke. (Glej stran 45.) Če kombinacija ni pravilna, se lahko npr. pri šivanju debelega materiala, kot je denim, s tanko šivanko velikosti 11 ali manj, šivanka zlomi, kar lahko povzroči telesne poškodbe.”

Zahvaljujemo se vam za nakup tega products.

Za varno in ustrezno uporabo tega proizvoda vas prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo, da boste razumeli vse lastnosti tega računalniškega šivalnega stroja. Ta stroj je sestavljen iz sestavnih delov uglednih znamk in nadzorovano kakovostjo. Preizkusite lahko različne način šivanja in uživajte.

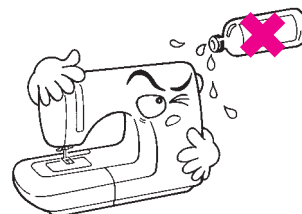
ZGOLJ ZA ZDA IN KANADO

Ta naprava ima polarizirani vtič (eno rezilo je širše od drugih). Za potrebe zmanjšanja tveganja električnega udara mora vtič ustrezati polarizirani vtičnici popolnoma, ga obrnite in poskusite še enkrat. Če še vedno ni ustrezen, stopite v stik s pooblaščenim električarjem za vgraditev ustrezne vtičnice. Vtiča ne spreminjajte na noben način.

- Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ali vlažnemu ozračju.

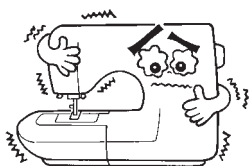


- Za čiščenje naprave ne uporabljajte razredčila ali drugih podobnih topil.



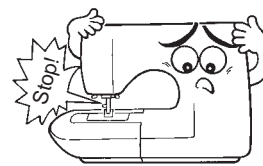
V ta šivalni stroj so vgrajeni mikroračunalniki, polprevodniki in natančno žično vezje, zato upoštevajte naslednja navodila.

- Ta proizvod uporabljajte pri temperaturi med 5 in 40 stopinjami Celzija. Če je temperatura zelo nizka, ta šivalni stroj ne bo ustrezno deloval.



- V kolikor bo šivalni stroj šival počasi in zelo dolgo, se bo zaradi varnostnega mehanizma ustavil sam od sebe, da ne bi prišlo do pregrevanja. In this event, Gumb za Vključitev in Izključitev ne bo osvetljen.

Šivalni stroj se bo vrnil v obratovalni način po približno 10 minutah.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Cuando utilice un aparato eléctrico, deben seguirse las precauciones de seguridad básicas, incluidas las siguientes:
Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina de coser.

PELIGRO_Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

1. Nunca debe dejar desatendida la máquina cuando esté enchufada.
2. Desenchufe siempre esta máquina de la toma de corriente inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.
3. Desenchufe la máquina siempre antes de cambiar la bombilla. Sustituya la bombilla por una del mismo tipo, de 3 W y 12V.

ADVERTENCIA_Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o cualquier otro daño a personas:

1. No permita que se utilice esta máquina como un juguete. Tenga mucho cuidado cuando se la utilicen niños o cuando estén cerca de ellos.
2. Use esta máquina para los fines correctos descritos en esta guía. Utilice sólo los accesorios recomendados por el fabricante y contenidos en este manual.
3. Nunca utilice esta máquina si el cable o el enchufe están dañados, si no funciona correctamente, si se ha caído, está dañada o si se ha mojado. Devuelva la máquina al distribuidor o servicio técnico autorizado más cercano para su inspección, reparación y ajuste eléctrico o mecánico.
4. Nunca utilice la máquina con las aberturas de ventilación bloqueadas. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y el pedal libre de acumulaciones de fibra, polvo y retales.
5. No acerque los dedos a las partes móviles. Preste especial atención a la aguja de la máquina de coser.
6. Utilice siempre la placa aguja adecuada. Una placa aguja no adecuada puede romper la aguja.
7. No utilice agujas torcidas.
8. No tire de la ropa ni la empuje cuando esté cosiendo. Puede deformar la aguja y acabar por romperla.
9. Apague la máquina ("O") cuando realice ajustes en el área de la aguja, como al enhebrar y cambiar la aguja, al enhebrar la canilla, al cambiar el prensatelas, etc.
10. Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente cuando retire cubiertas, la lubrique o realice cualquier otro ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.
11. No introduzca ningún objeto en ninguna abertura.
12. No utilice la máquina en exteriores.
13. No utilice la máquina si se utilizan productos en aerosol (spray) o si se administra oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, establezca todos los controles en posición apagada ("O"), y desenchúfela de la toma de corriente.
15. No desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete el enchufe, no el cable.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser está diseñada para su uso doméstico.
Utilice sólo el pedal JC-001 con los modelos HZL-F300, HZL-F400 o HZL-F600.

La temperatura de operación de la máquina de coser es de 5 a 40 °C. No utilice la máquina de coser bajo luz directa del sol, cerca de una fuente de calor como un horno, una plancha, una vela o cualquier otro objeto caliente, ni en un lugar en el que la temperatura sea alta. De lo contrario, la temperatura en el interior de la máquina de coser aumentará y el vinilo del cable de alimentación puede resultar dañado, lo que dará como resultado un incendio o una descarga eléctrica.

Compruebe siempre la combinación de material, hilo y tamaño de la aguja (consulte la página 45). Si la combinación no es correcta, por ejemplo, si cose material grueso como tela de tejano con un tamaño de aguja del 11 o inferior, puede provocar que se rompa la aguja y causar lesiones personales.

Gracias por adquirir nuestros productos.

Para utilizar este producto de forma correcta y segura, lea el manual de instrucciones detenidamente y comprenda las propiedades de esta máquina de coser electrónica. Esta máquina se compone de piezas de marcas reconocidas y debidamente seleccionadas y se ha sometido a un estricto control de calidad. Pruebe los diferentes métodos de costura y diviértase.

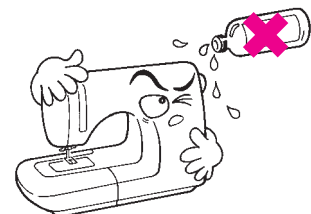
SÓLO PARA EE.UU. Y CANADÁ

Este aparato tiene un enchufe polarizado (una patilla más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este enchufe está ideado para que encaje en una toma polarizada sólo de una forma. Si el enchufe no encaja en la toma, enchúfelo al revés. Si todavía no encaja, póngase en contacto con un electricista cualificado para instalar la toma correcta. No modifique el enchufe de ningún modo.

- No exponga la máquina a la luz del sol directa ni a ambientes húmedos.

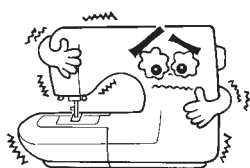


- No utilice disolventes para limpiar la máquina.



Puesto que esta máquina de coser incorpora microordenadores, semiconductores y placas de circuito precisas, preste atención a las situaciones siguientes.

- Utilice este producto a una temperatura entre 5 y 40 °C. Si la temperatura es demasiado baja, es posible que esta máquina coser no funcione correctamente.



- El mecanismo de seguridad detendrá esta máquina de coser para que evite que se recaliente cuando cosa lentamente durante mucho tiempo. En este caso, el botón de arranque y parada no estará iluminado.

La máquina de coser volverá a condiciones operativas tras unos 10 minutos.



“NOTES DE SECURITE IMPORTANTES”

“Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions élémentaires doivent toujours être suivies, comme celles-ci.”

“Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.”

“DANGER_Pour réduire le risque d'électrocution”

1. “Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.”
2. “Toujours débrancher cet appareil du secteur immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer”
3. “Toujours débrancher avant de changer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une du même type 3 Watts 12V.”

“ATTENTION_Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures”

1. “Ne pas utiliser cet appareil comme un jouet. Porter une attention particulière lorsque cet appareil est utilisé par des enfants.”
2. “N'utiliser cet appareil que dans le cadre de ses fonctions, mentionnées dans le présent manuel. N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.”
3. “Ne pas utiliser cet appareil si une de ses prises ou cordons est endommagée, ou s'il ne fonctionne pas correctement. S'il est tombé, a été endommagé, tombé dans l'eau, retournez l'appareil auprès de votre revendeur le plus proche pour une réparation, ou une vérification technique ou électrique.”
4. “Ne jamais utiliser cet appareil dans un lieu dépourvu d'aération. Maintenez une ventilation suffisante autour de la machine et du rhéostat et éviter la poussière et les chutes de tissus aux alentours des sources d'aération de la machine”
5. “Eloigner vos doigts des pièces mobiles de la machine. Faites particulièrement attention aux mouvements de l'aiguille.”
6. “Toujours utiliser la plaque aiguille appropriée. Un plaque non appropriée peut faire casser l'aiguille”
7. “Ne pas utiliser d'aiguilles courbes.”
8. “Ne pas tirer ou pousser le tissu lorsque vous cousez., cela pourrait abîmer, voire casser l'aiguille”
9. “Mettre l'interrupteur de la machine en position(“O”) lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même,lorsque vous changez le pied presseur ou la canette. such as threading”
10. “Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour tout autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.”
11. “Ne jamais laisser d'objet entrer dans les ouvertures de la machine.”
12. “Ne pas utiliser à l'extérieur.”
13. “Ne pas utiliser lorsqu'un aérosol a été pulvérisé, ou lorsque de l'oxygène a été administré.”
14. “Avant de débrancher la machine, mettre l'interrupteur en position éteint (“O”) .”
15. “Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Pour débrancher, tenir la prise, pas le cordon.”

“RETENEZ CES INSTRUCTIONS”

“Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.”

Utilisez uniquement la pédale JC-001 avec votre machine HZL-F300, HZL-F400 ou HZL-F600.

“L'utilisation de la machine doit se faire dans une température comprise entre 5 et 40 degrés Celsius. Ne pas utiliser la machine sous les rayons directs du soleil, près d'une source de chaleur comme un fer à repasser une bougie, un four ou bien tout objet dégageant une forte chaleur.Sinon la température intérieure de la machine pourra fortement augmenter et/ou le pourrait être endommager et provoquer une électrocution ou un feu.”

“Toujours contrôler la combinaison matière/fils/diamètre de l'aiguille. (voir page 46.) Si cette combinaison n'est pas correcte, par exemple, coudre du Jean avec une aiguille de diamètre 11 ou inférieur, cela pourra avoir pour conséquence de casser l'aiguille et éventuellement projeter ces morceaux d'aiguilles au visage ou toute autre partie du corps .”

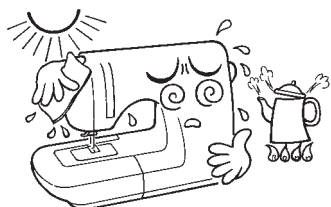
Merci d'avoir acheté nos produits.

Afin d'utiliser correctement cette machine, veuillez lire avec attention ce manuel d'instruction afin de connaître et de comprendre toutes les propriétés de cette machine électronique. Cette machine est élaborée avec des composants de grandes marques et dont la qualité a été hautement contrôlée. Essayez les différentes méthodes de couture et amusez vous.

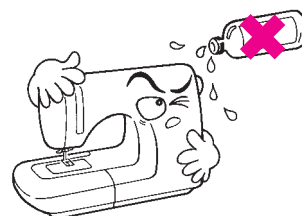
POUR LES ETATS-UNIS ET LE CANADA SEULEMENT

Cet appareil à une prise polarisée (une des fiches est plus large que l'autre). Afin de réduire tout risque d'électrocution cette prise ne peut se brancher que d'une seule manière. Si la prise ne se branche pas correctement ou si elle ne s'enfonce pas complètement, retournez là. Si le branchement ne va toujours pas, contactez un électricien spécialisé qui installera la prise qui convient. Ne surtout pas modifier la prise d'origine.

- Ne pas exposer la machine directement au soleil ou dans une atmosphère humide.

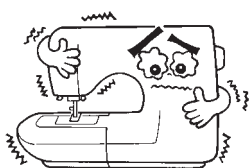


- Ne pas utiliser de détergents ou alcool pour nettoyer la machine.



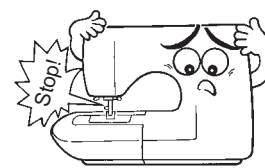
Parce qu'il y a des composants électronique et électrique dans la machine, il convient donc de bien suivre ces recommandations afin d'éviter toute détérioration de votre machine.

- Utilisez ce produit dans une température comprise entre 5 et 40° degrés Celsius.
Si la température est extrêmement basse, la machine peut ne pas fonctionner correctement.



- La machine peut s'arrêter et se mettre en sécurité en cas de surchauffe lorsque la machine coud lentement et depuis longtemps.

Au bout de 10 minutes la machine sera de nouveau opérationnelle.



“**IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**”

“Quando si usa un apparecchio elettrico, osservare sempre le basilari misure di sicurezza, comprese le misure qui di seguito indicate.”

“Leggere tutte le istruzioni prima di usare questa macchina per cucire.”

“**PERICOLO** Per ridurre il rischio di scosse elettriche:”

1. “L'apparecchio non deve essere mai lasciato incustodito quando la spina è collegata alla presa di corrente.”
2. “Staccare sempre la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima della pulizia.”
3. “Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima della sostituzione della lampadina. Sostituire la lampadina con lo stesso tipo 12V-3W nominale.”

“**AVVERTIMENTO** Per ridurre il rischio di bruciature, incendi, scossa elettrica o incidenti alle persone:”

1. “Non permettere che l'apparecchio venga usato come un giocattolo. È necessario prestare molta attenzione quando l'apparecchio viene usato da o vicino a bambini.”
2. “Usare l'apparecchio unicamente per gli scopi indicati in questo manuale. Usare solo accessori raccomandati dalla casa costruttrice indicati in questo manuale.”
3. “Non azionare mai l'apparecchio se questo ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è stato fatto cadere o danneggiato o fatto cadere nell'acqua. Riportare l'apparecchio al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino per ispezioni, riparazioni, regolazioni elettriche o meccaniche.”
4. “Non azionare mai l'apparecchio con le aperture per l'aria bloccate. Tenere le aperture di ventilazione della macchina per cucire e il comando a pedale liberi dall'accumulo di lanugine, polvere e pezzi di stoffa.”
5. “Non avvicinare le dita alle parti mobili. Prestare particolare attenzione all'area attorno all'ago della macchina per cucire.”
6. “Utilizzare sempre l'apposita placca ago. L'uso di una placca ago non adeguata può causare la rottura dell'ago.”
7. “Non usare aghi piegati”
8. “Non tirare o spingere il tessuto mentre la macchina cuce. Quest'operazione può deviare l'ago causandone la rottura.”
9. “Spegnere la macchina per cucire (“O”) quando si esegue qualsiasi operazione nell'area dell'ago, come infilare l'ago, sostituire dell'ago, caricare la bobina, sostituire il piedino, etc.”
10. “Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando si rimuovono i coperchi, si lubrifica la macchina o si esegue qualsiasi altra operazione di competenza dell'utilizzatore descritta nel presente manuale.”
11. “Non far cadere o inserire oggetti nelle aperture della macchina.”
12. “Non usare la macchina all'aperto.”
13. “Non far funzionare la macchina in ambienti in cui si usano aerosol (spray) o viene somministrato dell'ossigeno.”
14. “Per spegnere la macchina, mettere tutti i comandi sulla posizione off (“O”) e quindi staccare la spina dalla presa di corrente.”
15. “Non staccare la spina tirando il cavo. Per staccare la spina dalla presa di corrente, afferrare la spina e non il cavo.”

“**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**”

“Questa macchina per cucire è progettata solo per l'uso domestico.”

Con i modelli HZL-F300, HZL-F400 e HZL-F600 usare soltanto il comando a pedale JC-001.

“La temperatura di esercizio della macchina per cucire è compresa tra i 5 e i 40 gradi Celsius. Non usare la macchina per cucire alla luce diretta del sole o in prossimità di fonti di calore quali stufe, ferri da stiro, candele o qualsiasi altro oggetto caldo e in ambienti con temperature elevate. In caso contrario, la temperatura interna della macchina per cucire aumenta e/o il vinile del cavo di alimentazione può essere danneggiato, comportando un rischio di incendio o scossa elettrica.”

“Verificare sempre la combinazione tra materiale, filo e dimensione dell'ago. (Vedi pagina 46.) Nel caso in cui la combinazione non fosse corretta (si sta cucendo, per esempio, un materiale spesso come il denim con un ago sottile di dimensione 11 o inferiore), l'ago può spezzarsi con il rischio di lesioni per l'utilizzatore.”

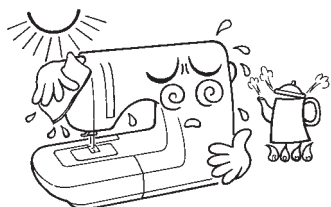
Vi ringraziamo per aver acquistato i nostri prodotti.

Al fine di usare questo prodotto in sicurezza ed in modo adeguato, leggere attentamente il manuale d'istruzioni ed assicurarsi di aver compreso appieno le proprietà della macchina per cucire elettronica. La macchina è composta da parti di marche opportunamente selezionate e la sua qualità è stata opportunamente controllata. Provate le diverse opzioni di cucitura disponibili e divertitevi.

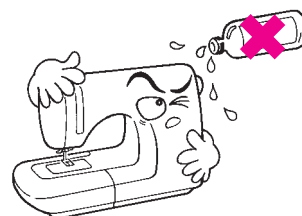
SOLO PER GLI STATI UNITI E IL CANADA

Questa macchina è dotata di una spina polarizzata (con una lama più ampia dell'altra). Al fine di ridurre il rischio di scossa elettrica, la spina è destinata ad essere inserita in una presa polarizzata solamente in un modo. Nel caso in cui la spina non si inserisca completamente nella presa, invertire la spina. Nel caso in cui non riesca ad entrare anche in questo modo, contattare un elettricista qualificato per installare una presa adeguata. Non modificare la spina in alcun modo.

- Non esporre la macchina per cucire alla luce diretta del sole o all'umidità.

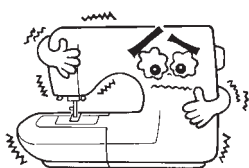


- Per la pulizia della macchina, non usare solventi o sostanze simili.



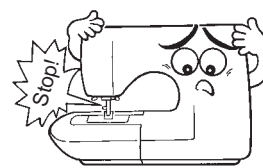
Dal momento che il/i microcomputer, il/i semiconduttore/i ed il/i circuito/i di precisione sono alloggiati all'interno della macchina per cucire, verificare che le seguenti condizioni siano rispettate.

- Usare questo prodotto ad una temperatura compresa tra i 5 ed i 40 gradi Celsius. A temperature molto basse la macchina per cucire potrebbe non funzionare adeguatamente.



- Quando si cuce lentamente e a lungo, un meccanismo di sicurezza blocca la macchina per cucire in modo da prevenirne il surriscaldamento. In tal caso, il tasto di avviamento e arresto non si accende.

La macchina per cucire tornerà al suo funzionamento normale dopo circa 10 minuti.



Vsebina

Pomembna varnostna navodila	1, 2
Glavni sestavni deli	13, 14
Oprema	15, 16

Osnovne funkcije

Funkcije obratovalnih gumbov	17
Priključitev na omrežno napajanje	18
Naziv in funkcija drugih obratovalnih gumbov	19, 20
Regulator hitrosti	27
Vzvod za dviganje tačke in namestitvev kolenskega vzvoda za dvig tačke	28, 29
Zamenjava tačke	30~33
Priprava sukanca vretena	34~38
Vdevanje sukanca v šivanko	39~42
Vdevanje sukanca v šivanko	
Samodejno vdevanje sukanca v šivanko	
Privzdig sukanca vretena	
Namestitev šivanke	43, 44
Tabela za blago, sukanec in šivanke	45
Kako nastaviti napetost sukanca	47, 48
Kako nastaviti pritisk tačke	49
Kako spustiti transportne zobce	50
Kako izbrati vzorec šiva F600	51, 52
Kako izbrati vzorec šiva F400	55, 56
Kako izbrati vzorec šiva F300	59, 60

Praktično šivanje

Ravni šiv	63~68
Vodilna linija šiva na vbodni plošči	
Samodejno zarobljanje in prirezovanje sukanca	
Kako spremeniti položaje šivanke	
Spreminjanje dolžine šiva	
Drugi vzorci ravnega šiva	
Cikcak šiv	69, 70
Overlock šiv	71, 72
Slepi šiv	73~75
Šivi gumbnice	76~83
Standardna gumbnica	
Gumbnica v obliki ključavnice	
Gumbnica z žično nitko	
Sprememba širine gumbnice	
Sprememba gostote šiva	
Ročna 2-stopenjska gumbnica	84~86
Obšivanje	87, 88
Vstavljanje zadrg	89~92
Prekrivna vstavitev	
Centrirana vstavitev	
Nabiranje in zbiranje	93, 94
Oviti in zviti rob	95
Obšivni vbod	96
Upor. vod. za kilt. F600 / F400	97
Venčni šiv	98
Okrasni šivi	99

Krpanje

Krpanje	100
Okraski (1)	101, 102
Okraski (2)	103, 104
Kiltanje za pisane prešite odeje	105
Kilt. z rel. učinkom F600	106, 107
Kiltanje (ravni šiv) F600 / F400	108, 109
Kiltanje (pr. gibanje) F600 / F400	110~112

Okrasni šivi

Enotočkovni šiv/šivanje črk	113~124
Priprava pred šivanjem	113
Preizkusno šivanje	114
Upravljalni gumbi in zaslon	115
Kako izbrati vzorce (črke)	119, 120
Kako urejati vzorce (črke)	121
Kako šivati vzorec (črke)	122
Odstranj. koncev suk. pri presk. šivih	122
Shranjevanje/prikljic vzorcev (črk)	123, 124
Načini izbiranja znakov	125

Tipi in uporaba možnosti

1. Spreminjanje dolžine šiva gumbnice
2. Sprememba položaja šivanke
3. Izključitev stikala prirezovalca
sukanca
4. Šivanje z dvojno šivanko
5. Vodnik
6. Kontrast zaslona s tekočimi kristali (LCD)
7. Gumb za nast. glas. zvoč. signala
8. Nastavitev jezika
9. Podaljšanje

Seznam zaslonских sporočil	139~141
Predstavitev izbirne dodatne opreme	142~145
Namestitev široke mizice	146
Vzdrževanje naprave	147, 148
Kontrolni seznam obratovanja	149, 150
Seznam vzor. šivov F600	157, 158
Seznam vzor. šivov F400	159, 160
Seznam vzor. šivov F300	161, 162
Seznam specifikacij	zadnja platnica

Contenido

Instrucciones de seguridad importantes	3, 4
Componentes principales	13, 14
Accesorios	15, 16

Operaciones básicas

Función de los botones de operación	17
Conexión a la toma de alimentación	18
Nombre y función de otros botones de operación	21, 22
Control de la velocidad	27
Palanca de elevación del prensatelas e instalación de la palanca de elevación del soporte	28, 29
Sustitución del prensatelas	30~33
Preparación de la canilla	34~38
Preparación del hilo de la aguja	39~42
Enhebrado del hilo de la aguja	
Enhebrado automático de la aguja	
Subir el hilo de la canilla	
Colocación de la aguja	43, 44
Tabla de tejido, hilo y aguja	45
Cómo ajustar la tensión del hilo	47, 48
Cómo ajustar la presión del prensatelas	49
Descenso de los dientes	50
Seleccionar un patrón de costura F600	51, 52
Seleccionar un patrón de costura F400	55, 56
Seleccionar un patrón de costura F300	59, 60

Costura práctica


Pespunte recto	63~68
Cómo utilizar una guía de costura en la placa aguja	
Puntada de seguridad automática y corte programado del hilo	
Cambiar posiciones de la aguja	
Cambiar la longitud de la puntada	
Otros patrones de pespunte recto	
Puntada en zig zag	69, 70
Sobrehilado	71, 72
Puntada invisible	73~75
Puntada para ojales	76~83
Ojales normales	
Ojales especiales	
Ojal para tejanos	
Cambiar la anchura del ojal	
Cambiar la densidad de la puntada	
Ojal manual de 2 pasos	84~86
Presellado	87, 88
Colocación de cremalleras	89~92
Colocación lateral de cremalleras	
Colocación inferior de cremalleras	
Fruncido y fruncido elástico	93, 94
Lorzas	95
Costura de refuerzo	96
Uso de la guía de F600 / F400 acolchar	97
Puntadas con festones	98
Puntadas decorativas	99

Colchas de patchwork

Piecing en patchwork (unión)	100
Aplicación (1)	101, 102
Aplicación (2)	103, 104
Crazy quilt	105
Puntada con guía central F600	106, 107
Acolchado (pespunte recto) F600 / F400	108, 109
Acolchado libre F600 / F400	110~112

Puntadas decorativas

Puntadas de un punto/costura de letras	113~124
Preparación antes de coser	113
Puntada de prueba	114
Botones de operación y la pantalla	116
Selección de patrones (letras)	119, 120
Edición de patrones (letras)	121
Cosar un patrón (letras)	122
Desechado del hilo sobrante en puntadas salteadas	122
Guardar / recuperar patrón (letras)	123, 124
Métodos de selección de caracteres	125

Tipo y uso de las opciones 	126~138
1. Cambio del ancho de costura del ojal	127
2. Cambio de posición de la aguja	128
3. Desactivación del interruptor cortahilos del pedal	129
4. Cosido con doble aguja	130~133
5. Guía	134
6. Contraste de la pantalla LCD	135
7. Ajustes de la señal acústica de los botones ...	136
8. Ajuste de idioma	137
9. Alargamiento	138

Catálogo de mensajes	139~141
Introducción de accesorios opcionales	142~145
Instalación de la mesa de expansión	146
Mantenimiento de la máquina	147, 148
Resolución de problemas	151, 152
Lista de patrones de costura F600	157, 158
Lista de patrones de costura F400	159, 160
Lista de patrones de costura F300	161, 162
Especificaciones	Contraportada

TABLES DES MATIERES

Notes de sécurité importantes	5, 6
Principaux éléments	13, 14
Accessories	15, 16

Opérations simples

Fonction des différents boutons	17
Branchement	18
Nom et fonction des autres boutons de commande	23, 24
Variateur de vitesse	27
Levier relève pied presseur et installation de la genouillère	28, 29
Changement du pied presseur	30~33
Préparation du fil de la canette	34~38
Préparation du fil de l'aiguille	39~42
Enfilage du fil de l'aiguille	
Enfilage automatique du fil de l'aiguille	
Tirez le fil de la canette	
Installation de l'aiguille	43, 44
Tableau des tissus, fils et aiguilles	46
Comment régler la tension du fil	47, 48
Comment régler la pression du pied	49
Comment abaisser la griffe	50
Sélectionner un programme F600	53, 54
Sélectionner un programme F400	57, 58
Sélectionner un programme F300	61, 62

Programmes usuels

Point droit	63~68
Comment utiliser les lignes de guidage sur la plaque	
Point de sécurité automatique et coupefil	
Comment changer la position de l'aiguille	
Comment changer la longueur du point	
Autres programmes point droit	
Point zigzag	69, 70
Surfilage	71, 72
Point invisible	73~75
Boutonnères	76~83
Boutonnière standard	
Boutonnière à oeillet	
Boutonnière avec fil cordonnet	
Changement de la largeur de la boutonnière	
Changement de la densité du point	
Boutonnière manuelle 2-étapes	84~86
Point d'arrêt	87, 88
Insertion fermeture à glissière	89~92
Insertion latérale	
Insertion bord à bord	
Fronçage et bouillonné	93, 94
Pintucking	95
Bordage	96
Guide matelassage F600 / F400	97
Point feston	98
Point décoratif	99


Patchwork matelassage

Empiècement patchwork	100
Motifs Appliqués (1)	101, 102
Motifs Appliqués (2)	103, 104
Patchwork	105
Quilting avec effet relief F600	106, 107
Quilting (point droit) F600 / F400	108, 109
Quilting (libre) F600 / F400	110~112

Points décoratifs

Un-point/lettres	113~124
Préparation avant la couture	113
Test de couture	114
Boutons et écran	117
Sélectionner un programme (lettres)	119, 120
Modifier un programme (lettres)	121
Exécuter un programme (lettres)	122
Fils superflux	122
Sauvegardez/appelez un programme (lettres)	123, 124

Sélectionner un caractère	125
---------------------------------	-----

Les différentes options 	126~138
1. Changement de largeur de la boutonnière ...	127
2. Changement de la position de l'aiguille	128
3. Désactiver le coupe-fil par pédale	129
4. Couture double aiguille	130~133
5. Guide	134
6. Contraste de l'écran (LCD)	135
7. Réglage du volume settings	136
8. Réglage de la langue	137
9. Allongement	138

Liste des messages	139~141
Accessoires en option	142~145
Installation de la rallonge de table	146
Entretien de la machine	147, 148
Problèmes éventuels et remèdes simples	153, 154
Programmes pour F600	157, 158
Programmes pour F400	159, 160
Programmes pour F300	161, 161
Caractéristiques	dernière page

Indice

Importanti istruzioni per la sicurezza	7, 8
Parti principali	13, 14
Accessori	15, 16

Operazioni di base

Funzioni dei tasti funzione	17
Collegamento all'alimentazione	18
Nome e funzioni degli altri tasti funzione	25, 26
Controllo velocità	27
Leva di sollevamento del piedino e installazione della leva alzapiedino a ginocchio	28, 29
Sostituzione del piedino	30~33
Preparazione del filo della bobina	34~38
Preparazione del filo dell'ago	39~42
Infilatura del filo dell'ago	
Infila ago automatico	
Estrarre il filo della bobina	
Inserimento ago	43, 44
Tabella per tessuto, filato e aghi	46
Come regolare la tensione del filo	47, 48
Come regolare la pressione del piedino	49
Come abbassare la griffa di trasporto	50
Come selezionare un punto F600	53, 54
Come selezionare un punto F400	57, 58
Come selezionare un punto F300	61, 62

Cucitura pratica


Punti dritti	63~68
Come usare le linee di riferimento sulla placca ago	
Punto annodato automatico e taglio filo programmato	
Come cambiare le posizioni dell'ago	
Come cambiare la lunghezza del punto	
Altri punti dritti	
Punto zig-zag	69, 70
Sopraggitto	71, 72
Punto invisibile	73~75
Punti per asole	76~83
Asola standard	
Asola a goccia	
Asola con cordoncino	
Regolazione dell'ampiezza dell'asola	
Regolazione della densità della cucitura	
Asola a 2 passi manuale	84~86
Travettatura	87, 88
Applicazione chiusure lampo	89~92
Applicazione a sovrapposizione	
Applicazione centrata	
Arricciatura e plissettatura	93, 94
Pieghe cucite ornamentali	95
Cucitura del guardolo	96
Come usare la guida trapunto F600 / F400	97
Punto smerlo	98
Punti decorativi	99

Trapunto patchwork

Patchwork	100
Applicazioni (1)	101, 102
Applicazioni (2)	103, 104
Crazy quilt	105
Punti nella linea di trapunto F600	106, 107
Trapunto (punto dritto) F600 / F400	108, 109
Trapunto (senza trasporto automatico) F600 / F400	110~112

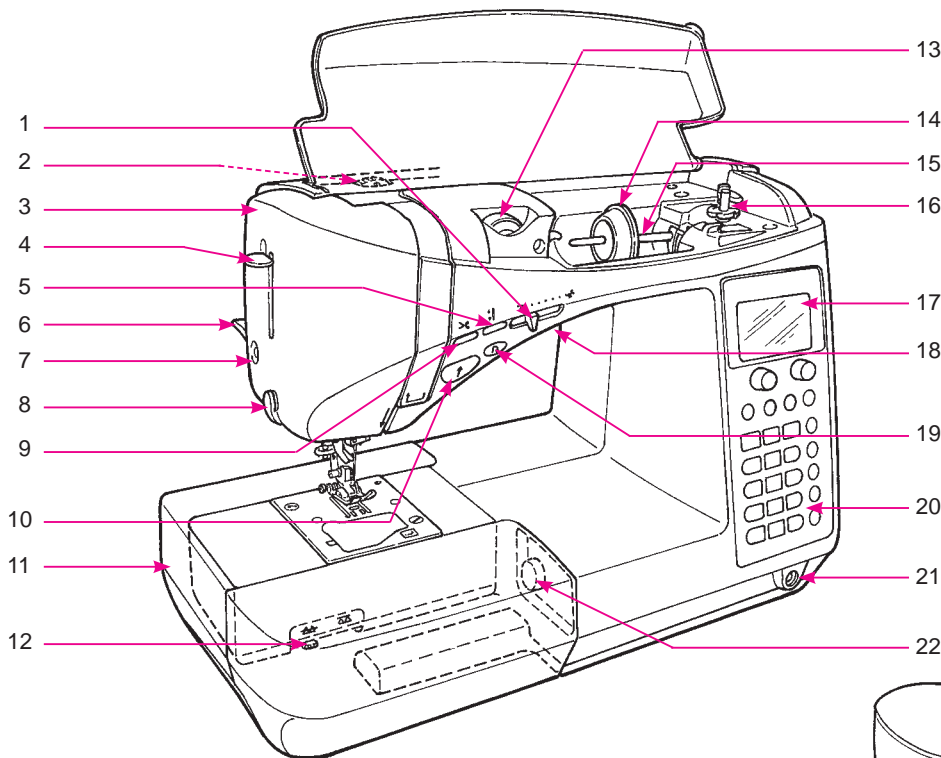
Punti decorativi

Punti singoli/lettere	113~124
Preparazione prima della cucitura	113
Prova di cucitura	114
Tasti funzione e schermo	118
Come selezionare i punti (lettere)	119, 120
Come modificare i punti (lettere)	121
Come cucire un punto (lettere)	122
Eliminazione delle estremità dei fili dei punti saltati	122
Salvare/ricchiama i punti (lettere)	123, 124
Metodi di selezione dei caratteri	125

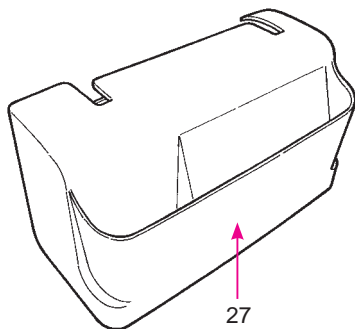
Tipo ed uso delle opzioni 	126~138
1. Regolare l'ampiezza della cucitura delle asole	127
2. Regolare la posizione dell'ago	128
3. Regolare il pedale del taglio del filo su OFF	129
4. Cucitura con ago gemello	130~133
5. Guida	134
6. Contrasto del display a cristalli liquidi (LCD)	135
7. Regolazione del volume del segnalatore acustico	136
8. Impostazione della lingua	137
9. Allungamento	138

Catalogo messaggi	139~141
Introduzione agli accessori opzionali	142~145
Come installare la tavola larga	146
Manutenzione della macchina	147, 148
Lista di controllo performance	155, 156
Elenco dei punti F600	157, 158
Elenco dei punti F400	159, 160
Elenco dei punti F300	161, 162
Specifiche	back cover

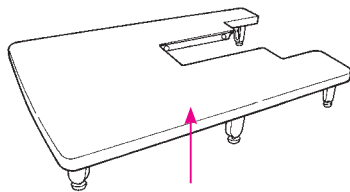
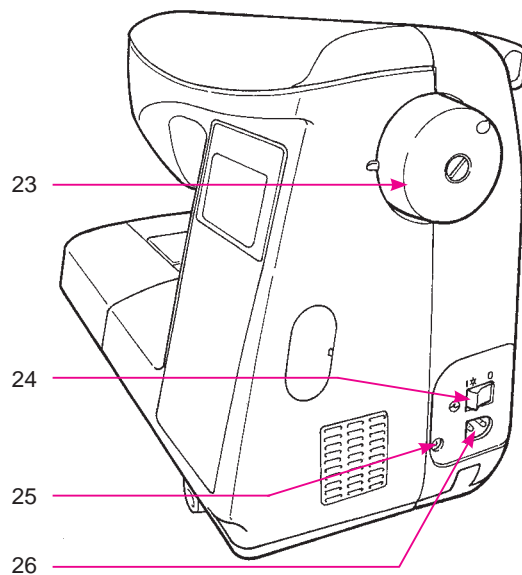
Glavni sestavni deli / Componentes principales / Principaux éléments / Parti principali



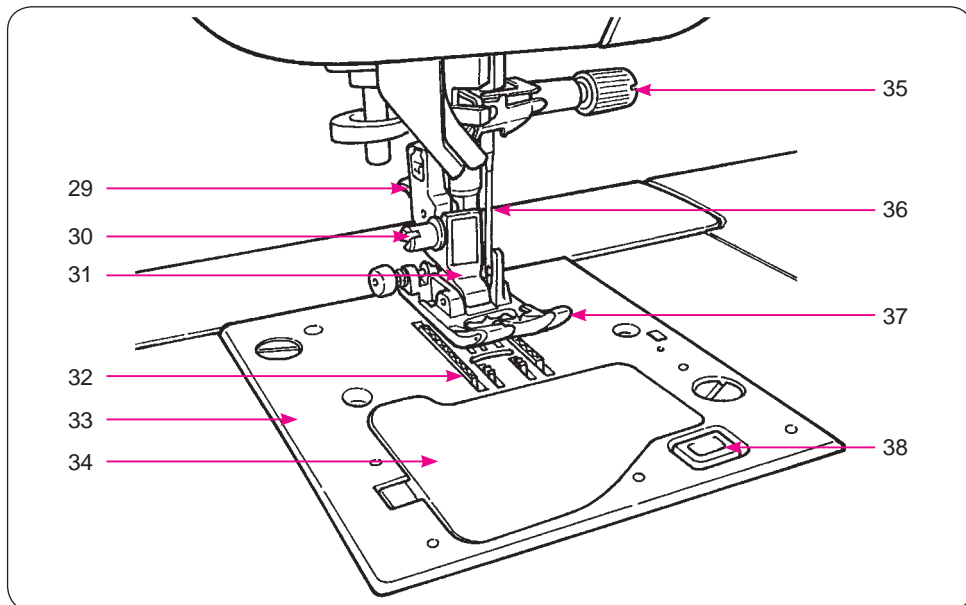
Zgolj F600 **Sólo F600**
F600 **Soltanto F600**



* Ne postavljajte težkih predmetov na trdo ohišje in široko mizo.
 * No coloque objetos pesados en la maleta rígida y la mesa extensible.
 * Ne mette aucun objet lourd sur la boîte et sur la rallonge de table.
 * Non appoggiare oggetti pesanti sulla valigetta e sulla tavola larga.



Zgolj F600
Sólo F600
F600
Soltanto F600



1. Regulator hitrosti
2. Drsnik za nastavitev pritiska pedala
3. Pokrivalo sprednje plošče
4. Navijalni vzvod
5. Gumb za pomikanje šivanke
6. Vzvod za dviganje tačke
7. Senzorna luknjica za gumbnice
8. Rezalo sukanca
9. Gumb za prirezovanje sukanca
10. Gumb za vključitev/izključitev
11. Rokavnik (dodatno ohišje)
12. Gumb za dovajanje
13. Drsnik za napetost sukanca
14. Držalo vretena (veliko)
15. Nosilo vretena
16. Navijalo vretena
17. LCD zaslon
18. Luč po ročico **Zgolj F600**
19. Gumb za vzvratno šivanje
20. Funkcijski gumbi
21. Odprtina za kolenski dvig tačke
22. Drsnik za poravnavo vzorcev
23. Ročno pogonsko kolesce (jermenica)
24. Glavno stikalo
25. Vtičnica za krmilnik
26. Vtičnica naprave
27. Trdo ohišje
28. Širša miza **Zgolj F600**
29. Gumb za sprostitev tačke
30. Vijak nosilca tačke
31. Nosilec tačke
32. Transportni zobci
33. Vbodna plošča
34. Pokrov čolnička
35. Vijak za pritrditev šivanke
36. Šivanka
37. Tačka
38. Gumb za sprostitev pokrova čolnička

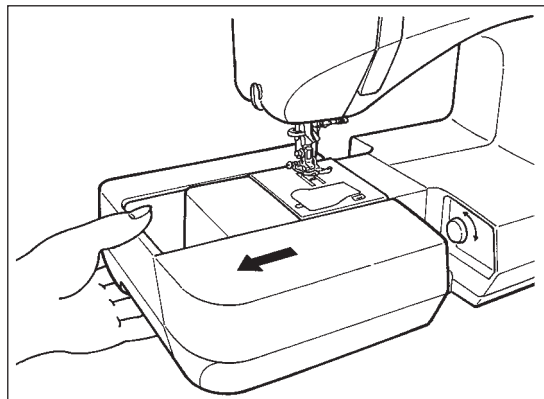
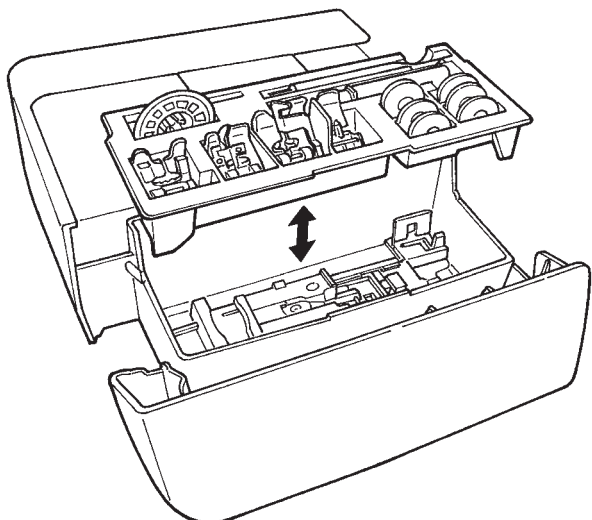
1. Controlador de velocidad
2. Selector de ajuste de presión del prensatelas
3. Cubierta frontal
4. Palanca de enhebrado
5. Botón de subir/bajar aguja
6. Palanca de elevación del prensatelas
7. Orificio del sensor para ojales
8. Cortahilos
9. Botón para cortar hilos
10. Botón de arranque/parada
11. Base auxiliar (caja de accesorios)
12. Selector de arrastre arriba/abajo
13. Selector de ajuste de tensión del hilo
14. Tapa de bobina (grande)
15. Pivote de la bobina
16. Eje de enrollado de la canilla
17. Pantalla LCD
18. Luz bajo el brazo **Sólo F600**
19. Botón de puntada de remate
20. Botones de operación
21. Orificio para la palanca elevadora del prensatelas
22. Selector de ajuste de patrón
23. Volante (polea)
24. Interruptor de alimentación
25. Enchufe para el pedal
26. Enchufe para el cable
27. Maleta rígida
28. Mesa extensible **Sólo F600**
29. Botón de liberación del prensatelas
30. Tornillo de sujeción del prensatelas
31. Soporte del prensatelas
32. Dientes
33. Placa aguja
34. Tapa del garfio
35. Tornillo de ajuste de la aguja
36. Aguja
37. Prensatelas
38. Botón de liberación de la tapa del garfio

1. Variateur de vitesse
2. Bouton réglage pression pied presseur
3. Carter avant
4. Levier enfilage
5. Position de l'aiguille
6. Levier relevage pied
7. Prise pour la cellule de la boutonnière
8. Coupe fil
9. Bouton coupe fil
10. Bouton Marche/Arrêt
11. Bras libre (Boite accessoires)
12. Escamotage griffe
13. Touche réglage de tension du fil
14. Coiffe de la bobine (grande)
15. Porte bobine de fil
16. Dévidoir de canette
17. Ecran LCD
18. Lampe **F600**
19. Bouton marche arrière
20. Panneau de sélection du point
21. Trou fixation genouillère
22. Bouton d'ajustement du programme
23. Volant manuel
24. Interrupteur
25. Prise du rhéostat
26. Prise du cordon d'alimentation
27. Boite rigide
28. Rallonge de table **F600**
29. Bouton pour déclipser le pied pied presseur
30. Vis fixation pied presseur
31. Support du pied presseur
32. Griffe
33. Plaque aiguille
34. Capot du crochet
35. Vis d'aiguille
36. Aiguille
37. Pied presseur
38. Bouton d'ouverture du capot du crochet

1. Controllo velocità
2. Regolatore di pressione del piedino
3. Coperchio della piastra frontale
4. Leva di infilatura
5. Tasto di sollevamento/abbassamento dell'ago
6. Leva di sollevamento del piedino
7. Porta piolo di lettura per occhiellatura
8. Tagliafilo
9. Tasto per il taglio del filo
10. Tasto di partenza/stop
11. Base ausiliaria (custodia per accessori)
12. Manopola di trasporto a caduta
13. Manopola di regolazione della tensione del filo
14. Tappo del rocchetto (grande)
15. Porta-rocchetto
16. Avvolgi bobina
17. Schermo LCD
18. Luce sotto braccio **Soltanto F600**
19. Tasto inversione punto

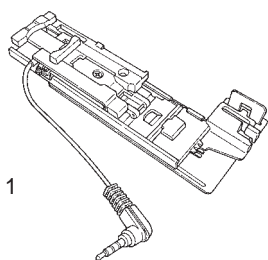
20. Tasti funzione
21. Porta leva alzapiedino a ginocchio
22. Regolatore del punto
23. Volantino
24. Interruttore
25. Presa comando a pedale
26. Presa cavo elettrico
27. Valigetta
28. Tavola larga **Soltanto F600**
29. Tasto di rilascio piedino
30. Vite morsetto gambo piedino
31. Gambo piedino
32. Griffa di trasporto
33. Placca ago
34. Copri crochet
35. Vite morsetto ago
36. Ago
37. Piedino
38. Tasto di rilascio crochet

Oprema / Accesorios / Accessoire / Accessori



Izvalcite mizico v levo stran.
Tire de la base auxiliar hacia la izquierda.
Pour ôter le plateau de travail, tirez vers la gauche.
Estrarre la base ausiliaria verso il lato sinistro.

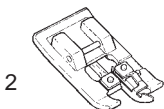
- Notranjščina mizice s pripomočki.
- Interior de la base auxiliar.
- A l'intérieur de la boîte d'accessoires.
- All'interno della base ausiliaria.



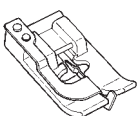
1



6



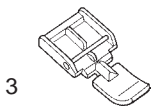
2



7



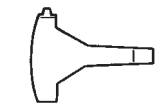
8



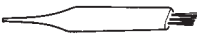
3



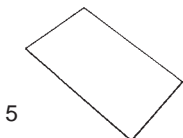
9



4



10



5



11



12

1. Tačka za avtomatsko gumbnico (E)
2. Tačka za overlock šiv (C)
3. Tačka za zadrgo (B)
4. Izvijač s T-ročajem
5. Komplet šivank
HA X 1 # 11 (1)
14 (1)
16 (1)
za pletenje # 11 (1)
6. Tačka za ročno gumbnico (I)
7. Tačka za slepi šiv (D)
8. Vreteno (3)
9. Nožek za paranje
10. Čistilna krtača
11. Držalo vretena (majhno)
12. Držalo vretena (srednje)

1. Pied presseur pour boutonnière (E)
2. Pied presseur pour surfiler (C)
3. Pied fermeture à glissière (B)
4. Tournevis en T
5. Kit d'aiguilles
HA X 1 # 11 (1)
14 (1)
16 (1)
for knit # 11 (1)
6. Pied pour boutonnière manuelle (I)
7. Pied presseur pour point invisible (D)
8. Canette (3)
9. Découseur
10. Brosse de nettoyage
11. Coiffe (Petite)
12. Coiffe (Moyenne)

1. Prensatelas para ojales (E)
2. Prensatelas de sobrehilar (C)
3. Prensatelas para cremalleras (B)
4. Destornillador en forma de T
5. Juego de agujas
HA X 1 n° 11 (1)
n° 14 (1)
n° 16 (1)
para punto n° 11 (1)
6. Prensatelas para ojales manuales (I)
7. Prensatelas para puntadas invisibles (D)
8. Canilla (3)
9. Descosedor
10. Cepillo de limpieza
11. Tapa para bobina de hilo (pequeña)
12. Tapa para bobina de hilo (mediana)

1. Piedino per asole (E)
2. Piedino sopraggito (C)
3. Piedino per chiusure lampo (B)
4. Cacciavite a T
5. Aghi
HA X 1 No. 11 (1)
No. 14 (1)
No. 16 (1)
per maglia No. 11 (1)
6. Piedino per asole manuali (I)
7. Piedino punto invisibile (D)
8. Bobine (3)
9. Taglierino
10. Spazzola per pulire
11. Tappo del rocchetto (piccolo)
12. Tappo del rocchetto (medio)

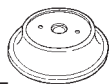
- Priloženo napravi
- Suministrado con la máquina
- Sur la machine
- Fornito con la macchina



13



14



15

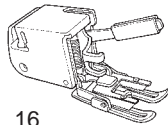
13. Standardna tačka (A)
14. Vreteno (1)
15. Držalo vretena (veliko)

13. Pied presseur standard (A)
14. Canette (1)
15. Coiffe (grande)

13. Prensatelas estándar (A)
14. Canilla (1)
15. Tapa para bobina de hilo (grande)

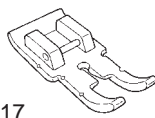
13. Piedino standard (A)
14. Bobina (1)
15. Tappo del rocchetto (grande)

- V vrečki z dodatno opremo.
- Interior de la bolsa de accesorios.
- A l'intérieur du sac d'accessoires.
- All'interno della borsa accessori



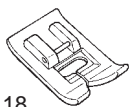
16

F600 / F400



17

F600 / F400



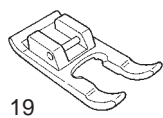
18

Zgolj F600

Sólo F600

F600

Soltanto F600



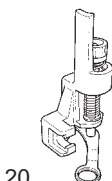
19

Zgolj F600

Sólo F600

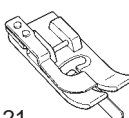
F600

Soltanto F600



20

F600 / F400



Zgolj F600

Sólo F600

F600

Soltanto F600



22

F600 / F400



23

F600 / F400



24

Zgolj F600

Sólo F600

F600

Soltanto F600



25

F600 / F400

16. Dvojna tačka (N)
17. Tačka za krpanje (P)
18. Tačka za fine tkanine (T)
19. Tačka za dekorativne šive (O)
20. Tačka za kiltanje (Q)
21. Tačka za zarobljanje (R)
22. Vodilo za kiltanje
23. Dodatni nosilec vretena
24. Luknjač
25. Dvojna šivanka

16. Pied entraineur (N)
17. Pied patchwork (P)
18. Pied lisse (T)
19. Pied ouvert ouvert (O)
20. Pied pour matelassage (Q)
21. Pied avec guide bord (R)
22. Guide pour matelassage
23. Porte cône supplémentaire
24. Emporte pièce
25. Aiguille double

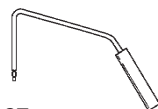
16. Pie prensatelas (N)
17. Prensatelas de patchwork (P)
18. Prensatelas suave (T)
19. Prensatelas abierto (O)
20. Prensatelas para colchas (Q)
21. Prensatelas para dobladillos (R)
22. Guía de colcha
23. Soporte de bobina auxiliar
24. Punzón
25. Aguja doble

16. Piedino trasportatore (N)
17. Piedino patchwork (P)
18. Piedino per applicazioni scorrevoli (T)
19. Piedino per applicazioni con punta aperta (O)
20. Piedino per trapunto (Q)
21. Piedino per la cucitura dell'orlo (R)
22. Guida per trapunto
23. Porta-rocchetto ausiliario
24. Occhiellatrice
25. Ago gemello

- Notranjščina trdega pokrova
- Contenido de la maleta rígida
- A l'intérieur de la boîte rigide
- All'interno della valigetta

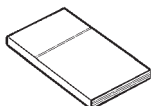


26



27

F600 / F400



28



29

26. Pedalo (naziv modela: JC-001)
27. Vzvod za dviganje tačk
28. Navodila za uporabo (Ta priročnik)
29. Napajalni vodnik

26. Rhéostat (référence; JC-001)
27. Genouillère
28. Manuel d'instruction (Ce manuel)
29. Cordon d'alimentation

26. Pedal (el modelo; JC-001)
27. Palanca de elevación del prensatelas
28. Manual de instrucciones (este manual)
29. Cable de alimentación

26. Comando a pedale (Codice JC-001)
27. Leva alzapedino a ginocchio
28. Manuale d'istruzioni (il presente manuale)
29. Cavo alimentazione

Funkcije obratovalnih gumbov / Función de los botones de operación Fonction des différents boutons de commande / Funzioni dei tasti funzione

Gumb za pomikanje šivanke

Ko se naprava ustavi, pritisnite na ta gumb za spremembo položaja šivanke. (Če je šivanka v zgornjem položaju, se pomakne navzdol in obratno)
* Če vzorec šiva ni izbran, se šivanka ne pomakne navzdol, lahko pa jo premaknete navzgor.

! Tudi, če je tačka dvignjena, se je potrebno zavedati, da se šivanka premika navzgor in navzdol.

Botón de ascenso/descenso de la aguja

Cuando la máquina se detenga, pulse este botón para cambiar la posición de la aguja. (Cuando la aguja esté elevada, descenderá, y viceversa.)

* Cuando no se haya seleccionado un patrón de costura, la aguja no descenderá, pero puede elevarla.

! Cuando el prensatelas esté elevado, vigile que la aguja se mueva hacia arriba o hacia abajo.

Aiguille haute/basse

Quand la machine s'arrête, appuyez sur ce bouton pour changer la position de l'aiguille. (Quand l'aiguille est en position haute, elle redescend et inversement.)
* Quand aucun programme de couture n'est sélectionné, l'aiguille ne peut jamais descendre mais seulement remonter.

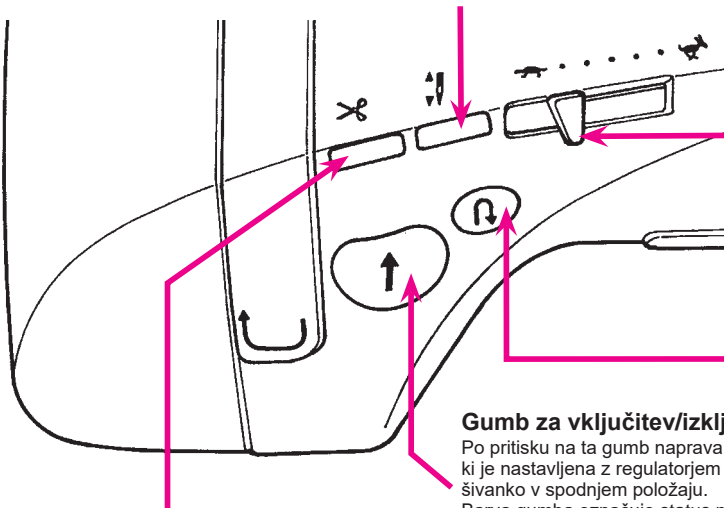
! Même quand le pied presseur est en position haute, l'aiguille peut bouger en position haute ou basse.

Tasto di sollevamento/abbassamento dell'ago

Quando la macchina si arresta, premere questo tasto per cambiare la posizione dell'ago. (Quando l'ago è sollevato, esso si abbassa e viceversa nel caso opposto).

* se non è stato selezionato un tipo di punto, l'ago non si abbassa, ma è possibile sollevarlo.

! Anche quando il piedino è sollevato accertarsi che l'ago si sollevi o si abbassi.



Regulator hitrosti

Med šivanjem je mogoče prilagajati hitrost.

Regulador de velocidad

Puede ajustar la velocidad mientras cose.

Variateur de vitesse

Pendant le travail, la vitesse peut être ajustée.

Controllo velocità

Durante la cucitura è possibile regolare la velocità.

Gumb za vzvratno šivanje

S pritiskom na ta gumb, naprava šiva vzvratno (lock stitch).

Botón de puntada de remate

Mientras pulse este botón, la máquina coserá en sentido inverso (puntada de seguridad).

Pendant le travail, la vitesse peut être ajustée.

En appuyant sur ce bouton, la machine va coudre en marche arrière (point de sécurité).

Tasto inversione punto

Premendo questo tasto, la macchina cuce all'indietro (punto annodato).

Gumb za vključitev/izključitev

Po pritisku na ta gumb naprava počasi začne s šivanjem, nato pa vse hitreje, dokler ne doseže hitrosti, ki je nastavljena z regulatorjem hitrosti. Ob ponovnem pritisku na ta gumb se naprava zaustavi s šivanko v spodnjem položaju.

Barva gumba označuje status naprave.

Zelena: V pripravljenosti na obratovanje in/ali med šivanjem

Rdeča: Ni pripravljena (Ko je gumb pritisnjen v rdečem položaju, se šivanka premakne za en vbod.)

Gumb za prirezovanje sukanca

Po šivanju pritisnite na ta gumb za samodejno prirezovanje obeh sukancev.

Botón para cortar hilos

Después de coser, pulse este botón para cortar automáticamente los dos hilos.

Bouton du coupe-fil

Après la couture, appuyez sur ce bouton pour couper automatiquement les 2 fils.

Tasto per il taglio del filo

Dopo le operazioni di cucitura, premere questo tasto per tagliare entrambi i fili automaticamente.

Botón de marcha/parada

Cuando pulse este botón, la máquina empezará a coser lentamente hasta alcanzar la velocidad establecida en el regulador de velocidad. Si pulsa de nuevo este botón, la máquina se detendrá con la aguja en posición bajada.

El color del botón indica el estado de la máquina.

Verde: Preparado para funcionar y/o costura en curso

Rojos: No preparado para funcionar (cuando se pulsa con la luz roja, la aguja se mueve una puntada.)

Bouton Marche/Arrêt

En appuyant sur ce bouton, la machine va commencer à coudre doucement jusqu'à la vitesse déterminée par le variateur de vitesse. En appuyant encore sur ce bouton, la machine s'arrête avec l'aiguille en position basse.

La couleur des boutons indique.

Vert: Prêt à démarrer et/ou en cours de couture

Rouge: Pas prêt à démarrer (En appuyant sur le bouton rouge, l'aiguille avance point par point.)

Tasto di partenza/stop

Premendo questo tasto, la macchina comincia a cucire lentamente e quindi aumenta di velocità fino ad arrivare alla velocità impostata dal controllo velocità. Premendo ancora questo tasto, la macchina si arresta con l'ago in posizione abbassata.

Il colore del tasto indica lo stato della macchina.

Verde: Pronta ad avviarsi e/o durante le operazioni di cucitura.

Rosso: Non pronta ad avviarsi (se il tasto viene premuto quando è rosso l'ago va avanti di un punto).

Opombe za prirezovanje sukanca:

1. Ne uporabljajte sukanca, ki je debelejši od št. 30.
2. Po prirezovanju se šiv lahko naredi, ne da bi se dvignilo sukanec vretena.
3. Pri šivanju po prirezovanju se lahko izognete nabiranju sukanca na napačni strani blaga, z dvigom sukanca vretena in namestitvijo pod tačko, skupaj s sukancem šivanke.
4. Redno čistite napravo (glej stran 147), saj lahko prah v bližini enote za prirezovanje sukanca povzroči okvaro.

Notas para el corte de hilos:

1. No utilice un hilo con un grosor superior al núm. 30.
2. Después de realizar el corte, la puntada puede finalizarse sin tirar del hilo de la canilla.
3. Cuando vuelva a coser después de cortar el hilo, si vuelve a tirar del hilo de la canilla y lo coloca debajo del prensatelas junto con el hilo de la aguja, puede evitar acumulaciones de hilo en el reverso del tejido.
4. Limpie con regularidad la máquina (consulte la página 147), ya que el polvo del área de la unidad del cortahilos puede provocar anomalías.

Note pour le coupe-fil:

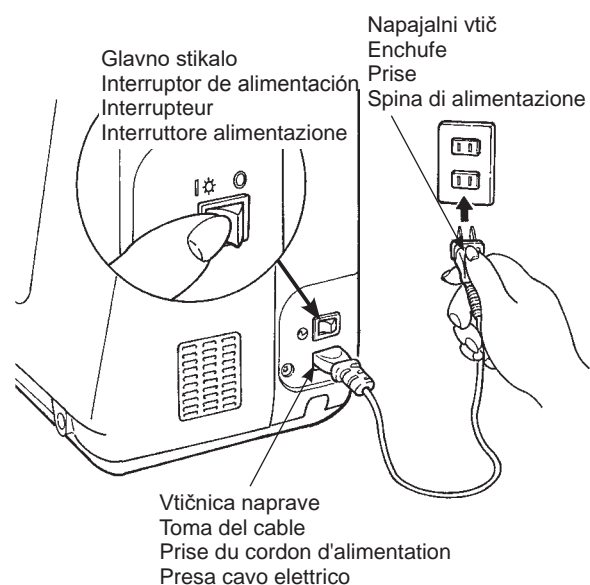
1. Ne pas utiliser un fil de diamètre supérieur à No.30.
2. Après la coupe, le point peut être fait sans tirer le fil de la canette.
3. Après avoir utilisé le coupe fil, si vous tirez encore le fil de la canette et le placez avec le fil de l'aiguille sous le pied, vous évitez ainsi que les fils s'emmêlent au verso du tissu.
4. Nettoyez régulièrement la machine (voir page 147), la poussière ou les déchets dans le système du coupe-fil peuvent occasionner un mauvais fonctionnement.

Note per il taglio del filo:

1. Non usare fili superiori a No. 30.
2. Dopo il taglio, il punto può essere fatto senza tirare il filo della bobina.
3. Quando si riprende a cucire dopo il taglio del filo, se si tira ancora il filo della bobina e si colloca sotto il piedino insieme al filo dell'ago, è possibile evitare un accumulo di filo (birdnest) sul rovescio del tessuto.
4. Pulire la macchina con regolarità (vedi pagina 147), dal momento che un accumulo di polvere nell'area dell'unità di taglio del filo può provocare malfunzionamenti.

Priključitev na omrežno napajanje / Conexión a la toma de alimentación Branchement à la prise de courant / Collegamento all'alimentazione

⚠ Opozorilo	• Če se naprava ne uporablja, izključite napajanje (obrnite do "O") in iztahnite napajalni vtič. V nasprotnem primeru lahko pride do električnega udara in/ali požara.
⚠ Advertencia	• Cuando no se utilice la máquina, desconecte la alimentación (interruptor en "O") y desenchúfela de la corriente. De lo contrario, se puede producir una descarga eléctrica o un incendio.
⚠ Attention	• Quand la machine n'est pas en marche, éteindre la machine (interrupteur sur "O") et enlever le cordon de la prise de courant. Sinon, il y a risque d'électrocution et/ou de feu.
⚠ Attenzione	• Quando la macchina non è in uso, spegnere l'alimentazione (girare su "O") e staccare la spina dalla presa di corrente. In caso contrario, si potrebbero produrre scosse elettriche e/o incendi.



★ Če se uporablja gumb vključitev/izključitev:

1. Izključite glavno stikalo (obrnite do "O"), vtaknite napajalni vodnik v vtičnico naprave.
2. Vtaknite napajalni vtič v električno vtičnico.
3. Vključite glavno stikalo. (Obrnite do "I".)

★ En caso de utilizar el botón de marcha/paro:

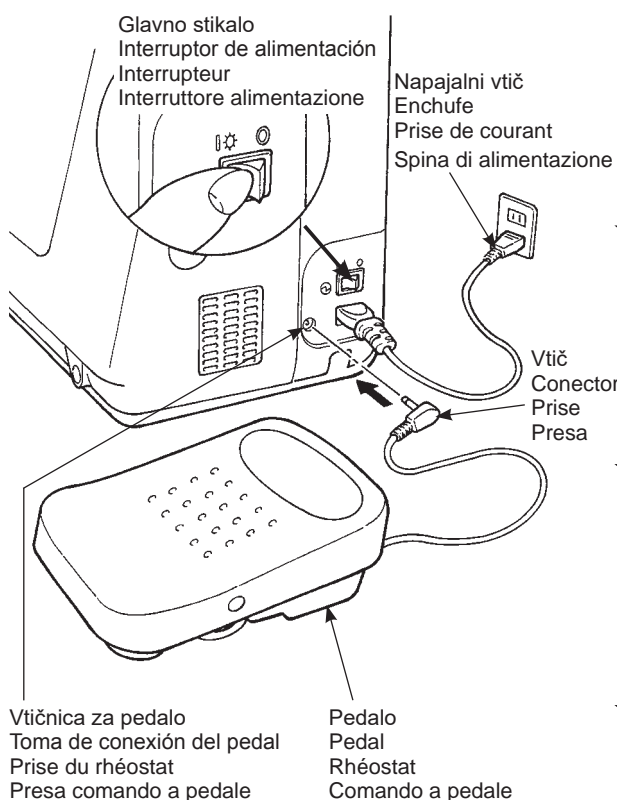
1. Desconecte el interruptor de alimentación (establézcalo en "O") y enchufe el cable en la toma de conexión de la máquina.
2. Enchufe el cable en la toma de corriente.
3. Conecte el interruptor de alimentación (establézcalo en "I".)

★ Utilisation du bouton Marche/Arrêt:

1. Mettre l'interrupteur sur Arrêt "O", insérer le cordon d'alimentation dans la prise de la machine.
2. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant.
3. Mettre l'interrupteur en mode Marche "I".

★ In caso di uso del tasto di partenza/stop:

1. Spegner l'interruttore alimentazione (girare su "O"), inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa sulla macchina.
2. Inserire la spina di alimentazione nella presa elettrica.
3. Accendere l'interruttore alimentazione. (Girare su "I").



★ Če se uporablja pedalo:

1. Izključite glavno stikalo (obrnite do "O"), vtaknite napajalni vodnik v vtičnico naprave.
2. Vtaknite napajalni vtič v električno vtičnico.
3. Vključite glavno stikalo. (Obrnite do "I".)

* Če se uporablja pedalo, bo gumb za vključitev/izključitev:
Začetek šivanja: ni obratovanja
Konec šivanja: obratovanje vzpostavljeno

★ En caso de utilizar el pedal:

1. Desconecte el interruptor de alimentación (establézcalo en "O") y enchufe el cable en la toma de conexión de la máquina.
2. Enchufe el cable en la toma de corriente.
3. Conecte el interruptor de alimentación (establézcalo en "I".)

* Cuando se utilice el pedal, el botón de marcha/paro:
No funcionará para iniciar la costura
Funcionará para finalizar la costura

★ Utilisation de la machine avec le rhéostat:

1. Mettre l'interrupteur sur Arrêt "O", insérer le cordon d'alimentation dans la prise de la machine.
2. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant.
3. Mettre l'interrupteur en mode Marche "I".

* Lorsque le rhéostat est branché, le bouton Marche/Arrêt :
Départ couture: ne fonctionnera pas
Fin couture: fonctionnera

★ In caso di uso del comando a pedale:

1. Spegner l'interruttore alimentazione (girare su "O"), inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa sulla macchina.
2. Inserire la spina di alimentazione nella presa elettrica.
3. Accendere l'interruttore alimentazione. (Girare su "I").

* Quando si usa il comando a pedale, il tasto di partenza/stop:
Avvio cucitura: non funziona
Termine cucitura: funziona

Naziv in funkcija drugih obratovalnih gumbov

■ Obratovalni gumbi in zaslon

Opis zaslona

00	Neposredni vzorci
00	Praktični vzorci
00	Vzorci gumbnic
00	Vzorci kviltanja
00	Okrasni vzorci
00	Enotočkovni vzorci
Aa	Črke

Uporabljena tačka (oznaka)

Položaj šivanke
(Centriranje položaja šivanke v tem vzorcu.)

Širina cikcak

Zaustavitveni položaj šivanke

	Šivanka se zaustavi v najvišjem položaju
	Šivanka se zaustavi v najnižjem položaju

Vzorec šiva
* Vzorci na zaslonu bodo šivani.

1 Cikcak z nastavitvenim drsnikom

* Nastavitveni gumbi na F400/F300.

4 Izbirni gumb

5 Izbrisni gumb

13 Gumb za načine izbiranja vzorcev

	Izbrati je mogoče 10 najbolj uporabljenih vzorcev.
123	Izbrati je mogoče praktične vzorce, poleg neposrednih.
ABC	Izbrati je mogoče vzorce, kot so črke, ki jih je mogoče kombinirati.

12 Gumb za izbiro vzorcev

Neposredni vzorci

Izbrana številka (Vnos prek številke)

Črke (Vnos prek mobil. telefona)

2 Drsnik za nastavev dolžine šiva

* Nastavitveni gumbi na F400/F300.

3 Potrditveni gumb

6 Samodejni gumb za prirezovanje (lock stitch) sukanca

7 Gumb za spreminjanje položaja zaustavitve šivanke

8 Gumb za neprekinjeni šiv

9 Gumb za zrcaljenje podobe

10 Izbirni gumb

11 Gumb Shranjevanje/Priklic

Ime obratovalnega gumba

■ Naziv in funkcija obratovalnih gumbov

1		Drsnik za nast. širine cikcak * gumbi na F400/F300.	Uporablja se za spreminjanje širine šivanja cikcak in položaja šivanke. 			
2		Drsnik za nast. dolžine šiva * gumbi na F400/F300.	Uporablja se za spreminjanje dolžine šiva. 			
3		Potrditveni gumb	Uporablja se za potrjevanje izbranega vzorca šiva in/ali nastavitve.			
4		Izbirni gumb	Uporablja se za premikanje kazalke.			
5		Izbrisni gumb	Uporablja se za izbris izbranega kroja in za preklic posamezne nastavitve. Ob daljšem pritiskanju na gumb bodo izbrisani vsi shranjeni vzorci šivov.			
6		Gumb za samodej. zarobljanje šiva in prirezovanje sukanca	Ob pritisku na ta gumb, se bo na zaslonu pojavil znak “7		Gumb za spreminjanje položaja zaustavitve šivanke	Ob pritisku na ta gumb, se bo na zaslonu pojavil znak “Pri šivanju z znakom “
8		Gumb za neprekinjeno šivanje	Ta gumb je veljaven zgolj v “naprava bo neprekinjeno šivala z izbranimi vzorci šivov. Ob ponovnem pritisku bo naprava preklicala to funkcijo. * Če je gumb pritisnjen med šivanjem se bo naprava ustavila po te, ko bodo izbrani kroji povsem izdelani.			
9		Gumb za zrcaljenje podobe	Po izbiri vzorca šiva, pritisnite na ta gumb za zrcalno podobo izbranega vzorca. * Pri določenih vzorcih zrcalna podoba ni mogoča.			
10		Gumb za več možnosti	Spreminjati je mogoče naslednje funkcije in nastavitve. • Širina šiva gumbnice • Položaj šivanke • Prirezovanje sukanca s pedalom • Vodilo • Kontrast zaslona LCD • Glasnost zvočnega signala • Jezik • Podaljšanje * Izbirne funkcije se razlikujejo glede na posamezne vzorce šivov. (Glej strani 126–138 za več podrobnosti.)			
11		Gumb za shranjevanje / priklic	Uporablja se za shranjevanje in/ali priklic kroja. Naprav lahko shrani največ 10 krojev. (Glej strani 123 in 124 za več podrobnosti.)			
12		Gumb za izbiro kroja	Izbrati je mogoče določen kraj. * Funkcije gumbov se razlikujejo glede na način izbire krojev. (Glej strani 51–62 za več podrobnosti.)			
13		Gumb za prehajanje med načini izbire krojev	Če je potrebno spremeniti način izbire krojev, pritisnite na ustrezen gumb. Izbrani gumb bo osvetljen.			

Nombre y función de otros botones de operación

■ Botones operativos y pantalla

Descripción de la pantalla

	Patrones directos
	Patrones prácticos
	Patrones de ojal
	Patrones de colcha
	Patrones decorativos
	Patrones de un punto
	Letras

Prensateles que debe utilizarse (marca)

Posición de la aguja
(en este patrón, la aguja está en posición central.)

Ancho de zigzag

Posición de parada de la aguja

	El aguja se para en la posición más alta
	El aguja se para en la posición más baja

Patrón de costura

* Se coserán los patrones que aparecen en pantalla.

Modo de selección de patrón

	Selección directa
	Selección por número
	Entrada tipo móvil

1 Rueda de ajuste de ancho de zig zag

* Botones de ajuste en F400/F300.

4 Botón de selección

5 Botón Borrar

13 Botón conmutador de modo de selección de patrón

	Pueden seleccionarse los 10 patrones usados más frecuentemente.
	Pueden seleccionarse patrones prácticos distintos de los patrones directos.
	Pueden seleccionarse patrones, como letras, que pueden combinarse.

12 Botón de selección de patrón

Patrón directo

Selección de número (entrada por número)

Letras (entrada tipo teléfono móvil)

2 Rueda de ajuste de longitud de puntada

* Botones de ajuste en F400/F300.

3 Botón de confirmación

6 Botón de puntada de seguridad automática y corte de hilos

7 Botón conmutador de posición de parada de aguja

8 Botón de puntada continua

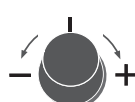

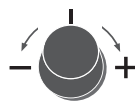



















9 Botón de imagen de espejo

10 Botón de opción

11 Botón Guardar/Recuperar

Nombre de los botones de operación

■ Nombre y función de los botones de operación

1		Rueda de ajuste de ancho de zigzag * botones en F400/F300.	Se utiliza para cambiar el ancho de zigzag y la posición de la aguja. 
2		Rueda de ajuste de longitud de puntada * botones en F400/F300.	Se utiliza para cambiar la longitud de la puntada. 
3		Botones de confirmación	Se utilizan para confirmar el patrón de costura o los valores seleccionados.
4		Botón de selección	Se utiliza para mover el cursor.
5		Botón Borrar	Se utiliza para suprimir el patrón de costura seleccionado y cancelar cada valor. Si se mantiene presionado este botón, se suprimirán todos los patrones de puntada guardados.
6		Botón de puntada de seguridad automática y corte de hilo	Al pulsarlo, se verá el símbolo  en pantalla. La máquina realizará automáticamente puntadas de seguridad al inicio y al final de la costura y cortará ambos hilos.
7		Botón conmutador de posición de la aguja	Al pulsarlo, se verá o bien el símbolo  o bien  en pantalla. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más alta. Si se cose con el símbolo  la aguja se detendrá en su posición más baja.
8		Botón de puntada continua	Este botón es sólo es válido con  . Cuando se pulsa, el símbolo  aparece en pantalla. La máquina coserá los patrones de puntada seleccionados de forma continua. Si se vuelve a pulsar, la máquina cancelará esta función. * Si se pulsa mientras se cose, la máquina se detendrá después de coser completamente los patrones seleccionados.
9		Botón de imagen de espejo	Después de seleccionar un patrón de costura, pulse este botón para obtener una imagen de espejo del patrón seleccionado. * En algunos patrones no se puede realizar una imagen de espejo.
10		Botón de opción	Es posible cambiar las funciones y los valores siguientes. <ul style="list-style-type: none"> • Ancho de costura de ojal • Posición de la aguja • Corte de hilos mediante el pedal • Aguja doble • Guía • Contraste de la pantalla LCD • Volumen de la indicación acústica • Idioma • Alargamiento * Las funciones opcionales varían de un patrón de costura a otro. (Consulte las páginas 126~138 para obtener más detalles.)
11		Botón Guardar/Recuperar	Se utiliza para guardar y/o recuperar un patrón. La máquina puede guardar hasta 10 patrones. (Consulte las páginas 123 y 124 para obtener más detalles.)
12		Botón de selección de patrón	Puede seleccionarse un patrón de costura. * El uso de los botones varía según el modo de selección de patrón. (Consulte la página 51~62 para obtener más detalles.)
13		Botón conmutador de modo de selección de patrón	Cuando deba cambiarse el modo de selección de patrón, pulse el botón deseado. El botón seleccionado se iluminará.

Nom et fonction des autres boutons de commande

■ Boutons et écran

Description de l'écran

	Programmes direct
	Programmes usuels
	Programmes Boutonnieres
	Programmes Matelassage
	Programmes Décoratif
	Programmes un-point
	Lettres

Numéro du programme

Type de pied presseur à utiliser

Position aiguille
(aiguille au centre dans ce programme.)

Largeur Zigzag

Position arrêt de l'aiguille

	Arrêt aiguille en position haute
	Arrêt aiguille en position basse

Programme de couture

* Le programme à l'écran sera exécuté.

Sélection des programmes

	Sélection directe
	Sélection par numéro
	Clavier alphanumérique

Longueur du point

1 Curseur de réglage largeur du zigzag

* Boutons de réglage sur F400/F300.

4 Bouton de sélection

5 Bouton annulation

13 Bouton mode de sélection des programmes

	Les 10 programmes les plus utilisés peuvent être sélectionnés.
	Programmes usuels autres que ceux par sélection directe.
	Programmes qui peuvent être combinés.

12 Bouton sélection prog.

Programme direct

Sélection par numéro (Saisie par numéro)

Lettres (Clavier alphanumérique)

2 Curseur de réglage longueur du point

* Boutons de réglage sur F400/F300.

3 Bouton de confirmation

6 Bouton point de sécurité et coupe fil automatique

7 Bouton inversement position de l'aiguille

8 Bouton point continu

9 Bouton image miroir

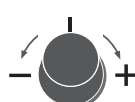

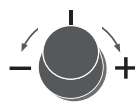



















10 Bouton option

11 Bouton Sauvegarde/Appel

Nom des différents boutons

23

■ Nom et fonctions des boutons

1		Curseur réglage largeur du zigzag * boutons sur F400/F300.	Pour changer la largeur du zigzag et la position de l'aiguille. 
2		Curseur réglage longueur du point * boutons sur F400/F300.	Pour le changement de la longueur du point. 
3		Bouton de confirmation	On l'utilise pour confirmer une sélection d'un type de point et/ou un réglage.
4		Bouton de sélection	On l'utilise pour bouger le curseur.
5		Bouton d'annulation	On l'utilise pour annuler la sélection d'un programme ou toute autre programmation. En appuyant de manière continue, tous les programmes sauvegardés seront effacés.
6		Bouton point de sécurité et coupe fils automatique	En appuyant, le symbole "  " apparaîtra à l'écran. La machine fera un point de sécurité au départ et à la fin de la couture et les 2 fils seront coupés.
7		Bouton inversion position de l'aiguille	En appuyant, soit le symbole "  " ou "  " s'affichera à l'écran. Quand on coud avec le symbole "  ", l'aiguille s'arrête en position haute. Quand on coud avec le symbole "  ", l'aiguille s'arrête en position basse.
8		Bouton point continu	Ne peut être utilisé qu'en mode "  ". Une fois pressé, le symbole "  " s'affichera à l'écran. La machine va coudre le programme sélectionné continuellement. En appuyant une nouvelle fois sur le bouton, cette fonction sera annulée. * En appuyant sur le bouton pendant la couture, la machine s'arrêtera après que programme sélectionné sera complètement réalisé.
9		Bouton image miroir	Après avoir sélectionné un programme, appuyez sur ce bouton pour faire une image inversée du programme sélectionné. * Cette option ne fonctionne pas avec tous les programmes.
10		Bouton option	Il est possible de modifier les fonctions et réglages suivants. <ul style="list-style-type: none"> • Largeur de la boutonnière • Coupe fil par pédale • Guide • Volume • Allongement • Position de l'aiguille • Aiguille double • Contraste de l'écran LCD • Langue * Les fonctions optionnelles diffèrent en fonction des programmes. (Voir pages 126 à 138 pour plus de détails.)
11		Sauvegarde/appeal	On l'utilise pour sauvegarder et/ou appeler un programme. La machine peut sauvegarder 10 programmes maximum. (Voir page 123 et 124 pour plus de détails.)
12		Bouton sélection de programme	Un programme peut être sélectionné. * Suivant le mode de sélection des programmes l'usage de ces boutons peut varier. (Voir pages 51 à 62 pour plus de détails.)
13		Bouton du mode de sélection des programmes	Quand le mode de sélection des programme doit être changé, appuyez sur le bouton désiré. Le bouton sélectionné s'allumera.

Nome e funzioni degli altri tasti funzione

■ Tasti funzione e schermo

Descrizione dello schermo

	Punti diretti
	Punti pratici
	Punti per asole
	Punti per trapunto
	Punti decorativi
	Punti singoli
	Lettere

Piedino da usare (simbolo)

Posizione dell'ago
(Posizione centrale dell'ago in questo punto)

Ampiezza zigzag

Posizione di arresto dell'ago

	L'ago si arresta alla sua posizione più elevata
	L'ago si arresta alla sua posizione più bassa

Punto

* I punti mostrati sullo schermo saranno cuciti.

Modalità di selezione dei punti

	Selezione diretta
	Selezione mediante numero
	Input telefono cellulare

Lunghezza del punto

1 Manopola per la regolazione dell'ampiezza dello zigzag

* Tasti di regolazione su F400/F300.

2 Regolatore lunghezza del punto

* Tasti di regolazione su F400/F300.

4 Tasto di selezione

5 Tasto di cancellazione

3 Tasto di conferma

6 Tasto taglio filo e punto annodato automatico

13 Tasto di commutazione modalità di selezione punti

	È possibile selezionare i 10 punti usati più frequentemente.
	È possibile selezionare i punti pratici o i punti diretti.
	È possibile selezionare punti combinabili, come le lettere.

7 Tasto di commutazione posizione di arresto dell'ago

8 Tasto punto continuo

9 Tasto immagine speculare

10 Tasto opzioni

12 Tasto di selezione punti

Punto diretto

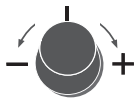
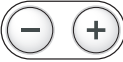
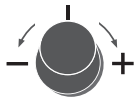
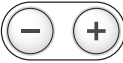


















Selezione numero (Input mediante numero)

Lettere (Input telefono cellulare)

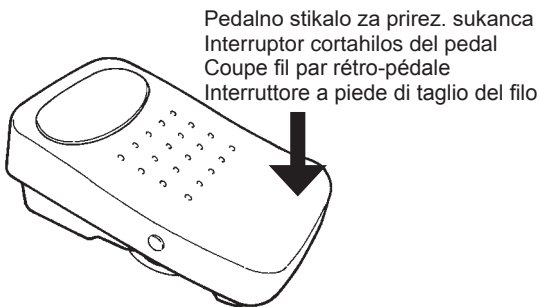
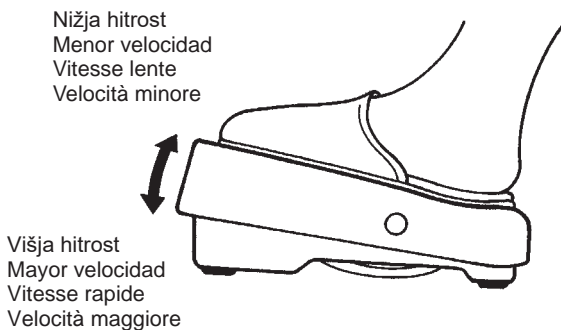
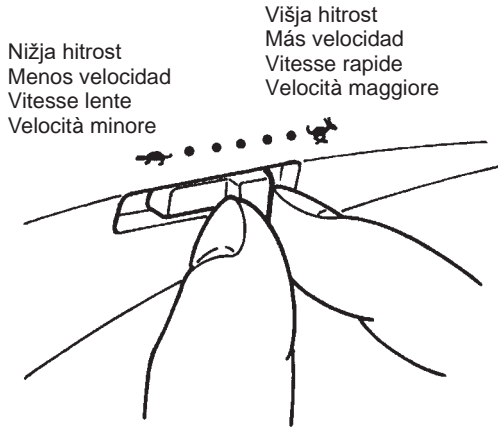
11 Tasto salva/riciama

Nome dei tasti funzione

Nome e funzioni dei tasti funzione

1		Regolazione ampiezza dello zigzag Viene usato per modificare l'ampiezza dello zigzag e la posizione dell'ago. * Tasti su F400/F300. 
2		Regolatore lunghezza del punto Usato per modificare la lunghezza del punto. * Tasti su F400/F300. 
3		Tasto di conferma Usato per confermare il punto selezionato e/o le impostazioni.
4		Tasto selezione Usato per spostare il cursore.
5		Tasto di cancellazione Usato per cancellare il punto selezionato e ciascuna impostazione. Tenendo premuto questo tasto saranno cancellati tutti i punti salvati.
6		Tasto taglio filo e punto annodato automatico Premendo questo tasto compare sullo schermo il simbolo "  ". La macchina procederà automaticamente ad annodare i punti all'avvio ed al termine delle operazioni di cucitura e quindi taglierà entrambi i fili.
7		Tasto di commutazione posizione di arresto dell'ago Premendo questo tasto compare sullo schermo il simbolo "  " o il simbolo "  ". Quando si cuce con il simbolo "  ", l'ago si arresta alla sua posizione più elevata. Quando si cuce con il simbolo "  ", l'ago si arresta alla sua posizione più bassa.
8		Tasto punto continuo Questo tasto è attivo soltanto in modalità "  ". Premendo questo tasto compare sullo schermo il simbolo "  ". La macchina procederà a cucire il punto selezionato in modo continuo. Se premuto un'altra volta, la macchina cancellerà questa funzione. * Se premuto durante le operazioni di cucitura, la macchina si arresta dopo che i punti selezionati sono stati interamente cuciti.
9		Tasto immagine speculare Dopo aver selezionato un punto, premere questo tasto per ottenere un'immagine speculare del punto selezionato. * Alcuni punti non possono essere riprodotti specularmente.
10		Tasto opzioni È possibile modificare le seguenti funzioni ed impostazioni. <ul style="list-style-type: none"> • Ampiezza della cucitura dell'asola • Taglio del filo mediante il comando a pedale • Guida • Volume segnalatore acustico • Allungamento • Posizione dell'ago • Ago gemello • Contrasto del display LCD • Lingua * Le funzioni opzionali variano a seconda dei punti. (Vedi pagine 126-138 per maggiori dettagli).
11		Tasto salva/riclama Usato per salvare e/o richiamare un punto. La macchina può salvare un massimo di 10 punti. (Vedi pagine 123 e 124 per maggiori dettagli).
12		Tasto selezione punti È possibile selezionare un punto. * L'uso dei tasti varia a seconda della modalità di selezione dei punti. (Vedi pagine 51-62 per maggiori dettagli).
13		Tasto di commutazione modalità di selezione punti Premere il tasto desiderato per modificare la modalità di selezione dei punti. Il tasto selezionato si illumina.

Regulator hitrosti / Control de la velocidad / Réglage de la vitesse / Controllo velocità



★ Comando a pedale

Per attivare la macchina, premere il comando a pedale. Maggiore è la pressione esercitata sul comando a pedale, maggiore è la velocità di cucitura. Il controllo velocità imposterà la massima velocità di cucitura.

Maggiore pressione → maggiore velocità
Minore pressione → minore velocità

“Interruttore a piede di taglio del filo”

Premendo col tallone la parte posteriore del comando a pedale si produce il taglio del filo.

→ È possibile anche cancellare questa funzione. (Vedi pagina 129.)

* Tenere sempre pulito il comando a pedale. Non appoggiare alcun oggetto sul comando a pedale dal momento che questo potrebbe causare lesioni a carico dell'utilizzatore e produrre malfunzionamenti.

★ Regulator hitrosti

Najvišjo hitrost šivanja je mogoče nastaviti z regulatorjem hitrosti.

★ Regulador de velocidad

Puede ajustarse libremente la velocidad máxima de costura mediante el regulador de velocidad.

★ Variateur de vitesse

La vitesse maximum peut être librement sélectionnée grâce au variateur de vitesse.

★ Interruttore controllo velocità

La massima velocità di cucitura può essere impostata liberamente mediante l'interruttore controllo velocità.

★ Pedalo

Za vključitev naprave pritisnite na pedalo. Močnejše kot pritisnete, hitreje bo naprava šivala. Regulator hitrosti bo nastavil najvišjo hitrost šivanja.

Močnejše pritiskanje → višja hitrost
Šibkejše pritiskanje → nižja hitrost

“Pedalno stikalo za prirezovanje sukanca”

Če pritisnete na peto pedala, se lahko prireže sukanec.

→ To funkcijo je mogoče tudi preklicati. (Glej stran 129.)

* Vedno očistite pedalo.

Na pedalo ne smete postavljati predmetov, ker lahko pride do poškodbe uporabnika in okvare naprave.

Pedal

★ Para operar la máquina, pulse el pedal. Cuanta más intensidad aplique al pedal, a mayor rapidez coserá la máquina.

El regulador de velocidad establecerá la velocidad máxima de costura.

Mayor presión → Mayor velocidad
Menor presión → Menor velocidad

Interruptor cortahilos del pedal

Si se presiona el pedal por el lado del talón, se cortarán los hilos.

→ Es posible cancelar esta función. (Consulte la página 129.)

* Limpie siempre el pedal.

Es importante no colocar objetos en el pedal, porque puede provocar lesiones al usuario y pueden producirse anomalías.

★ Rhéostat

Pour faire démarrer la machine appuyez sur la pédale.

Plus vous appuyez, plus vite la machine coudra.

Le variateur de vitesse programmera la vitesse maximum.

Pression forte → vitesse la plus rapide
Pression faible → vitesse la plus lente

“Coupe fil à la pédale”

Quand la partie arrière de la pédale est pressée, cela déclenche le coupe fil.

→ Il est possible d'annuler cette fonction. (Voir page 129.)

* Toujours nettoyer le rhéostat.

Il est important de ne jamais placer d'objet sur le rhéostat cela peut causer un dommage à l'utilisateur ou bien occasionné un mauvais fonctionnement.

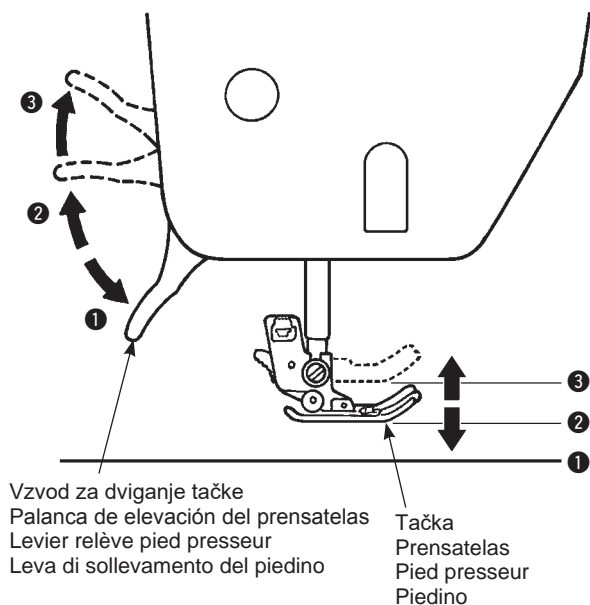
Vzvod za dviganje tačke in namestitev kolenskega dviga tačke

Palanca de elevación del prensatelas e instalación de la palanca de elevación del prensatelas

Levier relève pied presseur et installation de la genouillère

Leva di sollevamento del piedino ed installazione della leva alzapiedino a ginocchio

■ Vzvod za dviganje tačke / Palanca de elevación del prensatelas Levier relève pied presseur / Leva di sollevamento del piedino



Tačko je mogoče postaviti v dvignjen ali spuščen položaj z vzvodom.

- ❶ Spuščeni položaj Tačka mora biti spuščena med šivanjem.
- ❷ Običajni dvignjeni položaj Ta položaj se uporablja za odstranitev blaga in/ali zamenjavo stopalke.
- ❸ Višji dvignjeni položaj Ta položaj se uporablja za postavljanje težjih materialov pod stopalko.

* Be careful that the presser foot and the needle should not interfere when the needle is in down position and the presser foot is raised to the extra lift position.

El prensatelas puede colocarse en posición elevada o bajada por medio de la palanca de elevación del prensatelas.

- ❶ Posición bajada El prensatelas debe estar bajado al coser.
- ❷ Posición elevada normal Esta posición se utiliza para extraer el tejido o cambiar el prensatelas.
- ❸ Posición elevada adicional Esta posición se utiliza para colocar material pesado debajo del prensatelas.

* Procure que el prensatelas y la aguja no interfieran cuando la aguja esté en posición bajada y el prensatelas se eleve a la posición de elevación adicional.

Le pied presseur peut être levé ou baissé en utilisant le levier.

- ❶ Position basse Le pied presseur doit être en position basse pendant la couture.
- ❷ Position standard Position pour retirer la matière et/ou changer de pied presseur.
- ❸ Position extra haute Position pour coudre des matières épaisses.

* Attention à ce que le pied presseur et l'aiguille ne se gênent pas quand l'aiguille est en position basse et que le pied presseur est en position extra haute.

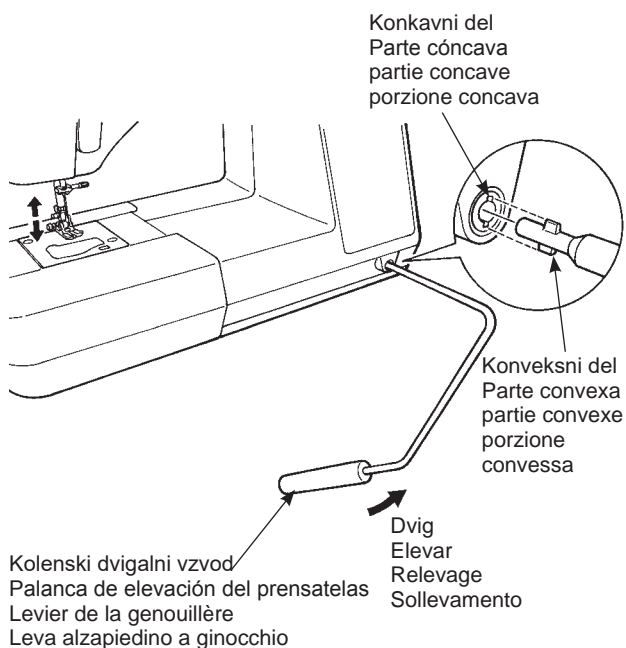
Il piedino può essere collocato in posizione sollevata o abbassata mediante la leva di sollevamento del piedino.

- ❶ Posizione abbassata Il piedino deve essere abbassato durante la cucitura.
- ❷ Posizione di sollevamento ordinaria Questa posizione è usata per la rimozione del tessuto e/o la sostituzione del piedino.

- ❸ Posizione di sollevamento extra Questa posizione è usata per collocare materiali pesanti sotto il piedino.

* Assicurarsi che il piedino e l'ago non interferiscano reciprocamente quando l'ago è nella sua posizione abbassata ed il piedino si trova nella sua posizione di sollevamento extra.

■ Namestitev kolenskega vzvoda za dvig stopalke / Instalación de la palanca de elevación del prensatelas / Installation de la genouillère / Installazione della leva alzapedino a ginocchio



Kolenski dvigalni vzvod je koristen pri kiltanju in za druge postopke, ki zahtevajo uporabo obeh rok. S kolenskim dvigalnim vzvodom lahko nadzorujete položaj tačke, ne da bi uporabljali svoje roke. Vstavite kolenski dvigalni vzvod tako, da se konkavni in konveksni del stikata.

Potisnite vzvod v desno, da dvignete tačko.

Tačka se spusti, ko se vzvod vrne v izvorni položaj.

* Med šivanjem se ne dotikajte kolenskega vzvoda. To bi lahko povzročilo deformacijo vzorca šiva.

La palanca de elevación del prensatelas es útil cuando se cose una colcha y en otros proyectos que requieran el uso de ambas manos.

Con la palanca de elevación del prensatelas puede controlar la posición del prensatelas sin utilizar las manos.

Inserte la palanca de elevación del prensatelas de forma que coincidan la parte cóncava y la parte convexe.

Empuje la palanca a la derecha para elevar el prensatelas.

El prensatelas bajará cuando la palanca regrese a la posición original.

* No toque la palanca de elevación del prensatelas mientras cosa. Podría provocar una deformación del patrón de costura.

La genouillère est très utile lorsque le travail à réaliser requière l'utilisation de vos deux mains. Avec la genouillère vous pouvez contrôler la position du pied presseur sans utiliser vos mains.

La partie concave et convexe doivent se rejoindre.

Poussez le levier vers la droite pour lever le pied presseur.

Le pied se baisse lorsque le levier de la genouillère revient à sa position de départ.

* Ne pas toucher le levier de la genouillère pendant la couture.

Cela peut déformer le programme de couture.

La leva alzapedino a ginocchio è utile quando si sta realizzando un trapunto oltre che per altri lavori che richiedono l'uso di entrambe le mani. Con la leva alzapedino a ginocchio, l'utilizzatore sarà in grado di controllare la posizione del piedino senza usare le mani.

Inserire la leva alzapedino a ginocchio in modo da far combaciare la parte concava e quella convessa.

Spingere la leva verso destra per sollevare il piedino.





Il piedino si abbassa quando la leva torna alla sua posizione originale.

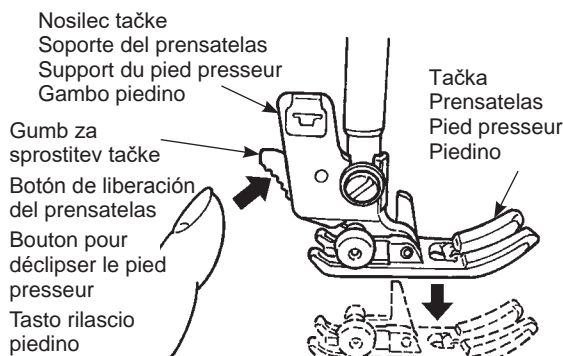
* Non toccare la leva alzapedino a ginocchio durante la cucitura.

In caso contrario, potrebbe prodursi una deformazione del punto selezionato.

Zamenjava tačke / Sustitución del prensatelas Changement du pied presseur / Sostituzione del piedino

■ Odstranitev in namestitev tačke / Extracción e instalación del prensatelas Installation et désinstallation du pied presseur / Rimozione e montaggio del piedino

 Pozor	Izključite napajanje preden pričnete z zamenjavo tačke.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Prima di procedere alla sostituzione del piedino spegnere l'alimentazione.



★ Odstranitev tačke

1. Dvignite šivanjo in tačko.
2. Pritisnite na gumb za sprostitve tačke za odstranitev le-te.

★ Extracción del prensatelas

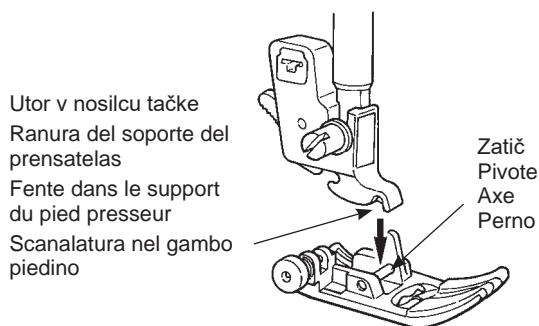
1. Levante la aguja y el prensatelas.
2. Presione el botón de liberación del prensatelas para extraer el prensatelas.

★ Désinstallation du pied presseur

1. Mettre l'aiguille et le pied en position haute.
2. Appuyez sur le bouton pour déclipser le pied presseur.

★ Rimozione del piedino

1. Sollevare l'ago ed il piedino.
2. Premere il tasto rilascio piedino per rimuovere il piedino.



★ Namestitev tačke

Poravnajte zatič tačke in utor nosilca tačke. Nato spustite nosilec tačke z vzvodom za dviganje tačke.

* Vsaka tačka ima oznako. Uporabite ustrezno tačko za zahtevani vzorec šivanja.

★ Instalación del prensatelas

Alinee el pivote del prensatelas y la ranura en el soporte del prensatelas. A continuación, baje el soporte el prensatelas con la palanca de elevación del prensatelas.

* Cada prensatelas posee una marca. Utilice el prensatelas apropiado para el patrón de costura que deba coserse.

★ Installation du pied presseur

Alignez l'axe du pied presseur et la fente du support du pied presseur. Puis baissez le support du pied presseur avec le levier qui permet de lever le pied presseur.

* Chaque pied à un marquage. Utilisez le pied approprié pour chaque programme de couture.

★ Montaggio del piedino

Allineare il perno del piedino e la scanalatura nel gambo piedino. Abbassare quindi il gambo piedino mediante la leva di sollevamento del piedino.

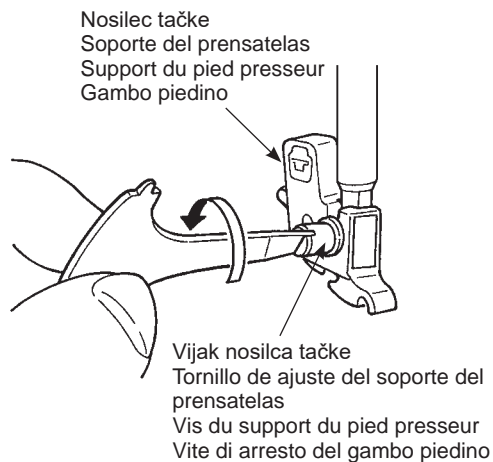
* Ciascun piedino è caratterizzato da un simbolo. Usare il piedino appropriato per ciascun punto da eseguire.

■ 'CXghfUb]hYj ']b'bUa Ygh]hYj bcg]WJHU _Y

'Extracción e instalación del soporte del prensatelas'

'Installation et désinstallation du support du pied presseur'

Rimozione e montaggio del gambo piedino



★ Odstranitev nosilca tačke

1. Dvignite šivanko in vzvod za dviganje tačke.
2. Odvijte vijak nosilca tačke v levo in odstranite nosilec tačke.

★ Extracción del soporte del prensatelas

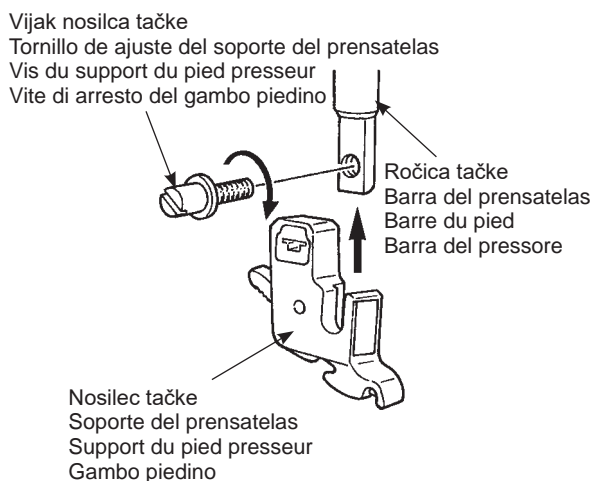
1. Levante la aguja y la palanca de elevación del prensatelas.
2. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del prensatelas a la izquierda y extraiga el soporte del prensatelas.

★ Désinstallation du support du pied presseur

1. Mettre l'aiguille en position haute ainsi que le livier du pied.
2. Dévissez les vis du support du pied presseur vers la gauche et otez le support du pied presseur.

★ Rimozione del gambo piedino

1. Sollevare l'ago e la leva di sollevamento del piedino.
2. Allentare la vite di arresto del gambo piedino girando verso sinistra e rimuoverlo.



★ Namestitev nosilca tačke

Poravnajte odprtino vijaka na ročici tačke z odprtino nosilca tačke (dolgi utor). Zatisnite vijak z vrtenjem v desno.

★ Instalación del soporte del prensatelas

Alinee el orificio del tornillo en la barra del prensatelas con el orificio del soporte del prensatelas (la ranura grande). Apriete el tornillo de ajuste con firmeza girándolo hacia la derecha.

★ Installation du support du pied presseur

Alignez le trou de la vis de la barre du pied avec le trou du support du pied presseur (longue fente). Vissez fermement la vis vers la droite.


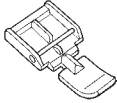
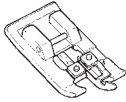
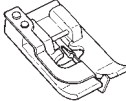
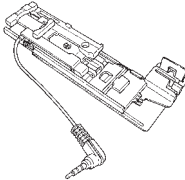
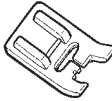
★ Montaggio del gambo piedi

Allineare il foro della vite sulla barra del pressore con il foro del gambo piedino (scanalatura lunga). Stringere saldamente la vite di arresto girando verso destra.

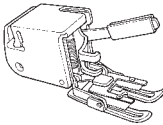
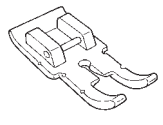

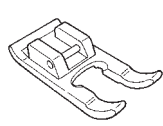
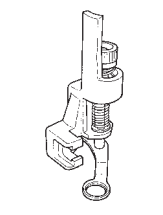
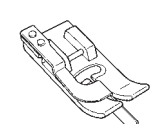
■ Vrsta in uporaba tačke / Tipos y aplicaciones de los prensatelas Les types de pieds et leur application / Tipologie ed applicazioni del piedino

Oznaka tačke / Marca del prensatelas
Marquage sur le pied presseur / Marchio piedino







	<p>Standardna tačka Prensatelas estándar Pied presseur standard Piedino standard</p>	<p>A</p>	<p>Uporablja se predvsem za ravni šiv in cikcak šiv. Tačko lahko uporabljate predvsem za šivanje težkih materialov. Se utiliza principalmente para puntadas rectas y en zigzag. Utilice este prensatelas especialmente cuando cosa materiales pesados. Pour les coutures droites ou zigzag. Utilisez ce pied pour coudre des matières épaisses. Usato principalmente per cucire con cucitura dritta e cuciture a zig-zag. Usare questo piedino soprattutto per cucire su materiali pesanti.</p>
	<p>Tačka za zadrge Prensatelas para cremalleras Pied fermeture à glissière Piedino per chiusure lampo</p>	<p>B</p>	<p>Uporablja se za prišitje zadrge. Se utiliza para coser cremalleras. Pour la pose de fermeture à glissière. Usato per attaccare chiusure lampo.</p>
	<p>Tačka za overlock šiv Prensatelas para sobrehilado Pied presseur surjet Piedino sopraggito</p>	<p>C</p>	<p>Ta tačka se uporablja izključno za preprečevanje cefranja robov šiva. Este prensatelas se utiliza exclusivamente para el sobrehilado a fin de evitar que el borde cortado de los tejidos se deshilache. Ce pied est utilisé exclusivement pour surjeter le bord d'un tissu pour éviter l'éfilochage. Usato esclusivamente per il sopraggito al fine di evitare che il margine dei tessuti si sfilacci.</p>
	<p>Tačka za slepi šiv Prensatelas para puntadas invisibles Pied presseur point invisible Piedino punto invisibile</p>	<p>D</p>	<p>Ta tačka se uporablja za slepi šiv na obšivu hlač, kril, ali rokavov. Este prensatelas se utiliza para puntadas invisibles en dobladillos de pantalones y faldas o en mangas. Pour réaliser des points invisibles sur des ourlets de blouses et jupes, ou manches. Usato per realizzare punti invisibili sull'orlo di pantaloni e gonne o sulle maniche.</p>
	<p>Tačka za gumbnice Prensatelas para ojales Pied presseur pour boutonnière Piedino per asole</p>	<p>E</p>	<p>Ta tačka se uporablja za samodejne gumbnice. Este prensatelas se utiliza para la costura automática de ojales. Pour la couture de boutonnière automatique. Usato per l'occhiellatura automatica.</p>
	<p>Tačka za ročne gumbnice Prensatelas para ojales manuales Pied presseur pour boutonnière manuelle Piedino per asole manuali</p>	<p>I</p>	<p>Ta tačka se uporablja za dekorativno šivanje, črke in dvojne šive. Tudi za ročne gumbnice (vzorec št. 03). Se utiliza para realizar puntadas decorativas, letras y remates, y también para coser ojales manualmente (patrón núm. 03). Pour coudre des points décoratifs, lettres and bartacks. Aussi pour les boutonnière manuelle (programme No. 03). Usato per cucire punti decorativi, lettere e travette. Anche per asole manuali (punto no. 03).</p>

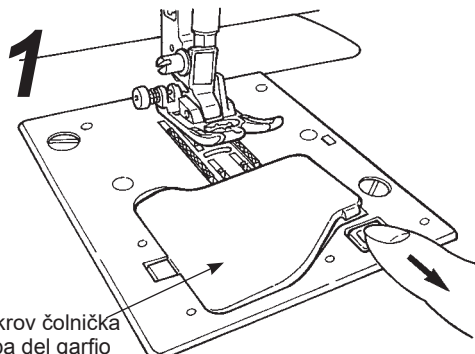


 <p>F600 / F400</p>	<p>Dvojna tačka Prensatelas de doble arrastre Pied entraineur Piedino trasportatore</p>	<p>N</p>	<p>Ta tačka se na splošno uporablja za materiale, ki jih je težko dovajati, kot so pletenine, džersi, vinil, umetno usnje in usnje, ali za kiltanje.</p> <p>En general, este prensatelas se utiliza para material que resulta difícil pasar por la máquina, como tricotados, punto, vinilo, cuero y cuero artificial o colchas.</p> <p>Pour travailler les matières "difficile-à-entraîner" comme le tricot, jersey, vinyl, cuir synthétique et cuir ou quilting.</p> <p>In generale, questo piedino viene usato per materiali difficili da trasportare quali indumenti a maglia, jersey, vinile, pelle artificiale, pelle o trapunto.</p>
 <p>F600 / F400</p>	<p>Tačka za krpanje Prensatelas para patchwork Pied presseur patchwork Piedino patchwork</p>	<p>P</p>	<p>Ta tačka se uporablja za krpanje. Sta dve vrsti šivanja, 1/4" in 1/8" iz središčnega položaja šivanke.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para puntadas de patchwork. Hay dos costuras, a 1/4 y un 1/8 de pulgada respecto a la posición central de la aguja.</p> <p>Pour réaliser des patchwork. Il y a deux lignes de couture, 1/4 de pouce et 1/8 de pouce du centre de l'aiguille.</p> <p>Usato per punti patchwork. Ci sono due linee di cucitura, a 1/4 di pollice e 1/8 di pollice dalla posizione centrale dell'ago.</p>
 <p>F600</p>	<p>Tačka za fine tkanine Prensatelas deslizante Pied presseur lisse Piedino per applicazioni scorrevoli</p>	<p>T</p>	<p>Ta tačka se uporablja za fine materiale, kot je vinil ali saten.</p> <p>Este prensatelas se utiliza para coser materiales no deslizantes, como el vinilo y el satén.</p> <p>Pour travailler les matières adhérente comme le vinyl et les matières délicates comme le satin.</p> <p>Usato per materiali non scivolosi quali il vinile e per realizzare punti pieni.</p>
 <p>F600</p>	<p>Tačka za dekorativne šive Prensatelas de aplicación abierto Pied presseur ouvert Piedino per applicazioni con punta aperta</p>	<p>O</p>	<p>Ta tačka se uporablja za okraske in dekorativne šive. (Sprednji del tačke je odprt za boljšo vidljivost.)</p> <p>Se utiliza para aplicaciones y puntadas decorativas. (La parte frontal del prensatelas está abierto para facilitar la visibilidad.)</p> <p>Pour réaliser des coutures décoratives. (La partie avant du pied est ouverte pour une meilleure visibilité)</p> <p>Usato per eseguire applicazioni e punti decorativi. (La parte frontale del piedino è aperta per una maggiore visibilità.)</p>
 <p>F600 / F400</p>	<p>Tačka za kiltanje Prensatelas de acolchar Pied presseur matelassage Piedino per trapunto</p>	<p>Q</p>	<p>Ta tačka se uporablja za kiltanje. (Nastavitev naprave: ravni šiv in središčni položaj šivanke)</p> <p>Se utiliza para acolchar. (Ajuste de la máquina: puntada recta y posición central de la aguja)</p> <p>Pour réaliser du matelassage. (Réglage machine : Point droit et aiguille en position centrale)</p> <p>Usato per realizzare il punto trapuntato. (Impostazione della macchina: Cucitura diritta e posizione centrale dell'ago)</p>
 <p>F600</p>	<p>Tačka za zarobljanje Prensatelas para bordes Pied presseur avec guide Piedino per la cucitura dell'orlo</p>	<p>R</p>	<p>Ta tačka se uporablja za krpanje, šivanje sredinske linije združenih materialov s sredinskim vodilom tačke.</p> <p>* Fina nastavitev položaja šivanke s pomočjo cikcaka na drsniku fino nastavitev.</p> <p>Se utiliza en patchwork para coser la línea central de materiales unidos utilizando la guía central del prensatelas.</p> <p>* Ajuste con precisión la posición de la aguja por medio del selector de ajuste de la anchura de zigzag.</p> <p>Pour le patchwork, ou bien coudre au centre pour joindre 2 pièces de tissu en utilisant le guide au centre du pied presseur.</p> <p>* Régler la position de l'aiguille en ajustant la largeur du zigzag.</p> <p>Usato per realizzare patchwork cucendo la linea centrale dei materiali uniti mediante la guida centrale del piedino.</p> <p>* Regolare la posizione dell'ago mediante il regolatore dell'ampiezza dello zig-zag.</p>

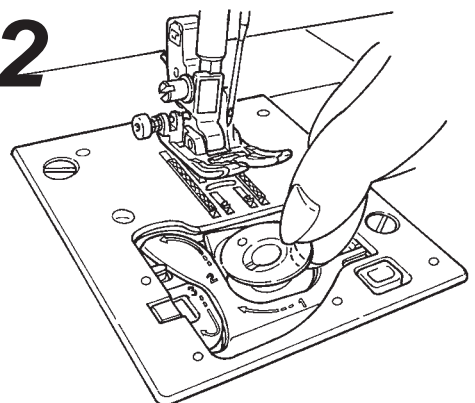
Priprava sukanca vretena / Preparación de la canilla Préparation du dévidoir à canette / Preparazione del filo della bobina

 Pozor	Med odstranjevanjem vretena in/ali shranjevanjem v nosilec, izključite napajanje (obrnite do "O").
 Atención	Cuando se extraiga la canilla y/o se coloque en su receptáculo, desconecte la alimentación (establecer en "O").
 Attention	Lorsque vous otez ou mettez la canette dans la boîte à canette, la machine doit être éteinte (position "O").
 Attenzione	Quando la bobina viene tolta e/o inserita all'interno dell'apposita capsula spegnere l'alimentazione (portare su "O").

■ Odstranitev vretena / Extracción de la canilla / Otez la canette / Togliere la bobina



Pokrov čolnička
Tapa del garfio
Trappe du crochet
Copri crochet



- Odprite pokrov čolnička.
- Abra la tapa del garfio.
- Ouvrir la trappe du crochet.
- Aprire il crochet.

● Odstranite vreteno.

- * Če ima vreteno premalo sukanca, ga ne uporabljajte, ker se bo sukanec zapletel.
- * Uporabite zgolj ustrezna vretena. Druga vretena lahko povzročijo okvare.

● Extraiga la canilla.

- * Si la canilla tiene muy poco hilo, no la utilice, porque el hilo se enredará.
- * Utilice sólo la canilla designada. Otras canillas pueden provocar anomalías.

● Otez la canette.

- * Si la canette n'a pas assez de fil, il ne faut pas l'utiliser car le fil risque de s'emmeler.
- * Utilisez seulement les canettes préconisées pour votre machine. Toute autre canette peut occasionner un mauvais fonctionnement.

● Togliere la bobina.

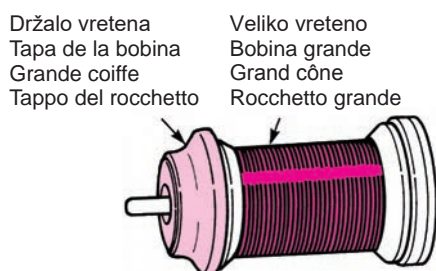
- * Non usare la bobina nel casi in cui questa abbia troppo poco filo.
- In caso contrario, il filo potrebbe aggrovigliarsi.
- * Usare soltanto la bobina designata. Altre bobine potrebbero causare un malfunzionamento.

■ Namestitev nosila vretena / Ajuste de la bobina de hilo / Installation du cône de fil / Collocare il rocchetto



Držalo vretena
Tapa de la bobina
Petite coiffe
Tappo del rocchetto

Malo vreteno
Bobina pequeña
Petit cône
Rocchetto piccolo



Držalo vretena
Tapa de la bobina
Grande coiffe
Tappo del rocchetto

Veliko vreteno
Bobina grande
Grand cône
Rocchetto grande

● Postavite vretenoin držalo vretena na nosilo vretena.

- * Ne uporabljajte vretena z majhno količino sukanca. To bi lahko povzročilo zapletanje sukanca in/ali uhajanje sukanca iz očesca šivanke med šivanjem.

Obstajajo tri vrste držal vreten, veliki, srednji in majhni. Izberite velikost držal glede na velikost vretena.

● Coloque una bobina de hilo con su tapa en el soporte de la bobina.

- * No utilice una bobina de hilo con una pequeña cantidad de hilo. Esto puede provocar que se enrede el hilo o que el hilo se salga del ojo de la aguja al empezar a coser.

Existen tres tipos de tapas de bobina: grandes, medianas y pequeñas. Elija el tamaño de tapa de bobina de acuerdo con la bobina de hilo que vaya a usarse.

● Placez un cône de fil sur l'axe du support puis mettez en bout d'axe la coiffe appropriée.

- * Ne pas utiliser un cône avec peu de fil. Cela peut faire que le fil s'emmêle et/ou le fil pourra sortir du chas de l'aiguille au moment du démarrage de la couture.
- Il y a 3 modèles de coiffe de cône, grand, moyen et petit. Utilisez la coiffe adaptée à la taille du cône de fil.

● Inserire un rocchetto sull'apposito perno ed un tappo del rocchetto sul perno stesso.

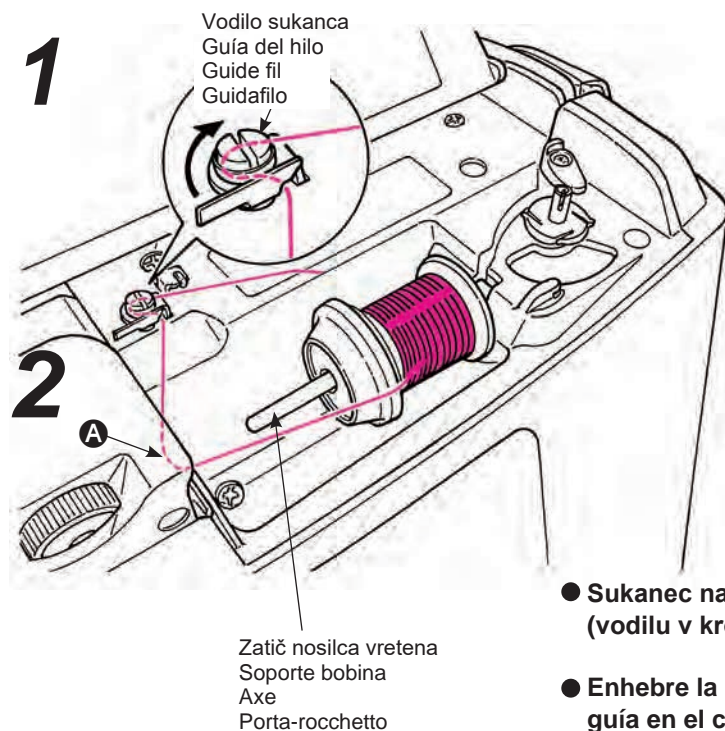
- * Non usare il rocchetto con poco filo. In caso contrario, il filo potrebbe aggrovigliarsi e/o fuoriuscire dalla cruna dell'ago all'avvio delle operazioni di cucitura.

Ci sono tre tipi di tappi per il rocchetto: grande, medio e piccolo. Scegliere la dimensione del tappo in base al diametro del rocchetto da utilizzare.

■ Navijanje vretena / Bobinado de la canilla

Enrouleur de canette / Avvolgimento del filo della bobina

- * Vgrajen je poseben motor za navijanje vretena, zato lahko vreteno navijate kadar koli.
- * Se incorpora un motor exclusivo para hacer canilla, de modo que pueda realizarla en cualquier momento.
- * Il y a un moteur indépendant pour l'enrouleur de canette afin de pouvoir faire une canette à n'importe quel moment.
- * La macchina è equipaggiata con un motore apposito per l'avvolgimento della bobina che consente di effettuare quest'operazione in qualsiasi momento.

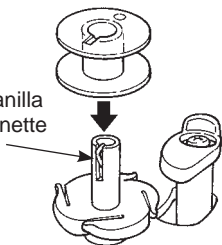


- Postavite vreteno na nosilo vretena.
- Coloque la bobina de hilo en el soporte de la bobina.
- Placez le cône de fil sur l'axe.
- Inserire un rocchetto sull'apposito perno.

- Sukanec navijte na vodilo **A** in nato še na vodilo sukanca (vodilu v krogu) za navijanje vretena.
- Enhebre la guía **A** y, a continuación, enhebre la guía de hilo (la guía en el círculo) para hacer canilla.
- Enfilez le guide **A** et ensuite enfilez le guide fil (voir le guide fil encerclé) pour enrouler la canette.
- Passare il filo nella guida **A** e quindi nel guidafile (la guida nel tondo) per procedere con l'avvolgimento della bobina.

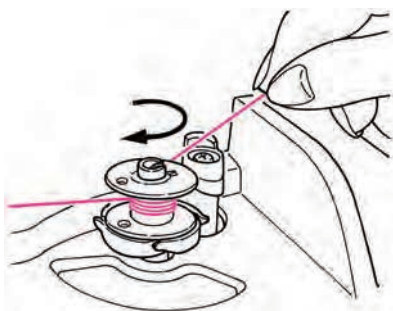
3

Os za navijanje vretena
Eje de bobinado de la canilla
Axe de l'enrouleur de canette
Avvolgi bobina



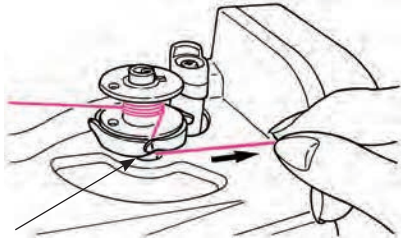
- Postavite vreteno na os za navijanje vretena.
- Coloque la canilla en el eje de bobinado de la canilla.
- Installez la canette sur l'axe de l'enrouleur de canette.
- Posizionare la bobina sull'avvolgi bobina.

4



- Navijte sukanec na vreteno 4-5-krat v smeri urinega kazalca.
- Enrolle el hilo en la canilla 4 o 5 vueltas en el sentido de las agujas del reloj.
- Enroulez 4-5 fois le fil autour de la canette dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Avvolgere il filo sulla bobina 4-5 volte in direzione oraria.

5



Vodilo (z rezilom)
 Guía (con cortador)
 Guide (avec couteau)
 Guida (con tagliafilo)

- Konec sukanca postavite v vodilo na osi za navijanje vretena in ga potegnite v desno, da ga odrežete.
- Coloque el extremo del hilo en la guía en el eje de bobinado de canilla y tire de él hacia la izquierda para cortarlo.
- Mettre la fin du fil dans le guide de l'axe de l'enrouleur et tirez vers la droite afin de le couper.
- Inserire l'estremità del filo nella guida del regolatore avvolgi bobina e tirarlo verso destra per tagliarlo.

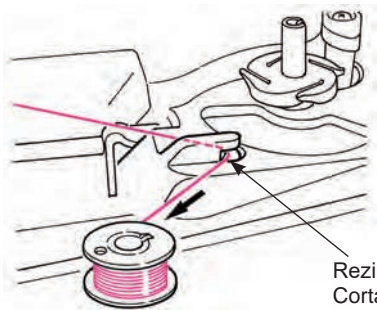
6

Regulator navijanja vretena
 Regulador de bobinado de canilla
 Régulateur de l'enrouleur
 Regolatore avvolgi bobina



- Regulator navijanja vretena potisnite proti vretenu, za začetek navijanja vretena.
 * Regulator navijanja vretena mora delovati kot stikalo.
- Pulse el regulador de bobinado de la canilla hacia la canilla para empezar a hacer canilla.
 * Proceda con precaución, ya que el regulador para hacer canilla funciona como un interruptor.
- Poussez le régulateur de l'enrouleur contre la canette afin pouvoir démarrer l'enroulage de la canette.
 * Faites attention que le régulateur de l'enrouleur de canette fonctionne comme un interrupteur.
- Spingere il regolatore avvolgi bobina verso la bobina per avviare l'avvolgimento della bobina.
 * Il regolatore avvolgi bobina funziona come un interruttore.

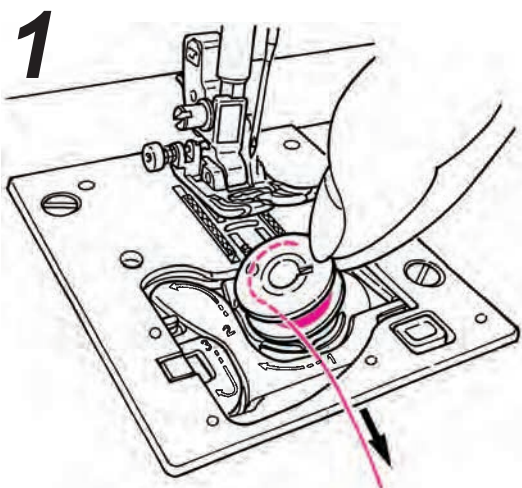
7



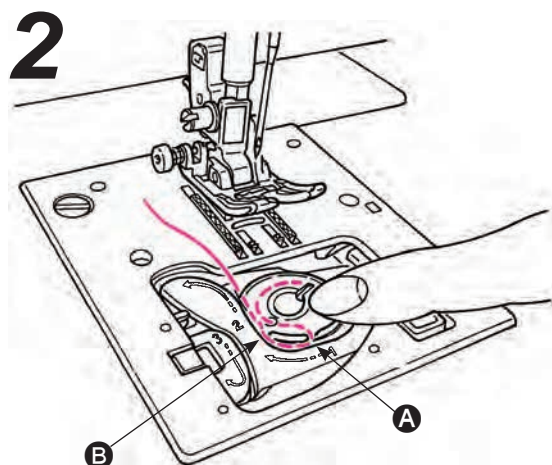
Rezilo
 Cortahilos
 Couteau
 Tagliafilo

- Ko je navijanje končano, se os samodejno ustavi, regulator navijanja vretena se premakne v desno in se vrne v izvorni položaj. Odstranite vreteno z osi za navijanje vretena in odrežite sukanec z rezilom.
 * Navijanje vretena se bo samodejno zaustavilo tudi med navijanjem, če se hitrost navijanja zmanjša zaradi obremenitve motorja, kot posledica zapletanja sukanca.
- Cuando acabe de hacer canilla, el eje se detendrá automáticamente, el regulador de bobinado de canilla se moverá a la derecha y volverá a la posición original. Extraiga la canilla del eje de bobinado de la canilla y corte el hilo con el cortahilos.
 * El bobinado de la canilla se detendrá automáticamente, aunque se esté haciendo canilla, cuando la velocidad de bobinado se reduzca debido a una carga en el motor de hacer canilla provocado por un enredo de hilo.
- Quand l'enroulage est terminé, le mécanisme s'arrête automatiquement, le régulateur de l'enrouleur bouge vers la droite et revient à sa position initiale. Retirez la canette de l'axe de l'enrouleur de canette et coupez le fil.
 * L'enrouleur s'arrêtera automatiquement pendant l'opération, si la vitesse du mécanisme est réduite due à un bourrage de fil.
- Una volta terminato l'avvolgimento, l'avvolgi bobina si blocca automaticamente ed il regolatore avvolgi bobina si muove verso destra e torna alla posizione originale. Rimuovere la bobina dall'avvolgi bobina e tagliare il filo con il tagliafilo.
 * L'avvolgimento della bobina si interrompe automaticamente anche durante l'operazione stessa quando la velocità di avvolgimento viene ridotta a causa di un sovraccarico sul motore di avvolgimento della bobina causato dall'aggrovigliarsi del filo.

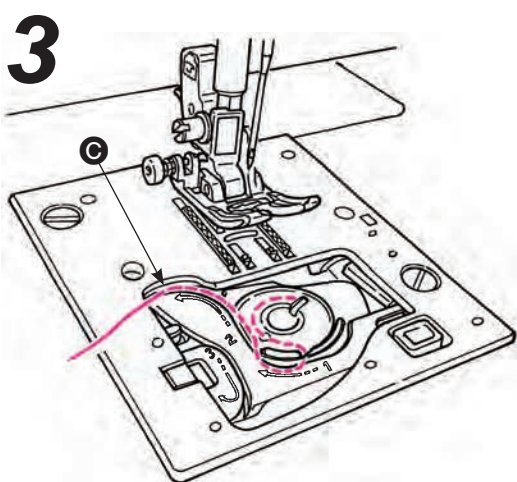
■ Nameščanje vretena / Ajuste de la canilla
Installation de la canette / Posizionamento della bobina



- Postavite vreteno v čolniček za vretena.
* Postavite vreteno tako, da se bo sukanec navijal v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Coloque la canilla en el receptáculo de la canilla.
* Coloque la canilla de modo que el hilo se enrolle en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Mettre la canette dans la boîte à canette.
* Placez la canette de telle sorte que le fil se déroule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Posizionare la bobina nell'apposita sede.
* Inserire la bobina in modo che il filo si avvolga in senso antiorario.

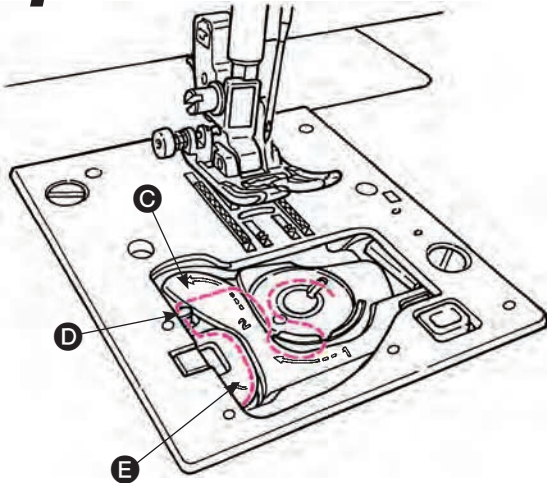


- Sukanec namestite v utor **A** in **B** s koncem naprej.
* Sukanec boste v utor lažje namestili, če boste s prstom narahlo pritisnili na vreteno.
- Enhebre la ranura **A** y **B** tirando del extremo del hilo.
* Es más pasar el hilo por las ranuras si presiona la canilla ligeramente con el dedo.
- Passez le fil dans les fentes **A** et **B** en tirant sur l'extrémité du fil.
* Cette opération sera plus facile si vous appuyez légèrement avec vos doigts sur la canette.
- Far passare il filo nelle scanalature **A** e **B** tirandone l'estremità.
* È più facile far passare il filo nelle scanalature premendo leggermente la bobina col dito.



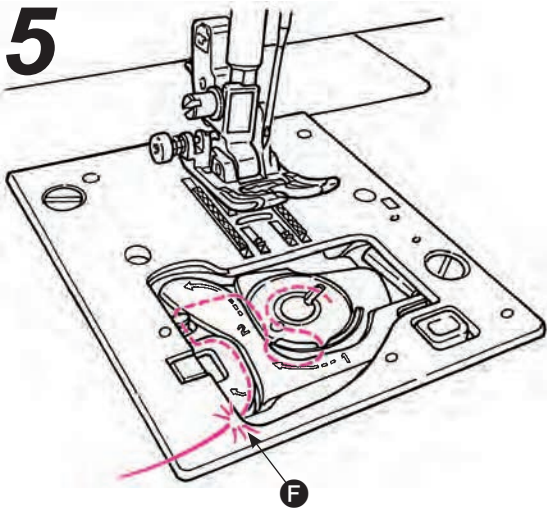
- Sukanec navijte na vodilo **C**, tako da sukanec povlečete v levo.
- Enhebre la ranura **C** tirando del hilo hacia la izquierda.
- Enfilez le guide **C** en tirant le fil vers la gauche.
- Far passare il filo nel guidafile **C** tirandolo verso sinistra.

4



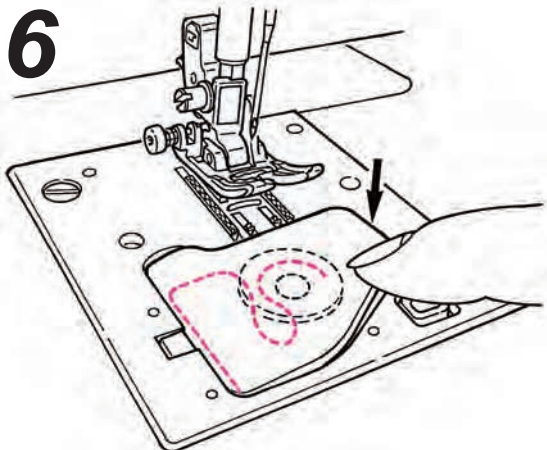
- Sukanec povlecite spodaj do vodil **D** in **E**.
(najprej do vodila **E** nato pa še do vodila **D**.)
* Med vlečenjem sukanca na vretenu, se vreteno vrtil v nasprotni smeri urinega kazalca. V nasprotnem primeru je vreteno potrebno obrniti.
- Enhebre la guía **D** y **E** y deje el hilo debajo.
(Enhebre primero la guía **E**, y se enhebrará también en la guía **D**.)
* Cuando tire del hilo de la canilla, ésta girará en sentido contrario a las agujas del reloj. Si la canilla gira en el sentido de las agujas, inviertala.
- Enfilez le guide **D** et **E** laissez le fil au-dessous.
(Enfilez d'abord le guide **E** et le guide **D** sera aussi enfilé.)
* En tirant le fil de la canette, la canette doit tourner dans le sens inverse des aiguilles. Si la canette tourne dans le sens des aiguilles, retournez la canette .
- Far passare il filo nella guida **D** ed **E** e lasciarlo sotto.
(Far passare il filo dapprima nel guidafile **E** e ciò lo farà passare anche nella guida **D**.)
* Tirando il filo della bobina, questa ruota in senso antiorario. Se la bobina ruota in senso orario, rovesciarla.

5



- Prerežite sukanec z vgrajenim rezilom **F**.
- Corte el hilo con el cortahilos incorporado **F**.
- Coupez le fil à l'aide du coupe fil intégré **F**.
- Tagliare il filo con il tagliafilo incorporato **F**.

6



- Zaprite pokrov čolnička.
- Cierre la tapa del garfio.
- Fermez la trappe du crochet.
- Chiudere il copri crochet.

V tem stanju lahko pričnete s šivanjem (brez vlečenja sukanca z vretena), v kolikor pa hočete šivati z izvlečenim sukanecem, glejte "Vlečenje sukanca z vretena" na strani 42.

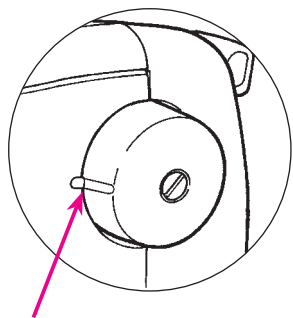
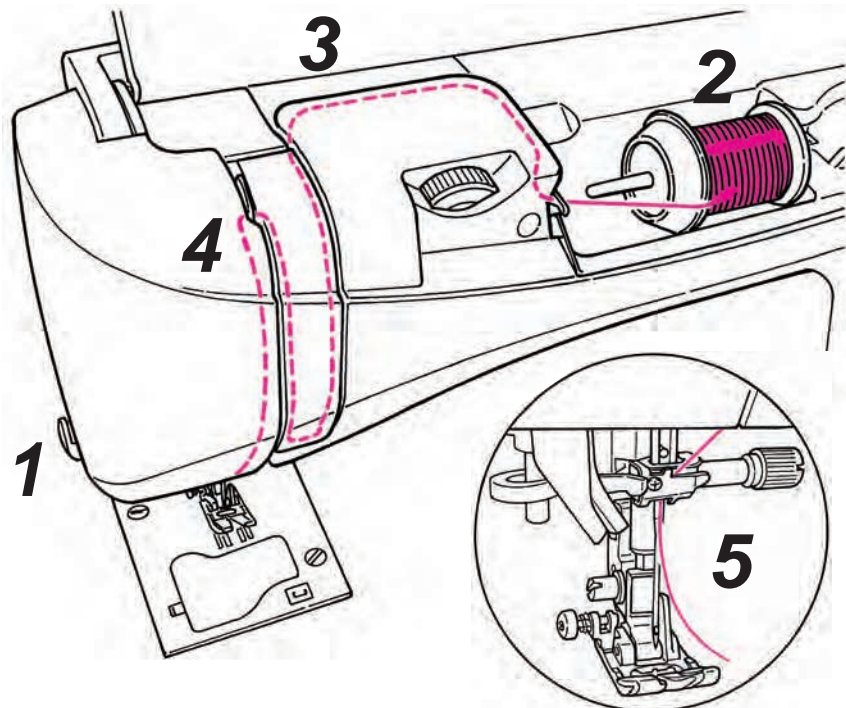
Con estas condiciones, puede empezar a coser (sin subir hilo de la canilla). Sin embargo, si desea coser con el hilo de la canilla salido, consulte el apartado "Subir hilo de la canilla" en la página 42.

Vous pouvez coudre comme cela (sans tirer le fil de la canette), toutefois, si vous voulez coudre avec le fil de canette tiré vers le haut, veuillez suivre les indications page 42.

È possibile cominciare a cucire in queste condizioni (senza portare fuori il filo della bobina). Tuttavia, se si vuole cucire con il filo della bobina fuori, si veda "Portare fuori il filo della bobina" a pagina 42.

Vdevanje sukanca v šivanko / Preparación del hilo de la aguja Préparation du fil de l'aiguille / Preparazione del filo dell'ago

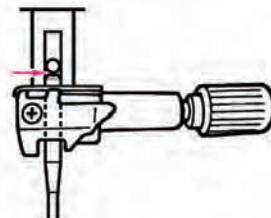
■ Vdevanje sukanca v šivanko Enhebrado del hilo de la aguja Enfilage du fil de l'aiguille Infilatura del filo dell'ago



- * Poravnajte oznako na ročnem kolescu s tisto na ogrodju naprave.
- * Alinee la marca del volante con la del cuerpo de la máquina.
- * Alignez la marque sur le volant avec celle qui se trouve sur le corps de la machine.
- * Allineare il simbolo nel volantino con quello sul corpo della macchina.

Opomba / Nota / Note / Nota:

Šivanko je potrebno potisniti do vrha.
Asegúrese de empujar la aguja hasta el tope superior.
S'assurez que l'aiguille est bien poussée à fond.
Assicurarsi di spingere l'ago verso l'alto.



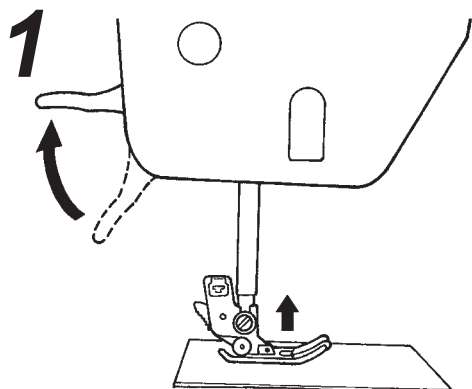
Šivanje ni mogoče, če šivanka ni ustrezno nameščena, ali če je ukrivljena. Bodite pozorni, ker to lahko povzroči okvaro naprave.

Es imposible coser si la aguja no está correctamente instalada o si se utiliza una aguja torcida. Preste especial atención, porque esto puede provocar anomalías en la máquina.

Il n'est pas possible de coudre s'convenablement si l'aiguille est tordue ou mal installée. Cela peut occasionner un mauvais fonctionnement de la machine.

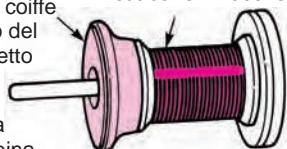
È impossibile cucire se l'ago non è correttamente inserito o viene usato un ago piegato. Prestare particolare attenzione a questo fatto perché potrebbe produrre un malfunzionamento della macchina.

- * **Uporabite šivanko: št. 11-16 in sukanec: št. 30-90.**
- * **Ob uporabi dvojne šivanke se ne more uporabiti samodejnega navijala sukanca.**
- * **Use una aguja del nº 11-16 e hilo del nº 30-90.**
- * **Cuando se utilice aguja doble, no puede utilizarse el enhebrador automático de agujas.**
- * **Utilisez les aiguilles: No.11-16 et le fil: No.30-90.**
- * **Quand on utilise une aiguille, double, l'enfilage automatique du fil de l'aiguille ne peut pas être utilisé.**
- * **Usare gli aghi: No.11-16 ed il filo: No.30-90.**
- * **Quando viene usato l'ago gemello, l'infilago automatico non può essere usato.**

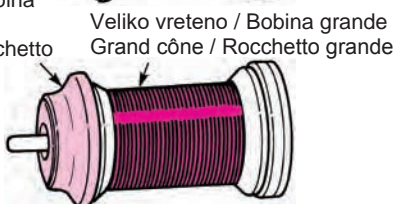


- Dvignite vzvod za dviganje tačke.
- Levante la palanca de elevación del prensatelas.
- Soulevez le levier de relevage du pied presseur.
- Alzare la leva di sollevamento del piedino.

2 Držalo vretena
Tapa de la bobina
Petite coiffe
Tappo del rocchetto



Držalo vretena
Tapa de la bobina
Grande coiffe
Tappo del rocchetto



Malo vreteno/Bobina pequeña
Petit cône / Rocchetto piccolo

Veliko vreteno / Bobina grande
Grand cône / Rocchetto grande

● **Postavite vreteno in držalo vretena na nosilo vretena.**

Obstajajo tri vrste držal vreten, veliko, srednje in majhno. Velikost držala vretena izberite glede na uporabljeno vreteno.

● **Coloque una bobina de hilo con su tapa en el soporte de la bobina.**

Existen tres tipos de tapas de bobina: grandes, medianas y pequeñas. Elija el tamaño de tapa de bobina de acuerdo con la bobina de hilo que vaya a usarse.

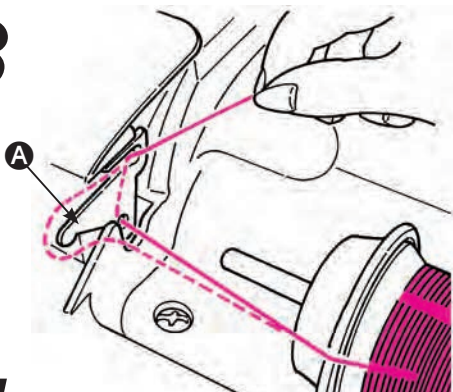
● **Placez un cône de fil sur l'axe du porte cône et mettez en bout d'axe une coiffe adaptée au cône.**

Il y a 3 modèles de coiffe de cône de fil, grande, moyenne et petite. Choisissez la taille de la coiffe en fonction de la taille du cône de fil utilisé.

● **Collocare un rocchetto sull'apposito perno ed un tappo sul perno.**

Ci sono tre tipi di tappi per il rocchetto: grande, medio e piccolo. Scegliere la dimensione del tappo in base al diametro del rocchetto da utilizzare.

3



● **Sukanec potegnite do vodila A.**

● **Pase el hilo por la guía A.**

● **Enfilez le guide A.**

● **Inserire il filo nella guida A.**

● **Konec sukanca in sukanec držite glede na puščico.**

* Tačka mora biti dvignjena, sicer sukanec ne bo pravilno navit na napravo.

● **Sostenga el extremo del hilo y enhébrelo de acuerdo con la marca de la flecha.**

* Asegúrese de que el prensatelas esté levantado. De lo contrario, la máquina no se enhebrará correctamente.

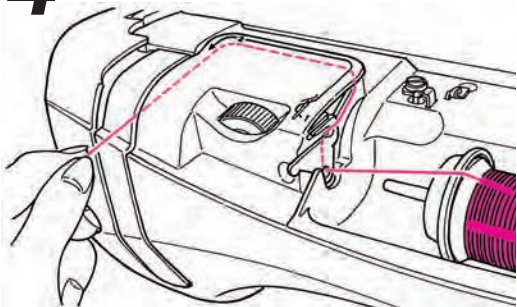
● **Tenez le bout du fil et enfilez en suivant le marquage fléché.**

* Assurez vous que le pied presseur est relevé. Sinon la machine ne sera pas correctement enfilée.

● **Tenere l'estremità del filo e inserirlo seguendo la freccia.**

* Assicurarsi che il piedino sia sollevato. In caso contrario, la macchina non è infilata correttamente.

4



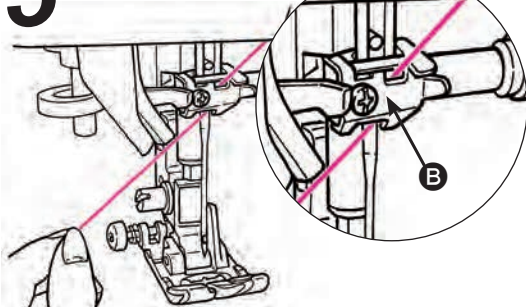
* Preverite, če je sukanec pravilno vstavljen v dovajalo.

* Compruebe que el tirahilos esté correctamente enhebrado.

* Contrôlez que le releveur de fil est correctement enfilé.

* Assicurarsi che il tendifilo sia correttamente infilato.

5



● **Potegnite sukanec do vodila B z desne strani.**

* Sukanec je lažje napeljati prek leve zadnje strani.

● **Pase el hilo por la guía B desde el lado derecho.**

* Es más fácil pasarlo si tira del hilo hacia el lado posterior izquierdo.

● **Enfilez le guide B à partir du côté droit.**

* Il est plus facile d'enfiler en tirant le fil vers la gauche.

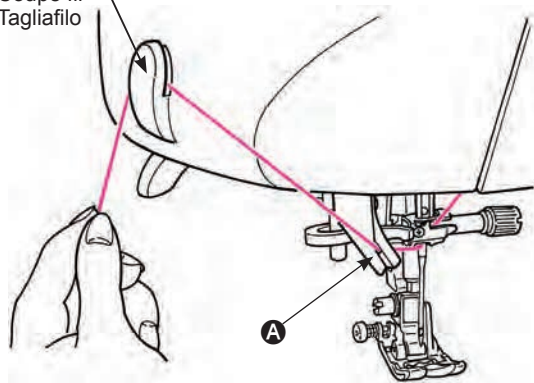
● **Inserire il filo nella guida B dal lato destro.**

* È più facile inserire il filo tirandolo verso la parte posteriore sinistra.

■ Samodejno vdevanje sukanca v šivanko / Enhebrador automático de aguja Enfilage automatique de l'aiguille / Infila ago automatico

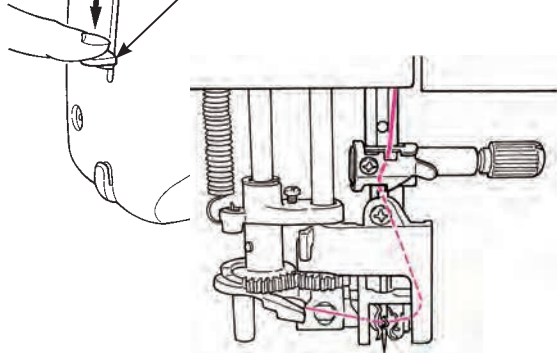
- 1**
- * Rezilo mora biti v notranjščini.
 - * Tenga cuidado con la cuchilla de su interior.
 - * Assurez vous que le couteau est bien à l'intérieur.
 - * Assicurarsi che il tagliafilo sia all'interno.

Rezilo za sukanec
Cortahilos
Coupe fil
Tagliafilo

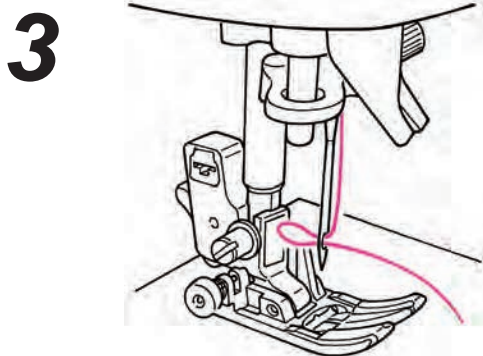


- Spustite tačko.
- * Pripomoček za samodejno vdetje sukanca v šivanko lahko ne uspe vdeti sukanca, če je tačka dvignjena.
- Potegnite sukanec do **A** ter ga prerežite z rezilom.
- Baje el prensatelas.
- * El enhebrador automático de la aguja a veces no puede enhebrar la aguja si el prensatelas está levantado.
- Pase el hilo por **A** y corte el hilo con el cortahilos.
- Baissez le pied presseur.
- * L'enfilage automatique peut ne pas fonctionner correctement quand le pied presseur est relevé.
- Enfilez **A** coupez le fil avec le coupe fil.
- Abbassare il piedino.
- * A volte l'infila ago automatico non riesce a infilare l'ago quando il piedino è sollevato.
- Far passare il filo in **A** e tagliarlo con il tagliafilo.

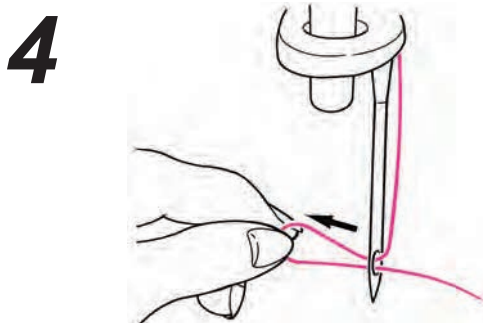
- 2**
- Vzvod za navijanje sukanca
Palanca de enhebrado
Lever d'enfilage
Leva di infilatura



- Spustite vzvod za navijanje sukanca, dokler se povsem ne ustavi.
- * Počasi spustite vzvod za navijanje sukanca.
- Baje la palanca de enhebrado hasta que llegue al tope.
- * Baje la palanca de enhebrado lentamente.
- Abaissez le levier d'enfilage jusqu'à son arrêt complet.
- * Abaissez lentement le levier d'enfilage.
- Abbassare la leva di infilatura fino a portarla in posizione di arresto.
- * Abbassare la leva lentamente.



- Sprostite vzvod za navijanje sukanca, sukanec šivanke pa se vstavi v očesce šivanke.
- Libere la palanca de enhebrado y el hilo de la aguja se enhebrará en el ojo de la aguja.
- Relachez le levier d'enfilage et le fil de l'aiguille est enfilé à travers le chas de l'aiguille.
- Al rilascio della leva di infilatura il filo viene inserito nell'ago.



- Potegnite sukanec nazaj.
- Potegnite sukanec iz očesca šivanke za pribl. 10 cm ali 4 inče.
- Tire del hilo hacia atrás.
- Tire del hilo del ojo de la aguja aproximadamente 10 cm (o 4 pulgadas).
- Tirez le fil vers l'arrière.
- Tirez le fil du chas de l'aiguille d'approximativement 10 cm.
- Tirare il filo indietro.
- Tirare il filo attraverso la cruna dell'ago per circa 10 cm o 4 pollici.

■ Privzdig sukanca vretena / Subir el hilo de la canilla Tirez le fil de la canette / Estrarre il filo della bobina

Osnovni postopek:

Šivati lahko začnete, ne da bi privzdignili sukanec vretena, če pa želite šivati z izvlečenim sukancem, sledite spodnjim navodilom.

Operación básica:

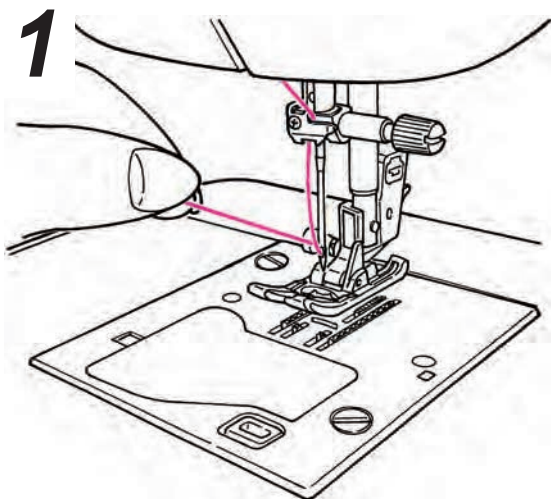
Puede empezar a coser sin subir el hilo de la canilla. Sin embargo, si desea coser con el hilo de la canilla subido, siga las instrucciones siguientes.

Opération de base:

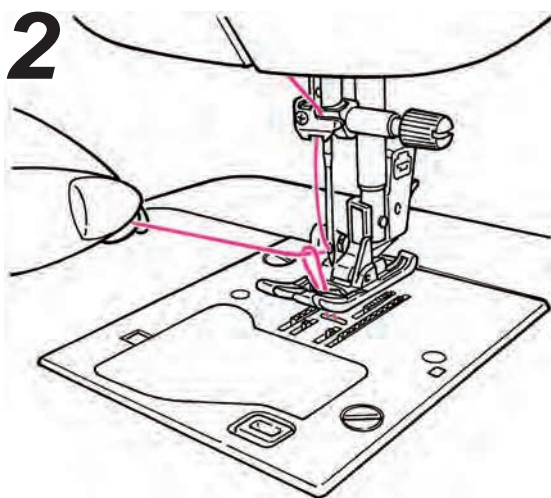
Vous pouvez coudre sans tirez vers le haut le fil de la canette, cependant, si vous voulez coudre avec le fil de canette à l'extérieur, suivez les indications suivantes.

Operazione di base:

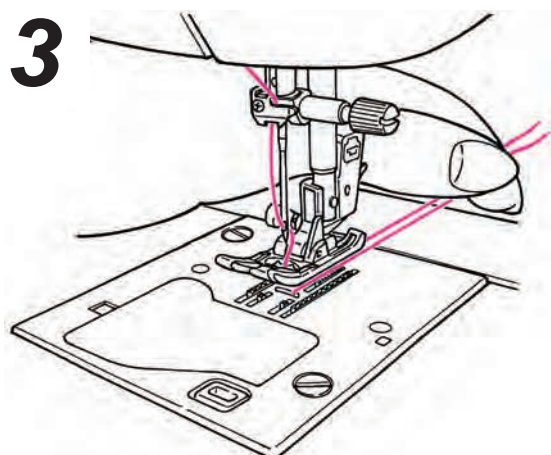
È possibile cucire senza estrarre il filo della bobina. Tuttavia, se si vuole cucire con il filo della bobina fuori, seguire le seguenti istruzioni.



- Dvignite tačko in narahlo držite konec sukanca šivanke.
- Levante el prensatelas y sostenga suavemente el extremo del hilo de la aguja.
- Relevez le pied presseur et tenez légèrement l'extrémité du fil de l'aiguille.
- Sollevare il piedino e tendere leggermente il filo ago.







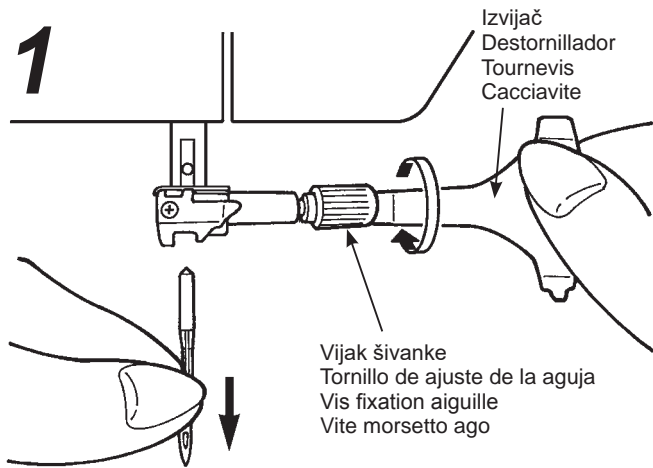
- Ročno kolesce obrnite proti sebi, da premaknete šivanko navzgor in navzdol. Zanka sukanca vretena se bo privzdignila, ko boste narahlo povlekli sukanec šivanke.
- Gire el volante hacia usted para mover la aguja hacia arriba y hacia abajo. El lazo de hilo de canilla sobresaldrá cuando tire con suavidad del hilo de la aguja.
- Tournez la poulie vers vous afin de faire descendre l'aiguille. Le fil de la canette sortira quand vous allez tirez légèrement le fil de l'aiguille.
- Girare il volantino verso di voi per far muovere l'ago in su e in giù. Tirando leggermente il filo ago, verrà estratto un cappio del filo della bobina.



- Izvlecite tako sukanec šivanke kot vretena za pribl. 10 cm (4 inče) ter jih potisnite pod tačko, proti zadnjemu delu naprave.
- Tire del hilo de la aguja y del de la canilla aproximadamente unos 10 cm (4 pulgadas) y páselos por debajo del prensatelas hacia la parte posterior de la máquina.
- Tirez les fils de l'aiguille et de la canette d'approximativement 10 cm de long et passez les sous le pied presseur vers l'arrière de la machine.
- Tirare sia il filo ago che il filo della bobina per circa 10 cm (4 pollici) e passarli entrambi sotto il piedino verso il retro della macchina.

Namestitev šivanke / Colocación de la aguja Installation de l'aiguille / Inserimento ago

 Opozorilo	Med zamenjavo šivanke izključite napajanje.
 Aviso	Cuando cambie la aguja, desconecte la alimentación.
 Attention	Eteignez la machine lors du changement de l'aiguille.
 Attenzione	Scollegare la macchina prima di sostituire l'ago.



● Odstranitev šivanke

1. Ročno kolesce obračajte proti sebi, dokler se šivanke ne nahaja v najvišjem položaju ter spustite tačko.
2. Vijak šivanke obrnite proti sebi 1-2-krat in odstranite šivanko.

● Extracción de la aguja

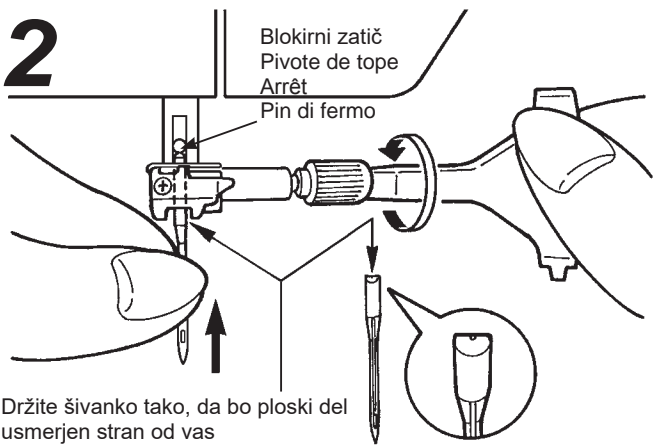
1. Gire el volante hacia usted hasta que la aguja se sitúe en la posición más alta y baje el prensatelas.
2. Gire el tornillo de ajuste de la aguja hacia usted 1 o 2 vueltas y extraiga la aguja.

● Enlevez l'aiguille

1. Tournez la poulie vers vous jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute et abaissez le pied presseur.
2. Tournez la vis de fixation de l'aiguille 1-2 fois vers vous et otez l'aiguille.

● Rimozione dell'ago

1. Ruotare il volantino in avanti fino a che l'ago raggiunge la posizione più alta e abbassare il piedino.
2. Girare verso di voi la vite del morsetto dell'ago 1-2 volte e rimuovere l'ago.



● Vstavitev šivanke

(Šivanke ni mogoče vstaviti, če ni pravilno obrnjena.)

Šivanko držite tako, da bo njen ploski del obrnjen stran od vas ter jo do konca vstavite, dokler se ne dotakne blokirnega zatiča. Privijte vijak šivanke.

● Colocación de la aguja

(La aguja no puede insertarse a menos que se coloque correctamente.)

Sostenga la aguja con la parte plana atrás, e insértela por completo hasta que toque el pivote de tope. Apriete firmemente el tornillo de ajuste de la aguja.

● Fixation de l'aiguille

(L'aiguille ne peut pas être insérée si elle n'est correctement positionnée.)

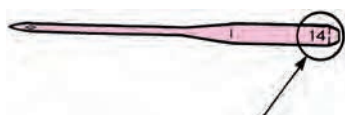
Tenez l'aiguille avec sa partie plate à l'opposé de vous, et insérez la à fond jusqu'à ce qu'elle bute sur l'arrêt. Puis vissez fermement la vis de fixation de l'aiguille.

● Inserimento dell'ago

(L'ago non può essere inserito se non è in posizione esatta)

Tenere l'ago con la sua parte piatta non rivolta verso di voi ed inserirlo completamente fino a toccare il pin di fermo. Stringere saldamente la vite del morsetto dell'ago.

Držite šivanko tako, da bo ploski del usmerjen stran od vas
Sostenga la aguja con la parte plana atrás
Tenez l'aiguille avec sa partie plate à l'opposé de vous
Tenere l'ago con la sua parte piatta non rivolta verso di voi



Velikost šivanke:

Večja kot je številka, debelejša je šivanka.

Tamaño de la aguja:

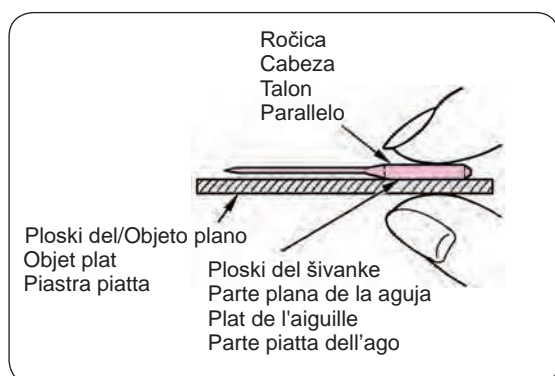
Cuanto mayor sea el número, más gruesa será la aguja.

Diamètre de l'aiguille:

Plus le nombre est grand, plus le diamètre est important.

Dimensioni dell'ago:

Più alto è il numero sull'ago, più questo sarà grosso.



■ Ustrezne šivanke

Kot nadomestne šivanke uporabljajte HA X 1 (130/705H) ali HA X 1 SP (šivanka za pletenine) .

■ Aguja que deben adquirirse

Cuando compre agujas de recambio, especifique HA X 1 (130/705H) o HA X 1 SP (aguja para tricotar).

■ Aiguilles recommandées

Les aiguilles pour votre machine:
HA X 1 (130/705H) ou HA X 1 SP (aiguille pour la maille).

■ Aghi da acquistare

Al momento dell'acquisto di aghi di ricambio, specificare HA X 1 (130/705H) o HA X 1 SP (aghi per maglieria).

■ Preverjanje šivanke

Občasno preverjajte ravnost šivanke.

Ukrivljena šivanka bo povzročila preskakovanje šivov, pretrganje sukanca in škodo na materialih.

Pozor: Naprava ne bo pričela s šivanjem, če šivanka ne bo vstavljena pravilno in/ali ob uporabi ukrivljene šivanke. To bi povzročilo okvaro naprave.

■ Comprobación de la aguja

Periódicamente, compruebe si la aguja está recta.

Una aguja torcida puede provocar que se salten puntadas, que se rompa el hilo o se dañen los materiales.

Atención: La máquina no coserá si la aguja no se inserta correctamente y/o si se usa una aguja torcida. Provocará daños en la máquina.

■ Contrôle de l'aiguille

Contrôlez de temps en temps que l'aiguille est bien droite.

Une aiguille tordue provoquera des points de manque, une casse de fil ou détériorera votre machine.

Attention: La machine ne pourra pas coudre correctement si l'aiguille n'est pas bien installée et/ou si elle est tordue. Cela peut endommager la machine.

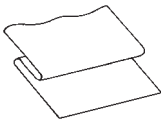


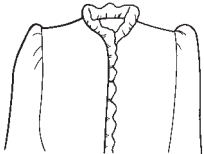

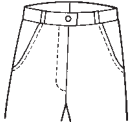
■ Controllo dell'ago

Controllare periodicamente se l'ago è dritto.

Un ago piegato può causare il salto del punto, la rottura del filo o danneggiare il materiale.

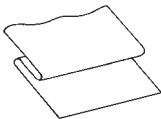


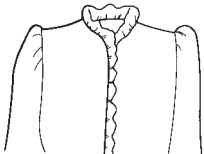

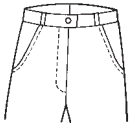
Attenzione: La macchina non cuce se l'ago non è stato inserito correttamente e/o viene usato un ago piegato. L'errato inserimento dell'ago e/o l'uso di aghi piegati danneggiano la macchina.

Tabela za blago, sukanec in šivanke

	Blago 	Sukanec 	Šivanka  HAx1
Lahki materiali 	Platno	Svileni sukanec št.80,90 Sprejeni sukanec št.80,90	št. 11
	Žoržet		
	Triko	Sprejeni sukanec št.60-90	Šivanka za pletenine št. 11
	Volna in sintetično blago	Svileni sukanec št.80 Sprejeni sukanec št.60-90	št. 11-14
Srednje težki materiali 	Bombaž in sintetično blago	Sprejeni sukanec št.50, 60	št. 11-14
	Lahki puloverji	Svileni sukanec št.50 Sprejeni sukanec št.50, 60	Šivanka za pletenine št. 11
	Navadna volna in sintetično blago	Svileni sukanec št.50 Sprejeni sukanec št.50, 60	št. 11-14
Težki materiali 	Kavbojke	Sprejeni sukanec št.30-50	št. 14-16
	Pulover	Svileni sukanec št.50 Sprejeni sukanec št.50, 60	Šivanka za pletenine št. 11-14
	Plašč	Svileni sukanec št.50	št. 11-14

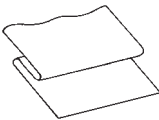

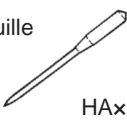
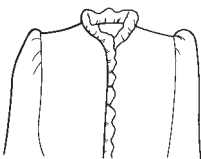
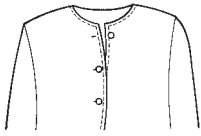
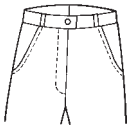
- * Na splošno se enak sukanec uporablja tako za šivanke kot vretena.
- * Za lahko blago se uporabljata tanki sukanec in šivanka, za težke materiale pa se uporabljata debel sukanec in šivanka.
- * Preverite ustreznost kombinacije šivanke in sukanca s poizkusnim šivanjem na izbranem materialu.
- * Šivanka za pletenje je ustrezna za raztegljivo blago (kot so pletenine) in sintetično blago.
- * Uporabite sukanec št. 30 - 90.
- * Če je prehod nad prekrivajočim se območjem otežen, vodite blago z roko.
- * Pri šivanju dekorativnih šivov ali črk (strani 52, 56 in 60) za boljše dokončanje uporabite šivanko za pletenje.

Tabla de tejidos, hilos y agujas

	Tejido 	Hilo 	Aguja  HAx1
Materiales finos 	Lino	Hilo de seda No.80,90 Hilo normal No.80,90	Nº 11
	Crespón		
	Malla tricot	Hilo normal No.60-90	Aguja para punto Nº 11
	Lana y fibra sintética	Hilo de seda No.80 Hilo normal No.60-90	Nº 11-14
Materiales medios 	Algodón y fibra sintética	Hilo normal No.50, 60	Nº 11-14
	Punto fino	Hilo de seda No.50 Hilo normal No.50, 60	Aguja para punto Nº 11
	Lana normal y fibra sintética	Hilo de seda No.50 Hilo normal No.50, 60	Nº 11-14
Materiales gruesos 	Tejano	Hilo normal No.30-50	Nº 14-16
	Punto	Hilo de seda No.50 Hilo normal No.50, 60	Aguja para punto Nº 11-14
	Paño	Hilo de seda No.50	Nº 11-14

- * En general, el mismo hilo se utiliza tanto para la aguja como para la canilla.
- * Se utilizará un hilo y una aguja finos para tejidos finos y un hilo y una aguja gruesos para materiales gruesos.
- * Compruebe que la combinación de hilo y aguja sea correcta. Para ello, realice pruebas en el material que coserá.
- * La aguja de punto es adecuada para tejidos elásticos (como el punto) y tejidos sintéticos.
- * Utilice el hilo Nº 30 - 90.
- * Cuando sea difícil pasar por una sección superpuesta, guíe el tejido con la mano.
- * Cuando cosa puntadas decorativas o letras (páginas 52, 56 y 60), utilice la aguja de punto para un acabado óptimo.

Matière, fil et aiguille

	Tissu 	Fil 	Aiguille  HAx1
Tissus fins 	Lin	Fil de soie No.80, 90 Fil synthétique No.80, 90	No.11
	Crêpe		
	Tricot	Fil synthétique No.60-90	Aiguille jersey No.11
	Laine et matières synthétiques	Fil de soie No.80 Fil synthétique No.60-90	No.11-14
Tissus moyens 	Coton et matières synthétiques	Fil synthétique No.50, 60	No.11-14
	Jersey léger	Fil de soie No.50 Fil synthétique No.50, 60	Aiguille jersey No.11
	Laine ordinaire et matières synthétiques	Fil de soie No.50 Fil synthétique No.50, 60	No.11-14
Tissus épais 	Jean	Fil synthétique No.30-50	No.14-16
	Jersey	Fil de soie No.50 Fil synthétique No.50, 60	Aiguille jersey No.11-14
	Côtes	Fil de soie No.50	No.11-14

* En général le même fil est utilisé pour l'aiguille et la canette.

* Un fil et une aiguille fine sont utilisés pour coudre des matières légères un fil et une aiguille épaisses sont utilisés pour des matières épaisses.

* Vérifiez que la combinaison fil/aiguille est OK en faisant des essais sur la matière qui sera cousue.

* L'aiguille pour jersey est bonne pour les matières extensibles (comme du jersey) et pour les matières synthétiques.

* Utilisez un fil No. 30 à 90.

* Quand il est difficile de coudre une surépaisseur, guidez la matière avec les mains .

* Lors de la couture de points décoratifs ou de lettres (Page 54, 58 et 62), utilisez une aiguille pour jersey pour un meilleur résultat.

Tabella per tessuto, filato e aghi

	Tessuto 	Filo 	Aghi  HAx1
Leggero 	Batista	Seta No.80,90 Sintetico No.80,90	No.11
	Georgette		
	Tricot	Sintetico No.60-90	Ago da maglieria No.11
	Tessuto di lana e fibre sintetiche	Seta No.80 Sintetico No.60-90	No.11-14
Medio 	Cotone e tessuti sintetici	Sintetico No.50, 60	No.11-14
	Jersey leggero	Seta No.50 Sintetico No.50, 60	Ago da maglieria No.11
	Tessuto di lana ordinaria e fibre sintetiche	Seta No.50 Sintetico No.50, 60	No.11-14
Pesante 	Denim	Sintetico No.30-50	No.14-16
	Jersey	Seta No.50 Sintetico No.50, 60	Ago da maglieria No.11-14
	Stoffa per soprabiti o giacche	Seta No.50	No.11-14

* In generale, viene usato lo stesso filo per l'ago e la bobina.

* Per tessuti leggeri usare filo ed ago sottili mentre per materiali pesanti usare filo ed ago grossi.

* Accertarsi che la combinazione tra l'ago e il filo sia corretta provando a cucire sul materiale sul quale si deve lavorare.

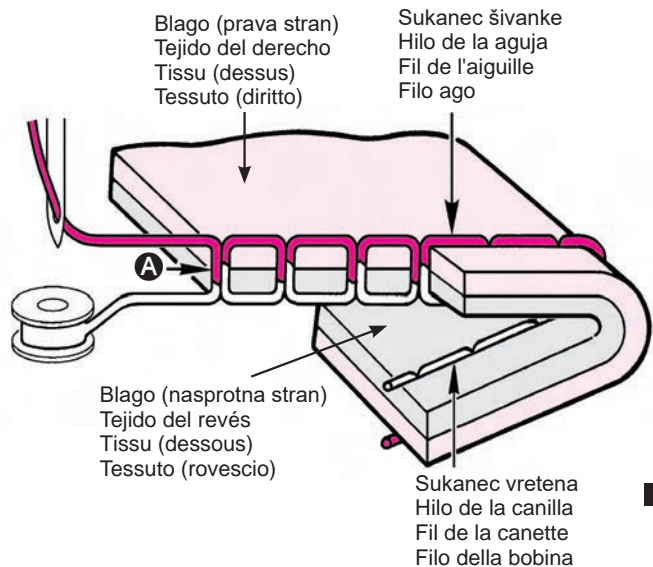
* Gli aghi da maglieria sono una scelta accettabile per tessuti elastici (quali la maglieria) ed i tessuti sintetici.

* Usare filo No. 30 - 90.

* In caso di difficoltà nel cucire su una sezione sovrapposta, guidare il tessuto con la mano.

* Nel cucire punti decorativi o lettere (Pagina 54, 58 e 62), usare l'ago da maglieria per una migliore rifinitura.

Kako nastaviti napetost sukanca / Ajuste de la tensión del hilo Comment ajuster la tension du fil / Come regolare la tensione del filo



■ Uravnotežena napetost sukanca

Raven šiv: Sukanca šivanke in vretena se prepleteta na sredini debeline blaga. (A)

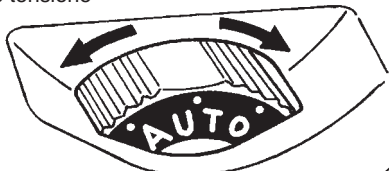
Cikcak šiv: Sukanec šivanke je potegnjen rahlo na nasprotno stran blaga.

Če je naprava nastavljena na "Auto", je primerna za večino blaga. Vendar je kljub vsemu potrebna nastavitvev glede na blago in vrsto šiva. Če napetost ni pravilno nastavljena, bo povzročila neuravnoteženo nastajanje šivov, gubanje, in/ali pretrganje sukanca.

Drsnik za napetost sukanca Selector de ajuste de tensión del hilo Bouton de réglage de la tension Manopola di regolazione della tensione del filo

Šibkejša nastavitvev
Menos tensión
Tension plus faible
Minore tensione

Močnejša napetost
Más tensión
Tension plus importante
Maggiore tensione



■ Tensión del hilo equilibrada

Pespunte recto: los hilos de la aguja y de la canilla se entrelazan en la mitad del grosor del tejido. (A)

Puntada en zig zag: el hilo de la aguja entra un poco más en el revés del tejido.

Si la máquina se ajusta en "Auto", es adecuado para la mayoría de tejidos. No obstante puede ser necesario un ajuste de acuerdo con el tejido y las aplicaciones de costura.

Si la tensión no se ajusta correctamente, se desequilibrará la forma de la puntada, se generarán fruncidos o se romperá el hilo.

■ Tension idéale

Point droit: Le fil de l'aiguille et de la canette s'entrelasse au milieu de l'épaisseur du tissu. (A)

Point zigzag: Le fil de l'aiguille est tiré un peu au verso du tissu.

Si la machine est réglée sur "Auto", cela peu convenir à beaucoup de type de tissu. Toutefois, un réglage peut être nécessaire pour certain tissu ou application.

Si la tension n'est pas bien réglée, cela posera un problème pour la formation du point, fronçage, et/ou casse de fil.

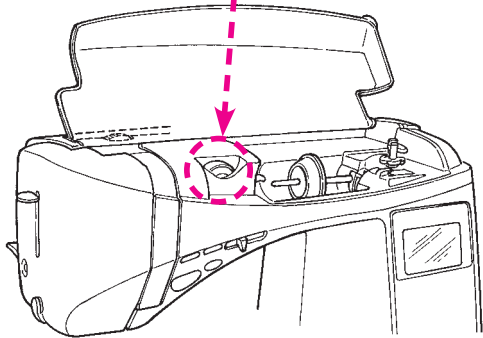
■ Tensione del filo ben equilibrata

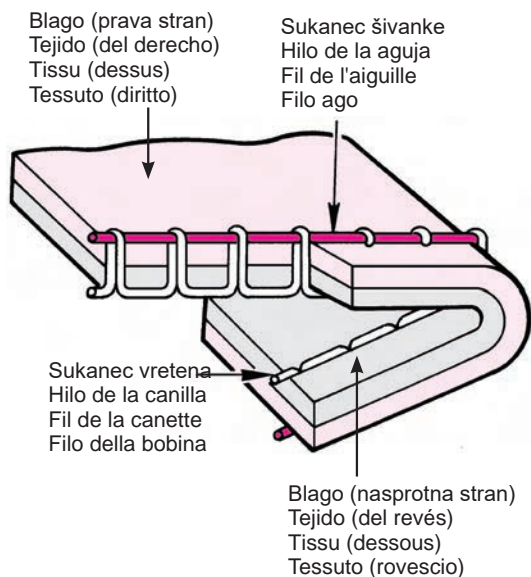
Cucitura dritta: Il filo dell'ago e della bobina si incrociano nel mezzo dello spessore del tessuto. (A)

Zig-zag: Il filo dell'ago viene tirato un po' verso il rovescio del tessuto.

Se la macchina è in modalità "Auto", vale per la maggior parte dei tessuti. In caso contrario, può essere necessario procedere ad una regolazione in base ai tessuti e alle applicazioni di cucitura.

Una non corretta regolazione della tensione è causa di formazione di punti sbilanciati, pieghe e/o rottura del filo.





■ Če je sukanec šivanke premočan:

Sukanec vretena bo potegnilo na sprednjo stran blaga.
Zavrtite drsnik za nastavitev napetosti sukanca na "-1" do "-3".

■ Cuando el hilo de la aguja está demasiado tenso:

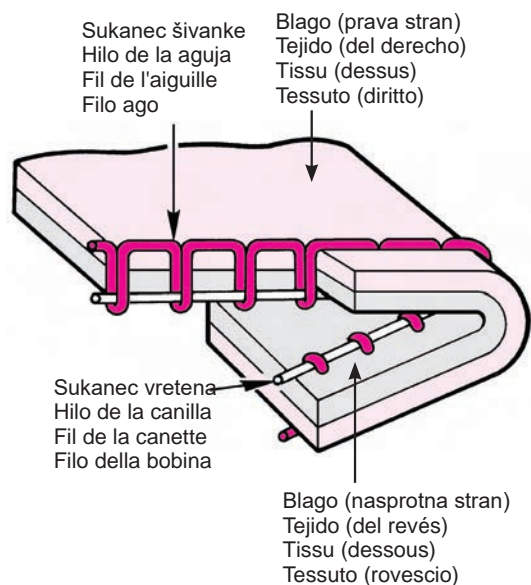
El hilo de la canilla se dirigirá hacia el lado del derecho del tejido.
Gire el selector de ajuste de la tensión del hilo de "-1" a "-3".

■ Fil de l'aiguille trop tendu:

Le fil de l'aiguille est tendu au verso du tissu. Tournez le bouton de réglage de la tension entre "-1" et "-3".

■ Quando il filo dell'ago è troppo teso:

Il filo della bobina sarà tirato verso la parte frontale del tessuto.
Girare la manopola di regolazione della tensione del filo verso "-1" o "-3".



■ Če je sukanec šivanke prenizko:

Sukanec šivanke bo potegnilo na nasprotno stran blaga.
Zavrtite drsnik za nastavitev napetosti sukanca na "+1" do "+3".
V kolikor se ne doseže ustrezne napetosti, preverite vodila sukanca tako za šivanko kot za vreteno.

■ Cuando el hilo de la aguja está poco tenso:

El hilo de la aguja se dirigirá hacia el lado del revés del tejido.
Gire el selector de ajuste de la tensión del hilo de "+1" a "+3".
En caso de que no se obtenga un ajuste de tensión correcto, compruebe el enhebrado de los hilos de la aguja y de la canilla.

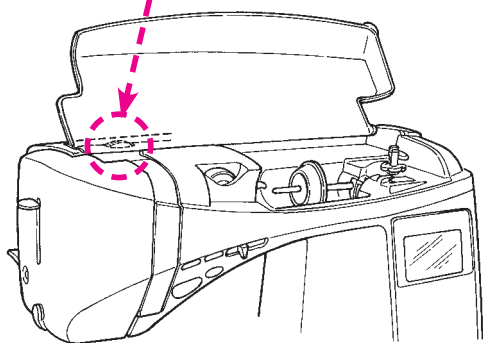
■ Fil de l'aiguille trop lâche:

Le fil de l'aiguille apparaîtra au dessous du tissu.
Tournez le bouton de réglage de la tension entre "+1" et "+3".
Si la bonne tension n'est pas obtenue, contrôlez l'enfilage du fil de l'aiguille et de la canette.

■ Quando il filo dell'ago è poco teso:

Il filo dell'ago verrà tirato verso il rovescio del tessuto.
Girare la manopola di regolazione della tensione del filo verso "+1" o "+3".
Nel caso in cui non si ottenga una corretta regolazione della tensione, controllare il percorso del filo dell'ago e della bobina.

Kako nastaviti pritisk tačke / Kako spustiti transportne zobce
Ajuste de la presión del prensatelas / Descenso de los dientes
Comment ajuster la pression du pied presseur / Comment abaisser la griffe
Come regolare la pressione del piedino / Come abbassare la griffa di trasporto



■ **Kako nastaviti pritisk tačke**

Zavrtite drsnik za nastavev pritiska tačke.

Med splošnim šivanjem, drsnik za nastavev pritiska tačke zavrtite na "5".

Med šivanjem lahkega sintetičnega blaga, raztegljivega blaga, okraskov s prekrivajočimi se šivi, itd., zmanjšajte število na drsniku za nastavev pritiska tačke. (zmanjšanje pritiska tačke)

■ **Ajuste de la presión del prensatelas**

Gire el selector de ajuste de tensión del prensatelas para ajustar la presión adecuada.

Cuando cosa en general, ajuste el selector de ajuste de presión del prensatelas en "5".

Cuando cosa tejido sintético fino, tejido elástico, aplicaciones con margen de costura solapado, etc., reduzca el número del selector de ajuste de tensión del prensatelas. (Se reducirá la presión del prensatelas).

■ **Comment ajuster la pression du pied**

Utiliser le bouton de réglage du pied presseur pour régler la pression appropriée.

En général, on règle la pression sur "5".

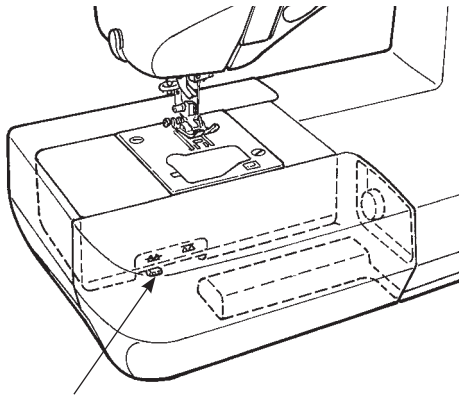
Quand on coud du tissu léger en synthétique, du stretch, de la matière appliquée, etc., baissez le chiffre sur le bouton de réglage de la pression du pied. (ce qui réduira la pression du pied presseur)

■ **Come regolare la pressione del piedino**

Girare il regolatore di pressione del piedino per impostare la pressione corretta.

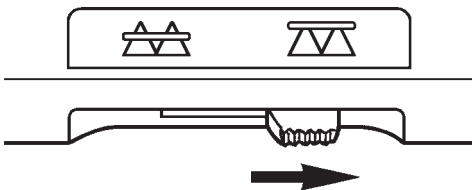
Per un tipo di cucitura senza particolari esigenze, impostare il regolatore di pressione del piedino su "5".

Per la cucitura su tessuti sintetici leggeri, tessuti elastici, applicazioni il cui margine della cucitura sia sovrapposto, etc., ridurre il valore sul regolatore di pressione del piedino. (riduzione della pressione del piedino)

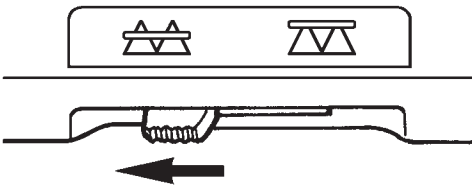


Gumb za spuščanje transportnih zobcev
 Selector de arrastre arriba/abajo
 Bouton pour abaisser la griffe
 Manopola di trasporto a caduta

- ★ Pri spuščanju transportnih zobcev
- ★ Bajar los dientes
- ★ Pour abaisser la griffe
- ★ Abbassando la griffa di trasporto



- ★ Pri dviganju transportnih zobcev
- ★ Subir los dientes
- ★ Pour remonter la griffe
- ★ Sollevando la griffa di trasporto



■ Kako spustiti transportne zobce

Premaknite gumb za spuščanje v desno, če so transportni zobci v spuščnem položaju, za prosto kiltanje, šivanje gumbov, itd.

- * Premaknite gumb za spuščanje v levo po končanem šivanju. Transportni zobci bodo samodejno delovali, ko bo naprava pričela s šivanjem.

■ Descenso de los dientes

Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la derecha, en caso de que los dientes estén en posición bajada, para permitir el libre movimiento para acolchar, coser botones, etc.

- * Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la izquierda después de coser. Los dientes se engranarán automáticamente cuando la máquina vuelva a coser.

■ Comment abaisser la griffe

Mettez vers la droite le bouton pour abaisser la griffe, pour la couture libre, coudre des boutons, etc...

- * Après la couture, positionnez vers la gauche le bouton pour remonter la griffe. La griffe sera automatiquement en position haute lorsque la machine redémarrera.

■ Come abbassare la griffa di trasporto

Portare la manopola di trasporto a caduta verso il lato destro nel caso in cui la griffa di trasporto sia in posizione abbassata per trapunto senza trasporto automatico, cucitura di bottoni, etc.

- * Dopo la cucitura portare la manopola di trasporto a caduta verso il lato sinistro. La griffa di trasporto sarà attivata automaticamente all'avvio della cucitura.

F600 Kako izbrati vzorec šiva / Selección de un patrón de costura

- ☆ Obstaja 225 vrst vzorcev šivov.
- ☆ Ob vključitvi naprave se samodejno izbere ravni šiv središnjega položaja šivanke.
- ☆ Obstajajo 4 metode za izbiro vzorca šiva.
- ☆ Existen 225 tipos de patrones de costura.
- ☆ Cuando encienda la máquina, se seleccionará automáticamente el pespunte recto con la aguja en posición central.
- ☆ Existen 4 métodos para seleccionar un patrón de costura.

Na LCD zaslonu boste videli izbrani vzorec šiva in oznako ustrezne tačke.

En la pantalla LCD verá el patrón de costura seleccionado y la marca del prensatelas que debe utilizarse.

1 Neposredni vzorci / Patrones directos

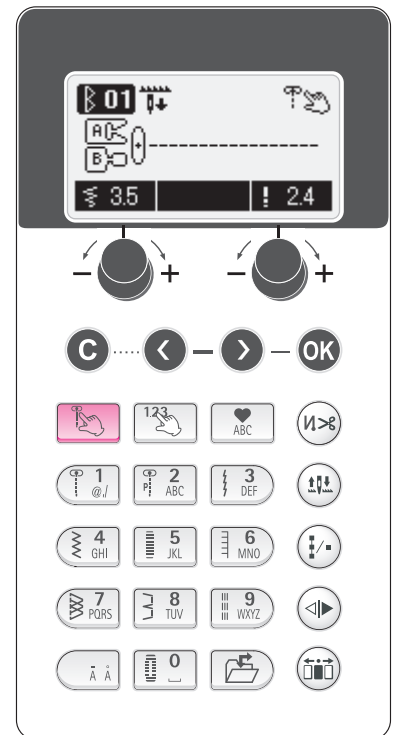
Pritisni in preveri vzorec šiva v tem delu ter izberi.

se v zgornjem desnem delu zaslona

Pulse y compruebe el patrón de costura en esa parte y seleccione

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Št. vzorca Núm. patrón	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Vzorec Patrón										
Uporaba Aplicación	Središnji polož. šivanke Posición central aguja	Sestavljanje Piecing	Ravni šiv za elastično Pespunte recto para materiales elásticos	Clickcak šiv Puntada en zigzag	Clickcak šiv	Okrasni Aplicaciones	Overlock šiv Puntada de sobrehilado	Slepi šiv Puntada invisible	Okrepjeni ravni šiv Pespunte recto reforzado	Gumbrnica Butonhole
Glej stran Vea la pág.	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76



2 Drugi vzorci / Otros patrones

Pritisni in izberi vrsto vzorca šiva.

se prikaže na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y elija el tipo de patrón de costura.

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Izberi vzorec šiva po številkah.

Seleccione el patrón por su número.

• Praktični vzorci / Patrones prácticos

Št. vzorca Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Vzorec Patrón																							
Uporaba Aplicación	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Srednji položaj šivanke Posic. central aguja	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Desni položaj šivanke Posic. derecha aguja	Tritočkovni clickcak šiv Puntada en zigzag de 3 puntos	Dvotočkovni clickcak šiv Puntada en zigzag de 2 puntos	Overlock šiv Puntada de sobrehilado	Overlock šiv Za lahke materiale Puntada de sobrehilado para material fino	Overlock šiv Za fleksibilen material Puntada de sobrehilado para material flexible	Overlock šiv Za fleksibilen material Puntada invisible para material flexible	Slepi šiv Za lahke materiale Puntada invisible para material fino	Dekorativni šiv Patrón ornamental	Slepi šiv Za lahke materiale Puntada invisible para material fino	Slepi šiv Za fleksibilen material Puntada invisible para material flexible	Obšivanje Puntada de lencería	Hrbtini ravni šiv Puntada inversa recta	Hrbtini clickcak šiv Puntada inversa en zigzag	Hrbtini clickcak šiv Puntada mosca	Leleči šiv	Dvojni šiv Presillado	Očesce Ojal	Krpanje Zurcido	Šivanje gumbov Costido de botones
Glej stran Vea la pág.	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	73	-	68	-	-	-	87	-	-	114	-	

• Buttonhole patterns / Patrones de ojales



Pattern No. Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15		
Pattern Patrón																	
Application Aplicación	Standard buttonholes Ojales estándar		2-step buttonhole Ojales en 2 pasos		Rounded end Extremo redondeado			Keyhole buttonholes Ojales de herradura			For knit Para punto					Decorative Decorativos	
Refer to page Vea la pág.	76																

• Vzorcji za kiltanje
• Patrones de acolchado



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17
	Vzorec za crazy kiltanje / Patrones para crazy quilt
	18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34
Vzorec Patrón	35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51
	52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67
Glej stran Vea la pág.	103

• Okrasni vzorcji
• Patrones decorativos



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18
	19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36
Vzorec Patrón	37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54
	55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72
Glej stran Vea la pág.	99

3 Enotočkovni vzorec / Patrón de un punto

Pritisni in izberi .
Preveri število v tem delu in izberi naslednje .
 se prikaže v zgornjem desnem delu zaslona.

Pulse y elija .
Compruebe el número en esta parte y seleccione .
 aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
	16 17 18 19 20 21 22 23
Vzorec Patrón	Vzorci za podaljšanje / Patrones de alargamiento
	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38
Glej stran Vea la pág.	113-124, 138

4 Črke / Letras

Pritisni in izberi še .
Preveri ta del. Vnos črk z mobilnim telefonom.
(Glej stran 119.)
 se prikaže v zgornjem desnem delu zaslona.

Pulse y elija .
Compruebe esta parte. Escriba las letras como con un
teléfono móvil (vea la pág. 119.)
 aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Vzorec Patrón	ABCDEF ABCDEF
	abc def abc def
	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å @ ! & ' Ä Å
Vzorec Patrón	ABCDEF ABCDEF
	abc def abc def
	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å @ ! & ' Ä Å
Glej stran Vea la pág.	113-124




F600 Comment sélectionner un programme de couture / Come selezionare un punto


- ☆ Il y a 225 types de programmes.
- ☆ Lorsque le machine est allumée, le point droit avec l'aiguille au centre est choisit automatiquement.
- ☆ Il y a 4 méthodes pour choisir un programme.
- ☆ Sono disponibili 225 tipi di punti.
- ☆ All'accensione della macchina, viene selezionata automaticamente il punto diritto della posizione ago centrale.
- ☆ Per selezionare il punto esistono 4 metodi.

Sur l'écran s'affichera le programme sélectionné ainsi que le type de pied presseur qui doit être utilisé.

Sullo schermo LCD compariranno il punto selezionato ed il simbolo del piedino da usare.

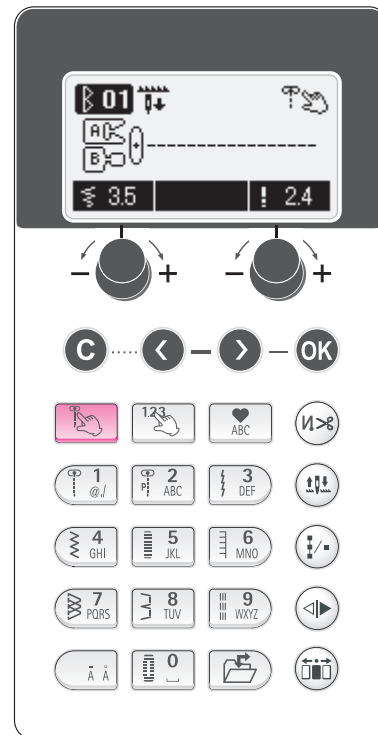
1 Programmes directs / Punti diretti











Appuyez    et contrôlez le programme dans cette partie et sélectionnez.

 sera indiqué en haut sur le côté droit de l'écran.



Premere    verificare il punto in questa parte e selezionare.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .



Prog. No. Punto No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Prog. Punto										
Application Application	Aiguille au centre Positione ago centrale	Piecing Giunzione	Point droit pour jersey Punto diritto per elastico	Point zigzag Punto zig-zag	Matière appliquée Applicazione	Surfilage Sopraggito	Point invisible Punto invisibile	Point droit renforcé Punto di rinforzo diritto	Boutonnrière Asola	
Voir page Vedi pagina	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76

2 Autres programmes / Altri punti
























Appuyez    et choisissez le programme.   Sélectionnez par le N° le type de point.

 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere    e selezionare il tipo di punto.   Selezionare il punto mediante un numero.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

• Programmes usuels / Punti pratici

Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Prog. Punto																							
Application Application	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille au centre Positione ago centrale	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille à droite Positione ago a destra	Zig zag 3 points Zig-zag tre punti	Zig zag 2 points Zig-zag due punti	Zig zag 4 points Sopraggito	Surfilage pour tissu fin Sopraggito Usato per materiali leggeri	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Point invisible pour tissu fin Punto invisibile Usato per materiali leggeri	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Orlo conchiglia	Point feston	Point droit arrière Punto indietro in linea retta	Point zigzag arrière Punto indietro zig-zag	Point Fly Punto mosca	Point darret Barretta frontale	Oeillet Occhello	Rapportage Rammendo	Pose bouton Cucitura bottoni
Voir page Vedi pagina	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	73	-	68	-	-	87	-	-	114	-		

• Boutonnieres / Punti per asole



Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
Prog. Punto															
Application Applicazione	Boutonniere standard Asole standard		Boutonniere 2 étapes Asola a 2 passi		Bouts arrondis Estremità arrotondata		Boutonniere à oeillet Asole a goccia			Pour tricot Per maglieria			Decoratif Decorativo		
Voir page Vedi pagina	76														

• Matelassage
• Punti per trapunto



Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17
Programmes pour crazy quilt / Punti per crazy quilt	
Programme Punto	18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34
	35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51
Programme Punto	52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67
Voir page Vedi pagina	103

• Points décoratifs
• Punti decorativi



Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18
Programme Punto	19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36
Programme Punto	37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54
Programme Punto	55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72
Voir page Vedi pagina	99

3 Programme un-point / Punti a punto unico

Appuyez et choisissez .
Contrôlez le numéro dans cette partie et sélectionnez.
1,2,3 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare.
Verifica il numero su questa parte e selezionare.
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
Programme Punto	16 17 18 19 20 21 22 23
Programmes pour allongement / Punti allungati	
Programme Punto	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38
Voir page Vedi pagina	113-124, 138

4 Lettres / Lettere

Appuyez et choisissez .
Contrôlez cette partie. Entrez vos lettres grâce au clavier alphanumérique (Voir page 119).
 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare.
Controllare questa parte. Inserire le lettere mediante l'input telefono cellulare. (Vedi pagina 119).
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	ABCDEF ABCDEF
	abc def abc def
Programme Punto	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å @ ! & ' Ä Å
Programme Punto	ABCDEF ABCDEF
	abc def abc def
Programme Punto	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å @ ! & ' Ä Å
Voir page Vedi pagina	113-124

F400 Kako izbrati vzorec šiva / Selección de un patrón de costura

- ☆ Obstaja 157 vrst vzorcev šivov.
- ☆ Ob vključitvi naprave se samodejno izbere ravni šiv središčnega položaja šivanke.
- ☆ Obstajajo 4 načini izbire vzorca šiva.
- ☆ Existen 157 tipos de patrones de costura.
- ☆ Cuando encienda la máquina, se selecciona automáticamente el pespunte recto con la aguja en posición central.
- ☆ Existen 4 métodos para seleccionar un patrón de costura.

1 Neposredni vzorci / Patrones directos

Pritisni in preveri vzorec šiva v tem delu ter izberi.

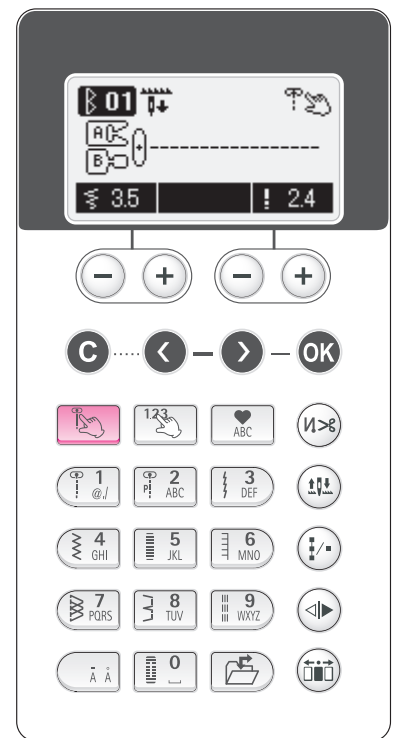
se prikaže na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y compruebe el patrón de costura en esa parte y seleccione

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Na LCD se bo prikazal izbrani vzorec šiva in oznaka ustrezne tačke.

En la pantalla LCD verá el patrón de costura seleccionado y la marca del prensatelas que debe utilizarse.



Št. vzorca Núm. patrón	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Vzorec Patrón										
Uporaba Aplicación	Središčni polož. šivanke Posic. central aguja	Sestavljanje Piecing	Ravni šiv za elastične Pespunte recto para materiales elásticos	Cikcak šiv Puntada en zigzag	Okraski Aplicaciones	Overlock šiv Puntada de sobrehilado	Slepi šiv Puntada invisible	Okrepjeni ravni šiv Pespunte recto reforzado	Gumbonca Buttonhole	
Glej stran Vea la pág.	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76

2 Drugi vzorci / Otros patrones

Pritisni in izberi vrsto vzorca šiva.

se prikaže na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y elija el tipo de patrón de costura.

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Izberi vzorec šiva po številu.

Seleccione el patrón por su número.

• Praktični vzorci / Patrones prácticos

Pattern No. Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	23	
Vzorec Patrón																						
Uporaba Aplicación	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Središč. položaj šivanke Posic. central aguja	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Desni položaj šivanke Posic. derecha aguja	Trikočni cikcak šiv Puntada en zigzag de 3 puntos	Dvotočkovni cikcak šiv Puntada en zigzag de 2 puntos	Overlock šiv Puntada de sobrehilado	Overlock šiv Za lahke materiale Puntada de sobrehilado para material fino	Overlock šiv Za fleksibilne materiale Puntada de sobrehilado para material flexible	Overlock šiv Za fleksibilne materiale Puntada de sobrehilado para material flexible	Slepi šiv Za lahke materiale Puntada invisible para material fino	Slepi šiv Za fleksibilne materiale Puntada invisible para material flexible	Obsivanje Puntada de lencera	Leleči šiv Puntada mosca	Dvojni šiv Presillado	Očesce Ojal	Kranje Zurcido				Šivanje gumbov Costido de botones	
Refer to page Vea la pág.	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	-	73	-	-	87	-	-	114	-	-	

• Vzorci gumbnice / Patrones de ojales



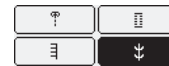
Št. vzorca Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
Vzorec Patrón															
Uporaba Aplicación	Standardna gumbnica Ojales estándar		2-stopenjska gumbnica Ojales en 2 pasos		Zaokrožen konec Extremo redondeado		Gumbnice - ključavnica Ojales de herradura			Za pletenje Para punto			Dekoratívni vzorci Decorativos		
Glej stran Vea la pág.	76														

• Vzorci za kiltanje
• Patrones de acolchado



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
	11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
	21 22 23 24 25 26 27 28 29
Glej stran Vea la pág.	103

• Dekorativni vzorci
• Patrones decorativos



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13
	14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26
	27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
	40 41 42 43 44 45 46 47 48 49
Glej stran Vea la pág.	99

3 Enotočkovni vzorec / Patrón de un punto

Pritisni in izberi še .
Preveri število v tem delu in izberi.
 se prikaže na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y elija .
Compruebe el número en esta parte y seleccione .
 aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
Glej stran Vea la pág.	113~124, 138

4 Črke / Letras

Pritisni in izberi še .
Preveri ta del. Vnos črk z mobilnim telefonom.
(Glej stran 119.)
 se prikaže na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y elija .
Compruebe esta parte. Escriba las letras como con un
teléfono móvil (vea la pág. 119.)
 aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Vzorec Patrón	A B C D E F A B C D E F
	a b c d e f a b c d e f
	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å @ ! & ' Ä Å
Glej stran Vea la pág.	113~124

F400 Comment sélectionner un programme de couture / Come selezionare un punto

- ☆ Il y a 157 types de programmes.
- ☆ Lorsque la machine est allumée, le point droit avec l'aiguille au centre est choisi automatiquement.
- ☆ Il y a 4 méthodes pour choisir un programme.
- ☆ Sono disponibili 157 tipi di punti.
- ☆ All'accensione della macchina, viene selezionato automaticamente il punto diritto della posizione ago centrale.
- ☆ Per selezionare il punto esistono 4 metodi.

Sur l'écran s'affichera le programme sélectionné ainsi que le type de pied presseur qui doit être utilisé.

Sullo schermo LCD compariranno il punto selezionato ed il simbolo del piedino da usare.

1 Programmes directs / Punti diretti

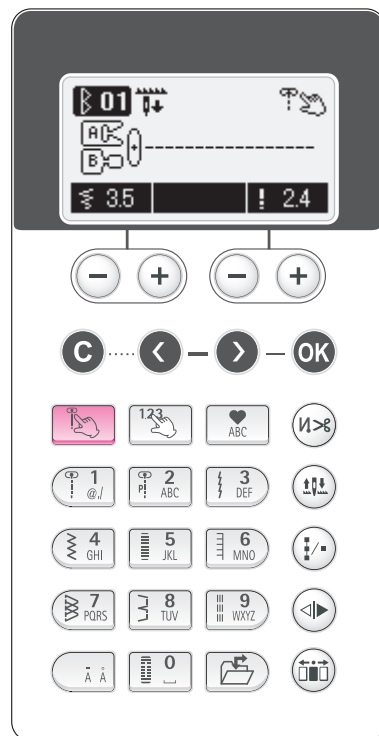
Appuyez et contrôlez le programme dans cette partie et sélectionnez.

sera indiqué en haut sur le côté droit de l'écran.

Première vérifier le point en cette partie et sélectionner.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Prog. No. Punto No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Prog. Punto										
Application Application	Aiguille au centre Positione ago centrale	Piecing Giunzione	Punto droit pour jersey Punto diritto per elastico	Punto zigzag Punto zig-zag	Matière appliquée Applicazione	Surfilage Sopraggito	Point invisible Punto invisibile	Point droit renforcé Punto di rinforzo diritto	Boutonnière Asola	
Voir page Vedi pagina	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76



2 Autres programmes / Altri punti

Appuyez et choisissez le programme.

sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Première e selezionare il tipo di punto.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Sélectionnez par le N° le type de point.

Selezionare il punto mediante un numero.

• Programmes usuels / Punti pratici

Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	23	
Prog. Punto																						
Application Application	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille au centre Positione ago centrale	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille à droite Positione ago a destra	Zig zag 3 points Zig-zag tre punti	Zig zag 2 points Zig-zag due punti	Surfilage Sopraggito	Surfilage pour tissu fin Sopraggito Usato per materiali leggeri	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Couture ornementale Punto ornamentale	Point invisible pour tissu fin Punto invisibile Usato per materiali leggeri	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Orlo conchiglia	Point fesson	Point fesson	Point d'arêt Barretta frontale	Occhello	Occhello	Reprisage Rammendo	Pose bouton Cucitura bottoni
Voir page Vedi pagina	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	-	73	-	-	87	-	-	114	-		

• Boutonnieres / Punti per asole



Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
Prog. Punto															
Application Applicazione	Boutonniere standard Asole standard		Boutonniere 2 étapes Asola a 2 passi		Bouts arrondis Estremità arrotondata		Boutonniere à oeillet Asole a goccia			Pour tricot Per maglieria			Decoratif Decorativo		
Voir page Vedi pagina	76														

• Matelassage
• Punti per trapunto



Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
	11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
	21 22 23 24 25 26 27 28 29
Voir page Vedi pagina	103

• Points décoratifs
• Punti decorativi



Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13
	14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26
	27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
	40 41 42 43 44 45 46 47 48 49
Voir page Vedi pagina	99

3 Programme un-point / Punti a punto unico

Appuyez et choisissez .
Contrôlez le numéro dans cette partie et sélectionnez.
123 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare.
Verifica il numero su questa parte e selezionare.
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
Voir page Vedi pagina	113~124, 138

4 Programme un-point / Punti a punto unico

Appuyez et choisissez .
Contrôlez cette partie. Entrez vos lettres grâce au clavier alphanumérique (Voir page 119).
 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare.
Controllare questa parte. Inserire le lettere mediante l'input telefono cellulare. (Vedi pagina 119.)
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	ABCDEF ABCDEF
	abc def abc def
	1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6
Voir page Vedi pagina	113~124

F300 Kako izbrati vzorec šiva / Selección de un patrón de costura

- ☆ Obstaja 105 vrst vzorcev šivov.
- ☆ Ob vključitvi naprave se samodejno izbere ravni šiv središnjega položaja šivanke.
- ☆ Obstajajo 4 načini izbire vzorcev šivov.
- ☆ Existen 105 tipos de patrones de costura.
- ☆ Cuando encienda la máquina, se seleccionará automáticamente el pespunte recto con la aguja en posición central.
- ☆ Existen 4 métodos para seleccionar un patrón de costura.

1 Neposredni vzorci / Patrones directos

Pritisni in preveri vzorec šiva v tem delu ter izberi.

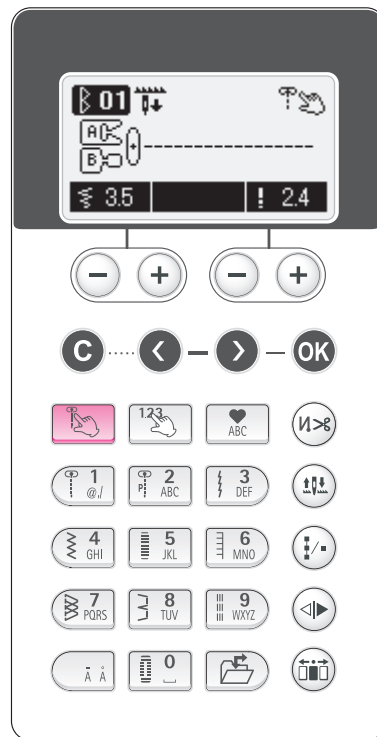
se pojavi na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y compruebe el patrón de costura en esa parte y seleccione

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Na LCD zaslonu se bo pojavil izbrani vzorec šiva in oznaka ustrezne tačke.

En la pantalla LCD verá el patrón de costura seleccionado y la marca del prensatelas que debe utilizarse.



Št. vzorca Núm. patrón	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Vzorec Patrón										
Uporaba Aplicación	Središnji položaj šivanke Posición central aguja	Sestavljanje Piecing	Ravni šiv za elastično Pespunte recto para materiales elásticos	Cikcak šiv Puntada en zigzag	Okraski Aplicaciones	Overlock šiv Puntada de sobrenliado	Slepi šiv Puntada invisible	Okrepiljeni ravni šiv Pespunte recto reforzado	Gumbnica Buttonhole	
Glej stran Vea la pág.	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76

2 Drugi vzorci / Otros patrones

Pritisni in izberi tudi vrsto vzorca šiva.

se bo prikazalo na zgornji desni strani zaslona.

Pulse y elija el tipo de patrón de costura.

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Izberi vzorec šiva po številu

Seleccione el patrón por su número.

• Praktični vzorci / Patrones prácticos

Št. vzorca Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	23	
Vzorec Patrón																						
Uporaba Aplicación	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Središč. položaj šivanke Posic. central aguja	Levi položaj šivanke Posic. izquierda aguja	Desni položaj šivanke Posic. derecha aguja	Tričkovalni cikcak šiv Puntada en zigzag de 3 puntos	Dvotočkovi cikcak šiv Puntada en zigzag de 2 puntos	Overlock šiv Puntada de sobrenliado	Overlock šiv Za lahke materiale Puntada de sobrenliado para material fino		Overlock šiv Za prožni material Puntada de sobrenliado para material flexible	Dekorativni vzorec Patrón ornamental	Slepi šiv Za lahke materiale Puntada invisible para material fino	Slepi šiv Za prožni material Puntada invisible para material flexible	Obsivanje Puntada de lencería	Leteci šiv Puntada mosca	Dvojni šiv Presillado	Očesce Ojal			Krpanje Zurcido		Šivanje gumbov Costido de botones
Glej stran Vea la pág.	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	-	73	-	-	87	-	-	114	-	-	

• Buttonhole patterns / Patrones de ojales



Pattern No. Núm. patrón	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
Pattern Patrón															
Application Aplicación	Standard buttonholes Ojales estándar		2-step buttonhole Ojales en 2 pasos	Rounded end Extremo redondeado		Keyhole buttonholes Ojales de herradura			For knit Para punto			Decorative Decorativos			
Refer to page Vea la pág.	76														

• Vzorec za kiltanje
• Patrones de acolchado



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11	
	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22	
Glej stran Vea la pág.	103	

• Dekorativni vzorci
• Patrones decorativos



Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10	
	11 12 13 14 15 16 17 18 19 20	
Glej stran Vea la pág.	99	

3 Enotočkovni vzorec / Patrón de un punto

Pritisni in izberi in izberi .

Preveri število v tem delu in izberi.

se prikaže na zgornjem delu zaslona.

Pulse y elija .

Compruebe el número en esta parte y seleccione .

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

4 Črke / Letras

Pritisni in izberi .

Preveri to možnost. Vnos črk z mobilnim telefonom. (Glej stran 119.)

se prikaže na zgornjem delu zaslona.

Pulse y elija .

Compruebe esta parte. Escriba las letras como con un teléfono móvil (vea la pág. 119.)

aparecerá en la parte superior derecha de la pantalla.

Vzorec Patrón	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10	
	11 12	
Glej stran Vea la pág.	113-124, 138	

Vzorec Patrón	<p>ABCDEF ABCDEF</p> <p>abcdef abcdef</p> <p>123456 123456</p> <p>@!&'ÄÅ @!&'ÄÅ</p> <p>ABCDEF</p> <p>abcdef</p> <p>123456</p> <p>@!&'ÄÅ</p>
	Glej stran Vea la pág.

F300 Comment sélectionner un programme de couture / Come selezionare un punto

- ☆ Il y a 105 types de programmes.
- ☆ Lorsque le machine est allumée, le point droit avec l'aiguille au centre est choisit automatiquement.
- ☆ Il y a 4 méthodes pour choisir un programme.
- ☆ Sono disponibili 105 tipi di punti.
- ☆ All'accensione della macchina, viene selezionato automaticamente il punto diritto della posizione ago centrale.
- ☆ Per selezionare il punto esistono 4 metodi.

Sur l'écran s'affichera le programme sélectionné ainsi que le type de pied presseur qui doit être utilisé.

Sullo schermo LCD compariranno il punto selezionato ed il simbolo del piedino da usare.

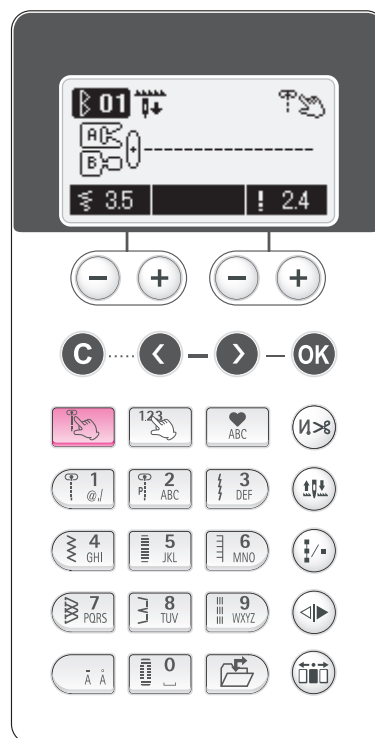
1 Programmes directs / Punti diretti

Appuyez et contrôlez le programme dans cette partie et sélectionnez.

sera indiqué en haut sur le côté droit de l'écran.

Premere verificare il punto in questa parte e selezionare.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .



Prog. No. Punto No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Prog. Punto										
Application Application	Aiguille au centre Positione ago centrale	Piecing Giunzione	Point droit pour jersey Punto diritto per elastico	Point zigzag Punto zig-zag	Matière appliquée Applicazione	Surfilage Sopraggito	Point invisible Punto invisibile	Point droit renforcé Punto di rinforzo diritto	Boutonnière Asola	
Voir page Vedi pagina	63	100	68	69	101	103	71	73	68	76

2 Autres programmes / Altri punti

Appuyez et choisissez le programme.

sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare il tipo di punto.

Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Sélectionnez par le N° le type de point.

Selezionare il punto mediante un numero.

• Programmes usuels / Punti pratici

Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	23	
Prog. Punto																						
Application Application	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille au centre Positione ago centrale	Aiguille à gauche Positione ago a sinistra	Aiguille à droite Positione ago a destra	Zig zag 3 points	Zig-zag 2 points	Zig-zag due punti	Surfilage Sopraggito	Surfilage pour tissu fin Sopraggito Usato per materiali leggeri	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Surfilage pour tissu stretch Sopraggito Usato per materiali flessibili	Point invisible pour tissu fin Punto invisibile Usato per materiali leggeri	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Point invisible pour tissu stretch Punto invisibile Usato per materiali flessibili	Point feston	Point Fly	Point mosca	Orlo conchiglia	Oeillet	Occhiello	Repiçage Rammendo	Pose bouton Cucitura bottoni
Voir page Vedi pagina	63	68	69	72	-	71	72	-	-	-	-	-	73	-	-	87	-	-	114	-		

• Boutonnieres / Punti per asole



Prog. No. Punto No.	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
Prog. Punto															
Application Applicazione	Boutonniere standard Asole standard		Boutonniere 2 étapes Asola a 2 passi		Bouts arrondis Estremità arrotondata			Boutonniere à oeillet Asole a goccia			Pour tricot Per maglieria				
Voir page Vedi pagina	76														

• Matelassage
• Punti per trapunto



Programme Punto	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Voir page Vedi pagina	103										

• Points décoratifs
• Punti decorativi



Programme Punto	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Voir page Vedi pagina	99									

③ Programme un-point / Punti a punto unico

Appuyez et choisissez .
Contrôlez le numéro dans cette partie et sélectionnez. .
 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

Premere e selezionare. .
Verifica il numero su questa parte e selezionare. .
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	
	11	12	Prog. pour allongement / Punti allungati								
			13	14	15	16	17	18			
	2.5	2.5									
Voir page Vedi pagina	113-124, 138										

④ Programme un-point / Punti a punto unico





Appuyez et choisissez .
Contrôlez cette partie. . Entrez vos lettres grâce au clavier alphanumérique (Voir page 119).
 sera indiqué sur le côté droit de l'écran.

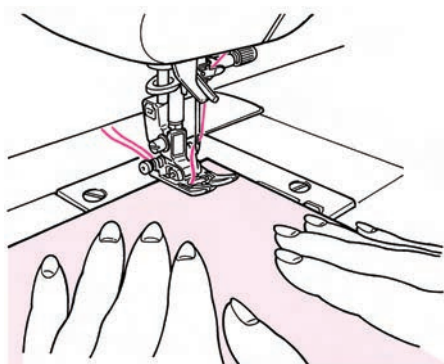
Premere e selezionare. .
Controllare questa parte. . Inserire le lettere mediante l'input telefono cellulare. (Vedi pagina 119.)
Sulla parte superiore destra dello schermo comparirà il simbolo .

Programme Punto	A B C D E F	A B C D E F
	a b c d e f	a b c d e f
	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å	@ ! & ' Ä Å
	A B C D E F	A B C D E F
	a b c d e f	a b c d e f
	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5 6
	@ ! & ' Ä Å	@ ! & ' Ä Å
Voir page Vedi pagina	113-124	

Ravni šiv / Pespunte recto / Point droit / Punti diritti

				
		Vzorec št. / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1 / Directo 1 / Direct 1 / Diretto 1	
		Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) / Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A)	
		Napet. sukanca / Tensión del hilo Tension du fil / Tensione del filo	Avto / Auto / Auto / Auto	

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Apague la máquina antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.



■ Začetek šivanja

Povlecite sukanec šivanke in vretena pod tačko na zadnji strani naprave in spustite tačko, da začnete s šivanjem.

■ Inicio del cosido

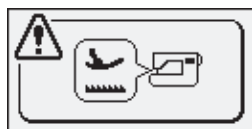
Coloque los hilos de la aguja y la canilla bajo el prensatelas hacia la parte posterior de la máquina y baje el prensatelas para empezar a coser.

■ Débutez la couture

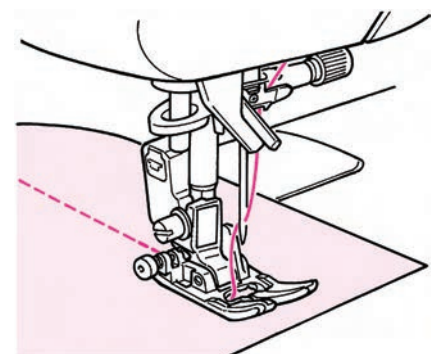
Tirez le fil de l'aiguille et de la canette sous le pied presseur vers l'arrière de la machine et abaissez le pied presseur pour commencer la couture.

■ Avvio cucitura

Tirare il filo dell'ago e della bobina sotto il piedino sul retro della macchina ed abbassare il piedino per iniziare la cucitura.



To pomeni, da je tačka dvignjena. Spustite tačko, da pričnete s šivanjem. Esto significa que el prensatelas está levantado. Baje el prensatelas para empezar a coser. Indique que le pied est en position haute. Abaissez le pied presseur pour commencer à coudre. Questo segnale indica che il piedino è sollevato. Abbassare il piedino per iniziare la cucitura.



■ Konec šivanja

Prenehajte s šivanjem in pritisnite na gumb za prerezovanje sukanca.

<z gumbom za prerezovanje sukanca>

Pritisnite na gumb za prerezovanje sukanca, da prirežete sukanec.

<s pedalom>

Pritisnite na petni del stopala, da prirežete sukanec.

*** To funkcijo je mogoče preklicati. (Glej strani 129.)**

■ Finalización del cosid

Pare de coser y pulse el botón de cortar hilos para cortar los hilos.

<mediante el botón de cortar hilos>

Pulse el botón de cortar hilos para cortar los hilos.

<mediante el pedal>

Pulse la parte del talón del pedal para cortar los hilos.

*** Esta función puede cancelarse. (Consulte la pág. 129.)**

■ Fin de la couture

Arrêtez de coudre et appuyez sur le bouton du coupe fil pour couper les fils.

<avec le bouton du coupe-fil>

Appuyez sur le bouton du coupe-fil pour couper les fils.

<avec le rhéostat>

Appuyez avec le talon sur la partie arrière du rhéostat.

*** Cette fonction peut être annulée (Voir page 129.)**

■ Termine cucitur

Interrompere la cucitura e premere l'apposito tasto per tagliare i fili.

<mediante il tasto per il taglio del filo>

Premere l'apposito tasto per tagliare i fili.

<mediante il comando a pedale>

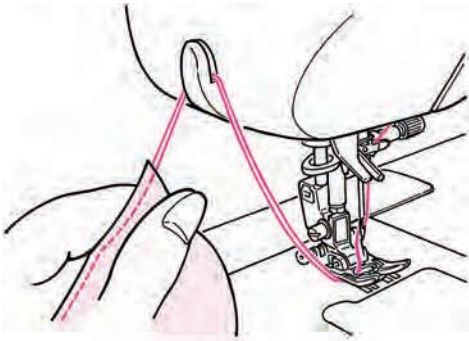
Prendendo col tallone la parte posteriore del comando a pedale si produce il taglio dei fili.

*** Questa funzione può essere cancellata. (Vedi pagina 129.)**



Nožno stikalo za prerezovanje sukanca
 Cortahilos en el pedal
 Coupe-fil par pédale
 Interruttore a piede di taglio del filo





* Sukanec lahko prirežete z rezilom pokrova sprednje plošče.

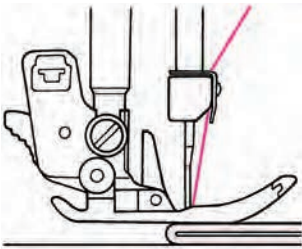
* También puede cortar los hilos mediante el cortahilos situado en la cubierta frontal.

* Vous pouvez aussi couper les fils manuellement grâce au coupe-fil sur la face latérale gauche de la machine.

* È possibile anche tagliare i fili usando il tagliafilo sul coperchio della piastra frontale.

■ Šivanje robov debelega blaga

Zavrtite ročno kolesce in postavite šivanko v položaj za začetek šivanja. Pritisnite črni gumb in spustite tačko. Sprostite črni gumb in pričnite s šivanjem. Ko bo tačka prišla v celoti na blago, bo črni gumb samodejno izključen.

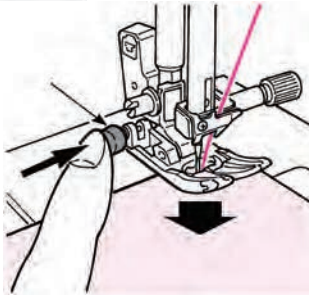


■ Coser el borde de tejidos gruesos

Gire el volante y deje que la aguja entre en posición de inicio de costura. Pulse el botón negro con el dedo y baje el prensatelas. Deje de pulsar el botón negro y empiece a coser. Cuando el prensatelas esté completamente sobre el tejido, el botón negro se desactivará automáticamente.

■ Pour coudre au bord de matières épaisses

Tournez le volant afin de faire pénétrer légèrement l'aiguille dans la matière. Appuyez sur le bouton noir et abaissez le pied presseur. Relâchez le bouton noir et commencez à coudre. Quand le pied presseur sera complètement sur la matière, le bouton noir sera désengagé automatiquement.



■ Cucitura di bordi di tessuti spessi

Girare il volantino e lasciare che l'ago si collochi in posizione di inizio cucitura. Premere il tasto nero con un dito ed abbassare il piedino. Allontanare il dito dal tasto nero e cominciare a cucire. Una volta che il piedino è completamente sul tessuto, il tasto nero verrà automaticamente disattivato.

■ Sprememba smeri šivanja

Prenehajte šivati pred določenim položajem, nato pa nadaljujte z vsakim šivom posebej, s pomočjo gumba za premikanje šivanke navzgor/navzdol, do ciljne točke. Pustite šivanko v blagu in dvignite tačko. Dokler je šivanka še v blagu, zamenjajte smer šivanja, spustite tačko in nadaljujte s šivanjem.

■ Cambiar la dirección de cosido

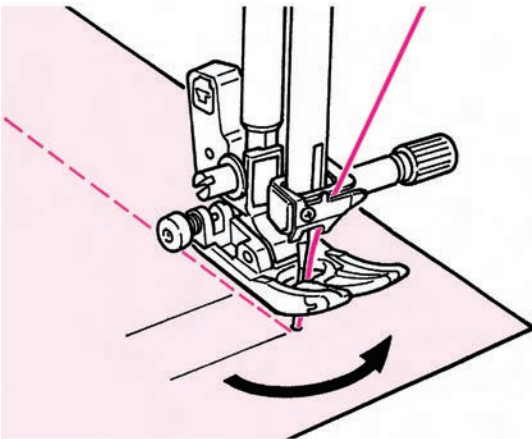
Pare de coser delante de la posición determinada y continúe cosiendo, puntada a puntada, utilizando el botón de subir/bajar la aguja hasta llegar al punto deseado. Deje la aguja dentro del tejido y eleve el prensatelas. Con la aguja dentro del tejido, cambie la dirección de cosido, baje el prensatelas y reanude el cosido.

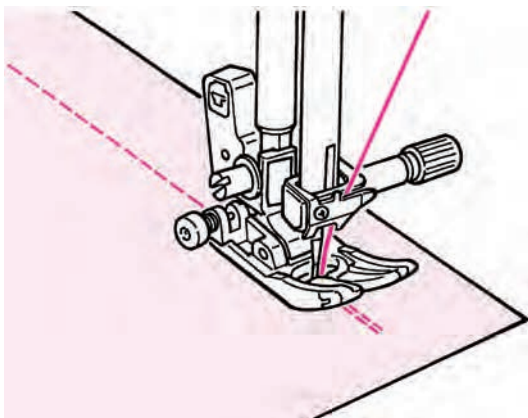
■ Pour changer de direction

Arrêtez de coudre à l'approche de l'endroit où vous souhaitez changer de direction, puis recommencez à coudre point par point jusqu'au point d'arrivée. Maintenez l'aiguille dans la matière et relevez le pied presseur. Avec l'aiguille dans la matière, changez de direction de couture, abaissez le pied presseur et commencez à coudre.

■ Cambiamento della direzione di cucitura

Interrompere la cucitura davanti alla posizione predeterminata e quindi continuare a cucire, un punto per volta, usando il tasto di sollevamento/abbassamento dell'ago fino ad arrivare al punto di arrivo. Lasciare l'ago all'interno del tessuto e sollevare il piedino. Con l'ago all'interno del tessuto, cambiare la direzione di cucitura, abbassare il piedino e riprendere a cucire.





■ Zarobljanje na koncu šivanja

<Pri uporabi gumba za vključitev/izključitev>

Po koncu šivanja pritisnite na gumb za vzvratno šivanje. Dokler pritiskate na gumb bo naprava šivala vzvratno, ko pa ga izpustite, bo naprava prenehala šivati vzvratno.

* Med vzvratnim šivanjem je hitrost šivanja počasna.

<Pri uporabi pedala>

Naprava bo šivala vzvratno s skoraj enako hitrostjo, kot pri običajnem šivanju. Ko se sprostí gumb za vzvratno šivanje, naprava šiva naravnost.

■ Puntada de seguridad tras finalizar el cosido

<Si se utiliza el botón de macha/paro>

Después de acabar de coser, pulse el botón de puntada de remate.

Mientras lo mantenga pulsado, la máquina coserá en sentido inverso, y cuando se suelte, la máquina parará de coser en sentido inverso.

* Cuando se remata la puntada, la velocidad de cosido es baja.

<Si se utiliza el pedal>

La máquina coserá en sentido inverso casi a la misma velocidad que en sentido normal. Cuando suelte el botón de puntada de remate se suelte, la máquina volverá a coser hacia delante.

■ Point de sécurité à la fin de la couture

<Utilisation du bouton Marche/Arrêt >

A la fin de la couture, appuyez sur le bouton de couture en marche arrière.

Tant qu'il est appuyé, la machine va coudre en marche arrière, et une fois relâché, la machine arrêtera de coudre en marche arrière.

* Pendant l'opération de couture arrière, la vitesse sera réduite.

<Utilisation du rhéostat>

La machine va coudre en marche arrière à la même vitesse qu'en marche avant. Quand le bouton de marche arrière est relâché, la machine va coudre droit.

■ Punto annodato al termine della cucitura

<Quando viene usato il tasto partenza/stop>

Al termine della cucitura, premere il tasto inversione punto.

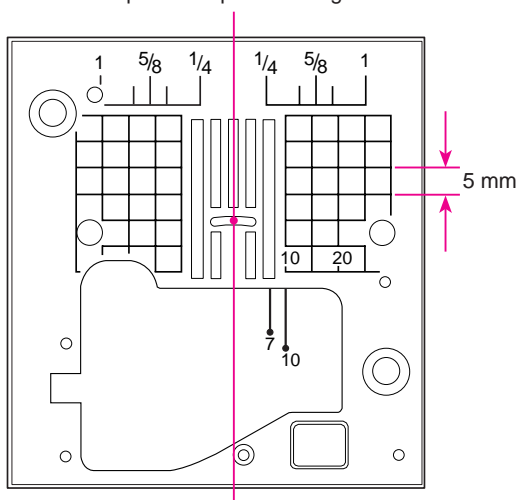
Per il tempo che il tasto inversione rimane premuto, la macchina realizzerà i punti di inversione e si interromperà una volta rilasciato.

* La macchina realizza i punti di inversione a bassa velocità.

<Quando viene usato il comando a pedale>

La macchina realizzerà i punti di inversione quasi alla stessa velocità della cucitura normale. Una volta rilasciato il tasto inversione punto, la macchina riprende la cucitura diritta.

Na temelju središnjega položaja šivanke
Respecto a la posición central de la aguja
Sur la base de l'aiguille en position centrale
ispetto alla posizione ago centrale



★ Vodilna linija šiva na vbodni plošči

Poravnajte rob blaga z vodilno linijo šiva ter šivajte.

* Številke na vodilni liniji prikazujejo razdaljo v mm in inčah med središnjim položajem šivanke in vodilno linijo.

Številke 7, 10 in 20 predstavljajo millimetre.

Številke 1/4, 5/8 in 1 predstavljajo inče.

★ Guía de costura en la placa aguja

Alinee el borde del tejido con una línea de guía de costura y cosa.

* Los números en la línea de guía muestran la distancia en mm y pulgadas entre la posición central de la aguja y la línea de guía.

Los números 7, 10 y 20 corresponden a milímetros.

Los números 1/4, 5/8 y 1 corresponden a pulgadas.

★ Ligne de guidage sur la plaque aiguille

Alignez la matière à coudre avec les lignes de guidage.

* Les numéros sur les lignes indiquent la distance en mm et en pouces entre la position centrale de l'aiguille et la ligne de guidage.

Numéros, 7, 10 et 20 sont en mm.

Numéros, 1/4, 5/8 et 1 sont en pouces.

★ Linee di riferimento sulla placca ago

Allineare il bordo del tessuto con le linee guida e cucire.


* I numeri sulle linee guida mostrano la distanza in mm e in pollici tra la posizione ago centrale e le linee guida.

I numeri 7, 10 e 20 sono millimetri.


I numeri 1/4, 5/8 ed 1 sono pollici.

★ **Samodejno zarobljanje in prirezovanje sukanca**
 ★ **Puntada de seguridad automática y corte de los hilos**
 ★ **Point de sécurité automatique et coupe fil**
 ★ **Punto annodato e taglio filo automatici**

Primer: ravni šiv
 Ejemplo: pespunte recto
 Exemple: point droit
 Esempio: punto diritto


Po izbiri vzorca šiva enkrat pritisnite .
 Naprava bo izvedla nekaj vzratnih šivov (zar. šivi), prirezala sukanca šivanke in vretena ter se ustavila.


Znak na zaslonu: 

Če se  ponovno pritisne, bo ta funkcija preklicana.

Tras elegir un patrón de puntada, pulse  una vez.


La máquina realizará unas cuantas puntadas de remate (puntadas de seguridad), cortará los hilos de la aguja y la canilla y se parará.

Símbolo en pantalla: 

Pulse  de nuevo para cancelar esta función.

Après avoir sélectionné un programme,  appuyez une fois.


La machine va coudre en marche arrière (points de sécurité), couper le fil de l'aiguille et de la canette puis s'arrêtera.


Symbole à l'écran: 

Quand  est appuyé une nouvelle fois, cette fonction est désactivée.

Dopo aver selezionato un punto, premere  una volta.

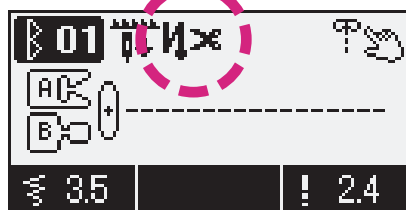
La macchina realizzerà alcuni punti di inversione (punti annodati), taglierà il filo dell'ago e della bobina e si fermerà.









Simbolo sullo schermo: 

Premendo  ancora una volta, questa funzione verrà cancellata.

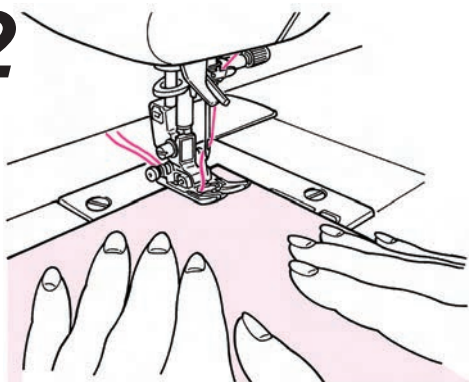


1



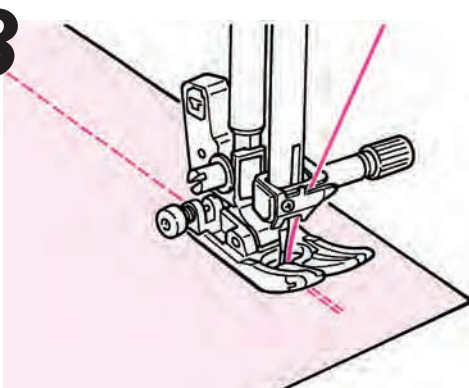
- Po izbiri vzorca lahko pritisnete na znak  za prikaz  na zaslonu.
- Después de seleccionar un patrón, puede pulsar  para ver  en pantalla.
- Après avoir sélectionné un programme, pressez , le symbole  s'affichera à l'écran.
- Dopo aver selezionato un punto, è possibile premere  per mostrare  sullo schermo.

2



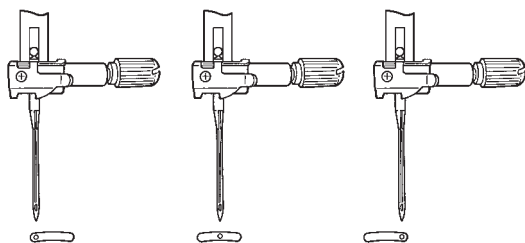
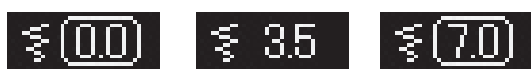
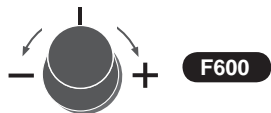
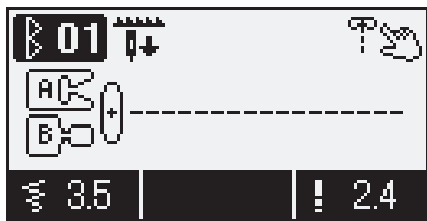
- Postavite v položaj za začetek šivanja in začnite s šivanjem. **A**
 Naprava bo izvedla nekaj vzratnih šivov in nadaljevala.
- Coloque el tejido en posición de inicio de cosido y empiece a coser. **A**
 La máquina coserá unas puntadas de remate y continuará.
- Placez la matière au point de départ de la couture et commencez à coudre. **A**
 La machine coud quelques points en arrière puis continue.
- Posizionare il tessuto in posizione di inizio cucitura e cominciare a cucire. **A**
 La macchina cuce alcuni punti indietro e continua.

3



- Pritisnite na gumb za vzvratno šivanje. **B**
 Naprava bo izvedla vzvratne šive, prenehala s šivanjem in samodejno prirezala tako sukanec šivanke kot vretena.
- Pulse el botón de puntada de remate. **B**
 La máquina hará unas puntadas en sentido inverso, parará de coser y cortará los hilos de la aguja y la canilla automáticamente.
- Appuyez sur le bouton de marche arrière. **B**
 La machine coud en marche arrière, s'arrête, puis coupe automatiquement le fil de l'aiguille et de la canette.
- Premere il tasto inversione punto. **B**
 La macchina realizza punti di inversione, interrompe la cucitura e taglia il filo dell'ago e della bobina automaticamente.

- ★ Kako spremeniti položaje šivanke / Kako spremeniti dolžino šivov
- ★ Cambiar la posición de la aguja / Cambiar la longitud de la puntada
- ★ Modification de la position de l'aiguille / Modification de la longueur du point
- ★ Come cambiare le posizioni dell'ago / Come cambiare la lunghezza del punto



■ Spreminjanje položaja šivanke za ravni šiv

Položaj šivanke je mogoče spremeniti s cikcakom z nastavitvenim drsnikom/gumbom.

F600 Obračanje v levo (- stran), šivanka se premakne v levo.
Obračanje v desno (+ stran), šivanka se premakne v desno.

F400 / F300 Pritisk na "-", šivanka se premakne v levo.
Pushing "+", šivanka se premakne v desno.

■ Cambiar la posición de la aguja en pespunte recto

Es posible cambiar la posición de la aguja con el botón o el selector de ajuste de anchura de zig zag.

F600 Si se gira a la izquierda (lado -), la aguja se mueve a la izquierda.
Si se gira a la derecha (lado +), la aguja se mueve a la derecha.

F400 / F300 Al pulsar "-", la aguja se mueve a la izquierda.
Al pulsar "+", la aguja se mueve a la derecha.

■ Modification de la position de l'aiguille en point droit

Il est possible de changer la position de l'aiguille avec le bouton d'ajustement de la largeur du zigzag.

F600 Tournez vers la gauche (vers "-"), l'aiguille bouge vers la gauche.
Tournez vers la droite (vers "+"), l'aiguille bouge vers la droite.

F400 / F300 Appuyez "-", l'aiguille bouge vers la gauche.
Appuyez "+", l'aiguille bouge vers la droite.

■ Cambiamento della posizione dell'ago del punto diritto

È possibile cambiare la posizione dell'ago mediante la manopola/tasto per la regolazione dell'ampiezza dello zig-zag.

F600 Girando a sinistra (lato -), l'ago si sposta a sinistra.
Girando a destra (lato +), l'ago si sposta a destra.

F400 / F300 Premendo "-", l'ago si sposta a sinistra.
Premendo "+", l'ago si sposta a destra.

■ Spreminjanje dolžine šiva

Dolžino šiva je mogoče spremeniti z nastavitvenim drsnikom/gumbom.

F600 Z obračanjem v levo (- stran) se prikazana vrednost zmanjšuje, skupaj z dolžino šiva.
Z obračanjem v desno (+ stran), se prikazana vrednost povečuje, skupaj z dolžino šiva.

F400 / F300 Pritisk na "-", prikazana vrednost se zmanjšuje, skupaj z dolžino šiva.
Pritisk na "+", prikazana vrednost se povečuje, skupaj z dolžino šiva.

■ Cambiar la longitud de la puntada

Es posible cambiar la longitud de la puntada con el botón o el selector de ajuste de longitud de la puntada.

F600 Si se gira a la izquierda (lado -), el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia.
Si se gira a la derecha (lado +), el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta.

F400 / F300 Al pulsar "-", el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia.
Al pulsar "+", el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta.

■ Modification de la longueur du point

Il est possible de changer la longueur du point avec le bouton d'ajustement de la longueur du point.

F600 Tournez vers la gauche (vers "-"), la valeur à l'écran devient plus petite et la longueur du point diminue.
Tournez vers la droite (vers "+"), la valeur à l'écran devient plus grande et la longueur du point augmente.

F400 / F300 Appuyez "-", la valeur à l'écran devient plus petite et la longueur du point diminue.
Appuyez "+", la valeur à l'écran devient plus grande et la longueur du point augmente.

■ Cambiamento della lunghezza del punto

È possibile cambiare la lunghezza del punto mediante la manopola/tasto per la regolazione della lunghezza del punto.

F600 Girando a sinistra (lato -), il valore mostrato diventa minore e la lunghezza del punto si riduce in modo corrispondente.
Girando a destra (lato +), il valore mostrato diventa maggiore e la lunghezza del punto aumenta in modo corrispondente.

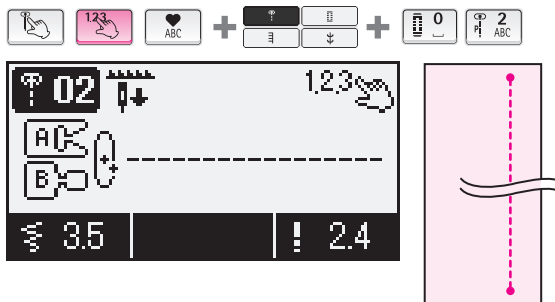
F400 / F300 Premendo "-", il valore mostrato diventa minore e la lunghezza del punto si riduce in modo corrispondente.
Premendo "+", il valore mostrato diventa maggiore e la lunghezza del punto aumenta in modo corrispondente.

★Drugi vzorci ravnega šiva

★Otros patrones de respunte recto

★Autres programmes en point droit

★ Altri punti diritti



■ Zarobljanje (ohr. šiv)

Na koncu šivanja pritisnite na gumb za vzvratni šiv. Na prava bo izvedla več šivov in se zaustavila.

■ Puntadas de seguridad (fijas)

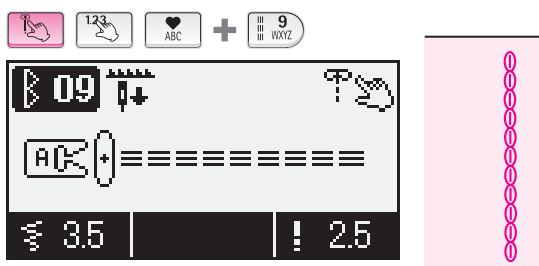
Al finalizar la costura pulsa el botón de puntada de remate. La máquina seguirá cosiendo un par de puntadas y se parará.

■ Point de sécurité

A la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière. La machine fera quelques points de sécurité puis s'arrêtera.

■ Punto annodato (stay stitch)

Alla fine della cucitura premere il pulsante per la cucitura all'indietro. La macchina cucirà alcuni punti senza trasportare e si fermerà.



■ Okrepljeni raztezni šiv

Okrepljeni raztezni šiv omogoča okrepitev šivov pri šivanju elastičnega blaga ali dela blaga, ki se razteguje in bi se lahko razcefralo.

■ Puntada de refuerzo elástica

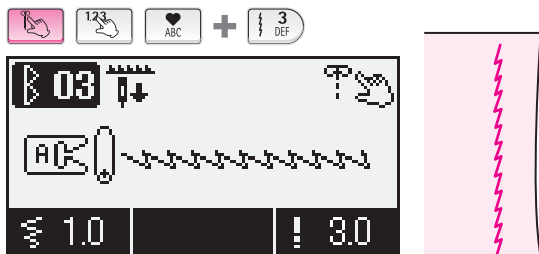
La puntada de refuerzo elástica ayuda a reforzar las costuras y se utiliza para coser tejido elástico o la parte del tejido sometida a tensión que tiene probabilidades de deshilacharse.

■ Point stretch de renfort

Le point stretch de renfort est très utile lorsque l'on coud des matières élastiques ou sur les parties des matières qui s'effilochent.

■ Punto di rinforzo diritto

Il punto di rinforzo diritto aiuta a rinforzare le cuciture quando viene usato per la cucitura su tessuti elastici o la parte del tessuto sottoposto a forza suscettibile di sfilacciarsi.



■ Raven šiv za elastično blago

Dokončani šivi so elastični. Ta sistem šivov je mogoče uporabljati za ravne šive na elastičnem blagu, kot so pletenine ali džersi.

■ Respunte recto para tejido elástico

Las costuras acabadas son elásticas. Este sistema de respunte puede utilizarse para realizar puntadas rectas en tejidos elásticos como el punto.

■ Point droit pour matière élastique

Ce type de point est utilisé afin de réaliser des points droits sur des matières élastiques comme le jersey ou le tricot.

■ Punto diritto per tessuti elastici

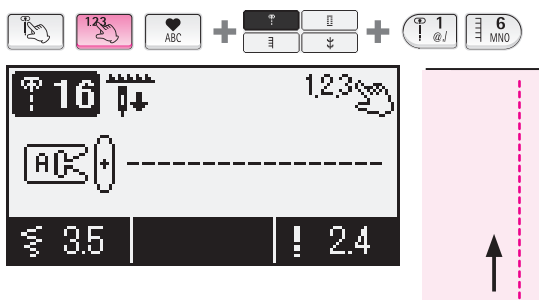
Le cuciture finite sono elastiche. Questo sistema di punti può essere usato per realizzare punti diritti su tessuti elastici quali maglieria e jersey.

Zgolj F600

Sólo F600

F600

Soltanto F600



■ Vzvratni ravni šiv

Naprava začne šivati vzvratno, če se pritisne gumb za vzvratno šivanje, pa deluje v smeri naprej.

■ Respunte recto inverso

La máquina empieza a coser en sentido inverso, y cuando se pulsa el botón de puntada de remate, cose hacia delante.

■ Couture en marche arrière

La machine coudre en marche arrière. Puis quand on appuis sur le bouton de la marche arrière, la couture se fait en marche avant.

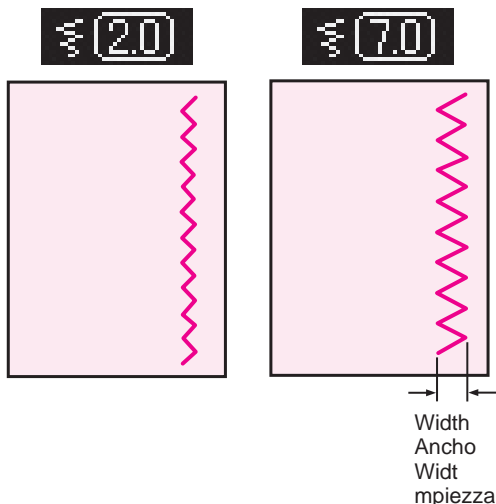
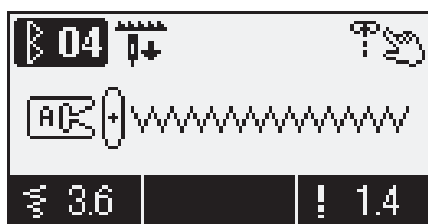
■ Punto diritto di inversione

La macchina comincia a cucire in modo inverso e una volta premuto il tasto inversione punto riprende a cucire in avanti.

Cikcak šiv / Puntada en zig zag / Point zigzag / Punto zig-zag

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 4 / Directo 4 / Direct 4 / Diretto 4
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) / Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A)

	Pozor	Izključite napajanje, preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.



■ Spreminjanje širine cikcak šiva

Širino cikcak šiva je mogoče spreminjati med šivanjem.

F600

Z obračanjem v levo (- stran) prikazana vrednost postane manjša, skupaj s širino cikcak šiva.
Z obračanjem v desno (+ stran) prikazana vrednost postane večja, skupaj s širino cikcak šiva.

F400 / F300

Pritisk na "-", prikazana vrednost postane manjša, skupaj s širino cikcak šiva.
Pritisk na "+", prikazana vrednost postane večja, skupaj s širino cikcak šiva.

■ Cambiar la anchura de zigzag

Puede cambiar la anchura de zigzag mientras cose.

F600

Si se gira a la izquierda (lado -), el valor mostrado disminuye y la anchura de zigzag se reduce en consecuencia.
Si se gira a la derecha (lado +), el valor mostrado se incrementa y la anchura de la puntada aumenta en consecuencia.

F400 / F300

Al pulsar "-", el valor mostrado disminuye y la anchura de zigzag se reduce en consecuencia.
Al pulsar "+", el valor mostrado se incrementa y la anchura de zigzag aumenta en consecuencia.

■ Modification de la largeur du zigzag

La largeur du zigzag peut être modifié pendant la couture.

F600

En tournant vers la gauche (vers le "-"), la valeur affichée diminue et la largeur du zigzag diminuera en correspondance.
En tournant vers la droite (vers le "+"), la valeur affichée augmentera et la largeur du zigzag augmentera en correspondance.

F400 / F300

En appuyant sur "-", la valeur affichée diminue et la largeur du zigzag diminuera en correspondance.
En appuyant sur "+", la valeur affichée augmentera et la largeur du zigzag augmentera en correspondance.

■ Cambiamento dell'ampiezza dello zig-zag

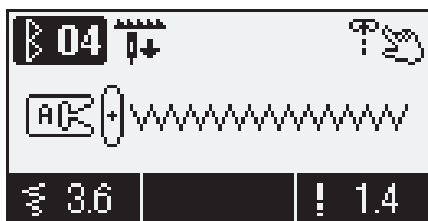
L'ampiezza dello zig-zag può essere regolata durante la cucitura.

F600

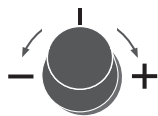
Girando a sinistra (lato -), il valore mostrato diventa minore e l'ampiezza dello zig-zag si riduce in modo corrispondente.
Girando a destra (lato +), il valore mostrato diventa maggiore e l'ampiezza dello zig-zag aumenta in modo corrispondente.

F400 / F300

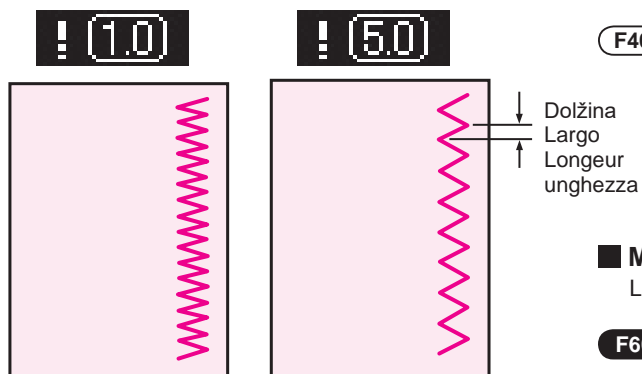
Premendo "-", il valore mostrato diventa minore e l'ampiezza dello zig-zag si riduce in modo corrispondente.
Premendo "+", il valore mostrato diventa maggiore e l'ampiezza dello zig-zag aumenta in modo corrispondente.



F600



F400 / F300



■ Spreminjanje dolžine šiva

Dolžino šiva je mogoče spremeniti med šivanjem.

F600

Z obračanjem v levo (- stran) prikazana vrednost postane manjša, skupaj z dolžino šiva. Z obračanjem v desno (+ stran) prikazana vrednost postane večja, skupaj z dolžino šiva.

F400 / F300

Pritisk na "-", prikazana vrednost postane manjša, skupaj z dolžino šiva.

Pritisk na "+", prikazana vrednost postane večja, skupaj z dolžino šiva.

■ Cambiar la longitud de la puntada

Puede ajustar la longitud de la puntada mientras cose.

F600

Si se gira a la izquierda (lado -), el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia. Si se gira a la derecha (lado +), el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta.

F400 / F300

Al pulsar "-", el valor mostrado disminuye y la longitud de la puntada se reduce en consecuencia.

Al pulsar "+", el valor mostrado se incrementa y la longitud de la puntada aumenta en consecuencia.

■ Modification de la longueur du point

La longueur du point peut être modifier pendant la couture.

F600

En tournant vers la gauche (vers le "-"), la valeur affichée diminue et la longueur du point diminuera en correspondance. En tournant vers la droite (vers le "+"), la valeur affichée augmentera et la longueur du point augmentera en correspondance.

F400 / F300

En appuyant sur "-", la valeur affichée diminue et la longueur du point diminuera en correspondance.

En appuyant sur "+", la valeur affichée augmentera et la longueur du point augmentera en correspondance.

■ Cambiamento della lunghezza del punto

La lunghezza del punto può essere regolata durante la cucitura.





F600

Girando a sinistra (lato -), il valore mostrato diventa minore e la lunghezza del punto si riduce in modo corrispondente. Girando a destra (lato +), il valore mostrato diventa maggiore e la lunghezza del punto aumenta in modo corrispondente.

F400 / F300

Premendo "-", il valore mostrato diventa minore e la lunghezza del punto si riduce in modo corrispondente. Premendo "+", il valore mostrato diventa maggiore e la lunghezza del punto aumenta in modo corrispondente.

Overlock šiv / Sobrehilado / Surfilage / Sopraggitto

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.






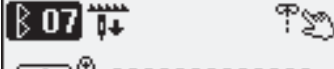
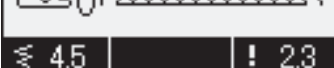
Ta šiv se uporablja za preprečevanje cefranja roba blaga.

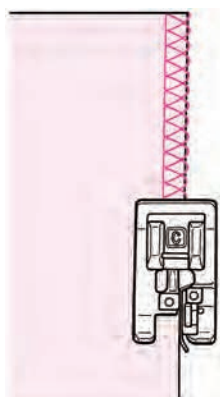
Esta costura se utiliza para evitar que el tejido se deshilache.

On utilise ce programme pour éviter l'éfilochage du bord du tissu.

Questo tipo di punto viene usato per prevenire la sfilacciatura del bordo del tessuto.








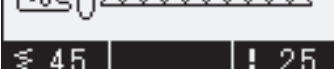
Overlock šiv 1 / Puntada de sobrehilado 1 / Point de surfilage 1 / Sopraggitto 1

    		
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 7 / Directo 7 / Direct 7 / Diretto 7
	Presser foot / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Overlock tačka (C) / Prensatelas de sobrehilado (C) Pied presseur surfilage (C) / Piedino sopraggitto (C)



- Potisnite blago proti vodilu in šivajte. Če sta blago in vodilo narazen, ne bo prišlo do lepega šiva. Blago morate voditi vzdolž vodila in šivati počasi.
* Pred šivanjem morate poskrbeti, da šivanka ne bo zadela tačke.
- Presione el tejido contra la guía y cosa. Si el tejido y la guía están separados, no se obtendrá una costura con un buen aspecto. Asegúrese de acompañar el tejido a lo largo de la guía y de coser lentamente.
* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpee el prensatelas.
- Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre. Si la matière et le guide ne sont pas en contact, la formation du point ne sera pas bonne. Assurez vous de bien guider la matière le long du guide et cousez lentement.
* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Posizionare il tessuto nella direzione della guida e cucire.
Se il tessuto e la guida sono separati la struttura del punto non sarà adeguata. Assicurarsi di guidare il tessuto lungo la guida e cucire lentamente.
* Prima di procedere con la cucitura, assicurarsi che l'ago non colpisca il piedino.

Overlock šiv 2 / Puntada de sobrehilado 2 / Point de surfilage 2 / Sopraggitto 2

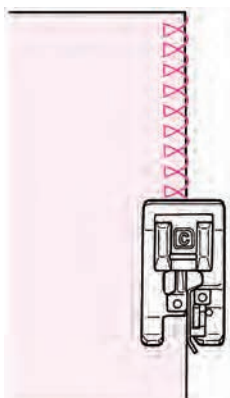
     		
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Praktično 07 / Práctico 07 / Practical 07 / Pratico 07
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Overlock tačka (C) / Prensatelas de sobrehilado (C) Pied presseur surfilage (C) / Piedino sopraggitto (C)



- Ta šiv se uporablja za overlock šiv pri srednje težkih do težkih materialih. Vodite blago vzdolž vodila in šivajte.
* Pred šivanjem morate poskrbeti, da šivanka ne bo zadela tačke.
- Esta puntada se utiliza para sobrehilar materiales medios y gruesos. Acompañe el tejido a lo largo de la guía y cosa.
* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpee el prensatelas.
- Ce programme est utilisé pour surjeter des matières moyennes ou épaisses. Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre.
* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Questo punto viene usato per il sopraggitto su materiali da medi a pesanti. Guidare il tessuto lungo la guida e cucire.
* Prima di procedere con la cucitura, assicurarsi che l'ago non colpisca il piedino.

■ Overlock šiv 3 / Puntada de sobrehilado 3 / Point de surfilage 3 / Sopraggitto 3

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Praktično 08 (Lahek material) / Práctico 08 (fino) Practical 08 (matière légère) / Pratico 08 (Materiale leggero)
Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino		Overlock tačka (C) / Prensatelas de sobrehilado (C) Pied presseur surfilage (C) / Piedino sopraggitto (C)

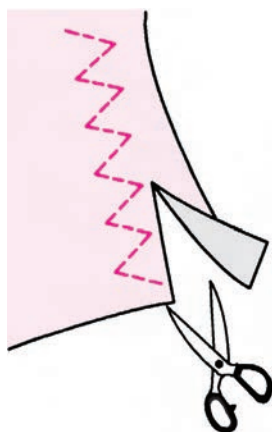


- Ta overlock šiv se uporablja za lahke materiale.
Vodite blago vzdolž vodila in šivajte.
* Pred šivanjem morate poskrbeti, da šivanka ne bo zadela tačke.
- Esta puntada de sobrehilado se utiliza para sobrehilar materiales finos.
Acompañe el tejido a lo largo de la guía y cosa.
* Antes de coser, asegúrese de que la aguja no golpeará el prensatelas.
- Ce programme est utilisé pour surjeter des matières légères.
Placez la matière en butée du guide et commencez à coudre.
* Avant de coudre, assurez vous que l'aiguille ne tapera pas sur le pied presseur.
- Questo punto viene usato per il sopraggitto su materiali leggeri.
Guidare il tessuto lungo la guida e cucire.
* Prima di procedere con la cucitura, assicurarsi che l'ago non colpisca il piedino.

■ Overlock šiv s 3-točkovnim cikcakom / Sobrehilado con zigzag de 3 puntos Surjet en zigzag 3-point / Sopraggitto con zig-zag 3 punti

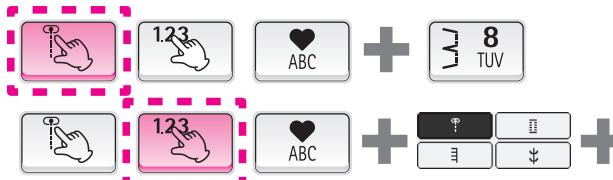
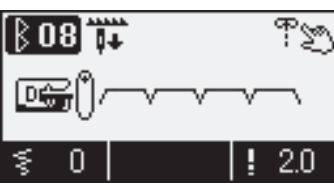
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Praktično 05 / Práctico 05 / Practical 05 / Pratico 05
Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino		Standardna tačka (A) / Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A)





- * Ne uporabljajte overlock tačke (C).
- * No utilice el prensatelas de sobrehilado (C).
- * Ne pas utiliser le pied à surfiler (C).
- * Non usare il piedino sopraggitto (C).



- Ta šiv se uporablja za preprečevanje cefranja roba blaga.
Pustite nekaj prostora za šiv in previdno režite zašito blago, tako da škarje ne prerežejo šivov.
- Esta puntada se utiliza para evitar que se deshilache el borde cortado del tejido.
Deje margen para la costura y corte el tejido cosido con cuidado para no cortar las puntadas con las tijeras.
- Ce point est utilisé pour éviter que les bords ne s'effilochent par frottement.
Coupez le tissu en gardant une marge de sécurité afin de ne pas couper la couture.
- Questo tipo di punto viene usato per prevenire la sfilacciatura del bordo tagliato del tessuto.
Mantenere un po' di margine nella cucitura e tagliare attentamente il tessuto cucito in modo da evitare di tagliare i punti con le forbici.

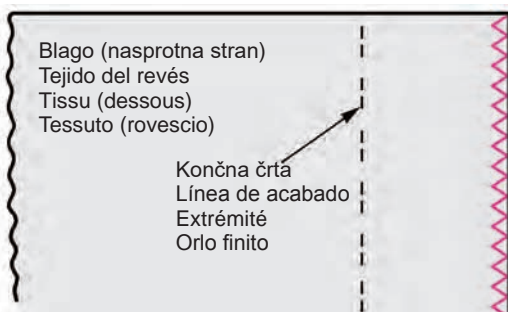
Slepi šiv / Puntada invisible / Point invisible / Punto invisibile

		Številka vzorca / Número de patrón Numéro programme / Numero punto
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 8 / Directo 8 / Direct 8 / Diretto 8 Praktično 13 (Lahek material) / Práctico 13 (material fino) Practical 13 (matière légère) / Pratico 13 (Material leggero) Praktično 14 (Raztegljivo blago) / Práctico 14 (tejidos elásticos) Practical 14 (matière stretch) / Pratico 14 (Tessuti elastici)
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za slepi šiv (D) / Prensatelas para puntada invisible (D) Pied presseur invisible (D) / Piedino punto invisibile (D)

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

■ Gubanje blaga / Doblado del tejido / Tissus repliés / Piegatura del tessuto

1



● Šivanje overlock šivov na robu blaga.

- Glej strani 71 in 72 za overlock šive.

● Coser puntadas de sobrehilado en el borde del tejido.

- Consulte las páginas 71 y 72 para saber más sobre las puntadas de sobrehilado.

● Point de surjet sur le bord d'un tissu.

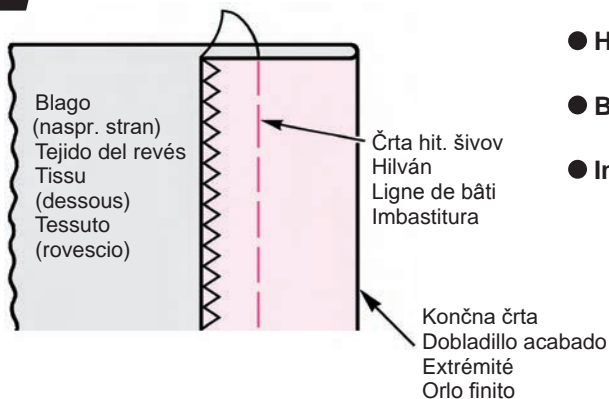
- Voir pages 71 et 72.

● Cucitura di punti di soprappiglio sul bordo del tessuto.

- Fare riferimento alle pagine 71 e 72 per il soprappiglio.

2

0.5 do 0.6 cm
 De 0,5 a 0,6 cm
 0.5 à 0.6 cm
 da 0.5 a 0.6 cm



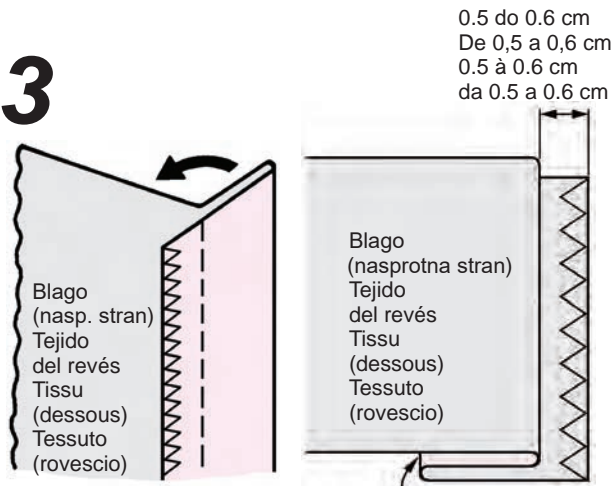
● Hitri šivi.

● Hilvanado.

● Bâtir.

● Imbastitura.

3



Končna črta / Dobladillo acabado / Extrémité / Orlo finito

● Guba iz črte hitrih šivov.

Pustite 0.5 do 0.6 cm.

● Doblado desde el hilván.

Deje de 0,5 a 0,6 cm.

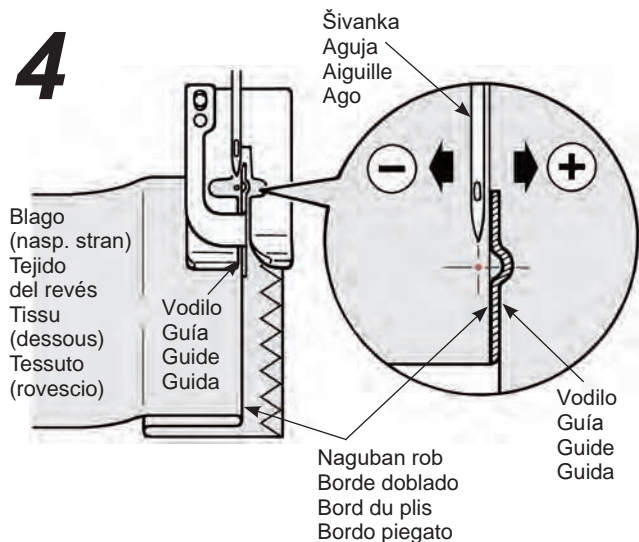
● Pliez à partir de la ligne de bâti.

Laissez 0.5 à 0.6 cm.

● Piegare dall'imbastitura.

Lasciare da 0.5 a 0.6 cm.

4



● Poravnajte tačko z nagubanim robom.

Zavrtite ročno kolesce in prilagodite z drsnikom za širino cikcak vboda, tako da šivi dosežejo nagubani rob.

* Pazite, da šivanka ne zadene tačke.

● Alinee la guía del prensatelas con el borde doblado.

Gire el volante y realice el ajuste con el selector de ajuste de anchura de zigzag, de modo que las puntadas lleguen al borde doblado.

* Preste atención a que la aguja no golpee el prensatelas.

● Alignez le guide avec le bord du plis. Tournez le volant et réglez la largeur du zigzag afin que l'aiguille pique le bord du plis.

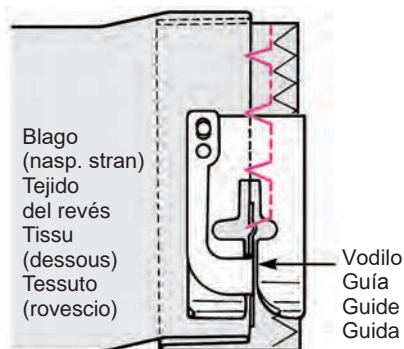
* Attention à ce que l'aiguille ne tape pas le pied presseur.

● Allineare la guida del piedino con il bordo piegato.

Girare il volantino e regolare la manopola regolazione ampiezza zig-zag così che i punti possano raggiungere il bordo piegato.

* Assicurarsi che l'ago non colpisca il piedino.

5



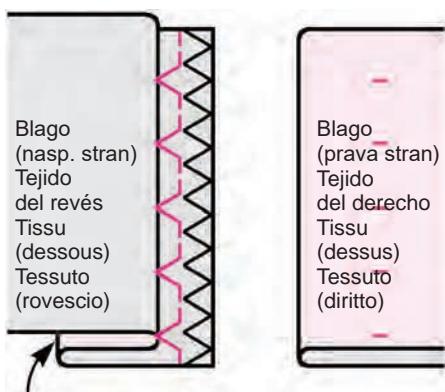
● Namestite nagubani rob proti vodilu in šivajte.

● Coloque el borde doblado contra la guía y cosa.

● Placez le bord du plis contre le guide et commencez à coudre.

● Posizionare il bordo piegato contro la guida e cucire il tessuto.

6



Končna črta / Dobladillo acabado / Extrémité / Orlo finito

● Po šivanju obrnite blago.

● Después de coser, dé la vuelta al tejido.

● Après la fin de la couture retournez le tissu.

● A fine cucitura, rovesciare il tessuto.

■ Sprememba vbodne točke šivanke / Cambiar el punto de entrada de la aguja Modification du point de pénétration de l'aiguille / Cambiamento del punto di entrata dell'ago

1. Če šivi sežejo predaleč prek nagubanega roba
1. Si las puntadas sobrepasan demasiado el borde doblado
1. Si le point va au delà du bord du plis
1. Se i punti oltrepassano il bordo piegato del tessuto



F600

Premaknite drsnik za prilagoditev širine cikcak vboda v levo stran.
Gire el selector de ajuste de anchura de zigzag hacia la izquierda.
Tournez vers la gauche le curseur de réglage de la largeur du zigzag.
Ruotare la manopola di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag verso sinistra.

F400 / F300

Pritisnite gumb za prilagoditev širine cikcak "-".
Pulse el botón "-" de ajuste de anchura de zigzag.
Appuyez sur "-" du bouton de réglage de la largeur du zigzag.
Premere "-" sul tasto di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag.



Zavrtite ročno kolesce, da preverite vbodno točko šivanke. Med prilagajanjem pazite, da se šivanka nahaja v zgornjem položaju.

Gire el volante para comprobar el punto de entrada de la aguja. Al ajustarlo, asegúrese de que la aguja esté en posición levantada.

Tournez le volant afin de contrôler le point de pénétration de l'aiguille. Lors de ce réglage l'aiguille doit être en position haute.

Ruotare il volantino per verificare il punto di entrata dell'ago. Durante la regolazione, assicurarsi che l'ago sia in posizione sollevata.

2. Če šivi ne dosežejo nagubanega roba
2. Si las puntadas no llegan al borde doblado
2. Si le point n'arrive pas jusqu'au bord du plis
2. Se i punti non arrivano al bordo piegato del tessuto

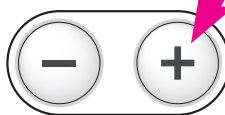


F600

Premaknite drsnik za prilagoditev širine cikcak vboda v desno stran.
Gire el selector de ajuste de anchura del zigzag hacia la derecha.
Tournez vers la droite le curseur de réglage de la largeur du zigzag.
Ruotare la manopola di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag verso destra.

F400 / F300

Pritisnite gumb za prilagoditev širine cikcak "+".
Pulse el botón "+" de ajuste de anchura de zigzag.
Appuyez sur "+" du bouton de réglage de la largeur du zigzag.
Premere "+" sul tasto di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag.



Zavrtite ročno kolesce, da preverite vbodno točko šivanke. Med prilagajanjem pazite, da se šivanka nahaja v zgornjem položaju.

Gire el volante para comprobar el punto de entrada de la aguja. Al ajustarlo, asegúrese de que la aguja esté en posición levantada.

Tournez le volant afin de contrôler le point de pénétration de l'aiguille. Lors de ce réglage l'aiguille doit être en position haute.

Ruotare il volantino per verificare il punto di entrata dell'ago. Durante la regolazione, assic. che l'ago sia in posizione sollevata.

Šivi gumbnice / Puntadas de ojales / Boutonnières / Punti per asole

		Številka vzorca / Número de patrón Numéro programme / Numero punto
		Pattern No. / N° de patrón Prog. No. / Punto No. Direktno 0 / Directo 0 / Direct 0 / Diretto 0 Gumbnica 01, 02, 04~15 / Ojal 01, 02, 04~15 Boutonnière 01, 02, 04~15 / Asola 01, 02, 04~15
		Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino Tačka za gumbnice (E) / Prensatelas de ojales (E) Pied presseur boutonnière (E) / Piedino per asole (E)

Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

- * Dolžina gumbnice se samodejno določi z namestitvijo gumba na tačko za gumbnice.
- * Šivalni stroj lahko šiva gumbnice za gumbe s premeri od 0.7 - 3.2 cm.
- * Za raztegljivo blago uporabljajte neelastično medvlogo na nasprotni strani blaga.
- * Izvedite preizkusno šivanje za preverjanje ustreznosti šivanja gumbnic.
- * Gumbnice št. 09 - 12 so namenjene za pletenine, zato jih je potrebno uporabiti s šivanko za pletenje.













- * La longueur de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant un bouton dans le pied presseur.
- * La machine peut coudre des boutonnières pour des boutons d'un diamètre de 0.7 à 3.2 cm.
- * En cas de matières élastiques, placez de la viseline au verso du tissu.
- * Faites au préalable des essais de couture sur le tissu afin de vérifier la bonne formation de la boutonnière.
- * Boutonnière No. 09 à 12 sont pour du tricot et doivent être utilisés avec une aiguille spéciale pour tricot.

- * La longitud del ojal se determina automáticamente con tan sólo colocar un botón en el prensatelas para ojales.
- * La máquina puede coser ojales para botones con diámetros de 0,7 a 3,2 cm.
- * En caso de tejidos elásticos, utilice una entretela no elástica en el revés del tejido.
- * Asegúrese de coser una prueba para comprobar que la máquina coserá los ojales correctamente.
- * Los ojales n° 09 - 12 son para tejido de punto y deben utilizarse con una aguja de punto.

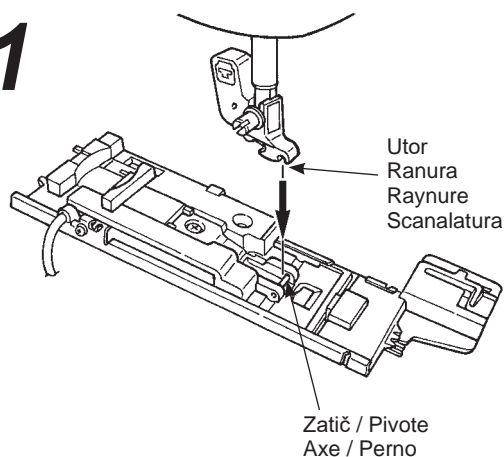
- * La lunghezza dell'asola viene determinata automaticamente posizionando il bottone sul piedino per asole.
- * La macchina può cucire asole per bottoni di diametro compreso tra 0,7 e 3,2 cm.
- * In caso di tessuti elastici, usare un'interfodera non elastica sul rovescio del tessuto.
- * Assicurarsi di eseguire prove di cucitura per verificare che la macchina realizzi le asole correttamente.
- * Le asole n. 09 - 12 sono per tessuti a maglia e dovrebbero essere realizzate con un ago da maglieria.

Vrste gumbnic / Tipo de ojal / Types de boutonnières / Tipi di asole

0		Gumbnica za srednje težke do težke materiale Standardna gumbnica Ojal para material medio y grueso Ojal estándar	Boutonnière pour tissus moyens et épais. Boutonnière standard Asola per materiali da medi a pesanti Asola standard
01		Dolžina šiva je večja. Gumbnica za težje materiale La longitud de la puntada es mayor. Ojal para materiales gruesos	La longueur du point est plus grande. Pour tissus épais. La lunghezza del punto è maggiore. Asola per materiali pesanti
02		Ojales estándar Boutonnière standard	Dvojna gumbnica Se cose un ojal doble Boutonnière double Cuce una doppia asola
03		Ročna 2-stopenjska gumbnica Uporabljajte to gumbnico za prekrivajoče se dele blaga, ali če želite šivati gumbnice s premerom, ki je večji od 3.2 cm. (Glej stran 84) Ojal manual de 2 pasos Use este ojal cuando haya una sección del tejido solapada o cuando desee coser un ojal superior a 3,2 cm de diámetro (consulte la pág. 84).	Boutonnière manuelle 2-étapes Utilisez cette boutonnière, quand il y a une surépaisseur ou bien quand vous voulez coudre des boutonnières plus large (diamètre de bouton supérieur à 3.2cm). (Voir page 84) Asola a due passi manuale Usare questa asola in presenza di una sezione sovrapposta nel tessuto o quando si vuole cucire un'asola con un diametro superiore a 3,2 cm. (Vedi pagina 84.)

04		Okrogel konec Redondeados	Gumbnice za ženske bluze in otroške obleke. Tudi za lahke materiale.	Boutonnière pour les chemisiers et les vêtements d'enfants. Aussi pour tissus légers
05		Bout arrondis Asola arrotondata	Ojales para blusas y prendas infantiles. También indicado para materiales finos	Asole per camicette da donna e vestiti per bambini. Anche per materiali leggeri.
06		Ključavnica	Gumbnica v obliki ključavnice za težke materiale, kot so obleke, jopiči, plašči, itd. Ojal de herradura para materiales gruesos como trajes, chaquetas, abrigos, etc.	Boutonnière à oeillet pour tissus épais (vestes, manteaux, costumes, etc...) Asola a goccia per materiali pesanti quali completi, giacche, cappotti, etc.
07		De herradura Boutonnière à oeillet	Okrogla ključavnica Herradura redondeada	Boutonnière arrondis Asola a goccia
08		Asola a goccia	Velike in debele ključavnice za težke materiale Herraduras grandes y gruesas para materiales gruesos	Oeillet large et épais pour tissus épais. Asole grandi e spesse per materiali pesanti
09		Za pletenje Para punto Pour tricot Per maglieria	Gumbnice za lahke pletenine (tudi za okrasne gumbnice) Ojal para punto fino (también se utiliza como ojal decorativo)	Boutonnière pour tricot léger (utiliser aussi comme boutonnière décorative) Asola per maglia leggera (usata anche come asola decorativa)
10			Gumbnice za srednje težke pletenine (tudi za okrasne gumbnice) Ojal para punto fino (también se utiliza como ojal decorativo)	Boutonnière pour tricot moyen (utiliser aussi comme boutonnière décorative) Asola per maglia media (usata anche come asola decorativa)
11			Gumbnice za lahke pletenine Dvojna gumbnica Ojal para punto fino Se cose un ojal doble	Boutonnière pour tricot léger Coud une boutonnière double Asola per maglia leggera Cuce una doppia asola
12			Gumbnice za srednje težke pletenine Dvojna gumbnica Ojal para punto medio Se cose un ojal doble	Boutonnière pour tricot moyen Coud une boutonnière double Asola per maglia media Cuce una doppia asola
13		Okrasne Decorativos Décoratif Decorativa	Okrasne gumbnice Okrasne gumbnice, ki so videti ročno šivane	Boutonnière décorative, qui ressemble à une boutonnière faite "à la main"
14			Ojales decorativos Ojal decorativo que parece cosido a mano	Asole decorative Asola decorativa che sembra cucita a mano
15				

1



● **Namestite tačko.**

Pritisnite gumb za pomikanje šivanke navzgor/navzdol, da dvignete šivanko in dvignite tačko. Poravnajte utor nosilca tačke z zatičem tačke in spustite tačko, da jo nastavite.

● **Coloque el prensatelas.**

Pulse el botón de subir/bajar aguja para subir la aguja y levantar el prensatelas. Alinee la ranura del soporte del prensatelas con el pivote del prensatelas y baje el soporte del prensatelas para ajustarlo.

● **Installation du pied presseur.**

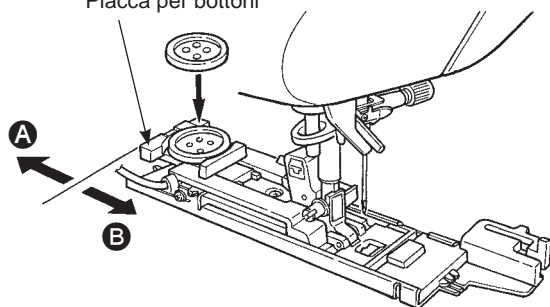
Appuyez sur le bouton permettant de relever l'aiguille et levez le pied presseur. Positionnez la raynure du support du pied presseur avec l'axe du pied presseur puis abaissez la barre du pied presseur pour clipser le pied presseur sur son support.

● **Installazione del piedino.**

Premere il tasto di sollevamento/abbassamento dell'ago per sollevare l'ago ed alzare il piedino. Allineare la scanalatura del gambo piedino con il perno del piedino ed abbassare il gambo piedino per procedere con l'installazione.

2

Nosilec gumbov
Portabotones
Support du bouton
Placca per bottoni



● Namestitev gumba.

Potegnite nosilec gumbov proti **A**, postavite gumb na nosilec gumbov in pritisnite nosilec proti **B** za nastavitev dolžine gumbnice.

* **Največja možna debelina gumba je 4mm.**

● Coloque el botón.

Tire del portabotones hacia A, coloque el botón en el portabotones, y presione el portabotones hacia delante para ajustar la longitud del ojal.

* **Es imposible ajustar un botón con grosor superior a 4 mm.**

● Installation du bouton.

Poussez le support vers l'arrière **A**, placez le bouton sur le support de bouton, et ensuite poussez le support vers **B** afin de régler la longueur du bouton.

* **Il est impossible de coudre un bouton d'une épaisseur supérieure à 4mm.**

● Posizionare il bottone.

Tirare la placca per bottoni nella direzione di **A**, posizionare il bottone sulla placca e quindi spingere la placca stessa nella direzione **B** per impostare la lunghezza dell'asola.

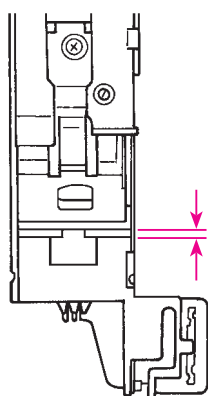
* **Non inserire bottoni con uno spessore superiore a 4 mm.**

* **Preverite naslednje točke po nastavitvi tačke in pričnite s šivanjem gumbnic.**

* **Compruebe los puntos siguientes después de ajustar el prensatelas y empiece a coser ojales.**

* **Contrôlez les points suivants après l'installation du pied presseur et ensuite commencez à coudre.**

* **Dopo aver predisposto il piedino verificate i punti seguenti e cominciare la cucitura delle asole.**

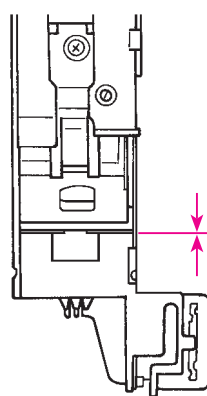


Preverite, če obstaja razmik.

Compruebe que haya espacio libre.

Contrôler qu'il y a un espace.

Accertarsi che ci sia spazio libero.



Če ni razmika, naprava ne bo šivala natančnih šivov.

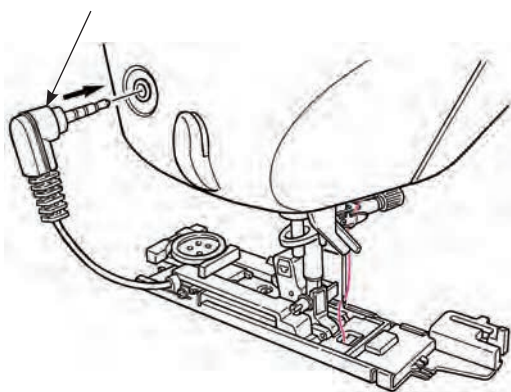
Si no queda espacio libre, la máquina no realizará puntadas limpias.

S'il n'y a pas d'espace, la couture ne sera pas très soignée.

In caso contrario, la macchina i punti cuciti non saranno precisi.

3

Vtič senzorja / Clavija del sensor
Prise de la cellule / Piolo di lettura



● Vstavite vtič senzorja gumbnice.

Vstavite vtič senzorja v odprtino za vtič senzorja na pokrovu sprednje plošče.

* **Vtič vstavite povsem v odprtino.**

* **Če naprava prične s šivanjem brez vstavitve vtiča v odprtino, se bo na zaslonu prikazalo naslednje sporočilo.**

● Instale la clavija del sensor de ojales.

Inserte la clavija del sensor en la toma del sensor, en la cubierta frontal.

* **Inserte la clavija totalmente en la toma.**

* **Si la máquina empieza a coser sin que se inserte la clavija en la toma, aparecerá el mensaje siguiente en la pantalla.**

● Installation de la prise de la cellule.

Insérez la prise de la cellule dans le logement prévu à cet effet sur la face avant du carter.

* **Poussez à fond la prise dans son logement.**

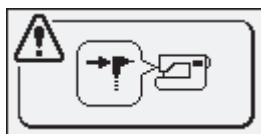
* **Si la machine commence à coudre sans que la prise soit correctement enfoncée, le message suivant apparaîtra à l'écran.**

● Inserimento del piolo di lettura dell'asola.

Inserire il piolo di lettura nell'apposito foro sul coperchio della piastra frontale.

* **Inserire il piolo completamente.**

* **Se la macchina comincia a cucire senza che il piolo sia stato inserito, compare sul display il messaggio seguente.**



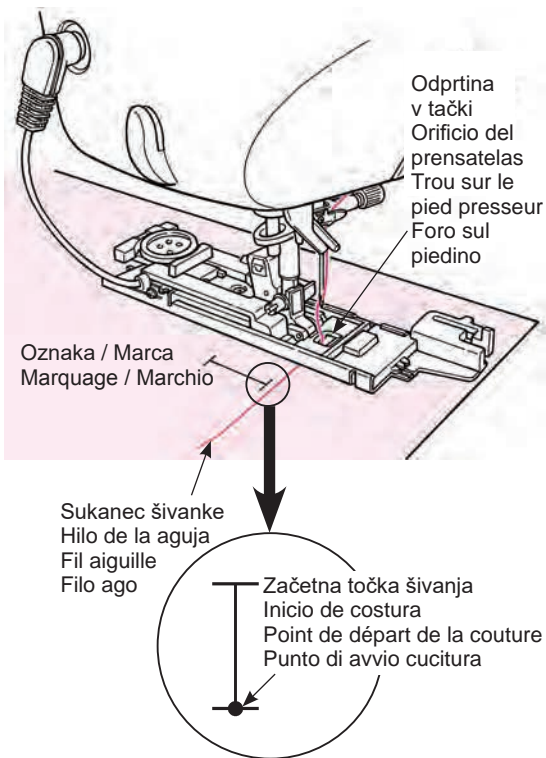
Vstavite vtič senzor in začnite ponovno.

Instale la clavija del sensor y vuelva a empezar.

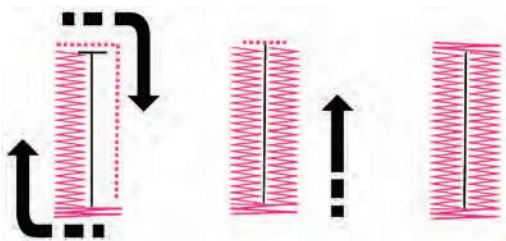
Installez correctement la prise et recommencez.

Inserire il piolo di lettura e ripartire.

4



5



Začnite tukaj
Empiece aquí
Débutez à partir d'ici
Cominciare da qui

● Avvio cucitura.

Dopo aver cucito l'asola, la macchina si arresta automaticamente.

* **Se deve essere cucita un'altra asola delle stesse dimensioni, premere il tasto per il taglio del filo per tagliare i fili e sollevare il piedino. Spostarsi quindi su un altro punto, abbassare il piedino e riprendere a cucire.**

* **Durante l'occhiellatura, non modificare la lunghezza del punto e/o l'ampiezza dello zig-zag. In caso contrario, i punti realizzati sarebbero sbilanciati.**

* **Se il tasto per il taglio del filo viene premuto durante la cucitura dell'asola, la macchina si arresta e non completa l'operazione.**

* A seconda del materiale da cucire e delle caratteristiche di tessitura del materiale stesso, possono prodursi lievi differenze nell'ampiezza dello zig-zag tra le linee a destra e a sinistra dell'asola. Si consiglia di eseguire delle prove di cucitura.

● Postavite blago pod tačko.

Dvignite tačko, povlecite sukanec šivanke skozi odprtino na tački in jo potegnite postrani.

Postavite blago pod tačko, poravnajte oznako z začetno točko šivanja. Vtaknite šivanko v blago z vrtenjem ročnega kolesca in spustite tačko.

● Coloque el tejido bajo el prensatelas.

Suba el prensatelas, pase el hilo de la aguja por el orificio del prensatelas y tire de él hacia un lado.

Coloque el tejido bajo el prensatelas y alinee la marca con el punto de inicio de costura. Introduzca la aguja en el tejido girando el volante y baje el prensatelas.

● Placez la matière sous le pied presseur.

Levez le pied presseur, passez le fil à travers le trou sur le pied presseur et tirez le sur le côté.

Placez le tissu sous le pied presseur, alignez le marquage avec le point de départ de la couture. Faites pénétrer l'aiguille dans la matière en tournant le volant et abaissez le pied presseur.

● Posizionare il tessuto sotto il piedino.

Sollevare il piedino, far passare il filo dell'ago attraverso il foro sul piedino e tirarlo fuori lateralmente.

Posizionare il tessuto sotto il piedino, allineare il marchio con il punto di avvio cucitura. Far penetrare l'ago all'interno del tessuto facendo ruotare il volantino ed abbassare il piedino.

● Začnite s šivanjem.

Po šivanju gumbnice se bo naprava samodejno zaustavila.

* **Če boste ponovno šivali gumbnico iste velikosti, pritisnite na gumb za prirezovanje sukanca, za rezanje sukanca, ter dvignite tačko. Nato se premaknite na novo točko, spustite tačko in pričnite s šivanjem.**

* **Ne spreminjajte dolžine šiva in/ali širine cikcak vboda med šivanjem gumbnic. Va nasprotnem primeru lahko pride do neenakomernih šivov.**

* **V velikor pritisnete na gumb za prirezovanje sukanca med šivanjem gumbnice, se bo naprava zaustavila in ne bo dokončala gumbnice.**

* Glede na material, ki ga je potrebno šivati, ter smer tkanja materiala lahko pride do rahlih razlik v širini cikcak vbodov med desnimi in levimi črtami gumbnic. Priporočljivo je poizkusno šivanje.

● Empiece a coser.

La máquina se detendrá automáticamente tras coser el ojal.

* **Si a continuación se va a coser un ojal del mismo tamaño, pulse el botón de cortar hilos para cortar los hilos y suba el prensatelas.**

En esta situación, pase a otro punto, baje el prensatelas y empiece a coser.

* **No cambie la longitud de la puntada ni la anchura de zigzag cuando cosa ojales. De lo contrario, esto causará puntadas irregulares.**

* **Si se pulsa el botón de cortar hilos mientras cose un ojal, la máquina se detendrá y no terminará de coser el ojal.**

* En función del material que deba coserse y de la dirección de costura del material, puede haber una pequeña diferencia en los anchos de zigzag entre las líneas izquierda y derecha de los ojales. Se recomienda coser un ojal de prueba.

● Commencez à coudre.

La machine s'arrêtera automatiquement après avoir cousu la boutonnière.

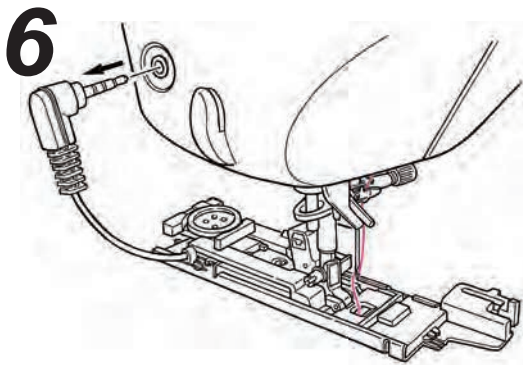
* **Si vous cousez de nouveau une boutonnière de la même dimension, appuyez sur le bouton du coupe-fil et levez le pied presseur.**

Puis positionez vous à l'endroit pour coudre la nouvelle, boutonnière, abaissez le pied et commencez à coudre.

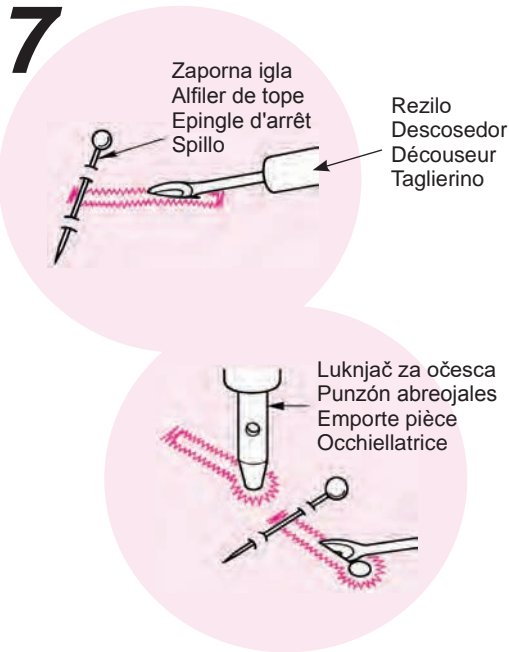
* **Ne pas modifier la longueur du point et/ou la largeur du zigzag pendant la couture de la boutonnière. Cela risque de faire des points déséquilibrés.**

* **Si le bouton du coupe-fil est appuyé pendant la couture de la boutonnière, la machine s'arrêtera et ne finira pas la boutonnière.**

* Suivant le type de tissu, il la largeur du zigzag peut varier entre la partie droite et gauche de la boutonnière. Il est donc recommandé de faire des essais de couture au préalable.



- Iztaknite vtič senzorja po končanem šivanju.
- Después de coser, desconecte la clavija.
- Débranchez la prise après utilisation.
- Al termine delle operazioni di cucitura, staccare il piolo di lettura.



- Odprite gumbnico z rezilom.

[dvojni šiv]

Vstavite zaporno iglo v dvojni šiv in odprite gumbnico z rezilom. Bodite previdni, da ne prerežete šivov.

[Gumbnica v obliki ključavnice]

Postavite lepenko pod gumbnico in naredite luknjo z luknjačem. Nato vstavite zaporno iglo v dvojni šiv in odprite gumbnico z rezilom.

- Abra el ojal con la ayuda de un descosedor.

[Doble presillado]

Coloque un alfiler de tope en la presilla y abra el ojal con un descosedor. Procure no cortar las puntadas.

[Ojal de herradura]

Coloque un cartón debajo del ojal y realice un orificio con el punzón abreojales. A continuación, coloque un alfiler de tope en la presilla y abra el ojal con un descosedor.

- Ouvrir la boutonnière à l'aide d'un découreur.

[double point d'arrêt]

Placez une épingle à une extrémité puis ouvrez la boutonnière à l'aide d'un découreur. Attention à ne pas couper la couture.

[Boutonnière à oeillet]

Placez un carton sous la boutonnière et faites un trou à l'aide de l'emporte pièce. Puis placez une épingle à l'autre extrémité et ensuite ouvrez la boutonnière à l'aide du découreur.

- Aprire l'asola usando un taglierino.

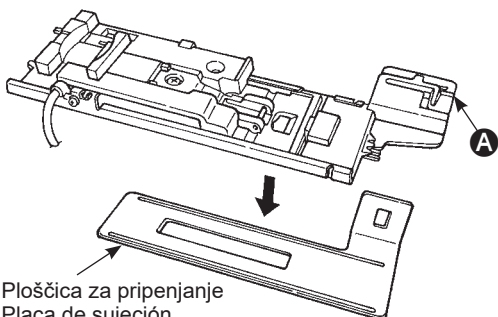
[doppia travetta]

Infilare uno spillo nella travetta ed aprire l'asola con un taglierino. Assicurarsi di non tagliare i punti.

[Asola a goccia]

Inserire un cartoncino sotto l'asola e praticare un foro con l'occhiellatrice. Quindi, infilare uno spillo nella travetta ed aprire l'asola con un taglierino.

- Ploščica za pripenjanje gumbnic
- Placa de sujeción de ojales
- Plaque de pression boutonnière
- Piastra di fissaggio per asole



Ploščica za pripenjanje
Placa de sujeción
Plaque de pression
Piastra di fissaggio

Pri uporabi ploščice za pripenjanje bo gumbnice lažje šivati na tanko blago in/ali v bližini prekrivajočih se delov.

1. Pritrdite tačko za gumbnice na nosilec tačke, skupaj s ploščico za pripenjanje.

2. Postavite blago med tačko in ploščico za pripenjanje.

* Ploščico za pripenjanje lahko odstranite s pritiskanjem na **A**.

Es más sencillo coser ojales en tejidos finos y/o cerca de secciones superpuestas, si se utiliza la placa de sujeción.

1. Conecte el prensatelas del ojal en el soporte del prensatelas junto con la placa de sujeción.

2. Coloque el tejido entre el prensatelas y la placa de sujeción.

* Para extraer la placa de sujeción, sujete **A**.

Il sera plus facile de faire des boutonnières dans les matières fines et/ou près des surépaisseurs, en utilisant la plaque de pression.

1. Installez en même temps sur le support de pied, la plaque de pression et le pied presseur.

2. Placez la matière entre le pied presseur et la plaque de pression.

* Vous pouvez ôter la plaque en tenant **A**.

L'uso della placca di fissaggio facilita la realizzazione delle asole su tessuti sottili e/o in prossimità di sezioni sovrapposte.

1. Attaccare il piedino per asole al gambo piedino insieme alla placca di fissaggio.

2. Posizionare il tessuto tra il piedino e la placca di fissaggio.

* È possibile rimuovere la placca di fissaggio facendo leva su **A**.

⚠ Previdno	Izključite napajanje, ko nameščate ploščico za pripenjanje
⚠ Precaución	Desconecte la alimentación cuando ajuste la plancha de sujeción.
⚠ Attention	Eteindre la machine lors de la mise en place de la plaque.
⚠ Attenzione	Spegnere la macchina durante il montaggio della placca di fissaggio.

■ Gumbnica z žično nitko / ??? Bouttonnière avec fil cordonnet / Asola con cordoncino

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 0 / Directo 0 / Direct 0 / Diretto 0
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za gumbnice (E) / Prensatelas de ojales (E) Pied presseur pour bouttonnière (E) / Piedino per asole (E)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Gumbnice z žično nitko preprečujejo raztegotvanje gumbnice ter jih zavarujejo.

Kot žično nitko uporabljajte takšne, ki se uporabljajo pri ročno šivanih gumbnicah ipd.

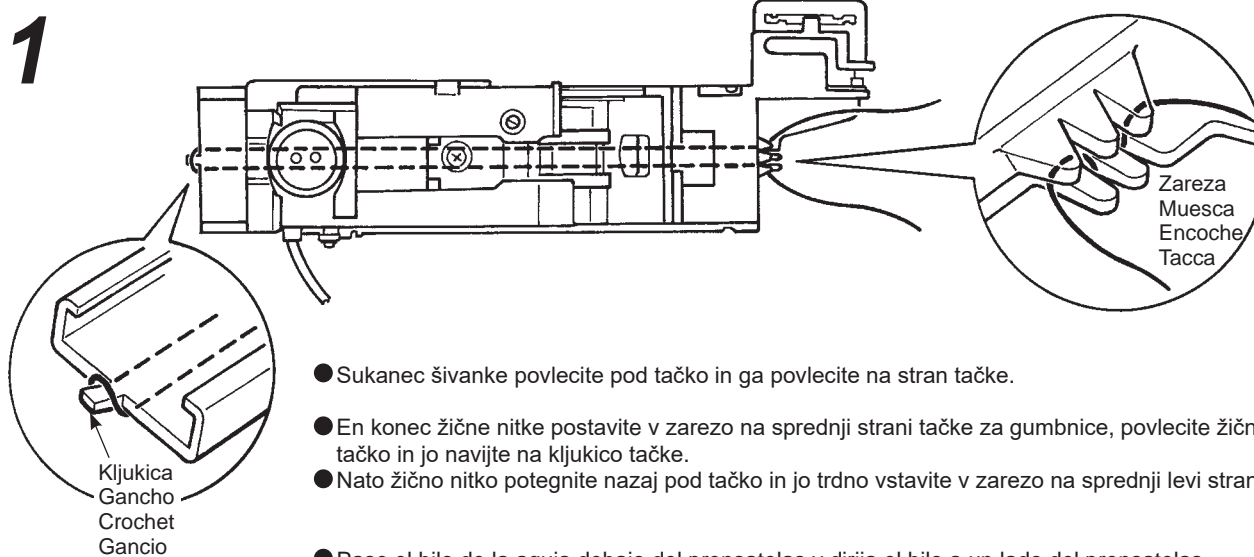
Los ojales para tejanos evitan que los ojales se estiren y pueden hacer que sean más seguros.

Utilice el mismo hilo en ojales cosidos a mano y uno similar para el hilo del ribete.

L'utilisation de fil cordonnet permet d'éviter que la bouttonnière ne s'allonge et permet aussi de la rendre plus solide.

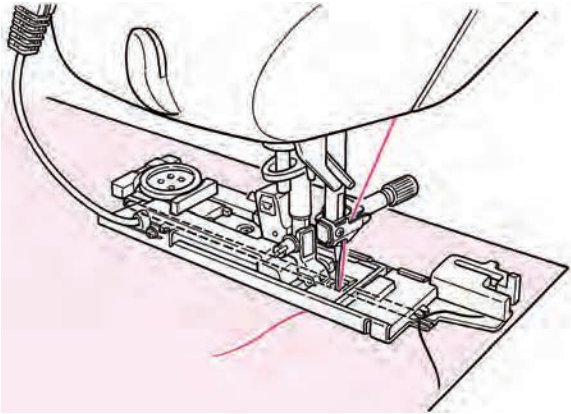
La realizzazione di asole col cordoncino impedisce alle asole di allungarsi e può renderle più sicure.

Per il cordoncino, usare filo come quello impiegato per la cucitura a mano delle asole e simili.



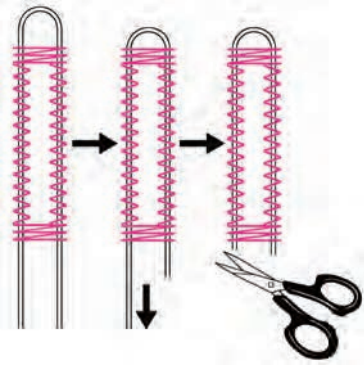
- Sukanec šivanke povlecite pod tačko in ga povlecite na stran tačke.
- En konec žične nitke postavite v zarezo na sprednji strani tačke za gumbnice, povlecite žično nitko pod tačko in jo navijte na kljukico tačke.
- Nato žično nitko potegnite nazaj pod tačko in jo trdno vstavite v zarezo na sprednji levi strani tačke.
- Pase el hilo de la aguja debajo del prensatelas y dirija el hilo a un lado del prensatelas.
- Coloque un extremo del hilo de ribete en la muesca del lado frontal derecho del prensatelas de ojales, coloque el hilo de ribete debajo del prensatelas y páselo por el gancho del prensatelas.
- Después de enhebrar el gancho, coloque el hilo de ribete bajo el prensatelas y colóquelo en la muesca del lado frontal izquierdo del prensatelas con firmeza.
- Passez le fil de l'aiguille sous le pied presseur et ensuite tirez le fil sur le côté du pied presseur.
- Placez le fil cordonnet dans l'encoche qui se trouve sur le devant à droite du pied presseur, tirez le fil cordonnet sous le pied presseur et enflez le sur le crochet du pied presseur.
- Après avoir enfilé le crochet, tirez le fil cordonnet sous le pied presseur et placez le fermement dans l'encoche à gauche sur le devant du pied presseur.
- Far passare il filo dell'ago attraverso e sotto il piedino e quindi tenerlo sul lato del piedino.
- Inserire un'estremità del cordoncino nella tacca sul lato frontale destro del piedino per asole, far passare il cordoncino sotto il piedino ed infilarlo al gancio del piedino.
- Dopo averlo infilato al gancio, far passare il cordoncino nuovamente sotto il piedino ed inserirlo saldamente all'interno della tacca sul lato frontale sinistro del piedino.

2



- Spustite šivanko do začetne točke šivanja in spustite tačko.
- Pričnite s šivanjem gumbnice.
- Baje la aguja al punto de inicio de costura y baje el prensatelas.
- Cosa el ojal.
- Abaissez l'aiguille sur le point de départ de la couture et abaissez le pied presseur.
- Cousez la boutonnière.
- Abbassare l'ago sul punto di inizio della cucitura ed abbassare il piedino.
- Eseguire l'asola.

3



- Potegnite levo žično nitko, da jo napnete ter odrežite odvečno dolžino.
- Tire del hilo de ribete sobrante para que quede bien firme y corte el exceso de hilo de ribete.
- Tirez le fil cordonnet de gauche pour qu'il soit moins lâche et coupez le fil cordonnet en surplus.
- Tirare il cordoncino per rimuovere eventuali tratti allentati e tagliare la parte in eccesso.

■ Sprememba širine gumbnice / Cambiar la anchura del ojal Modifier la largeur de la boutonnière / Regolazione dell'ampiezza dell'asola

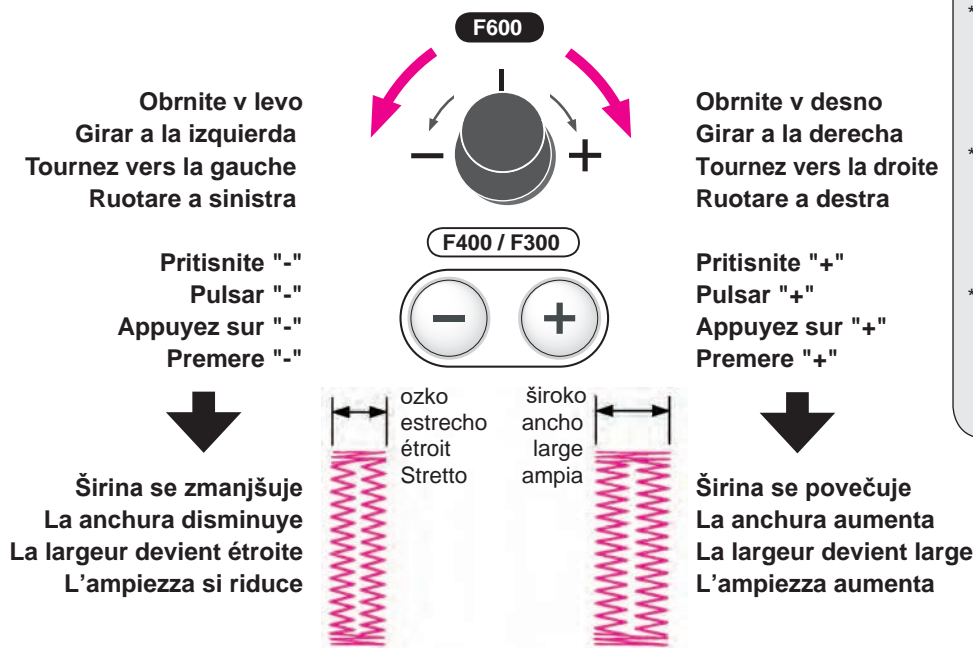
Zavrtite drsnik/gumb za spreminjanje širine cikcak vboda.
Gire el selector o el botón de ajuste de anchura de zigzag.
Tournez le bouton d'ajustement de la largeur du zigzag.
Ruotare la manopola/il tasto di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag.

* Nastavitev širine gumbnice in in dolžine šiva bo preklicana, ko se napajanje izključi, ali če se izbere drug vzorec.

* El ajuste de la anchura del ojal y la longitud de la puntada se cancelará cuando se desconecte la alimentación o cuando se seleccione otro patrón.

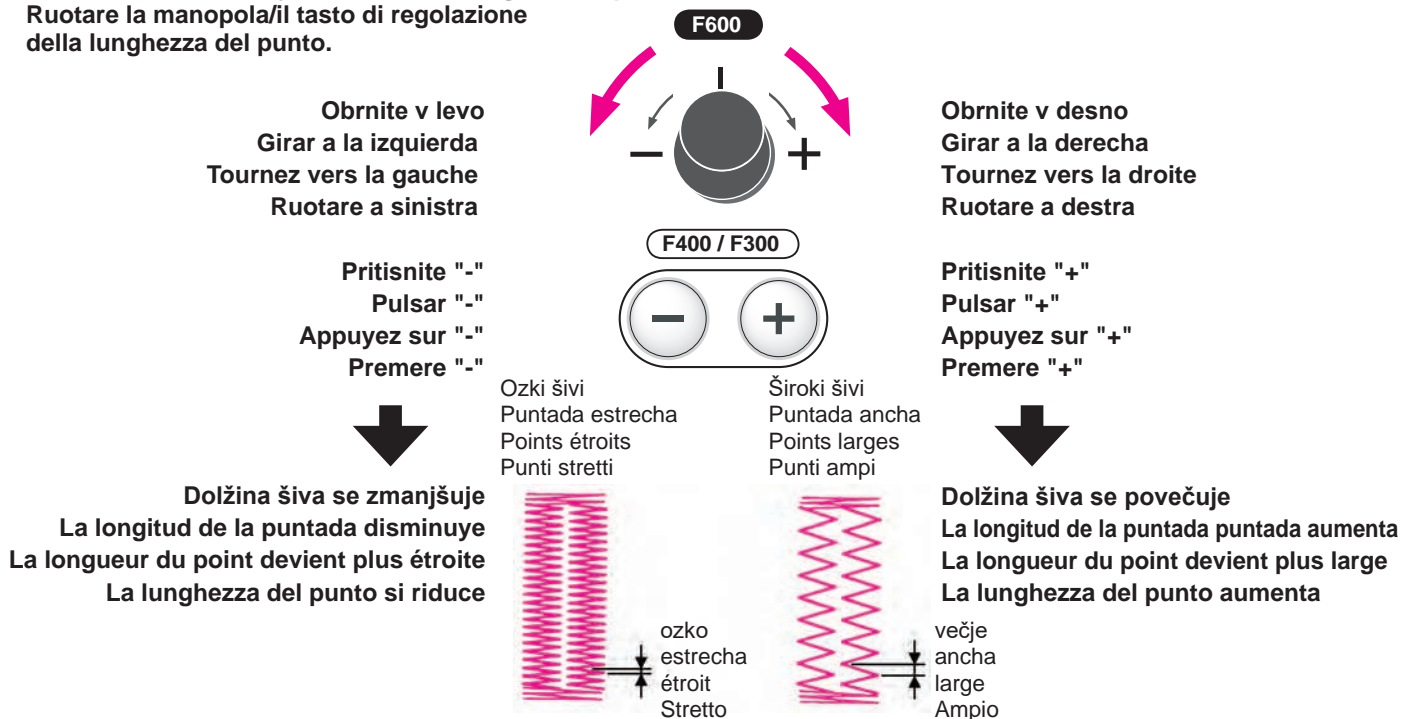
* Le réglage de la largeur de la boutonnière et de la longueur du point peuvent être annulés quand la machine est éteinte ou quand un autre programme est sélectionné.

* Le impostazioni della larghezza dell'asola e della lunghezza del punto verranno cancellate selezionando un altro punto o allo spegnimento della macchina.



■ Sprememba gostote šiva/ Cambiar la densidad de la costura Modifier la densité du point / Regolazione della densità della cucitura

Zavrtite drsnik/gumb za spreminjanje dolžine šiva.
Gire el botón o el selector de ajuste de longitud de la puntada.
Tournez le bouton d'ajustement de la longueur du point.
Ruotare la manopola/il tasto di regolazione della lunghezza del punto.



* Dolžino gumbnice je mogoče spreminjati z () (Glej stran 127)

* La anchura del ojal puede cambiarse con la opción () (consulte la pág. 127).

* Modification de la largeur aussi par l'option (). (Voir page 127)

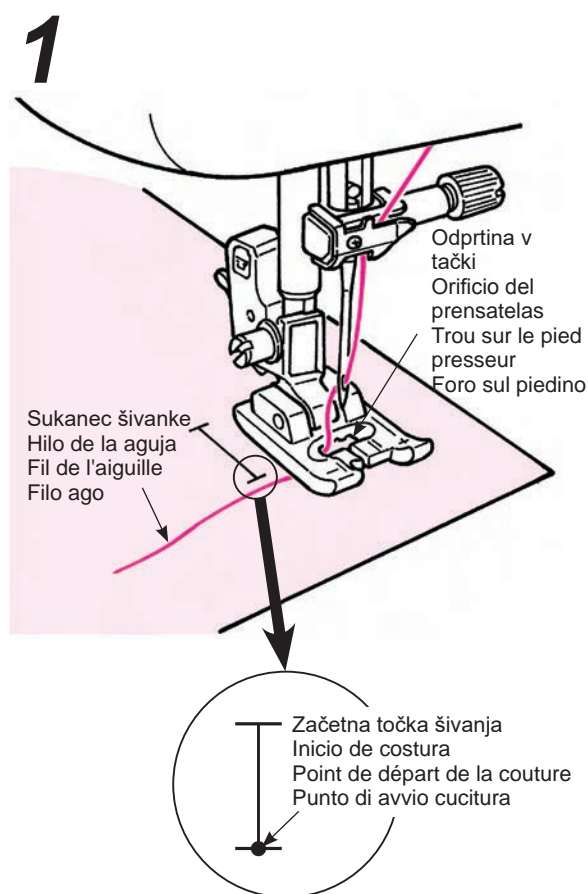
* L'ampiezza dell'asola può essere regolata mediante l'opzione (). (Vedi pagina 127.)

Ročna 2-stopenjska gumbnica / Ojal manual en dos pasos Boutonnière manuelle 2-étapes / Asola a 2 passi manuale

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Gumbnica 03 / Ojales 03 / Boutonnière 03 / Asola 03
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas de ojales manuales (I) Pied presseur boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

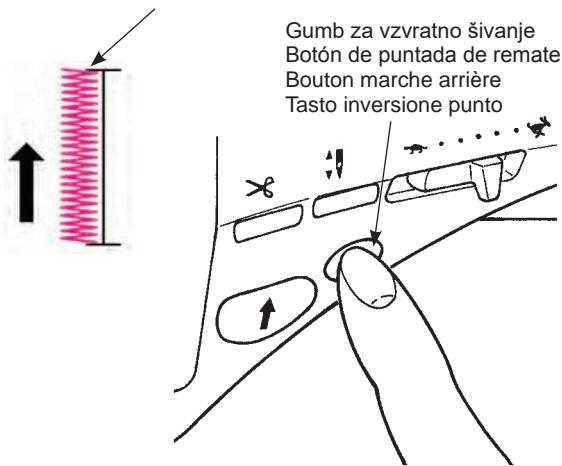
- * Če želite spremeniti širino gumbnice ali gostoto šiva, pred pričetkom šivanja zavrtite drsnike za spreminjanje "širine cikcak vboda" in "dolžine šiva".
- * Gire los selectores de ajuste de anchura de zigzag y longitud de puntada antes de coser, cuando desee cambiar la anchura del ojal y la densidad de la costura.
- * Ajustez la "largeur du zigzag" et la "longueur du point" avant de coudre lorsque vous voulez modifier la largeur de la boutonnière et la densité de la couture.
- * Se si vuole regolare l'ampiezza dell'asola e la densità della cucitura, ruotare le manopole di regolazione dell'ampiezza dello zig-zag e della lunghezza del punto prima di cominciare a cucire.



- Namestite tačko za ročno gumbnico (I).
- Povlecite sukanec šivanke skozi odprtino v tački ter ga potegnite v stran
- Spustite šivanko do začetne točke šivanja in nato spustite še tačko.
- Coloque el prensatelas de ojales manuales (I).
- Pase el hilo de la aguja por el orificio del prensatelas y dirijalo a un lado.
- Baje la aguja en el punto de inicio de costura y baje el prensatelas.
- Installez le pied pour boutonnière manuelle (I).
- Passez le fil de l'aiguille à travers le trou qui se trouve sur le pied presseur et tirez le sur le côté.
- Positionnez l'aiguille sur le point de départ de la couture et abaissez le pied presseur.
- Installazione del piedino per asole manuali (I).
- Far passare il filo dell'ago attraverso il foro sul piedino e tirarlo fuori lateralmente.
- Abbassare l'ago sul punto di avvio della cucitura ed abbassare il piedino.

2

Potrebna dolžina
 Longitud requerida
 Longueur nécessaire
 Lunghezza necessaria



- **Pritisnite gumb za vključitev/izključitev, za začetek šivanja.**
 * Če je že bil pritisnjen gumb za vključitev/izključitev, bo naprava prenehala s šivanjem. Če se gumb za vključitev/izključitev ponovno pritisne, bo naprava nadaljevala s šivanjem leve strani gumbnice.
Pritisnite gumb za vzratno šivanje, ko je dosežena ustrezna dolžina leve strani gumbnice.
Naredite dvojni šiv in šivajte desno stran gumbnice.

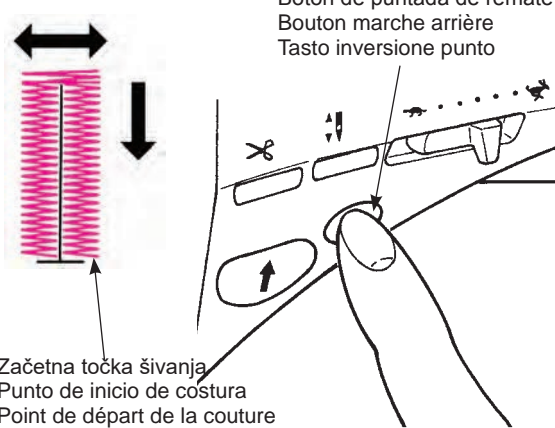
- **Pulse el botón de marcha/paro para coser.**
 * En este momento, si se pulsa el botón de marcha/paro, la máquina parará de coser. Si se vuelve a pulsar este botón, la máquina continuará cosiendo en el lado izquierdo del ojal.
Pulse el botón de puntada de remate cuando llegue a la longitud requerida en el lado izquierdo del ojal.
Cosa la presilla y pase a la parte derecha del ojal, y la máquina coserá la presilla en el lado derecho del ojal.

- **Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour coudre.**
 * A ce moment, si le bouton Marche/Arrêt est appuyé, la machine s'arrêtera de coudre. Et si le bouton Marche/Arrêt est de nouveau appuyé, alors la machine continuera de coudre le côté gauche de la boutonnièreside.
Appuyez sur le bouton de marche arrière quand vous arrivez à la longueur nécessaire sur le côté gauche de la boutonnière.
Faites un point d'arrêt puis la machine va bcoudre le côté droit de la boutonnière.

- **Premere il tasto partenza/stop per cominciare a cucire.**
 * A questo punto, premendo ancora il tasto partenza/stop la macchina si arresta. Premendo lo stesso tasto un'altra volta, la macchina continua a cucire la parte sinistra dell'asola.
Premere il tasto inversione punto quando si è ottenuta la lunghezza necessaria del lato sinistro dell'asola.
Cucire una travetta ed il lato destro dell'asola. La macchina cuce la travetta e il lato destro dell'asola.

3

Gumb za vzratno šivanje
 Botón de puntada de remate
 Bouton marche arrière
 Tasto inversione punto



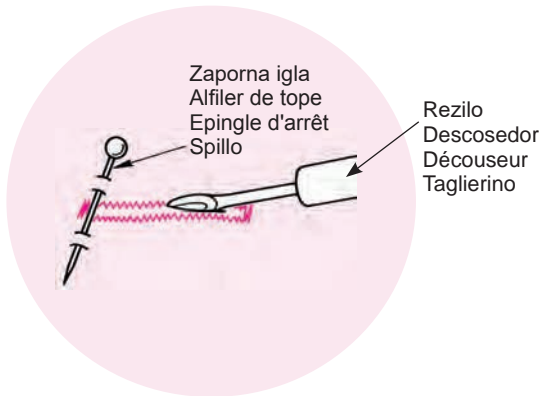
- **Pritisnite gumb za vzratno šivanje, ko je dosežena začetna točka šivanja.**
- **Pulse el botón de puntada de remate cuando llegue al punto de inicio de costura.**
- **Appuyez sur le bouton d'inversion de la couture quand le piquage arrive au point de départ.**
- **Premere il tasto inversione punto quando si è raggiunto il punto di avvio della cucitura.**

4



- **Naredite dvojni šiv in šivajte obrobo, dokler se naprava samodejno ne zaustavi.**
- **Cosa la presilla y realice unas puntadas de seguridad hasta que la máquina se pare automáticamente.**
- **Faites un point d'arrêt jusqu'à ce que la machine s'arrête automatiquement.**
- **Cucire una travetta e punti annodati fino a che la macchina si arresta automaticamente.**

5



- **Vtaknite zaporno iglo v obšiv in odprite gumbnico z rezilom. Bodite previdni, da ne prerežete šivov.**

Šivalni stroj shranjuje število šivov za desno in levo linijo gumbnice, zato je mogoče šivati gumbnico iste velikosti.

* Za spremembo shranjenih nastavitvev ponovno izberite vzorec šiva.

- **Coloque un alfiler de tope en la presilla y abra el ojal con un descosedor. Tenga cuidado de no cortar las puntadas.**

Puesto que el número de puntadas en los lados izquierdo y derecho del ojal se memorizan en la máquina, puede coserse otro ojal del mismo tamaño.

* Si desea cambiar la memoria, vuelva a seleccionar el patrón de costura.

- **Placez une épingle à une extrémité puis ouvrez la boutonnière à l'aide d'un découseur. Attention à ne pas couper la.**

Du fait que le nombre de points à gauche et à droite de la boutonnière sont mémorisés dans la machine, une boutonnière identique peut être cousue de nouveau.

* Si vous souhaitez modifier la mémoire, sélectionnez une nouvelle fois le programme de couture.

- **Infilare uno spillo nella travetta e tagliare l'asola con un taglierino. Assicurarci di non tagliare i punti.**

Dal momento che il numero dei punti su entrambi i lati dell'asola è memorizzato nella macchina per cucire, è possibile realizzare asole delle stesse dimensioni.

* Se si vogliono modificare i dati memorizzati, selezionare di nuovo il punto.

Tasto inversione punto

* V primeru 2-stopenjske gumbnice, se smeri šivanja na levi in desni strani med seboj razlikujeta.

Glede na to in glede na blago, ki ga je potrebno šivati, se lahko zgodi, da je gostota na obeh straneh različna.

* En el caso de un ojal en dos pasos, la dirección de costura es diferente a la izquierda y a la derecha.

Debido a esto y según el tejido de que deba coserse, es posible que la densidad de cada lado parezca diferente.







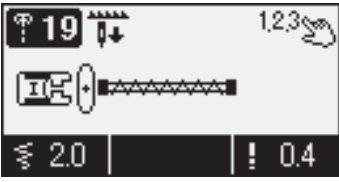
* Dans le cas d'une boutonnière en 2-étapes, la direction de la couture à droite et à gauche est différente.





De ce fait et aussi en raison de la matière cousue, il est possible que les 2 côtés de la boutonnière ne soient pas identiques.

* Nel caso delle asole a due passi, la direzione della cucitura del lato sinistro e del lato destro è diversa.

A causa di ciò ed in base ai tessuti da cucire, è possibile che la densità di ciascun lato appaia diversa.

Obšivanje / Presillado / Point d'arrêt / Travettatura

			+		+		
		Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. / Punto No.		F600 Praktično19 / Práctico 19 / Practical 19 / Pratico 19 F400 / F300 Praktično17 / Práctico 17 / Practical 17 / Pratico 17			
2.0 0.4		Tačka Prensatelas Pied presseur Piedino		Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas de ojales manuales (I) Pied presseur boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)			

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Obšivanje se uporablja za okrepitev delov šiva, ki bi se lahko razcefrali.

- * Dolžina obšiva se določi s pritiskom na gumb za vzvratno šivanje, a bo samodejno prišlo do zaobrnitve, ko bo narejenih največ 20 šivov.
- * If the presser foot cannot be parallel to throat plate, use filler fabric or cardboard.

El presillado se utiliza la parte de una costura que tiene probabilidades de descoserse.

- * La longitud de la presilla se determina pulsando el botón de puntada de remate, pero se cambia el sentido automáticamente cuando llega al máximo de 20 puntadas.
- * Si el prensatelas no puede estar paralelo respecto a la placa aguja, utilice tejido de relleno o cartón.

Le point d'arrêt est utilisé pour renforcer une couture.

- * La longueur du point d'arrêt est déterminée en appuyant sur le bouton de couture inversée, mais la couture s'inversera automatiquement quand elle aura atteint un maximum de 20 points.
- * Si le pied presseur ne peut pas être parallèle à la plaque aiguille, utilisez un morceau de carton pour compenser.

I punti di travettatura vengono usati per rinforzare le parti di cucitura facilmente sfilacciabili.

- * La lunghezza della travetta è impostata premendo il tasto inversione punto. Tuttavia, una volta raggiunto un massimo di 20 punti si produce un'inversione ad U.
- * Nel caso in cui il piedino non possa essere parallelo alla placca ago, usare del tessuto di riempimento o un cartoncino.

Primer uporabe Ejemplo de uso Exemple d'utilisation Esempio di applicazioni



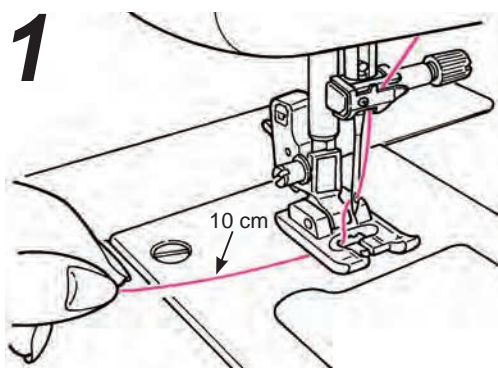
Hlače in krila
Pantalones y faldas
Pantalon et jupe
Pantoloni e gonne



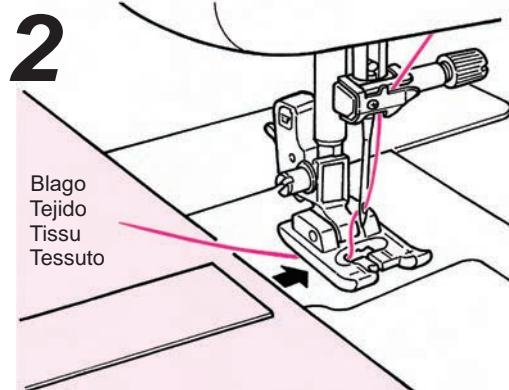
Torbe / Bolsas
Sac / Borse



Žepi
Bolsillos
Poche
Tasche



- Povlecite sukanec šivanke skozi tačko.
- Pase el hilo de la aguja por el prensatelas.
- Placez le fil de l'aiguille à travers le pied presseur.
- Far passare il filo dell'ago attraverso il piedino.



- Postavite blago pod tačko.
- Coloque el tejido bajo el prensatelas.
- Placez la matière sous le pied presseur.
- Posizionare il tessuto sotto il piedino.

3

Gumb za vključitev/izključitev
Botón de marcha/paro
Bouton Marche/Arrêt
Tasto partenza/stop



● **Začnite s šivanjem.**

Pritisnite na gumb za vključitev/izključitev in naprava bo začela z ravnimi šivi.

● **Empiece a coser.**

Pulse el botón de marcha/paro y la máquina empezará a coser una puntada recto.

● **Début de la couture.**

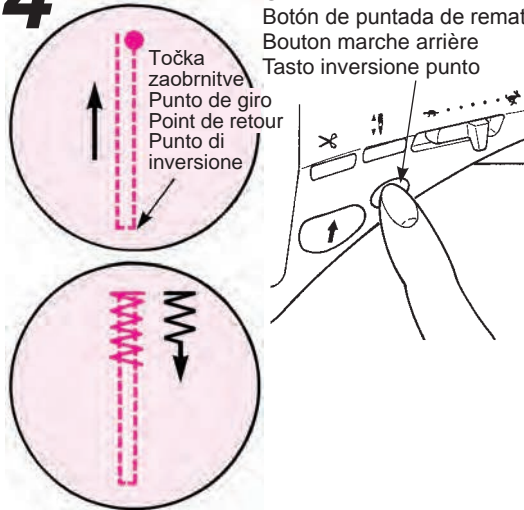
Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt et la machine commencera à coudre en points droits.

● **Avvio cucitura.**

Premendo il tasto partenza/stop la macchina comincia a realizzare punti diritti.

4

Gumb za vzratni šiv
Botón de puntada de remate
Bouton marche arrière
Tasto inversione punto



● **Na točki zaobrtnitve pritisnite gumb za vzratno šivanje.**

Naprava se vrne na začetno točko s šivanjem ravnih šivov, nato pa šiva cikcak šive do trenutka, ko se pritisne na gumb za vzratno šivanje.

● **Cuando llegue al punto de giro, pulse el botón de puntada de remate.**

La máquina volverá al punto inicial cosiendo un pespunte recto, tras lo cual realizará puntadas en zigzag cuando pulse el botón de puntada de remate.

● **Quand vous arrivez au point de retour appuyez sur le bouton de marche arrière.**

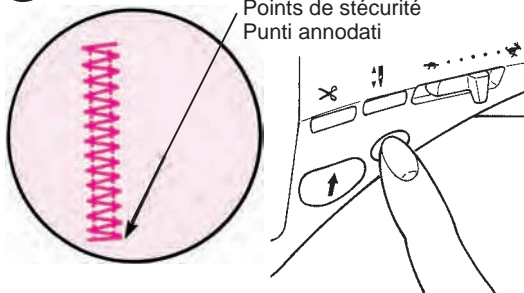
La machine retourne au point de départ en cousant des points droits et ensuite elle exécute un point zigzag jusqu'à l'endroit où le bouton de marche arrière a été appuyé.

● **Arrivati al punto di inversione, premere il tasto inversione punto.**

La macchina torna al punto di partenza realizzando punti diritti e, quindi, realizza punti zig-zag fino a quando il tasto inversione punto viene premuto.

5

Varnostni šiv
Puntadas de seguridad
Points de sécurité
Punti annodati



● **Ko naprava doseže končno točko šivanja, pritisnite na gumb za vzratno šivanje.**

Naprava bo šivala varnostni šiv in se zaustavila.

● **Cuando la máquina llegue al punto final de costura, pulse el botón de puntada de remate.**

La máquina coserá puntadas de seguridad y se parará.

● **Quand arrive la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière.**

La machine fait un point de sécurité puis s'arrête.

● **Arrivati al punto di fine cucitura, premere il tasto inversione punto.**

La macchina realizza punti annodati e si arresta.

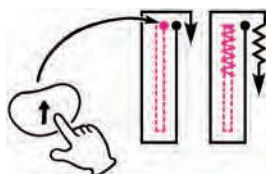
**Za ponovno obšivanje v enaki dolžini...
ko je shranjena dolžina prvega obšiva,**

**Para volver a coser una presilla de la misma longitud
cuando se haya memorizado la longitud de la primera presilla**

**Pour coudre encore un point d'arrêt de la même longueur...
quand la longueur du premier point d'arrêt a été mémorisée,**

**Per cucire un'altra travetta della stessa lunghezza...
una volta memorizzata la lunghezza della prima travetta,**

- Ob pritisku na gumb za vključitev/izključitev naprava prične šivati in se samodejno zaobrne na isti točki, kot pri prvem obšivanju.
- Al pulsar el botón de marcha/paro, la máquina empieza a coser y da la vuelta automáticamente al mismo punto que la primera presilla.
- Quand le bouton Marche/Arrêt est appuyé, la machine débute la couture et revient en arrière automatiquement lorsqu'elle arrive au 1er point d'arrêt.
- Premendo il tasto partenza/stop, la macchina comincia a cucire ed effettua automaticamente un'inversione ad U nello stesso punto della prima travetta.



- * Za spreminjanje shranjene dolžine obšiva, ponovno izberite vzorec šiva.
- * Si desea cambiar la longitud memorizada de la presilla, vuelva a seleccionar este patrón de costura.
- * Si vous voulez modifier la longueur mémorisée du point d'arrêt, sélectionnez de nouveau le programme de couture.
- * Se si vuole modificare la lunghezza memorizzata della barretta frontale, selezionare di nuovo il punto.

- Ko je dosežena končna točka šivanja, pritisnite gumb za vzratno šivanje.
- Cuando llegue al punto final de costura, pulse el botón de puntada de remate.
- Quand arrive la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière.
- Arrivati al punto di fine cucitura, premere il tasto inversione punto.



Vstavljanje zadrg / Colocación de cremalleras Insertion de fermeture à glissière / Applicazione chiusura lampo

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.
	Direktno 1 / Directo 1 / Direct 1 / Diretto 1
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino
	Tačka za zadrg (B) / Cremalleras (B) Pied fermeture à glissière (B) Piedino per chiusure lampo (B)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Zadrg se namestijo na dva načina: z vstavitvijo v stranski šiv obleke in s centriranjem v položaju.

* **Uporabljajte središnji položaj šivanke (Vzorec šiva št. Direktno 1).**

Las cremalleras se colocan de dos formas diferentes: insertadas en la costura lateral de la prenda y centradas.

* **Asegúrese de utilizar la aguja en posición central (N° de patrón de costura Directo 1).**

La pose de fermeture à glissière se fait de 2 façons: par insertion dans la couture du vêtement et en centering in position.

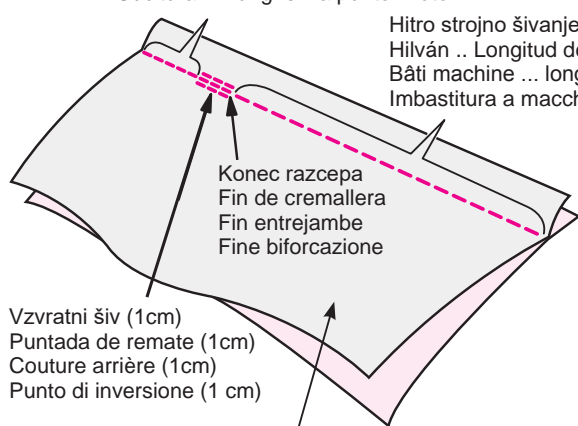
* **Assurez vous que la position de l'aiguille est au centre (Programme No. Direct 1).**

Le chiusure lampo possono essere applicate in due modi diversi: inserendo la cerniera sul lato tessuto e in modo centrato.

* **Assicurarsi di usare la posizione ago centrale (Punto No. Diretto 1).**

■ Priprava pred vstavitvijo zadrg / Preparación antes de colocar la cremallera Préparation avant la pose de la fermeture à glissière Preparazione prima di applicare la chiusura lampo

1 Obšivanje ... Dolžina šiva "Samodejna"
Costura ... Longitud de puntada "Automática"
Surpiqûre ... Longueur de point "Automatique"
Cucitura ... Lunghezza punto "Auto"



Hitro strojno šivanje ... Dolžina šiva "4"
Hilván .. Longitud de puntada "4"
Bâti machine ... longueur de point "4"
Imbastitura a macchina ... Lunghezza punto "4"

● Uporabljajte standardno tačko (A) za šivanje.

Postavite skupaj sprednje strani blaga. Preverite dolžino obšiva in širino zadrg, ki jo je potrebno vstaviti. Strojno prišijte zadrgo na blago.

Strojno šivanje = dolžina odpiranja zadrg + 1 cm

● Use el prensatelas estándar (A) para coser.

Coloque los tejidos cara con cara. Compruebe la longitud de costura y la de la cremallera que debe colocarse. Hilvane la cremallera en los tejidos.

Hilván = longitud de apertura de la cremallera + 1 cm

● Utilisez le pied presseur standard (A) pour coudre.

Placez la matière face-à-face. Contrôlez la longueur de la surpiqûre et celle de la fermeture à insérer. La machine bâti la fermeture sur le tissu.

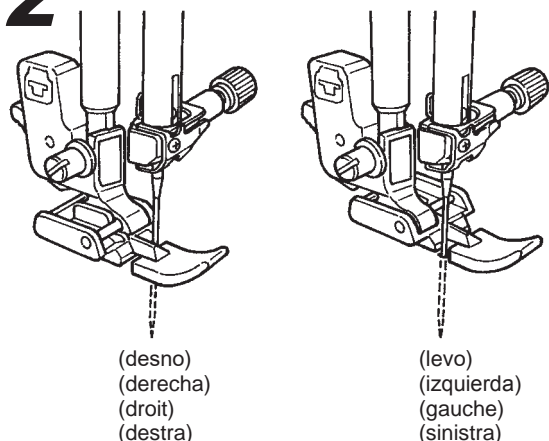
Bâti machine = longueur d'ouverture de la fermeture + 1 cm

● Usare il piedino standard (A) per cucire.

Posizionare i tessuti faccia a faccia. Verificare la lunghezza della cucitura e la lunghezza della chiusura lampo da inserire. Imbastire a macchina la chiusura lampo sui tessuti.

Imbastitura macchina = misura apertura chiusura lampo + 1 cm

2



● **Pritrdite tačko za zadrge (B) na napravo.**

Pri šivanju leve strani zadrge postavite zadrgo pod desni del tačke za zadrge. Pri šivanju desne strani zadrge postavite zadrgo pod levi del tačke za zadrge.

● **Instale el prensatelas para cremalleras (B) en la máquina.**

Cuando cosa el lado izquierdo de la cremallera, coloque la cremallera debajo de la parte derecha del prensatelas para cremalleras. Cuando cosa el lado derecho de la cremallera, coloque la cremallera debajo de la parte izquierda del prensatelas.

● **Installation sur la machine du pied presseur pour la pose de fermeture à glissière (B).**

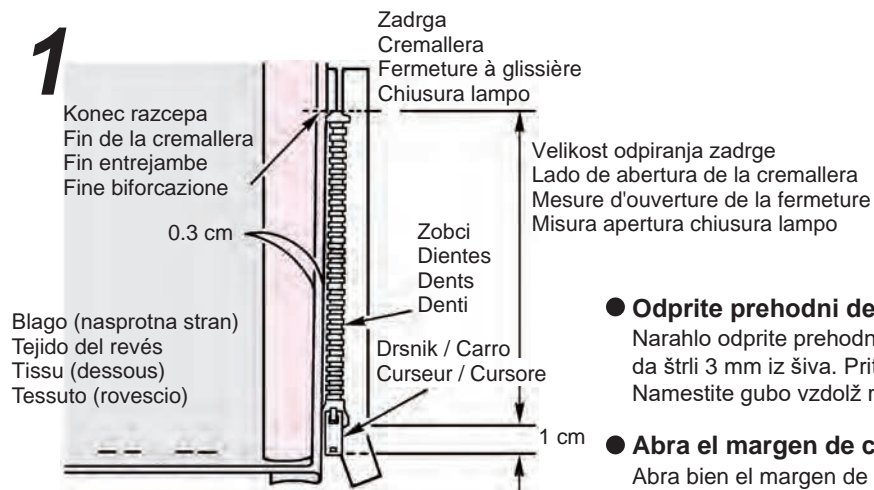
Lors de la couture du côté gauche de la fermeture à glissière, mettez la fermeture à glissière sous la partie droite du pied. Lors de la couture du côté droit de la fermeture à glissière, mettez la fermeture à glissière sous la partie gauche du pied.

● **Applicare il piedino per chiusure lampo (B) alla macchina.**

Per cucire il lato sinistro della chiusura lampo, collocare la chiusura lampo sotto la parte destra del piedino per chiusure lampo. Per cucire il lato destro della chiusura lampo, collocare la chiusura lampo sotto la parte sinistra del piedino.

■ **Prekrivna vstavitev / Colocación recubierta**
Insertion latérale / Applicazione a sovrapposizione

1



● **Odprite prehodni del šiva.**

Narahlo odprite prehodni del šiva. Prilagodite zadnji prehodni del šiva, tako da štrli 3 mm iz šiva. Pritisnite nanj z likalnikom, da dobite gubo. Namestite gubo vzdolž roba zobcev.

● **Abra el margen de costura.**

Abra bien el margen de costura. Ajuste el margen de costura posterior, de forma que salga 3 mm de la costura. Pase la plancha para formar un doblez. Ajuste el doblez a lo largo del borde de los dientes.

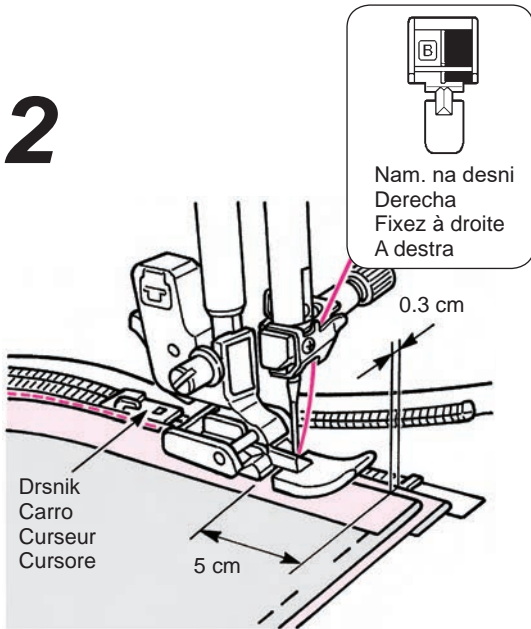
● **La fermeture est insérée dans la couture du vêtement.**

Le bord des dents suit la couture. Coudre la fermeture du bas vers le haut au bord de la partie à rabattre. Faire un plis à l'aide d'un fer à repasser.

● **Aprire il margine della cucitura.**

Aprire il margine della cucitura. Regolare il margine posteriore della cucitura in modo tale che sporga per 3 mm dalla cucitura. Pressare con un ferro per formare una piega. Inserire la piega lungo il bordo dei denti.

2



● Prišijte trak zadrge na prehodni del šiva od spodaj navzgor.

Namesite rob tačke za zadrge vzdolž roba zobcev zadrge in prišijte trak zadrge na prehodni del šiva. Na strani drsne površine zadrge ustavite napravo 5 cm (2 inča) pred drsnikom. Premaknite drsnik na drugo stran tačke in prišijte zadrgo, dokler ne dosežete zgornjega konca.

● Cosa la cinta de la cremallera en el margen de costura, de abajo arriba.

Ajustando el borde del prensatelas para cremalleras a lo largo de los dientes de la cremallera, cosa la cinta de la cremallera en el margen de costura. En la parte del carro, detenga la máquina a 5 cm antes del carro. Mueva el carro al lado más alejado del prensatelas y cosa la cremallera hasta que llegue al extremo superior.

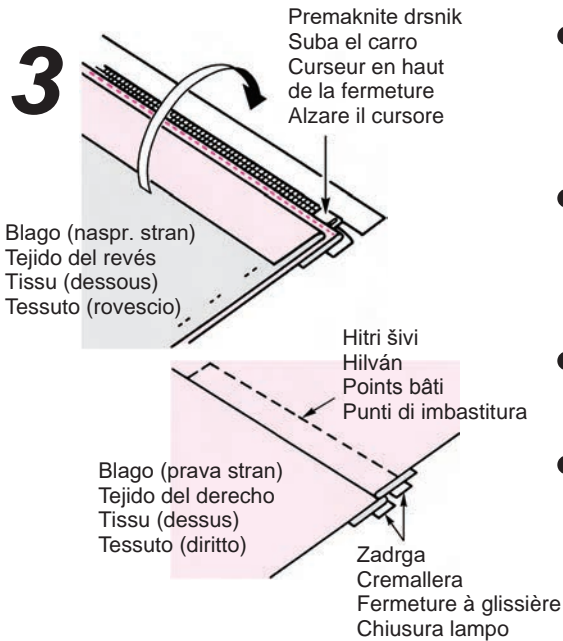
● Cousez la bande de la fermeture à glissière de bas en haut.

Positionnez le bord du pied le long du bord des dents de la fermeture à glissière, puis cousez la bande de la fermeture à glissière. Arrêtez de coudre à 5 cm du curseur. Puis mettez le curseur à l'opposé du pied afin de pouvoir terminer votre couture.

● Cucire il nastro cerniera sul margine della cucitura dal fondo all'inizio.

Inserire il bordo del piedino per chiusure lampo lungo il bordo dei denti della chiusura lampo, cucire il nastro cerniera sul margine della cucitura. Dalla parte del cursore della chiusura lampo, arrestare la macchina a 5 cm (2 pollici) prima del cursore. Spostare il cursore verso la parte opposta del piedino e cucire la chiusura lampo fino a raggiungere la parte iniziale.

3



● Postavite blago nad zadrgo.

Zasilno prišijte zadrgo in jo postavite na blago.

* Prišijte trak zadrge na blago z ročnimi zasilnimi šivi. Premaknite drsnik na vrh zadrge. Postavite blago nad zadrgo in zasilno prišijte.

● Coloque el tejido encima de la cremallera.

Hilvane la cremallera y colóquela en el tejido.

* Hilvane la cinta de la cremallera con el tejido con puntadas de hilvanado a mano. Mueva el carro a la parte superior de la cremallera. Coloque el tejido encima de la cremallera y realice el hilvanado.

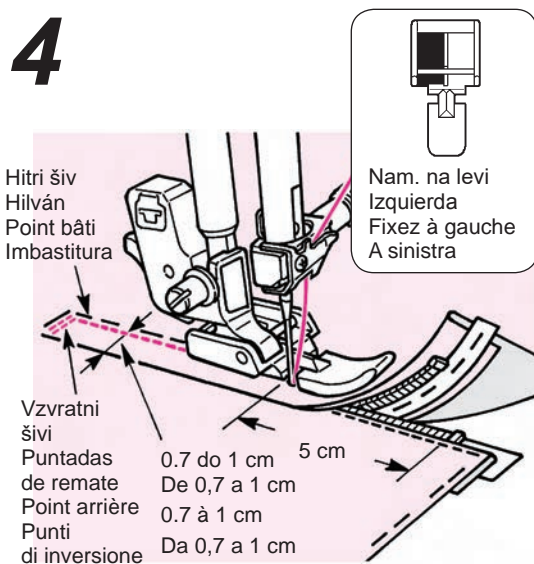
● Mettez le tissu au-dessus de la fermeture.

* Bâtessez la fermeture au vêtement depuis le dessous à travers la bande de la fermeture. Mettez le curseur en haut de la fermeture.

● Posizionare il tessuto sopra la chiusura lampo. Imbastire la chiusura lampo e posizionarla sul tessuto.

* Imbastire la chiusura lampo con il tessuto usando punti di imbastitura manuali. Spostare il cursore verso la parte iniziale della chiusura lampo. Mettere il tessuto sopra la chiusura lampo ed eseguire l'imbastitura.

4



● Naredite vzratne šive in šivajte na desni strani.

Po šivanju vzratnih šivov postavite levo stran tačke za zadrge na zobce zadrge. Šivajte do 5 cm (2 inča) od konca zadrge. Razcefrajte zasilne šive in premaknite drsnik povsem do konca tačke. Nato zašijte še preostali del.

● Realice puntadas de remate y cosa el lado derecho.

Después de realizar puntadas de remate, ajuste el lado izquierdo del prensatelas para cremalleras en los dientes de la cremallera. Cosa hasta llegar a 5 cm del final de la cremallera. Deshaga el hilván y mueva el carro al extremo más alejado del prensatelas. A continuación, cosa el resto.

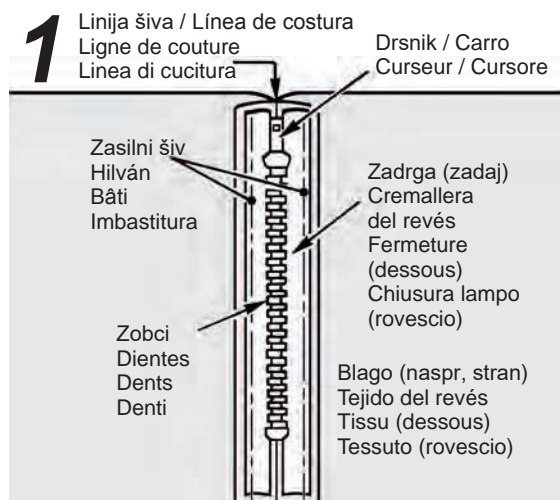
● Faites des points en marche arrière et cousez la partie droite.

Après avoir fait des points en marche arrière, installer le pied sur sa partie gauche. Puis cousez jusqu'à 5 cm de la fin de la fermeture à glissière. Découpez les coutures de bâti puis terminez votre couture.

● Realizzare punti di inversione e cucire il lato destro.

Dopo aver realizzato dei punti di inversione, posizionare il lato sinistro del piedino per chiusure lampo sui denti della chiusura lampo. Cucire fino a 5 cm (2 pollici) del fondo della chiusura lampo. Disfare i punti di imbastitura e portare il cursore all'estremità opposta del piedino. Quindi, cucire il resto.

■Centrirana vstavitev / Colocación centrada / Insertion centrale / Applicazione centrata



● Z zasilnimi šivi prišijte zadrge na obleko.

Odprite prehodni del šiva. Zobce zadrge pritrdite na koncu linije šiva in napravite ročne zasilne šive. Povlecite ročico drsnika navzgor.

● Hilvane la cremallera a la prenda.

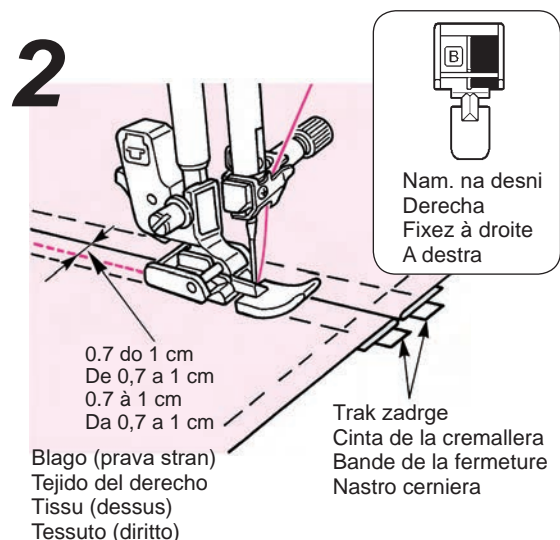
Abra el margen de costura. Haga coincidir los dientes de la cremallera con el final de la línea de costura y realice el hilvanado a mano. Tire de la lengüeta del carro hacia arriba.

● Bâtessez la fermeture avec le tissu.

Positionnez les dents de la fermeture au bord de la ligne de couture et faites des points de bâti à la main. Placez le curseur en haut de la fermeture.

● Imbastire la chiusura lampo ed il corpo dell'indumento.

Aprire il margine della cucitura. Chiudere i denti della chiusura lampo sul fondo della linea di cucitura ed eseguire l'imbastitura manualmente. Tirare il cursore fino alla parte superiore.



● Prišijte levi del zadrge na prehodni del šiva od spodnjega dela odprtine navzgor.

Šivajte 0.7 do 1 cm od linije šiva.

● Cosa la parte izquierda del margen de costura de la parte inferior de la abertura hasta arriba.

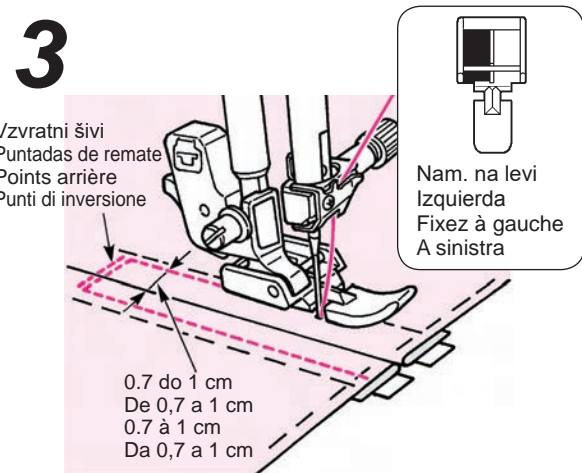
Cosa a una distancia de 0,7 a 1 cm de la línea de costura.

● Cousez la partie gauche de la fermeture du bas de la fermeture vers le haut.

Cousez entre 0.7 à 1 cm de la couture.

● Cucire la parte sinistra della chiusura lampo sul margine della cucitura partendo dal fondo all'inizio.

Cucire da 0,7 ad 1 cm dalla linea di cucitura.



● Prišijte desno stran zadrge.

Naredite nekaj vzratnih šivov.
Drugo stran šivajte 0.7 do 1 cm od linije šiva.

● Cosa la parte derecha de la cremallera.

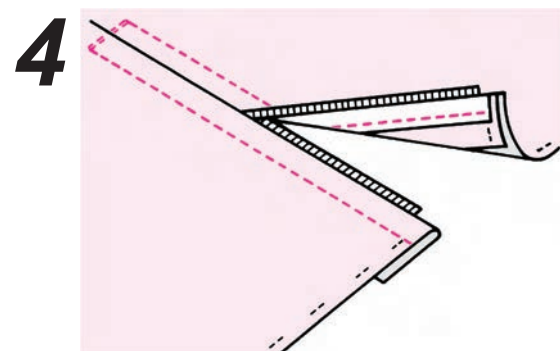
Realice unas cuentas puntadas de remate.
Cosa el otro lado a una distancia de 0,7 a 1 cm de la línea de costura.

● Cousez la partie droite de la fermeture.

Faites quelques points en marche arrière.
Cousez l'autre côté entre 0.7 à 1 cm de la couture.

● Cucire la parte destra della chiusura lampo.

Realizzare alcuni punti di inversione.
Cucire l'altro lato da 0,7 ad 1 cm dalla linea di cucitura.



● Razcefrajte zgolj zasilne šive.

● Deshaga sólo el hilván.

● Décousez les coutures de bâti.

● Disfare soltanto i punti di imbastitura.

Nabiranje in zbiranje / Fruncido y fruncido elástico Fronçage et effet bouillonné / Arricciatura e plissettatura

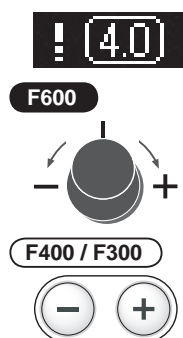
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1 / Directo 1 / Direct 1 / Diretto 1
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) Piedino standard (A)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

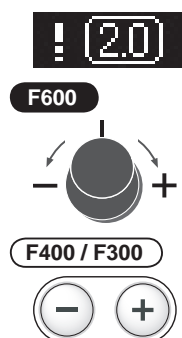
- ★ Nabiranje: na ramenih in pasu krila, kjer se nabiranje gub ne vidi.
- ★ Zbiranje: ramenski stik in naborki krila.
- ★ Fruncido elástico: como en la línea de hombros y la cintura de una falda, en la que no se ve el fruncido elástico.
- ★ Fruncido: como en la unión con los hombros y los volantes de una falda.
- ★ Fronçage: pour les lignes d'épaules ou la taille de jupe.
- ★ Bouillonné: joindre les épaules ...
- ★ Arricciatura: per esempio, il profilo spalla e la vita di una gonna nelle quali l'arricciatura non è visibile.
- ★ Plissettatura: per esempio, il punto di giunzione spalla e le increspature di una gonna.

1

Zbiranje
Fruncido
Bouillonné
Plissettatura



Nabiranje
Fruncido elástico
Fronçage
Arricciatura



- **Spremenite dolžino šiva.**
Nastavite 3.0 - 4.0 za zbiranje in 1.5 - 2.0 za nabiranje.
- **Cambie la longitud de la puntada.**
Establezca de 3,0 a 4,0 para fruncido y de 1,5 a 2,0 para fruncido elástico.
- **Modifiez la longueur du point.**
Paramètre: 3.0 - 4.0 pour bouillonné et 1.5 - 2.0 pour froncer.
- **Regolazione della lunghezza del punto.**
Impostare 3,0 - 4,0 per la plissettatura e 1,5 - 2,0 per l'arricciatura.

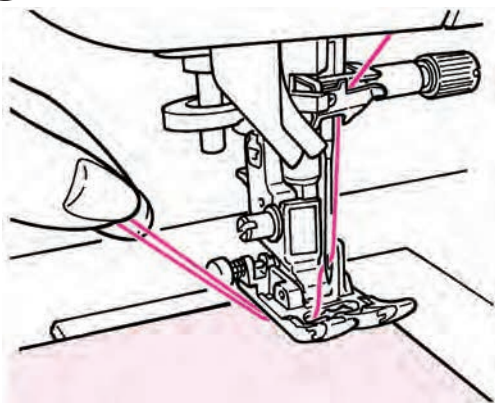
2

Ohlapno / Reducir tensión
Diminuez / Allentare



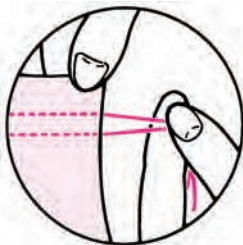
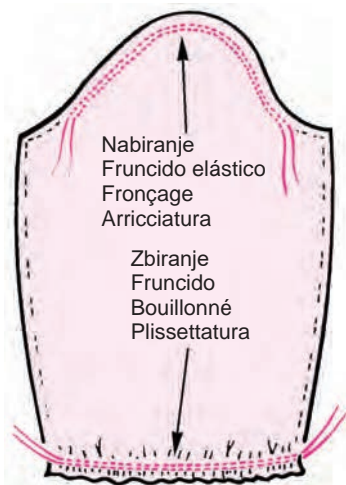
- **Zmanjšajte napetost sukanca šivanke.**
- **Reduzca la tensión del hilo de la aguja.**
- **Diminuez la tension du fil de l'aiguille.**
- **Allentare la tensione del filo dell'ago.**

3



- Pričnite s šivanjem.
Na začetku in koncu šivanja pustite ok. 5 cm sukanca šivanke in vretena ter šivajte vzporedno linijo.
- Empiece a coser.
Deje unos 5 cm de hilo de aguja y canilla al principio y al final de la costura y cosa una línea paralela.
- Commencez à coudre.
Laissez 5 cm de fil au début et en fin de couture cousez en ligne parallèle.
- Avvio cucitura.
Lasciare circe 5 cm di filo ago e filo bobina all'inizio ed alla fine della cucitura e cucire una linea parallela.

4



- Povlecite spodnji sukanec z roko, da stisnete blago.
- Tire del hilo inferior con la mano para encoger el tejido.
- Tirez le fil inférieur à la main pour froncer.
- Tirare con la mano il filo inferiore per arricciare il tessuto.

Oviti in zviti rob / Lorzias / Pintucking / Pieghe cucite ornamentali

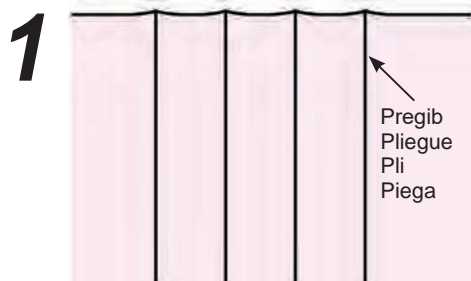
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1 / Directo 1 / Direct 1 / Diretto 1
35 24	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Ta vboj se uporablja za šivanje okrasov na sprednjem delu bluz in/ali predpasnikov, itd.

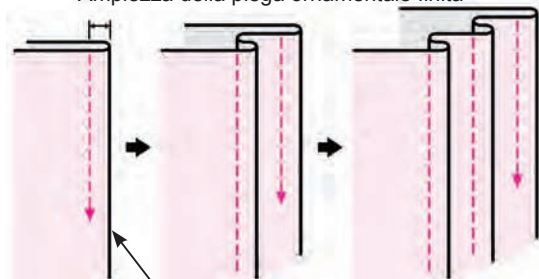
Esta puntada se utiliza para coser decoraciones delante de blusas, delantales, etc. Ce point est utilisé pour la décoration de chemisiers, et/ou tabliers, etc.

Questo punto viene usato per realizzare elementi decorativi sulla parte frontale di camicette, grembiuli, etc.



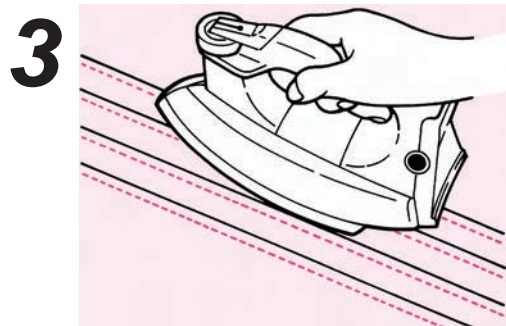
- Zlikajte pregibe zvitega roba.
- Planche los pliegues de las lorzias.
- Repassez les plis.
- Stirare le pieghe della piega ornamentale.

2 Širina končanega zvitega roba
 Anchura de la lorza acabada
 Largeur entre couture et bord
 Ampiezza della piega ornamentale finita



Pregib / Pliegue / Pli / Piega

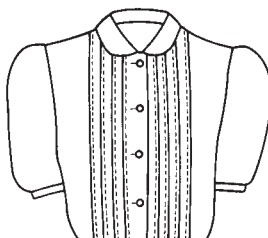
- Šivajte pregibe enega za drugim in jih ne raztegujte.
- Cosa los pliegues uno a uno y evite que se estiren.
- Cousez les plis un à un en évitant de les étirer.
- Cucire le pieghe singolarmente ed evitare che si deformino.



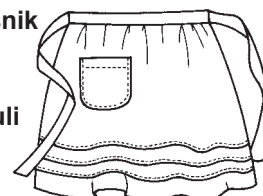
- Po šivanju obrnite zvite robove in jih zlikajte.
- Después de coser, dé la vuelta a los pliegues y plánelos.
- Après la couture, retournez les pintucks et repassez les.
- Completata la cucitura, rovesciare le pieghe ornamentali e passare il ferro.

● **Primer uporabe**
 Ejemplo de uso
 Exemple d'utilisation
 Esempio di applicazioni

- Bluza
- Blusa
- Chemisier
- Camicette



- Predpasnik
- Delantal
- Tablier
- Grembiuli

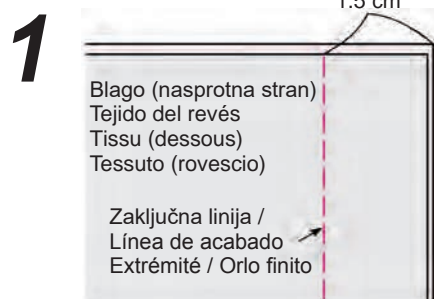


Obšivni vbod / Costura de refuerzo / Bordage / Cucitura del guardolo

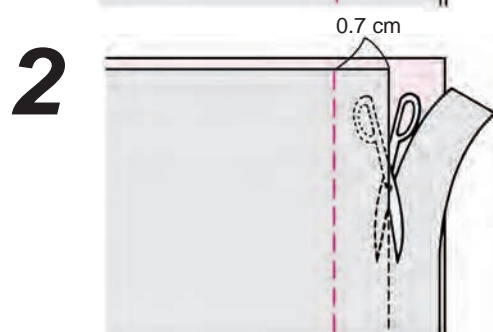
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1/Directo 1/Direct 1/Diretto 1
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) Piedino standard (A)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

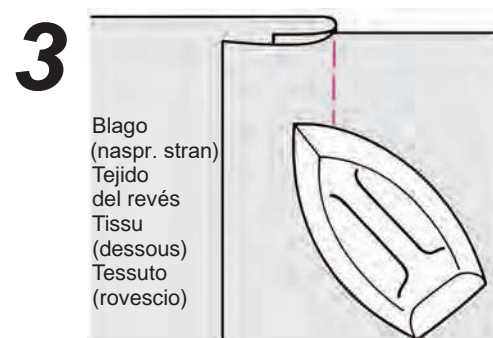
Ta šiv se uporablja za utrditev roba.
 Esta puntada se utiliza para reforzar un borde.
 On l'utilise pour sécuriser le bord d'une couture.
 Questo punto viene usato per rafforzare un bordo.



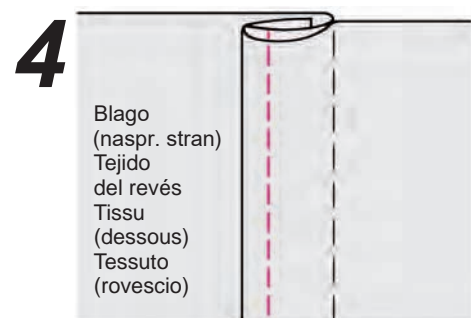
- Postavite blago skupaj in šivajte.
- Junte los tejidos y cósalos.
- Assemblez les tissus et cousez.
- Posizionare i tessuti insieme e cucire.



- Prerežite polovico prehodnega dela šiva.
- Corte la mitad del margen de costura.
- Coupez une partie du bord d'un des deux tissus.
- Tagliare metà del margine della cucitura.



- Odprite blago z zaključne linije, prepognite prehodni del šiva skupaj in zlikajte.
- Abra el tejido desde la línea de acabado, doble los márgenes de costura y plánelos.
- Ouvrez les tissus et mettez les deux bords de tissu du même côté et repassez les.
- Aprire i tessuti dall'orlo finito, piegare insieme il bordo della cucitura e passare il ferro da stiro.

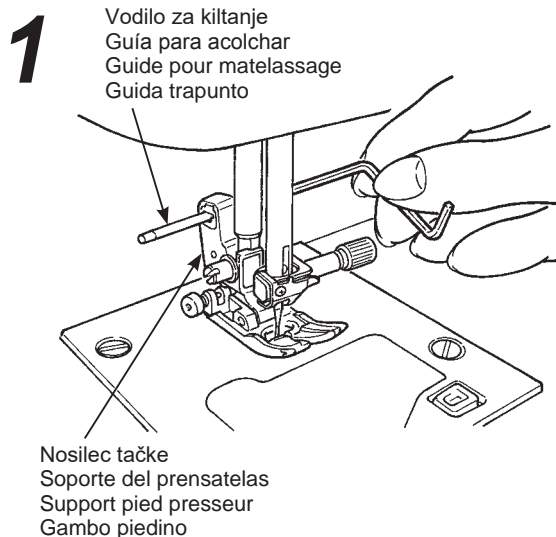


- Zvijte krajši del prehodnega dela šiva skupaj z daljšim in zašijte rob pregiba.
- Envuelva el margen de costura más corto con el más largo y cosa el borde del pliegue.
- Enroulez le bord le plus court dans le bord le plus long et cousez le bord du pli.
- Avvolgere il bordo della cucitura più corto con quello più lungo e cucire il bordo della piega.

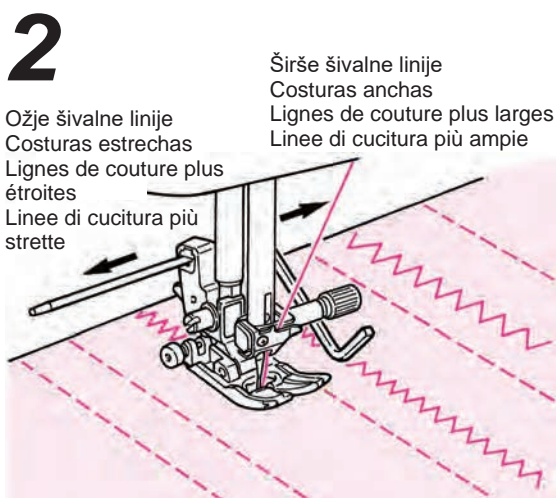
Uporaba vodila za kiltanje / Uso de la guía para acolchar Comment utiliser le guide pour le matelassage Come usare la guida trapunto

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.
Direktno 1, 4 / Directo 1, 4 / Direct 1, 4 / Diretto 1, 4	
Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	
Standardna tačka (A) Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) Piedino standard (A)	

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.









- Vstavite vodilo za kiltanje v utor nosilca tačke.
- Inserte la guía para acolchar en la ranura del soporte del prensatelas.
- Insérez le guide dans la fente du support du pied presseur.
- Inserire la guida trapunto nella scanalatura del gambo piedino.



- Šivajte s sledenjem šivom prek vrha vodila za kiltanje.
Razdaljo med šivalnimi linijami je mogoče prosto prilagajati.
- Cosa mientras traza las puntadas con la punta de la guía para acolchar.
La distancia entre las líneas de costura puede ajustarse libremente.
- Cousez en vous guidant avec la pointe du guide.
L'écartement entre les lignes de couture peut être ajusté.
- Cucire tracciando i punti con la punta della guida trapunto.
La distanza tra le linee di cucitura può essere regolata liberamente.

Venčni šiv / Festones / Points feston / Punto smerlo

		
	<p>Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. Punto No.</p> <p>Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino</p>	<p>F600 Ena točka 24, 25 / Un punto 24, 25 / Un-point 24, 25 / Un punto 24, 25</p> <p>F400 One point 24 / Un punto 24 / Un-point 24 / Un punto 24</p> <p>F300 One point 13 / Un punto 13 / Un-point 13 / Un punto 13</p> <p>Tačka za ročno gumbnico (I) / Prensatelas para ojales manuales (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) / Piedino per asole manuali (I)</p>

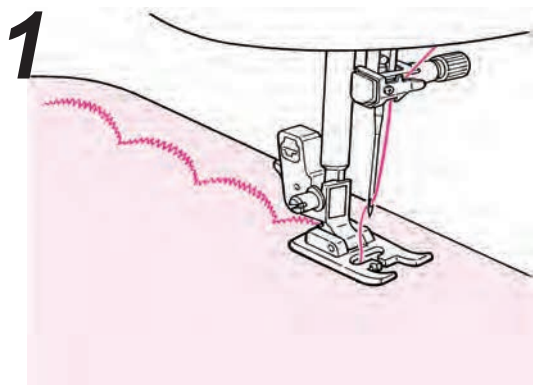
 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Ta šiv se uporablja za okrasno obrobjanje na artiklih, kot so namizni prti, ovratniki na bluzah, itd.

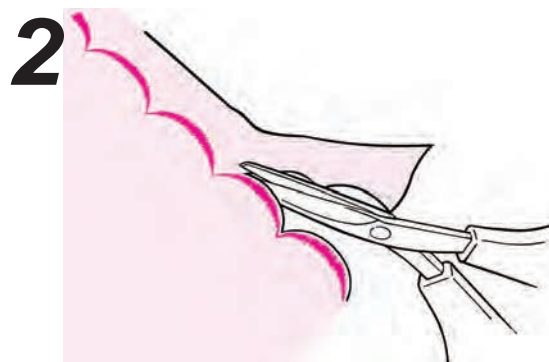
Esta costura se utiliza para decorar bordes en elementos tales como manteles, cuellos de blusas, etc.

Ce point est utilisé pour décorer le bord d'articles comme le linge de table, cols de blouse, etc.

Questo punto viene usato per realizzare rifiniture decorative su tovaglie, colletti di camicette, etc.



- Da bo vzorec nedotaknjen, morate pustiti nekaj roba in šivati na robu blaga.
- Para mantener el patrón intacto, deje un poco de margen y cosa en el borde de la tela.
- Afin que la couture soit parfaite, laissez une marge de sécurité et cousez sur le bord de l'article.
- Per mantenere il motivo intatto, lasciare un margine e cucire sul bordo del tessuto.



- Šivani vzorec režite previdno, da ne prerežete šivov.
- Corte el tejido cosido con cuidado de no cortar las puntadas con las tijeras.
- Coupez le tissu avec précaution en suivant la couture.
- Tagliare con attenzione il tessuto cucito in modo da evitare di tagliare i punti con le forbici.

* Prilagodite dolžino šiva okrasnih šivov glede na blago, ki ga je potrebno šivati.
Šivanje na predebelo blago lahko povzroči zatikanje.

* Ajuste la longitud de la puntada de las costuras decorativas de acuerdo con el tejido que desee coser.
Coser en tejido muy grueso puede provocar atascos.

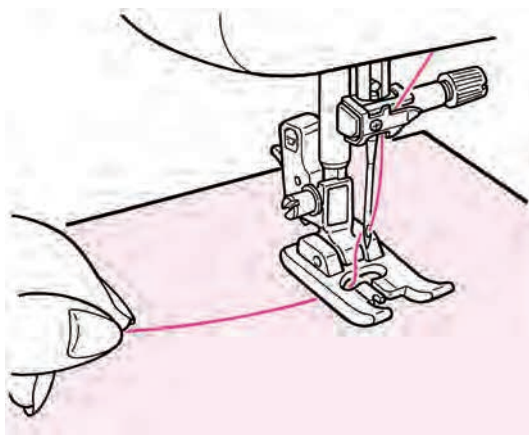
* Ajustez la longueur du point décoratif en fonction du type de tissu cousu.
Le point ne sera pas net si l'on coud sur du tissu trop épais.

* Regolare la lunghezza dei punti decorativi in base al tessuto da cucire.
Cucire su tessuti troppo spessi può provocare inceppamenti.

Okrasni šivi / Puntadas decorativas / Points décoratifs / Punti decorativi

			+			+		
		Št. vzorca. Nº de patrón Prog. No. Punto No.	F600 Dekorativno 01~72 / Decorativo 01~72 / Décoratif 01~72 / Decorativo 01~72 F400 Decorative 01~49 / Decorativo 01~49 / Décoratif 01~49 / Decorativo 01~49 F300 Decorative 01~20 / Decorativo 01~20 / Décoratif 01~20 / Decorativo 01~20					
		Tačka Prensatelas Pied presseur Piedino	Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas para ojales manuales (I) Pied presseur pour boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)					

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.



- Postavite blago pod tačko in začnite.
- Coloque el tejido debajo del prensatelas y empiece a coser.
- Placez la matière sous le pied presseur et commencez la couture.
- Posizionare il tessuto sotto il piedino e cominciare a cucire.

■ Prikaz dolžine enega ciklusa / Visualización de la duración de un ciclo Affichage de la longueur d'un cycle / Indicazione della lunghezza di un ciclo

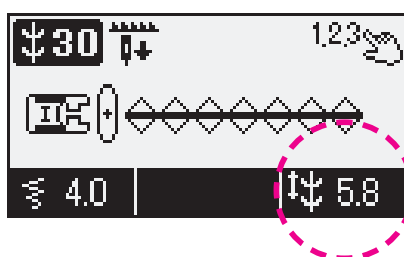
Prikaz dolžine enega ciklusa okrasnega vzorca upoštevajte zgolj kot referenco, saj se spreminja glede na blago in sukanec.

Aunque se visualiza la duración de un ciclo del patrón decorativo, considérela como una referencia, porque puede cambiar según el tejido y el hilo.

Bien que la longueur d'un cycle de couture s'affiche à l'écran, cela ne sera qu'approximatif, car cette longueur pourra varier en fonction du tissu et du fil utilisés.

Per quanto la lunghezza di un ciclo di punti decorativi sia indicata, considerare tale indicazione solamente come riferimento, dal momento che tale lunghezza può cambiare in funzione del tessuto e del filo.

Primer: 's
 Ejemplo: 's
 Exemple: 's
 Esempio: 's



5,8 mm
 Prikazana je dolžina enega ciklusa.
 Se muestra la duración de un ciclo.
 La longueur d'un cycle s'affiche.
 Viene indicata la lunghezza di un ciclo.



Krpanje / Piecing en patchwork / Empiècement patchwork / Patchwork

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 2 / Directo 2 / Direct 2 / Diretto 2
5.6 20	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Standardna tačka (A) / Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A)

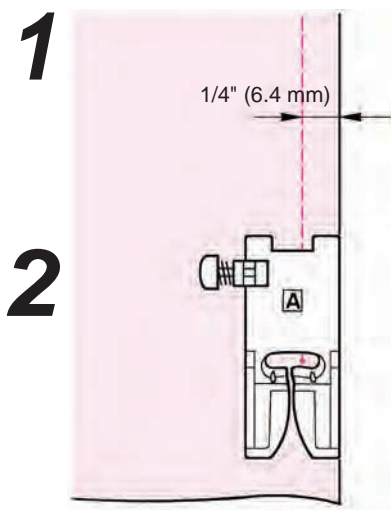
	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Šivanje kosov blaga skupaj se imenuje krpanje. Med krpanjem prehodni del šiva običajno znaša 1/4" (6.4 mm).

En patchwork, coser retales de tela se denomina piecing o apedazar. Al realizar piecing, el margen de costura suele ser de 1/4" (6,4 mm).

Coudre des pièces de tissus ensemble est appelé de l'empieçement en patchwork. Pour cette opération, la couture doit se faire 1/4" (6.4 mm) du bord.

Per patchwork si intende la cucitura di due strati di tessuto. Nel caso del patchwork, il margine della cucitura è normalmente di 1/4" (6,4 mm).



● **Prerežite blago s prehodnim delom šiva.**

● **Corte el tejido con el margen de costura.**

● **Coupez le tissu en prévoyant une marge de sécurité.**

● **Tagliare il tessuto con un margine di cucitura.**

● **Poravnajte desni del tačke z robom blaga in šivajte.**

Šivanka bo vstopila 1/4" (6.4 mm) od roba blaga, Tako da je mogoče šivati prehodni del šiva 1/4" (6.4 mm) can be sewn.

● **Alinee el extremo derecho del prensatelas y el borde del tejido y cosa.**

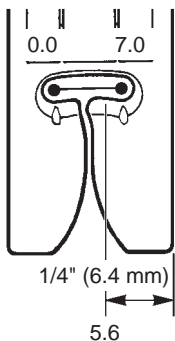
La aguja se adentrará 1/4" (6,4 mm) respecto al borde del tejido, de modo que pueda coserse el margen de costura de 1/4" (6,4 mm).

● **Alignez le bord droit du pied presseur avec le bord de la matière à coudre.**

L'aiguille pénétrera à 1/4" (6.4mm) du bord du tissu et de cette façon la marge de sécurité de 1/4" (6.4mm) sera cousu.

● **Allineare l'estremità destra del piedino ed il bordo del tessuto e cucire**

L'ago penetrerà entro 1/4" (6,4 mm) dal bordo del tessuto e così il margine della cucitura di 1/4" (6,4 mm) può essere cucito.



Položaj šivanke je mogoče nastaviti med 0.0~7.0.

Če je položaj šivanke na '5.6', se šivanka nahaja 1/4" (6.4 mm) od desnega roba standardne tačke (A).

La posición de la aguja puede ajustarse entre 0,0 y 7,0.

Cuando la posición de la aguja sea '5,0', 7 mm la aguja estará a 1/4" (6,4 mm) del borde derecho del prensatelas estándar (A).

La position de l'aiguille peut être réglée de 0.0~7.0.

Quand l'aiguille est à '5.6', l'aiguille est à 1/4" (6.4 mm) du bord droit du pied presseur standard (A).

La posizione dell'ago può essere regolata tra 0,0~7,0.

Quando la posizione dell'ago è a '5,6', l'ago si trova a 1/4" (6,4 mm) dal bordo destro del piedino standard (A).


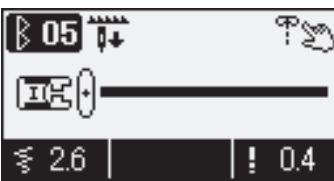

* **Položaj šivanke lahko poljubno spreminjate. Spreminjanje položaja šivanke: Glej stran 128**





* **Puede cambiar la posición de la aguja como desee. Para cambiar la posición de la aguja, consulte la pagina 128.**

* **Vous pouvez changer la position de l'aiguille à votre convenance. Changement de position de l'aiguille: Voir page 128**

* **È possibile modificare a piacimento la posizione dell'ago. Per la regolazione della posizione dell'ago: vedi pagina 128**

Okraski (1) / Aplicación (1) / Motifs Appliqués (1) / Applicazioni (1)

		
		Št. vzorca. / N° de patrón Prog. No. / Punto No.
		Direktno 5 / Directo 5 / Direct 5 / Diretto 5
		Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas para ojales manuales (I) Pied presseur pour boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I) F600 Only Dvojna tačka (O) Sólo F600 De aplicación abierto (O) F600 Pied presseur ouvert (O) Soltanto F600 Piedino per applicazioni con punta aperta (O)

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

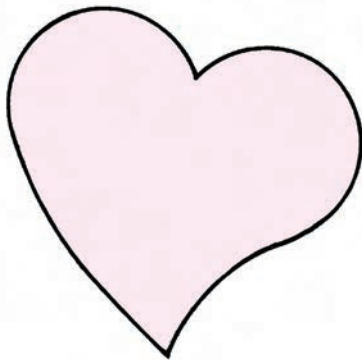
Rob okrasnega blaga je šivan s kompaktnim cikcak vbodom, zato je primeren za dodajanje rezanega blaga.

El borde del tejido de la aplicación se cose con un zigzag compacto, de modo que sea adecuado para la aplicación del tejido cortado.

Le bord du motif appliqué est cousu avec un zigzag serré.

Il bordo del tessuto dell'applicazione viene cucito con uno zig-zag compatto in modo da adattarsi all'applicazione di tessuto tagliato.

1



● **Okrasno blago prerežite na zaključni liniji, postavite ga na osnovno blago in ga začasno pritrdite.**

Priporočljiva je uporaba obojestranske lepljive medvloge ali podobnega, za pritrditev okrasnega blaga na osnovno blago. Uporabljajte medvlogo na robu okrasnega blaga.

● **Corte el tejido de la aplicación en la línea de acabado, colóquelo en el tejido base y fíjelo temporalmente.**

Se recomienda utilizar una entretela adhesiva por ambas caras o similar para fijar el tejido de la aplicación en el tejido base. Utilice la entretela hasta el borde del tejido de la aplicación.

● **Découpez votre motif, puis positionnez le sur votre matière en le fixant temporairement.**

Il est recommandé d'utiliser un adhésif double face pour appliquer le motif sur la matière. Mettre le double face au niveau des bords du motif.

● **Ritagliare l'applicazione in tessuto lungo l'orlo, posizzionarla sul tessuto che funge da base e fissarla temporaneamente.**

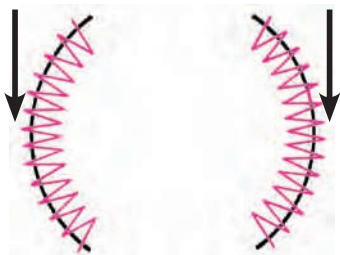
Si raccomanda l'uso di un interfodera biadesiva o simile per fissare l'applicazione al tessuto base. Usare l'interfodera sul bordo del tessuto dell'applicazione.

2



- **Ročno kolesce obrnite proti sebi in začnite šivati skupaj z zunanjim delom okrasnega blaga.**
Ob začetku šivanja bo naprava samodejno šivala 3 overlock šive.
* Med šivanjem ostrih kotov naj šivanke iostane v blagu, nato pa dvignite tačko, zamenjajte smer šivanja in šivajte počasi.
- **Gire el volante hacia usted y empiece a coser a lo largo del borde exterior del tejido de la aplicación.**
Cuando empiece a coser, la máquina coserá tres puntadas de seguridad de forma automática.
* Cuando cosa ángulos cerrados, mantenga la aguja dentro del tejido, suba el prensatelas, cambie la dirección de costura y cosa lentamente.
- **Tournez le volant vers vous et commencez à coudre le long du bord du motif appliqué.**
Quand vous commencez à coudre, la machine fera automatiquement 3 points noués.
* Lors de la couture d'angle, gardez l'aiguille dans la matière, levez le pied presseur, changez de direction de couture et cousez tout doucement.
- **Ruotare il volantino verso di voi e cominciare a cucire lungo il lato esterno del tessuto dell'applicazione.**
All'avvio della cucitura, la macchina eseguirà automaticamente 3 punti annodati.
* Quando si cuciono angoli molto accentuati, tenere l'ago all'interno del tessuto, sollevare il piedino, cambiare la direzione di cucitura e cucire lentamente.

3



Šivanko obdržite v blagu na točki puščice in dvignite tačko.

Mantenga la aguja dentro del tejido donde se encuentra la flecha y suba el prensatelas.

Gardez l'aiguille dans la matière à l'endroit où se trouve la flèche et levez le pied presseur.

Mantenere l'ago nella stoffa nel punto indicato dalle frecce ed alzare il piedino

- **Na koncu šivanje pritisnite na gumb za vzvratno šivanje, za šivanje 3~5 overlock šivov.**
- **Quando acabe de coser, pulse el botón de puntada de remate para coser de 3 a 5 puntadas de seguridad.**
- **A la fin de la couture, poussez le bouton de marche arrière pour coudre 3 à 5 points noués.**
- **Al termine dell'operazione, premere il tasto inversione punto per cucire 3~5 punti annodati.**

* Običajno se središčni položaj šivanke uporablja za okrasne šive, vendar se lahko uporabi tudi desni ali levi položaj šivanke.
Spreminjanje položaja šivanke: Glejte stran 128





* En las costuras de las aplicaciones se suele utilizar la posición central de la aguja, pero puede utilizarse la posición derecha o izquierda de la aguja. Para cambiar la posición de la aguja, consulte la página 128.

* Habituellement pour ce type d'opération on utilise l'aiguille au centre mais on peut aussi utiliser la position droite ou gauche de l'aiguille.
Changement de la position d'aiguille: Voir page 128

* Per i punti delle applicazioni viene usata normalmente la posizione ago centrale, ma è possibile usare la posizione ago a destra o a sinistra. Per cambiare la posizione dell'ago: vedi pagina 128

Okraski (2) / Aplicación (2) / Motifs Appliqués (2) / Applicazioni (2)

		
	Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. Punto No.	Direktno 6 / Directo 6 / Direct 6 / Diretto 6 F600 Kiltanje 01~04, 35~37 / Acolchar 01~04, 35~37 / Quilting 01~04, 35~37 / Trapunto 01~04, 35~37 F400/F300 Kiltanje 01~04, 07, 08 / Acolchar 01~04, 07, 08 / Quilting 01~04, 07, 08 / Trapunto 01~04, 07, 08
	Tačka Prensatelas Pied presseur Piedino	Tačka za ročno gumbnico (I) / Prensatelas para ojales manuales (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) / Piedino per asole manuali (I) Zgolj F600 Dvojna tačka (O) Sólo F600 De aplicación abierto (O) F600 Pied presseur ouvert (O) Soltanto F600 Piedino per applicazioni con punta aperta (O)

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Za zakrivanje šiva je mogoče prišiti okrasek.

Para hacer que una costura pase desapercibida, puede coserse una aplicación.

Afin de masquer la couture un motif peut être appliqué.

È possibile cucire un'applicazione in modo da rendere i punti non evidenti.

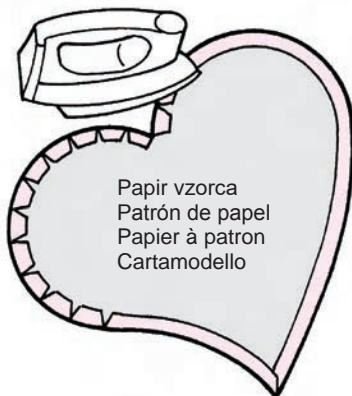
1



Rob šiva
Margen de costura
Couture
Margine della cucitura

- Odrežite blago okraska z robom šiva 3~5mm.
- Corte el tejido de la aplicación con un margen de costura de 3~5 mm.
- Prévoir que la couture devra se faire 3 à 5cm du bord à l'intérieur du motif à appliquer.
- Tagliare il tessuto dell'applicazione con un margine di cucitura di 3~5mm.

2



Papir vzorca
Patrón de papel
Papier à patron
Cartamodello

- Postavite papir vzorca na nasprotno stran blaga ter zvijte rob šiva na zaključni liniji.
- Coloque el patrón de papel en el reverso del tejido y doble el margen de costura en la línea de acabado.
- Mettre du papier à patron au dos de la matière et replier les bords à l'aide d'un fer à repasser.
- Posizionare il cartamodello sul rovescio del tessuto e piegare il margine della cucitura nel bordo.

3

- Postavite blago okraska na osnovno blago. Začasno jo pritrdite s hitrimi šivi ali lepili.
- Coloque el tejido de aplicación en el tejido base. Fijelo temporalmente con un hilván o adhesivo.
- Positionnez le motif sur la tissu sur lequel il sera posé. Fixez le de manière temporaire grâce à de la colle ou des points de bâti.
- Posizionare il tessuto dell'applicazione sul tessuto base. Fissare temporaneamente con punti di imbastitura o colla.

4



● **Ročno kolesce obrnite proti sebi in začnite šivati vzdolž zunanje strani blaga okraskov.**

Ob začetku šivanja bo naprava samodejno šivala 3 overlock šive.

* Med šivanjem ostrih kotov naj šivanka iostane v blagu, nato pa dvignite tačko, zamenjajte smer šivanja in šivajte počasi.

● **Gire el volante hacia usted y empiece a coser a lo largo del borde exterior del tejido de la aplicación.**

Cuando empiece a coser, la máquina coserá automáticamente tres puntadas de seguridad.

* Cuando cosa ángulos cerrados, mantenga la aguja dentro del tejido, suba el prensatelas, cambie la dirección de costura y cosa lentamente.

● **Tournez le volant vers vous et commencez à coudre le long de la partie extérieur du motif appliqué.**

Quand vous commencez à coudre, la machine fera automatiquement 3 points noués.

* Lors de la couture d'angle, gardez l'aiguille dans la matière levez le pied presseur, changez de direction de couture et cousez tout doucement.

● **Ruotare il volantino verso di voi e cominciare a cucire lungo il lato esterno del tessuto dell'applicazione.**

All'avvio della cucitura, la macchina eseguirá automaticamente 3 punti annodati.

* Quando si cuciono angoli molto accentuati, tenere l'ago all'interno del tessuto, sollevare il piedino, cambiare la direzione di cucitura e cucire lentamente.

5



● **Overlock šiv na koncu šivanja.**

Pritisnite gumb za vzvratno šivanje in naprava bo samodejno šivala 3

overlock šive. Overlock šive je bolje narediti na zunanji strani blaga okraskov.

● **Puntada de seguridad al final de la costura.**

Pulse el botón de puntada de remate y la máquina coserá automáticamente

tres puntadas de seguridad. Es mejor realizar las puntadas de seguridad en el lado exterior del tejido de la aplicación.

● **Point de sécurité à la fin de la couture.**

Appuyez sur le bouton de marche arrière et la machine fera automatiquement 3 points noués.

● **Punto annodato al termine della cucitura.**

Premere il tasto inversione punto e la macchina eseguirá automaticamente tre

punti annodati. È preferibile realizzare i punti annodato sul lato esterno del tessuto dell'applicazione.






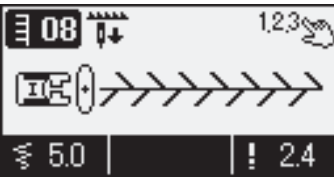
* Običajno se središnji položaj šivanke uporablja za okrasne šive, vendar se lahko uporabi tudi desni ali levi položaj šivanke. Spreminjanje položaja šivanke: Glejte stran 128.





* En las costuras de aplicaciones se suele utilizar la posición central de la aguja, pero puede utilizarse la posición derecha o izquierda de la aguja. Para cambiar la posición de la aguja, consulte la página 128.

* Habituellement pour ce type d'opération on utilise l'aiguille au centre mais la position droite ou gauche peut aussi être utilisée. Changement de la position d'aiguille: Voir page 128

* Per i punti delle applicazioni viene usata normalmente la posizione ago centrale, ma è possibile usare la posizione ago a destra o a sinistra. Per cambiare la posizione dell'ago: vedi pagina 128

Kiltanje za pisane prešite odeje / Crazy quilt / Patchwork / Crazy quilt

			+			+	Številka vzorca / Número de patrón Numéro programme / Numero punto		
		Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. Punto No.		F600 Quilting 01~67 / Acolchar 01~67 / Quilting 01~67 / Trapunto 01~67 F400 Quilting 01~29 / Acolchar 01~29 / Quilting 01~29 / Trapunto 01~29 F300 Quilting 01~20 / Acolchar 01~22 / Quilting 01~22 / Trapunto 01~22		Tačka Prensatelas Pied presseur Piedino		Tačka za ročno gumbnico(I) Prensatelas para ojales manuales (I) Pied presseur pour boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)	

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Okrasni šiv zagotavlja lepši videz spoja krpank.

Priporočljiva je uporaba okrasnega sukanca, kot je sukanec za vezenine.

Al utilizar una puntada decorativa, confiere un aspecto decorativo a la unión de retales en patchwork.

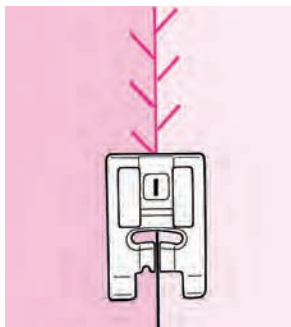
Se recomienda hilo decorativo, como hilo de bordar.

L'utilisation d'un point décoratif, donne une meilleure finition sur les jointure de patchwork.

Il est recommandé d'utiliser un fil décoratif comme un fil à broder.

Usando un punto decorativo si ottiene un aspetto decorativo nelle linee di congiunzione dei patchwork.

Si raccomanda l'uso di un tipo di filo decorativo come il filo da ricamo.

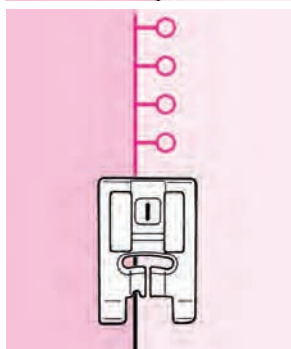


Primer 1) Kiltanje 08

Šivajte vzorce, tako da se raztezajo čez oba kosa blaga.

Exemple 1: Quilting 08

Programme de couture qui permet de coudre sur les 2 pièces de tissu.



Primer 2) Kiltanje 10

Šivajte vzorce, tako da tačka drži eno stran blaga.

Exemple 2: Quilting 10

Avec ce programme le pied presseur retient un côté du tissu.

Ejemplo 1) Acolchar 08

Se cosen patrones que cubren ambos retales.

Esempio 1) Trapunto 08

Realizzare dei motivi che si estendono su entrambi i lati del tessuto.

★ Naključni vzorec

Vzorci naključnih šivov (Kiltanje 18~34) so preobrazbe Kiltanje 01~17. Širino je mogoče samodejno spreminjati po sektorju, tako da lahko izpostavite vzorce.

★ Point aléatoire

Les points aléatoires (Quilting 18~34) sont un dérivé des programmes 01~17. La largeur peut être changée automatiquement sur certaines sections de couture, ce permet de créer un point original et irrégulier.

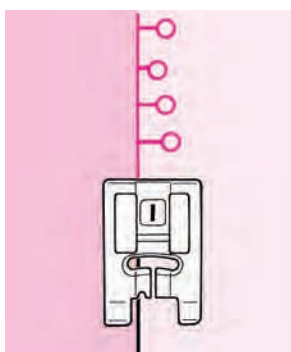
★ Patrón aleatorio

Los patrones de costura aleatorios (Acolchar 18~34) son transformaciones de los patrones de acolchar 01~17. La anchura puede cambiarse automáticamente por cada sección a fin de aprovechar estos patrones.

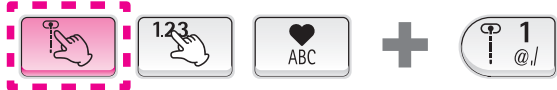
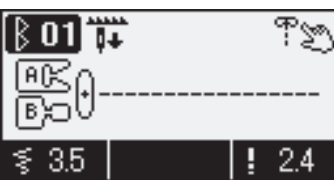
★ Motivo casuale





I punti casuali (Trapunto 18~34) sono trasformazioni del Trapunto 01~17. L'ampiezza può essere modificata automaticamente per sezione dando la possibilità di sbizzarrirsi con questi motivi.

Zgolj F600 Sólo F600 F600 Soltanto F600



F600 Kiltanje z reliefnim učinkom / Acolchado con puntada con guía central Matelassage avec effet relief / Punti nella linea di trapunto

		
	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1/Directo 1/Direct 1/Diretto 1
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za obšivanje robov (R) Prensatelas para bordes (R) Pied presseur avec guide bord (R) Piedino per la cucitura dell'orlo (R)

 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
 Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

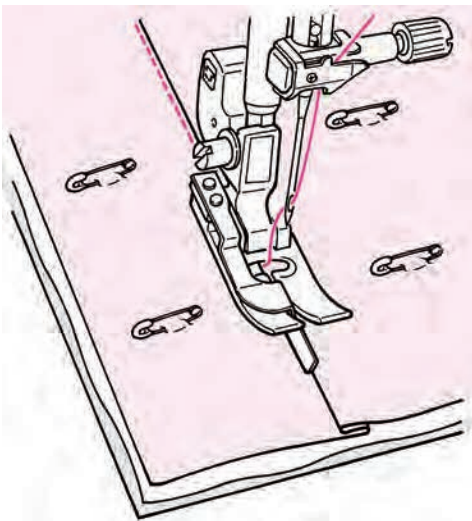
To je namenjeno kiltanju robov krpank in okraskov.
Naprava bo šivala spodnjo (tanjšo) stran plasti blaga.
Posledično šivi ne bodo opazni, celota pa bo imela tridimenzionalni oz. poudarjeni videz.

Esta costura se utiliza para acolchar el borde de patchwork y aplicaciones.
La máquina cose el lado inferior (más fino) de las capas de tejido.
Como resultado, las puntadas no serán apreciables y permitirán que el diseño tenga un efecto tridimensional o resaltado.

C'est pour matelasser le bord d'un patchwork.
La machine va coudre la partie inférieure (la plus fine) du tissu.
De ce fait, les points seront imperceptibles et cela aura pour effet de donner un effet en trois dimensions (effet relief).

Viene usato per effettuare il trapunto sull'orlo di patchwork e applicazioni.
La macchina effettua la cucitura sul lato più basso (più sottile) degli strati di tessuto.
Come risultato di ciò, i punti non sono visibili e l'effetto è quello di un disegno tridimensionale o enfatizzato.

1



- Postavite zgornji sloj blaga s krpanko in/ali okraski, bombaž za kiltanje in spodnjim slojem blaga skupaj s sponko ali začasnimi šivi.
- Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y la capa inferior de tela con alfileres o hilván.
- Assemblez la couche supérieure du patchwork et /ou appliqués, avec du coton à matelasser et la couche inférieure de votre ouvrage avec des épingles ou des points de bâti.
- Mettere insieme lo strato superiore del tessuto con patchwork e/o applicazioni, cotone da trapunto e lo strato inferiore del tessuto mediante spilli o punti di imbastitura.

2

- **Postavite vodilo tačke na pregib in šivajte.**

Šivanka vstopi za vodilom, tako da je mogoče šivati rob pregiba.

- **Coloque la guía del prensatelas a lo largo del pliegue y cosa.**

La aguja entra detrás de la guía, de modo que puede coserse el borde del pliegue.

- **Mettez le guide du pied presseur le long du plis et cousez.**

L'aiguille pénètre derrière le guide, afin que le bord du plis soit cousu.

- **Posizionare la guida del piedino lungo la piega e cucire.**

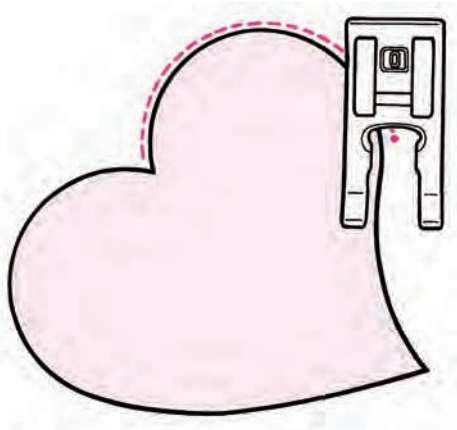
L'ago penetra dietro la guida, così che il bordo della piega può essere cucito.

* Če zelenih točk ni mogoče šivati, prilagodite položaj šivanke.
Spreminjanje položaja šivanke: glejte stran 128

* Si no pueden coserse puntos deseados, ajuste la posición de la aguja.
Para cambiar la posición de la aguja, consulte la página 128.

* Si le point désiré n'est pas obtenu, ajustez la position de l'aiguille.
Changement de position de l'aiguille: voir page 128

* Se non è possibile cucire i punti desiderati, regolare la posizione dell'ago.
Per la regolazione della posizione dell'ago: vedi pagina 128



- ★ **Ukrivljeno nevidno kiltanje**

Uporabite tačko ra točno gumbnico (I) ali dvojno tačko (O).
Krivulje šivajte tako, da dvigate tačko in spreminjate smer šivanja.
To je mogoče izvesti tudi s prostim gibanjem tačke za kiltanje.
(Glejte stran 110.)

- ★ **Acolchado oculto curvado**

Utilice el prensatelas para ojales manuales o el (I) prensatelas de aplicación abierto (O). Para coser las curvas, levante el prensatelas y cambie la dirección con frecuencia.
También puede realizar esto con libre movimiento y la ayuda del prensatelas para acolchar. (Consulte la página 110.)

- ★ **Matelassage en courbe**

Utilisez le pied pour boutonnière manuelle (I) ou le pied ouvert (O).
Cousez en relevant le pied presseur et en changeant souvent de direction.
Cette opération peut aussi être réalisée en matelassage libre (Voir page 110.)

- ★ **Trapunto nascosto curvo**

Usare il piedino per asole manuali (I) o il piedino per applicazioni con punta aperta (O). Cucire curve sollevando il piedino e cambiando molto spesso direzione.
Può essere fatto anche senza trasporto automatico usando il piedino per trapunto. (Vedi pagina 110.)

	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1, 4 / Directo 1, 4 / Direct 1, 4 / Diretto 1, 4
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Dvojna tačka (N) / De doble arrastre (N) Pied entraineur (N) / Piedino trasportatore (N)

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

Kiltanje je postopek šivanja zgornjega sloja blaga z vmesnim slojem bombaža in spodnjim slojem blaga. Z dvojno tačko se lahko istočasno dovaja tako zgornje kot spodnje blago, zato ni potrebno prestavljanje blaga.

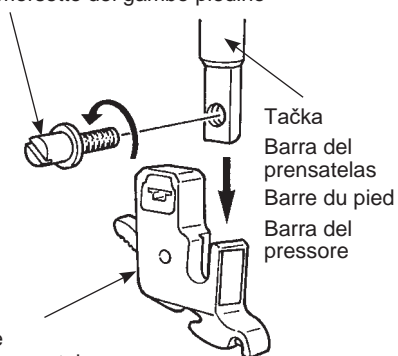
Acolchar es el proceso de coser una capa superior de tejido, con fibra de acolchar en medio y una capa de tejido inferior debajo de ésta. Con el prensatelas de doble arrastre, la máquina recibe los tejidos superior e inferior al mismo tiempo, de modo que el desplazamiento de tejido se elimina.

Le matelassage est l'opération de coudre un tissu, sur une couche de coton à matelasser avec en dessous une autre couche de tissu. En utilisant le pied entraineur, l'ouvrage sera entraîné en même temps par dessus et par dessous, ce qui évitera aux différentes couches de tissus de se décaler l'une par rapport à l'autre.

Il trapunto è una tecnica consistente nel cucire uno strato superiore di tessuto, del cotone per trapunto in posizione intermedia ed uno strato inferiore di tessuto.

Usando il piedino trasportatore, la macchina trasporta insieme il tessuto superiore e quello inferiore allo stesso tempo, così da eliminare lo spostamento del tessuto.

- 1** Vijak nosilca tačke
 Tornillo de ajuste del soporte de prensatelas
 Vis de fixation du support de pied presseur
 Vite morsetto del gambo piedino



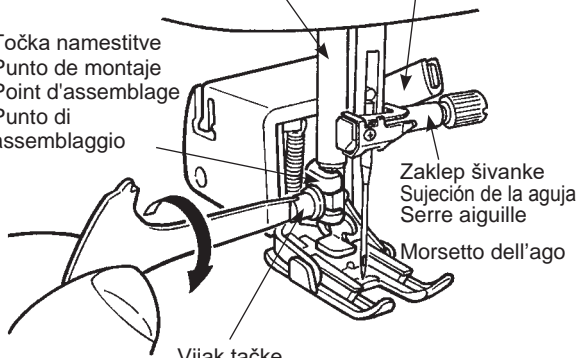
Nosilec tačke
 Soporte del prensatelas
 Support pied presseur
 Gambo piedino

- Postavite zgornji sloj blaga skupaj s krpanko in/ali okraski, bombažem in spodnjim slojem blaga, s sponko ali začasnimi šivi.
- Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y el tejido inferior con alfileres o hilván.
- Assemblez le couche supérieure, le coton à matelasser et la couche inférieure de tissu avec des épingles ou des points de bâti.
- Mettere insieme lo strato superiore di tessuto con patchwork e/o applicazioni, il cotone da trapunto ed il tessuto inferiore usando spilli o punti di imbastitura.

2

Tačka
Barra del prensatelas
Barre du pied
Barra del pressore
Pogonski vzvod
Palanca
Lever
Leva di azionamento

Točka namestitve
Punto de montaje
Point d'assemblage
Punto di
assemblaggio



Vijak tačke
Tornillo de ajuste para prensatelas
Vis du pied presseur
Vite morsetto del piedino

Zaklep šivanke
Sujeción de la aguja
Serre aiguille
Morsetto dell'ago

● Montaza dvojne tačke.

Dvignite tačko. Odvijte vijak nosilca tačke in odstranite nosilec.
(Glejte stran 31)

Nastavite pogonski vzvod na zaklepu šivanke in vstavite tačko namestitve na drog tačke ter privijte vijak tačke.

● Monte el prensatelas de doble arrastre.

Suba la barra del prensatelas. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del prensatelas y extraiga el soporte del prensatelas (Consulte la página 31) coloque la palanca accionadora en la sujeción de la aguja, inserte el punto de montaje en la barra del prensatelas y apriete el tornillo de ajuste para el prensatelas.

● Installation du pied entraineur.

Levez la barre de pied. Dévissez la vis du support pied presseur et ôtez le support pied presseur. (Voir page 31)

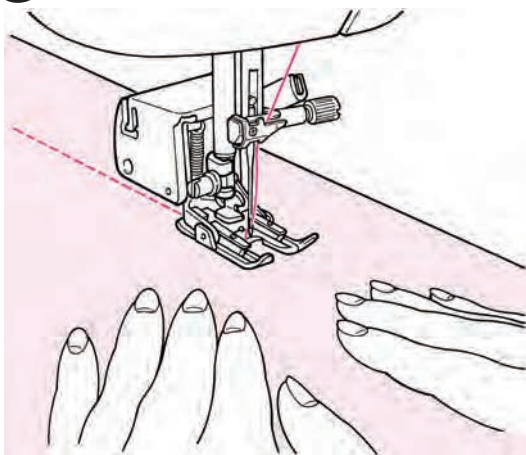
Installez le levier sur le serre aiguille et insérez le point d'assemblage à la barre de pied et visez la vis du pied presseur.

● Montare il piedino trasportatore.

Sollevare la barra del pressore. Allentare la vite morsetto del gambo piedino e rimuoverlo. (Vedi pagina 31.)

Collocare la leva di azionamento sul morsetto dell'ago, inserire il punto di assemblaggio della barra del pressore e stringere la vite morsetto del piedino.

3



● Položite vaše roke na obe strani tačke in šivajte, tako da oba blaga vlečete narazen.

* Šivajte z nizko do srednjo hitrostjo.

● Coloque las manos a ambos lados del prensatelas y cosa separando los tejidos.

* Cosa a una velocidad lenta o media.

● Placez vos mains de chaque côté du pied et cousez en poussant la matière.

* Cousez à vitesse réduite

● Mettere le mani su entrambi i lati del piedino e cucire tirando i tessuti.

* Procedere a velocità di cucitura da bassa a media.

* Za preprečevanje prestavljanja blaga nastavite nižji pritisk tačke.

Nastavitev pritiska tačke: Glejte stran 49

* Če je potrebno šivati z enko razdaljo, uporabljajte vodnik za kiltanje.
Vodnik za kiltanje: Glejte stran 97

* Para evitar posibles desplazamientos de telas, ajuste el prensatelas a una presión baja. Para ajustar la presión del prensatelas, consulte la página 49.

* Si es necesario coser a la misma distancia, utilice la guía para acolchar.

Guía para acolchar: consulte la página 97.

* Afin d'éviter que la matière se déplace, diminuer la pression du pied presseur.

Pour le réglage de la pression du pied: Voir page 49

* Si il est nécessaire de coudre à distance égale, utilisez le guide matelasseur.

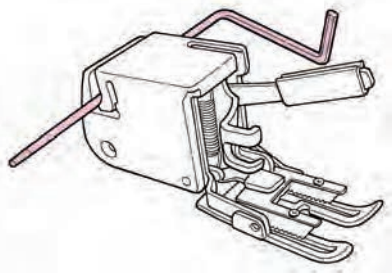
Guide matelasseur: Voir page 97

* Per evitare maggiormente lo spostamento dei tessuti, impostare una pressione più bassa del piedino.

Regolazione della pressione del piedino: Vedi pagina 49

* Se è necessario cucire con la stessa distanza, usare la guida trapunto.

Per la guida trapunto: vedi pagina 97



	Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.	Direktno 1 / Directo 1 Direct 1 / Diretto 1
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za kiltanje (Q) / Prensatelas de acolchar (Q) Pied matelassage (Q) / Piedino per trapunto (Q)

Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

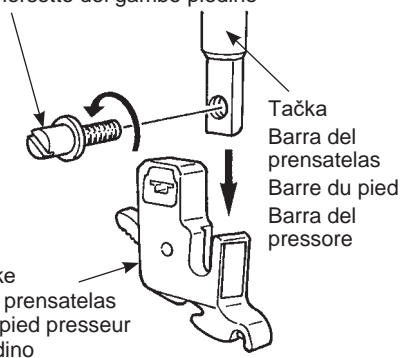
Kiltanje s prostim gibanjem pomeni, da se blago prosto pomika v katerokoli smer, brez uporabe dovajalnih zobcev šivalnega stroja. Ko so zobci spuščeni (spuščeni dovajalnik), je mogoče šivati različne krivulje in/ali smeri, z ročnim premikanjem blaga.

Se denomina acolchado libre cuando se mueve el tejido libremente hacia cualquier dirección sin utilizar los dientes de la máquina de coser. Cuando se bajan los dientes (con el selector de arrastre arriba/abajo), es posible coser curvas o diferentes direcciones moviendo los tejidos con las manos.

On appelle matelassage libre quand on bouge librement la matière dans tous les sens sans utiliser la griffe de la machine. Quand la griffe est abaissée (drop feed), il est possible de coudre en courbes et/ou dans toutes les directions en dirigeant le tissu avec les mains.

Per trapunto senza trasporto automatico si intende lo spostare i tessuti liberamente in qualsiasi direzione senza ricorrere alla griffa di trasporto della macchina per cucire. Quando la griffa di trasporto è abbassata (trasportatore abbassato), è possibile cucire varie curve e/o in qualsiasi direzione spostando i tessuti con le mani.

- 1** Vijak za nosilec tačke
 Tornillo de ajuste para el soporte de prensatelas
 Vis du support du pied presseur
 Vite morsetto del gambo piedino

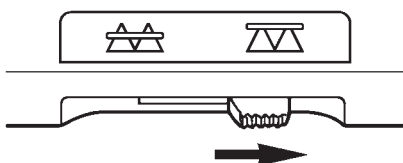


- **Postavite zgornji sloj blaga skupaj s krpanko in/ali okraski, bombažem in spodnjim slojem blaga, s sponko ali začasnimi šivi.**
- **Una la capa superior de tejido con patchwork y/o aplicaciones, la fibra de acolchar y el tejido inferior con alfileres o hilván.**
- **Mettez la couche supérieure du patchwork et/ou appliqué, le coton de matelassage et la partie inférieure ensemble à l'aide d'épingles ou de points de bâti.**
- **Mettere insieme lo strato superiore di tessuto con patchwork e/o applicazioni, il cotone da trapunto ed il tessuto inferiore usando spilli o punti di imbastitura.**

2



- **Namestite tačko za kiltanje.**
 Dvignite tačko. Odvijte vijak nosilca tačke in odstranite nosilec.
 (Refer to page 31)
 Nastavite tačko in privijte vijak tačke.
- **Monte el prensatelas para acolchar.**
 Suba la barra del prensatelas. Afloje el tornillo de ajuste para el soporte del prensatelas y extraiga el soporte del prensatelas (consulte la página 31).
 Coloque el prensatelas para acolchar y apriete el tornillo de ajuste del prensatelas.
- **Installez le pied matelassage.**
 Levez la barre du pied. Dévissez la vis du support du pied presseur et enlevez le support du pied. (Voir page 31)
 Installez le pied matelassage et vissez la vis du pied presseur.
- **Montare il piedino per il trapunto.**
 Sollevare la barra del pressore. Allentare la vite morsetto del gambo piedino e rimuoverlo. (Vedi pagina 31.)
 Montare il piedino per il trapunto e serrare la vite morsetto.

3

- **Premaknite vzvod za dovajanje v desno stran.**

Dovajalni zobci so sedaj spuščeni.

- **Mueva el selector de arrastre arriba/abajo hacia la derecha.**

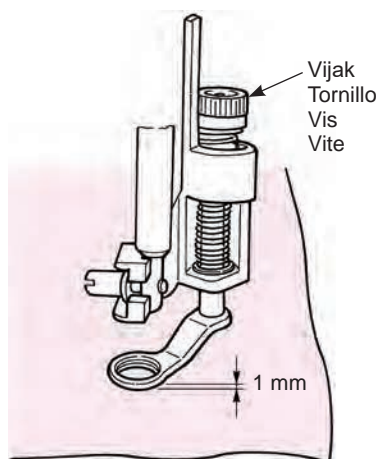
Los dientes se bajarán.

- **Positionnez à droite le curseur qui permet l'escamotage de la griffe.**

La griffe est maintenant en position basse.

- **Spostare la manopola di trasporto a caduta verso il lato destro.**

La griffa di trasporto è ora abbassata.

4

- **Položite blago pod tačko in spustite tačko.**

- **Coloque el tejido debajo del prensatelas y baje el prensatelas.**

- **Placez le tissu sous le pied presseur puis abaissez le pied presseur.**

- **Posizionare il tessuto sotto il piedino ed abbassare il piedino.**

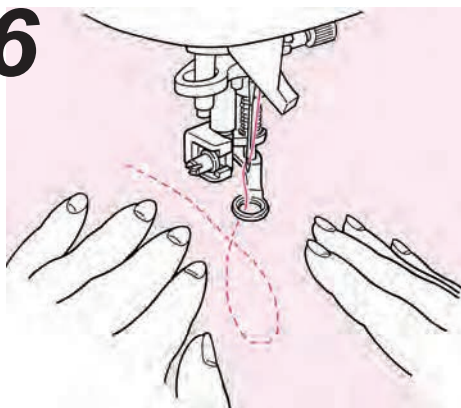
5

- **Z vijakom prilagodite višino tačke glede na debelino blaga. Ko višina znaša 1mm od površine blaga, bo lažje premikati blago brez motenj.**

- **Ajuste la altura del prensatelas según el grosor del tejido con el tornillo. Cuando la altura sea de 1 mm respecto a la superficie del tejido, será más fácil mover el tejido sin interferencias.**

- **Ajustez, grâce à la vis, la hauteur du pied presseur en fonction de l'épaisseur du tissu. Quand la hauteur est à 1mm de la surface du tissu, cela sera plus facile de faire bouger le tissu.**

- **Regolare l'altezza del piedino in base allo spessore dei tessuti mediante la vite. Con un'altezza di 1 mm dalla superficie dei tessuti, sarà più facile spostare i tessuti senza alcuna interferenza.**

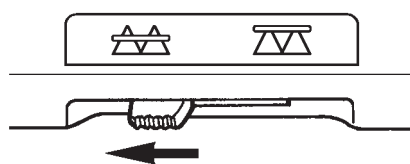
6

- **Blago držite z obema rokama in ga premikajte, ne da bi ga spuščali. Ciljna dolžina šiva znaša ok. 1.5~2.0mm.**

- **Utilice las dos manos para retener el tejido y moverlo sin que quede holgado. La longitud ideal de la puntada es de unos 1,5~2,0 mm.**

- **Utilisez vos 2 mains pour maintenir et diriger le tissu sans que celui-ci soit trop lâche. La longueur de point pour cette opération est en général entre 1.5 et 2.0mm.**

- **Usare entrambe le mani per tenere i tessuti e muoverli senza permettere che si allentino. La lunghezza target del punto è di circa 1,5~2,0 mm.**

7

- **Ko je šivanje s prostim gibanjem končano, premaknite vzvod za dovajanje blaga nazaj v levo stran.**

Dovajalni zobci se bodo aktivirali takoj, ko bo mašina pričela s šivanjem.

- **Cuando finalice la costura libre, vuelva a situar el selector de arrastre arriba/abajo a la izquierda.**

Los dientes se elevarán y se engranarán cuando la máquina vuelva a coser.

- **Quand la couture libre est terminée, positionnez à gauche le curseur qui permet l'escamotage de la griffe.**

La griffe sera en position haute et sera prête pour un nouveau programme de couture.

- **Al termine della cucitura senza trasporto automatico, muovere la manopola di trasporto a caduta verso sinistra.**

La griffa di trasporto sarà sollevata ed innestata nello stesso momento in cui la macchina comincia a cucire.

Nasveti / Consejos / Astuces / Suggestimenti

• Kako obšiti šive

1. Na začetku šivanja povlecite sukanec vretena na zgornji sloj blaga, skupaj držite tako sukanec vretena kot šivanke ter naredite 3 šive na isti točki. Nato lahko blago po želji premikate. Na ta način bodo šivi na nasprotni strani blaga izgledali lepo.
2. Na koncu šivanja naredite 3 šive na isti točki in se ustavite.

• Kako narediti šive z isto dolžino

1. Če se uporablja krmilnik tačke, je blago mogoče voditi z obema rokama ter ga prosto premikati.
2. Regulator hitrosti najprej nastavite na srednje ali srednje nizko, nato do konca pritisnite na regulator hitrosti in premaknite blago.
 - Če šivi postanejo preveliki, nastavite regulator hitrosti na "hitreje".
 - Če šivi postanejo premajhni, nastavite regulator hitrosti na "počasneje".

• Cómo realizar puntadas de seguridad

1. Cuando empiece a coser, tire del hilo de la canilla en la capa de tejido superior, sostenga tanto el hilo de la aguja como el de la canilla y cosa tres puntadas en el mismo punto. A continuación, mueva los tejidos como desee. De este modo, las puntadas en el revés del tejido tendrán un aspecto ordenado.
2. Al finalizar la costura, cosa tres puntadas en el mismo punto y deténgase.

• Cómo coser puntadas con la misma longitud de puntada

1. Si se utiliza el pedal, puede guiar los tejidos con ambas manos y mover el tejido libremente.
2. Accione el pedal para obtener primero una velocidad media o media-baja, acciónelo completamente y mueva los tejidos.
 - Si las puntadas son demasiado grandes, accione el pedal para obtener una velocidad más alta.
 - Si las puntadas son demasiado pequeñas, accione el pedal para obtener una velocidad más baja.

• Comment faire des points de sécurité

1. Au départ de la couture, tirez le fil de la canette au dessus du tissu, tenez ensemble le fil de la canette et de l'aiguille et faites 3 points sur les points de départ. Ensuite bougez le tissu comme vous le souhaitez. De cette façon, les points sur le verso du tissu seront nets.
2. A la fin de la couture faites 3 points sur les points de départ puis arrêtez.

• Comment faire des points de la même longueur

1. Quand on utilise le rhéostat, le tissu peut être guidé avec les 2 mains ce qui permet une plus grande précision.
2. Réglez d'abord la machine en vitesse moyenne, et ensuite appuyez à fond sur le rhéostat et bougez le tissu.
 - si les points sont trop grand, réglez la machine sur une vitesse plus rapide
 - si les points sont trop petit, réglez la machine sur une vitesse plus lente.

• Come chiudere i punti

1. All'inizio della cucitura, tirare su il filo della bobina sullo strato superiore del tessuto, tenere il filo dell'ago e della bobina insieme e realizzare 3 punti nello stesso punto. Dopo di che muovere i tessuti a piacimento. In tal modo, i punti sul rovescio dei tessuti appaiono precisi.
2. Al termine della cucitura, cucire 3 punti sullo stesso punto e fermarsi.

• Come realizzare punti con la stessa lunghezza

1. Quando si usa il piedino, i tessuti possono essere guidati con entrambe le mani ed è possibile spostarli liberamente.
2. Impostare una velocità media o medio-bassa, premere completamente il piedino e muovere i tessuti.
 - Se i punti diventano troppo grandi, aumentare la velocità.
 - Se i punti diventano troppo piccoli, ridurre la velocità.

☆ V primeru prostega gibanja za cikcak vbod, uporabite tačko za kiltanje (prozorni tip), ki je izbirno na voljo pri vašem prodajalcu.

☆ Cuando cosa libremente con puntadas en zigzag, utilice el prensatelas para acolchar (el tipo transparente), que puede obtener opcionalmente de su distribuidor.

☆ Pour la couture libre avec un point zigzag, utilisez le pied matelasseur (transparent) qui peut se trouver en option chez votre revendeur.

☆ Quando si cuce senza trasporto automatico con punti zig-zag, usare il piedino per trapunto (tipo trasparente), il quale è disponibile come opzione presso il vostro rivenditore di fiducia.

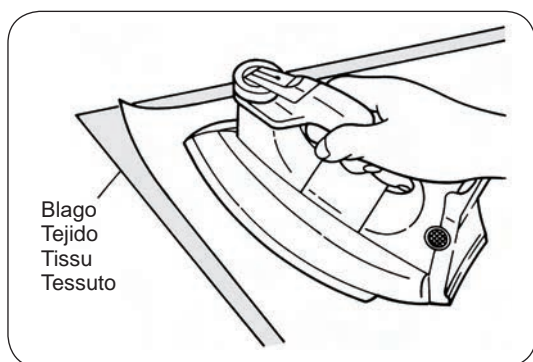
Enotočkovni šiv/šivanje črk / Puntada de un punto/costura de letras Un-point/lettres / Punti singoli/lettere

<p>F600</p> <p>F400</p> <p>F300</p>	<p>Št. vzorca / N° de patrón Prog. No. / Punto No.</p> <p>Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino</p>	<p>F600 Enotočkovno 01~38 / Un punto 01~38 Un-point 01~38 / Un punto 01~38</p> <p>F400 One point 01~33 / Un punto 01~33 Un-point 01~33 / Un punto 01~33</p> <p>F300 One point 01~18 / Un punto 01~18 Un-point 01~18 / Un punto 01~18</p> <p>Črke / Letras / Lettres / Lettere</p> <p>Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas para ojales manuales (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)</p>

	Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
	Atención	Desconecte la alimentación antes de sustituir el prensatelas.
	Attention	Eteindre la machine avant de remplacer le pied presseur.
	Attenzione	Spegnere la macchina prima di procedere alla sostituzione del piedino.

■ Priprava pred šivanjem / Preparación antes de coser Préparation avant la couture / Preparazione prima della cucitura

(za natančno šivanje vzorca uporabite medvlogo in najprej opravite preizkusno šivanje.)
 (para coser un patrón de forma clara, aplique una entretela y cosa una prueba.)
 (afin d'avoir une couture parfaite, appliquez de la viseline puis faites un test de couture.)
 (al fine di ottenere un motivo regolare, applicare un'interfodera e condurre preliminarmente una prova di cucitura)









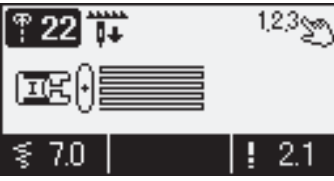
Uporabite likalnik za pritrditev topljive medvloge na nasprotno stran blaga.
 * Ko dolžina šiva postane premajhna, se bo sukanec vretena pojavil na sprednji strani blaga in/ali šivi se lahko zataknejo. Zato je najprej potrebno opraviti preizkusno šivanje.

Utilice una plancha para adherir una entretela termoadhesiva al reverso del tejido.
 * Cuando la longitud de la puntada sea demasiado pequeña, el hilo de la canilla saldrá al anverso del tejido y/o las puntadas se pueden atascar. Por tanto, antes asegúrese de coser una prueba.

Utilisez un fer électrique pour poser la viseline au verso du tissu.
 * Quand le point devient trop petit, le fil de la canette va ressortir au sur le dessus du tissu et/ou les points peuvent se superposer. De ce fait il est toujours préférable de faire un test de couture .

Usare un ferro da stiro per attaccare un termoadesivo sul rovescio del tessuto.
 * Quando la lunghezza del punto diventa troppo piccola, il filo della bobina fuoriesce verso la parte frontale del tessuto e/o i punti possono incepparsi. Pertanto, assicurarsi di condurre preliminarmente una prova di cucitura.

■ Preizkusno šivanje / Coser una prueba / Test de couture / Prova di cucitura

  	+		+	 
	Št. vzorca / Nº de patrón Prog. No. / Punto No.	F600 Praktično 22 / Práctico 22 / Practical 22 / Pratico 22 F400 / F300 Praktično 20 / Práctico 20 / Practical 20 / Pratico 20		
	Tačka / Prensatelas Pied presseur / Piedino	Tačka za ročno gumbnico (I) Prensatelas para ojales manuales (I) Pied pour boutonnière manuelle (I) Piedino per asole manuali (I)		

Vzorec se lahko deformira zaradi vrste in debeline uporabljenega blaga in topljive medvloge, zato je potrebno na blagu in medvlgi opraviti preizkusno šivanje.

Tu izberite vzorec šiva. 22 **F600** (št. 20 **F400 / F300**) za preizkusno šivanje; če se vzorec šiva deformira, ga prilagodite z drsnikom za nastavitve vzorca.

Puesto que el patrón puede deformarse debido al tipo y grosor del tejido y de la entretela termoadhesiva que debe utilizarse, asegúrese de coser una prueba con la misma combinación de tejido y entretela.

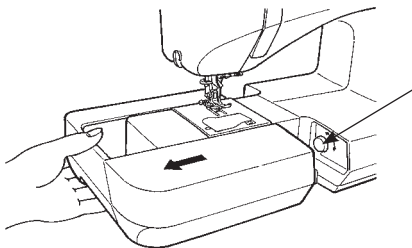
Seleccione el patrón nº 22 **F600** (Nº 20 **F400 / F300**) para coser una prueba; Si el patrón de costura se deforma, ajústelo con el selector de ajuste de patrón.

Comme le programme peut être déformé en raison du type de tissu et de son épaisseur et aussi en raison de l'utilisation de viseline, il convient de faire au préalable un test de couture sur le même tissu avec la viseline.

Sélectionnez le prog. No. 22 **F600** (No. 20 **F400 / F300**) pour le test de couture; si le programme est déformé, vous pouvez l'ajuster avec le bouton prévu à cet effet.

Dal momento che il motivo potrebbe essere deformato a seconda del tipo e dello spessore del tessuto e del termoadesivo da usare, assicurarsi di condurre la prova di cucitura sullo stesso tessuto e sullo stesso termoadesivo.

Selezionare il punto No. 22 **F600** (No. 20 **F400 / F300**) per la prova di cucitura; se il punto si deforma, regolarlo mediante il regolatore del modello.

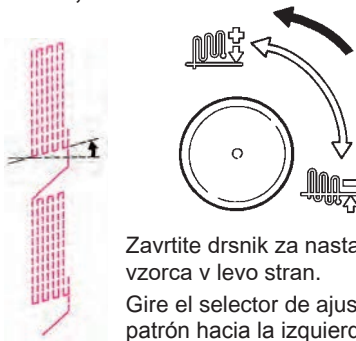


Drsnik za nastavitve vzorca
 Selector de ajuste del patrón
 Bouton d'ajustement du programme
 Regolatore del punto

Pravilna oblika
 Forma correcta
 Forme parfaite
 Forma corretta

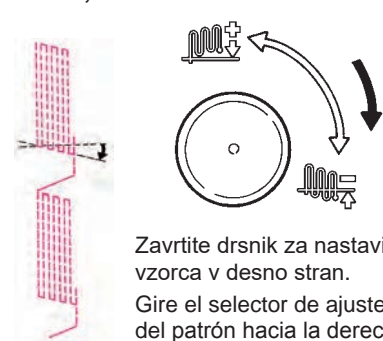


Če je desna stran višja od leve,
 Si el lado derecho es más alto que el izquierdo,
 Quand le côté droit est plus haut que le côté gauche,
 Quando il lato destro è più alto del lato sinistro,



Zavrtite drsnik za nastavitve vzorca v levo stran.
 Gire el selector de ajuste del patrón hacia la izquierda.
 Tournez le bouton d'ajustement vers la gauche.
 Ruotare il regolatore del modello verso sinistra.

Če je desna stran nižja od leve,
 Si el lado derecho es mas bajo que el izquierdo,
 Quand le côté droit est plus bas que le côté gauche,
 Quando il lato destro è più basso del lato sinistro,



Zavrtite drsnik za nastavitve vzorca v desno stran.
 Gire el selector de ajuste del patrón hacia la derecha.
 Tournez le bouton d'ajustement vers la droite.
 Ruotare il regolatore del modello verso destra.

■ Upravljalni gumbi in zaslon

Izbirni način vzorca

	Neposredna izbira
	Izbira po številki
	Vnos z mob. telefon.

Šivalni vzorec

Položaj zaust. šivanke

	Zaustavitev z dvignjeno šivanke
	Zaustavitev z spuščeno šivanke

Št. vzorca šiva

Tačka, ki se uporablja (znak)

Širina cikcak vboda

Dolžina šiva

Podaljšanje (Glejte stran 138)

Števílo izbranih vzorcev

Drsnik za nast. širine cikcak
* Nast. gumbi pri F400/F300.

Drsnik za nast. dolžine šiva
* Nast. gumbi pri F400/F300.

Izbrisni gumb

Izbirni gumb

Potrditveni gumb

Gumb za izbiro ene točke/črke

Gumb za spreminjanje položaja zaust. šivanke

Gumb za neprek. šivanje

Gumb za zrcaljenje

Gumb za izbiro možnosti

Gumb za shranjevanje/priklic

Gumb za izbiro vzorca

Opomba: Ta vnos z mobilnim telefonom je metoda vnosa, ki se uporablja z mobilniki. Na primer, za izbirni način, pritisnite na trikrat in izbrana bo črka 'C'.

■ Botones de operación y la pantalla

Modo de selección de patrón

	Selección directa
	Por número
	Escritura de móvil

Patrón de costura

Posición de parada de la aguja

	Parada con la aguja subida
	Parada con la aguja bajada

Nº patrón de costura

Prensateles que debe usarse (símbolo)

Amchura de zigzag

Longitud de la puntada

Alargamiento (Consulte la página 138)

Selector de ajuste de ancho de zigzag

Selector de ajuste de longitud de la puntada

* Botones de ajuste en F400/F300.

Botón Borrar

Botón de selección

Botón de confirmación

Botón de selección de un punto/letra

Botón conmutador de posición de parada de aguja

Botón de puntada continua

Botón de imagen de espejo

Botón de opción

Botón de selección de patrón

Botón Guardar/Recuperar

Nota: La escritura de teléfono móvil citada es el método de entrada utilizado en teléfonos móviles. Así, en el modo , si se presiona tres veces la tecla , se seleccionará la 'C'.

■ Boutons et écran

Mode de sélection des programmes

	Sélection directe
	Sélection par numéro
	Clavier alphanumérique

Note: Le clavier alphanumérique s'utilise de la même façon que celui d'un téléphone portable. Par exemple, en mode, quand vous appuyez trois fois, la lettre 'C' sera sélectionnée.

Position arrêt de l'aiguille

	Arrêt aiguille position haute
	Arrêt aiguille position basse

Programme de couture

Programme No.

Type de pied presseur à utiliser (symbole)

Largeur Zigzag

Curseur de réglage largeur du zigzag

* Boutons de réglage sur F400/F300.

Bouton annulation

Bouton sélection

Bouton sélection prog.

Mode de sélection des programmes

Programme No.

Type de pied presseur à utiliser (symbole)

Largeur Zigzag

Curseur de réglage largeur du zigzag

* Boutons de réglage sur F400/F300.

Bouton annulation

Bouton sélection

Bouton de confirmation

Bouton de sélection un-point/lettres

Inversion position de l'aiguille

Bouton point continu

Bouton image miroir

Bouton option

Bouton Sauvegarde/Appel

Numéro du programme sélectionné

Longueur du point

Allongement (Voir page 138)

Curseur de réglage longueur du point

* Boutons de réglage sur F400/F300.

■ Tasti funzione e schermo

Modalità di selezione punti

	Selezione diretta
	Selezione mediante numero
	Input telefono cellulare

Nota: l'input telefono cellulare qui menzionato è il metodo di inserimento dati usato nei telefoni cellulari. Per esempio, nella modalità di input , se si preme tre volte verrà selezionata la lettera "C".

Posizione di arresto ago

	Arresto con l'ago in posizione superiore
	Arresto con l'ago in posizione inferiore

Punto

Numero punto

Piedino da usare (simbolo)

Ampiezza zig-zag

Manopola regolazione ampiezza zig-zag

* Tasti di regolazione su F400/F300.

Tasto di cancellazione

Tasto di selezione

Tasto selezione punto

Numero dei punti selezionati

Lunghezza del punto

Allungamento (Vedi pagina 138)

Manopola regolazione lunghezza punto

* Tasti di regolazione su F400/F300.

Tasto di conferma

Tasto punti singoli/lettere

Tasto commutatore posizione di arresto ago

Tasto punto continuo

Tasto immagine speculare

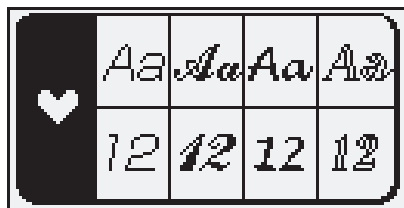
Tasto opzioni

Tasto salva/riciama

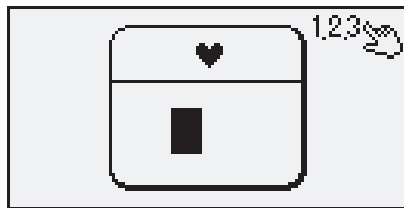
■ Kako izbrati vzorce (črke) / Selección de patrones (letras)
Comment sélectionner un programme (lettres) / Come selezionare i punti (lettere)



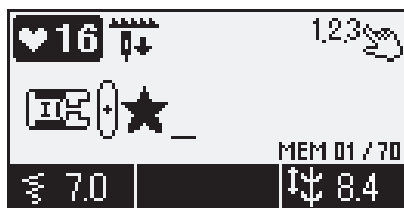
Primer / Ejemplo / Exemple / Esempio:



Pritisnite Pulse Appuyez Premere **OK**



Pritisnite Pulse Appuyez Premere **1 @/**
in y et e **6 MNO**



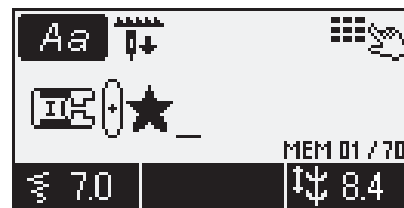
(Vzorec št. 16) (Patrón núm. 16) (Prog. No. 16) (Punto No. 16)



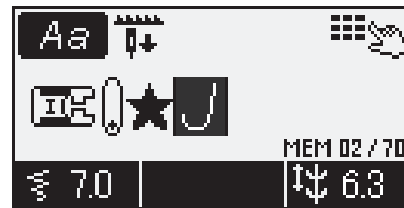
Pritisnite Pulse Appuyez Premere **ABC**



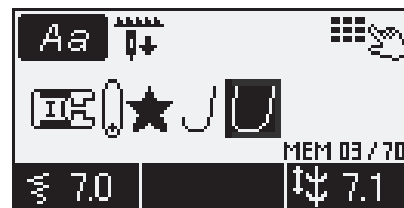
Izberite Elija Selectionnez Selezionare **Aa**



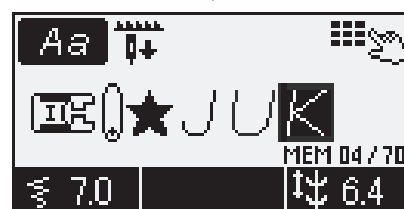
Pritisnite Pulse Appuyez Premere **OK**



Pritisnite Pulse Appuyez Premere **5 JKL**
enkrat. una vez. 1 fois. una volta.



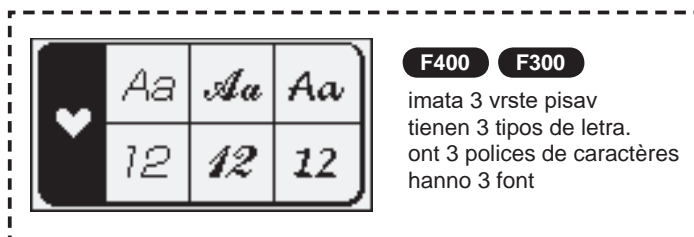
Pritisnite Pulse Appuyez Premere **8 TUV**
dvakrat. dos veces. 2 fois. due volte.

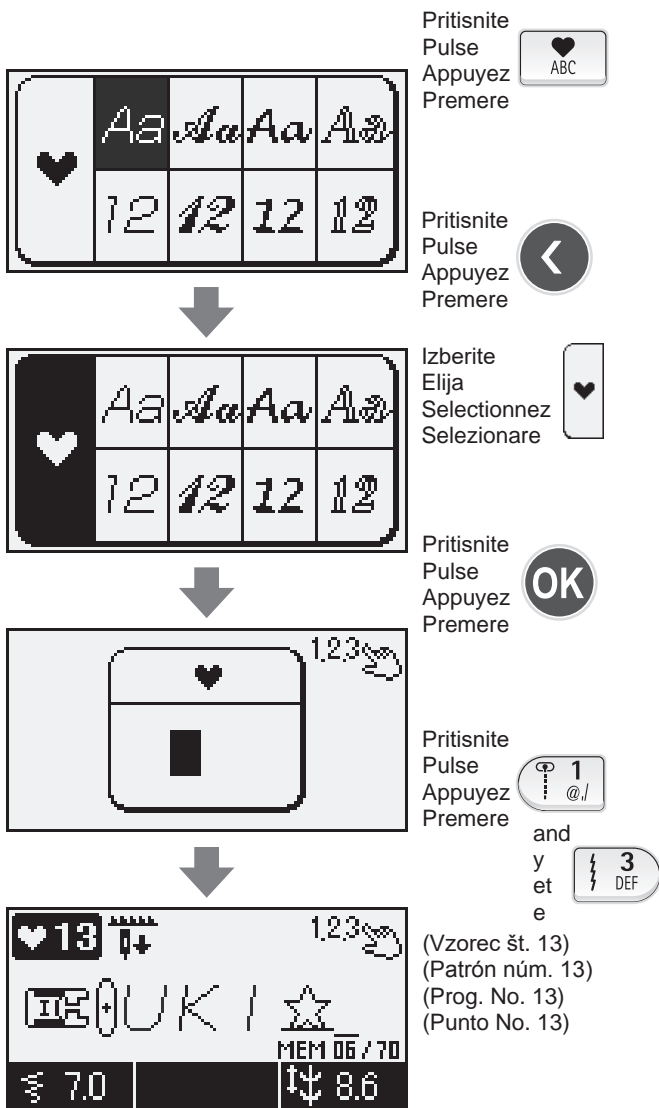


Pritisnite Pulse Appuyez Premere **5 JKL**
dvakrat. dos veces. 2 fois. due volte.



Pritisnite Pulse Appuyez Premere **4 GHI**
trikrat. tres veces. 3 fois. tre volte.





Če želite spremeniti velikost vzorca (črk)...

**Premaknite kazalko na želeni vzorec (črko).
Višino in širino lahko spremenite:**

Višina: Drsnik za spreminjanje širine cikcak vboda.
Širina: Drsnik za spreminjanje dolžine šiva.

Si desea cambiar el tamaño del patrón (letras)...

**Mueva el cursor al patrón (letra) deseado.
Puede cambiar la altura y la anchura como sigue:**

Altura: selector de ajuste de anchura de zigzag
Anchura: selector de ajuste de longitud de puntada

Quand vous souhaitez changer la taille d'un programme (lettres)

**Mettez le curseur sur le programme souhaité (lettre).
Vous pouvez changer la hauteur et largeur:**

Hauteur: Bouton de réglage de la largeur du zigzag
Largeur: Bouton de réglage de la largeur de point

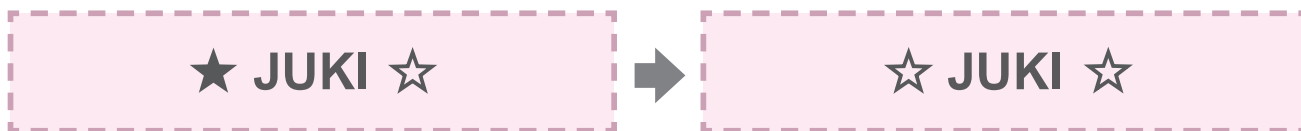
Per cambiare la dimensione del carattere (lettere)

**Muovere il cursore sul carattere prescelto (lettera).
È possibile impostare altezza e larghezza come segue:**

Altezza: Manopola di regolazione ampiezza dello zigzag
Larghezza: Regolatore lunghezza del punto

■ Kako urejati vzorce (črke) / Cómo editar patrones (letras)
 Modifier un programme (lettres) / Come modificare i punti (lettere)

Primer / Ejemplo / Exemple / Esempio)



Spremenite ★ v ☆. / Cambiar ★ por ☆. / Changez ★ en ☆. / Passa da ★ a ☆.

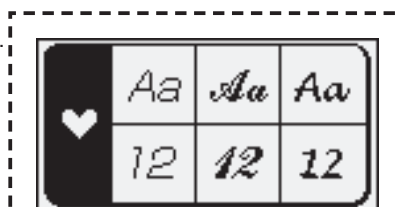
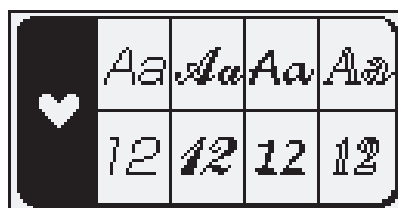


Pritisni in premakni
 ' ' (kazalko) v položaj, ki ga
 želite brisati.

Pulse y mueva el
 cursor (' ') a la posición a la
 que desea realizar la supresión.

Appuyez , et bougez
 le ' '(curseur) pour le positionner
 sous le programme à éffacer.

Premere , e spostare
 il simbolo ' ' (cursore) nella
 posizione nella quale si vuole
 effettuare la cancellazione.



F400 F300

imata 3 vrste pisav
 tienen 3 tipos de letra.
 ont 3 types de polices de caractères
 hanno 3 font

Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere

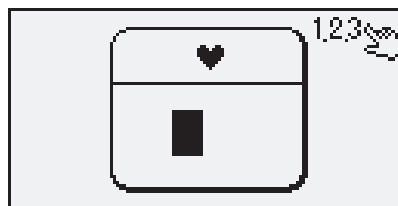


S pritiskom bo
 s kazalko izbrani vzorec "★"
 izbrisan.

Al pulsar , se suprimirá
 el patrón del cursor "★".

En appuyants , le
 programme au dessus du
 curseur "★" sera éffacé.

Premendo il punto
 sopra il cursore "★" verrà
 cancellato.



Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



in
 y
 et
 e

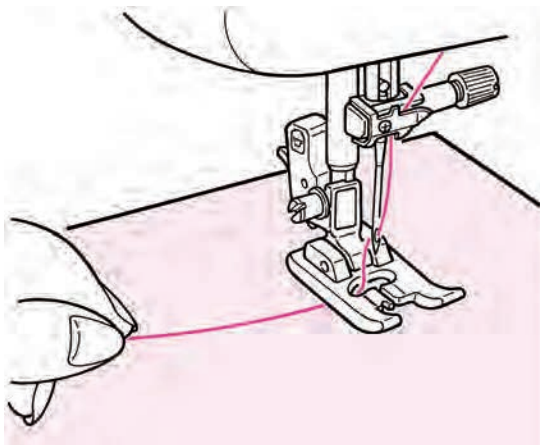


Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



(Št. vzorca 13)
 (Patrón núm. 13)
 (Prog. No. 13)
 (Punto No. 13)

■ Kako šivati vzorec (črke) / Coser un patrón (letras) Comment exécuter un programme (lettres) / Come cucire un punto (lettere)



Postavite blago pod tačko in začnite.

Naprav se bo samodejno ustavila, ko bo šivanje končano.

Opombe:

1. Pomnite, da se hitrost šivanja spreminja glede na šivalne vzorce (črke).
2. Če se pri šivanju uporablja samodejni prirezovalc sukanca, bo naprava začela šivati od začetka.
3. V primeru zgoščenega šivanja se šivi lahko zapletejo, če je dolžina šivov premajhna.

Coloque el tejido debajo del prensatelas y empiece a coser.

La máquina se detendrá automáticamente cuando acabe de coser.

Notas:

1. Tenga en cuenta que la velocidad de costura varía según los patrones de costura (letras) que deban coserse.
2. Si debe utilizarse el cortador de hilo automático durante la costura, la máquina empezará a coser desde el principio.
3. En el caso de una costura condensada, si la longitud de la puntada es demasiado pequeña, las puntadas pueden atascarse.

Placez la matière sous le pied presseur et commencez.

La machine s'arrêtera automatiquement quand la couture sera finie.

Notes:

1. La vitesse peut varier en fonction du programme sélectionné.
2. Si le coupe-fil automatique est utilisé pendant la couture, la machine recommencera le programme du début.
3. En cas de couture condensée, si la longueur de point est trop petite, les points peuvent être trop serrés.

Posizionare il tessuto sotto il piedino e cominciare a cucire.

Al termine della cucitura la macchina si arresta automaticamente.

Note:

1. La velocità di cucitura varia a seconda dei punti (lettere) da cucire.
2. Se viene usato il tagliafil automatico durante le operazioni di cucitura, la macchina riprende a cucire dall'inizio.
3. Per una cucitura molto densa, se la lunghezza del punto è troppo piccola, i punti possono incepparsi.

■ Odstranjevanje koncev sukanca pri preskočenih šivih / Deshechado del hilo sobrante en puntadas saltadas Fils superflux / Eliminazione delle estremità dei fili dei punti saltati



Nepotrebne dele sukanca na sprednji strani blaga odstranite s škarjami.

Puede desembarazarse del hilo sobrante del anverso del tejido con la ayuda de tijeras.

Supprimez au dos du tissu, à l'aide de ciseaux, les fils superflux.

Eliminare con le forbici il filo non necessario sulla parte frontale del tessuto.

■ Shranjevanje/priklic vzorcev (črk) / Guardar/recuperar patrones (letras) Sauvegardez/appelez un programme (lettres) / Salvare/riciamare i punti (lettere)

Črke in enotočkovne vzorce je mogoče kombinirati in shraniti za kasnejšo uporabo.
Skupno obstaja 10 map za shranjevanje.

Las letras y los patrones de un punto pueden combinarse y guardarse para utilizarlos posteriormente.
Hay disponibles 10 carpetas en total para guardarlos.

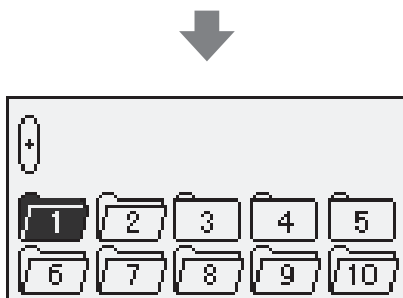
Les lettres et programmes 1 point peuvent être combinés et sauvegardés pour un usage ultérieur.
Il existe 10 dossiers au total où peuvent être sauvegardés vos programmes.

Le lettere e i punti singoli possono essere combinati e salvati per essere usati successivamente.
Per il salvataggio sono disponibili complessivamente 10 cartelle.

(Shranjevanje)
(Guardar)
(Sauvegardez)
(Salva)



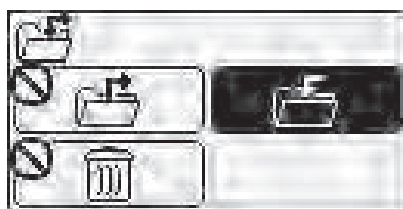
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



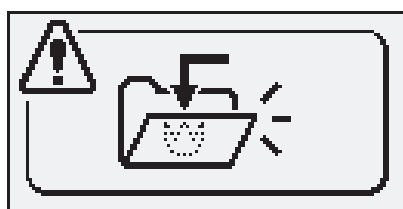
Z se izbira mapa nato pa pritisni na .
Op.: pomeni, da že obstaja vzorec.
 pomeni, da je mapa prazna in na voljo za shranjevanje vzorca.

Use para seleccionar la carpeta para guardar y pulse .
Notas: significa que ya existe un patrón.
 significa que está vacía y disponible para guardar un patrón.

Utilisez pour sélectionner le dossier où sauvegarder et appuyez .
Notes: ce symbole veut dire qu'il existe déjà un programme dans le dossier.
 ce symbole veut dire que le dossier est vide et peut recevoir un programme.

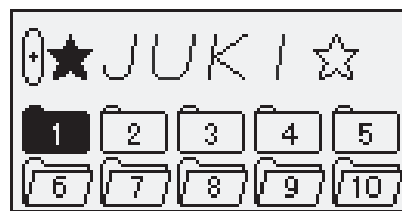


Usare per selezionare la cartella e premere .
Note: indica che il punto è già presente nella cartella.
 indica che la cartella è vuota e disponibile ad accogliere punti da salvare.



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

(Priklic)
(Recuperar)
(Appelez)
(Richiama)



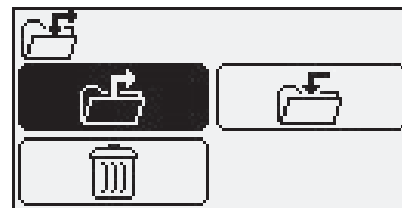
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

Pritisni za izbiro mape, kamor želite priklicati željeno kombinacijo.
Pritisni .

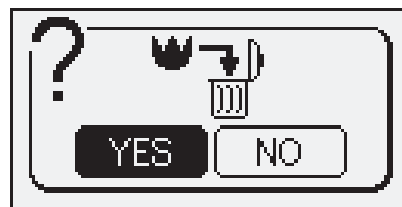
Pulse para seleccionar la carpeta de donde desea recuperar la combinación deseada.
Pulse .

Appuyez afin de sélectionner le dossier où se trouve le programme désiré.
Appuyez .

Premere per selezionare la cartella dalla quale si vuole richiamare la combinazione prescelta.
Premere .



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere




Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



- ★ Za izbris vsebine shranjene v mapi.
- ★ Para suprimir el contenido almacenado en una carpeta.
- ★ Effacer le contenu d'un dossier.
- ★ Cancellare il contenuto di una cartella.

Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Z > lahko izberete ciljno mapo, kjer je shranjena vsebina za brisanje. Nato **OK**.

Use > para seleccionar la carpeta de destino en la que se almacenará el contenido. Pulse **OK**.

Utilisez > pour selectionner le dossier où doit être supprimé le contenu. Appuyez **OK**.

Usare > per selezionare la cartella target il cui contenuto dovrà essere cancellato. Premere **OK**.




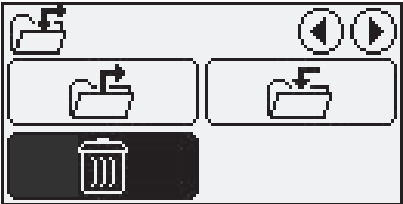
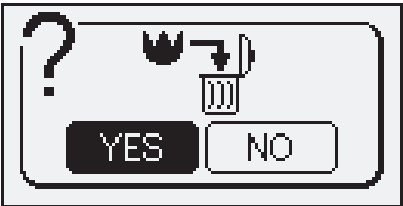
Z > izberete "izbris" in pritisnite **OK**.

Use > para seleccionar "Suprimir" y pulse **OK**.

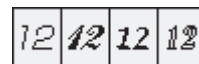
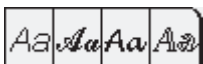
Utilisez > pour selectionner "effacer" et appuyez **OK**.

Usare > per selezionare "cancella" e premere **OK**.

Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

Načini izbiranja znakov / Métodos de selección de caracteres Comment sélectionner un caractère / Metodi di selezione dei caratteri



	Št. pritiskov na gumb / N° de pulsaciones del botón Nombre de pression / Numero di pressioni di un tasto													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	@	!	&	'	()	.	.	?	-	.	/	:	;
	A	B	C	a	b	c								
	D	E	F	d	e	f								
	G	H	I	g	h	i								
	J	K	L	j	k	l								
	M	N	O	m	n	o								
	P	Q	R	S	p	q	r	s						
	T	U	V	t	u	v								
	W	X	Y	Z	w	x	y	z						
	-													

	Št. pritiskov na gumb N° de pulsaciones del botón Nombre de pression Numero di pressioni di un tasto
	1
	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	0

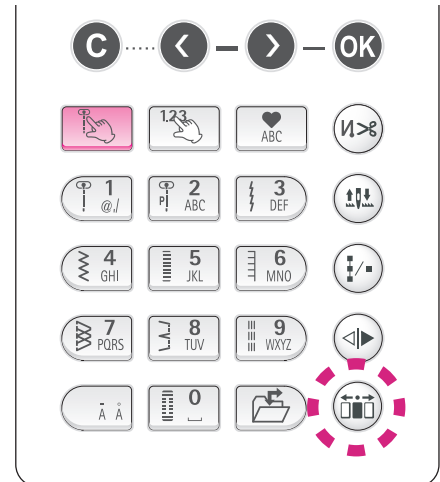
		Št. pritiskov na gumb N° de pulsaciones del botón Nombre de pression Numero di pressioni di un tasto				
		1	2	3	4	5
	Takoj po izbiri črke A / Inmediatamente tras seleccionar A immédiatement après avoir appuyé sur A / Immediatamente dopo aver selezionato A	Ä	Å	Æ	A	
	Takoj po izbiri črke a / Inmediatamente tras seleccionar a immédiatement après avoir appuyé sur a / Immediatamente dopo aver selezionato a	à	ä	å	a	
	Takoj po izbiri črke C / Inmediatamente tras seleccionar C immédiatement après avoir appuyé sur C / Immediatamente dopo aver selezionato C	Ç	C			
	Takoj po izbiri črke c / Inmediatamente tras seleccionar c immédiatement après avoir appuyé sur c / Immediatamente dopo aver selezionato c	ç	c			
	Takoj po izbiri črke e / Inmediatamente tras seleccionar e immédiatement après avoir appuyé sur e / Immediatamente dopo aver selezionato e	è	é	ê	ë	e
	Takoj po izbiri črke i / Inmediatamente tras seleccionar i immédiatement après avoir appuyé sur i / Immediatamente dopo aver selezionato i	ì	i			
	Takoj po izbiri črke N / Inmediatamente tras seleccionar N immédiatement après avoir appuyé sur N / Immediatamente dopo aver selezionato N	Ñ	N			
	Takoj po izbiri črke n / Inmediatamente tras seleccionar n immédiatement après avoir appuyé sur n / Immediatamente dopo aver selezionato n	ñ	n			
	Takoj po izbiri črke O / Inmediatamente tras seleccionar O immédiatement après avoir appuyé sur O / Immediatamente dopo aver selezionato O	Ö	ø	O		
	Takoj po izbiri črke o / Inmediatamente tras seleccionar o immédiatement après avoir appuyé sur o / Immediatamente dopo aver selezionato o	ò	ö	ø	œ	o
	Takoj po izbiri črke U / Inmediatamente tras seleccionar U immédiatement après avoir appuyé sur U / Immediatamente dopo aver selezionato U	Ü	U			
	Takoj po izbiri črke u / Inmediatamente tras seleccionar u immédiatement après avoir appuyé sur u / Immediatamente dopo aver selezionato u	ù	ü	u		
Druge črke / Otro distinto de las letras anteriores Autres lettres / Altre lettere		Brez učinka / Sin efecto Sans effet / Non operative				



Tipi in uporaba možnosti / Tipo y uso de las opciones Les différentes options / Tipo ed uso delle opzioni

< Tipi možnosti > <
 Tipo de opciones > <
 Options >
 < Tipi di opzioni >

	Spreminjanje širine šiva gumbnice Cambiar el ancho de costura de un ojal Changez la largeur de couture de la boutonnière Regolare l'ampiezza della cucitura dell'asola
	Sprememba položaja šivanke Cambiar la posición de la aguja Changez la position de l'aiguille Regolare la posizione dell'ago
	Nastavitev stikala prirezovalnika sukanca Ajustar el interruptor de cortahilos del pedal Réglage du coupe fil par pédale Regolare l'interruttore a piede di taglio del filo
	Šivanje z dvojno šivanko Coser con doble aguja Double aiguille Cucire con l'ago gemello
	Vodilo Guía Guide Guida
	Kontrast zaslona s tekočimi kristali (LCD) Contraste de la pantalla de cristal líquido (LCD) Contraste de l'écran (LCD) Contrasto del Liquido Crystal Display (LCD)
	Gumb za nastavitev glasnosti opozorilnega zvoka Ajuste de volumen de sonido de los botones Réglage du volume Tasto di regolazione del volume del segnalatore acustico
	Nastavitev jezika Ajuste de idioma Réglage de la langue Impostazione della lingua
	Podaljšanje Alargamiento Allongement Allungamento

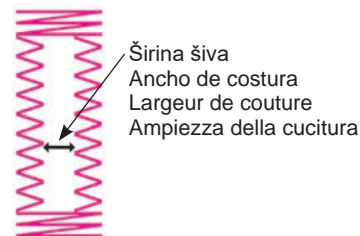


① Spreminjanje dolžine šiva gumbnice

Cambio del ancho de costura de un ojal

Changez la largeur de la boutonnière

Regolare l'ampiezza della cucitura delle asole



Širina šiva gumbnice je spremljiva. * Mogoče jo je spreminjati med šivanjem gumbnice.
 Se puede cambiar el ancho de costura de un ojal. * Se puede cambiar mientras se cose un ojal.
 La largeur de la boutonnière est modifiable. * On peut la changer pendant la couture.
 L'ampiezza della cucitura delle asole può essere modificata. * È possibile modificarla durante la cucitura dell'asola.



Majhen / Pequeño
 Etroit / Piccola



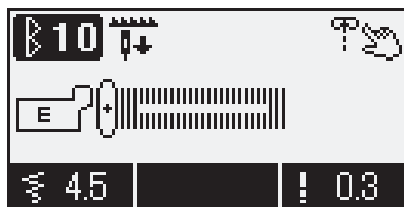
Standarden / Estándar
 Standard / Standard



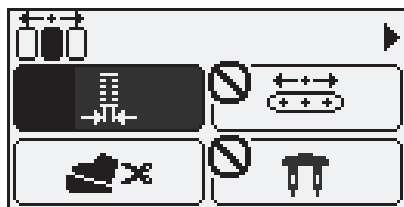
Velik / Grande
 Large / Grande

* Privzeta nastavitve je "standardna".
 * El valor predeterminado es el "estándar".
 * Le réglage par défaut est "standard".
 * L'impostazione di default è "standard".

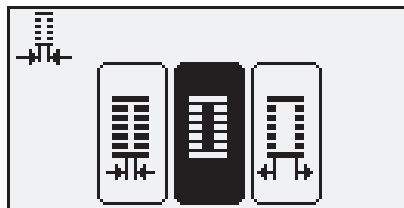
Primer: zoževanje (zmanjševanje) širine šiva
Ejemplo: estrechar (reducir) el ancho de la costura
Exemple: réduire la largeur de couture
Esempio: restrizione (riduzione) dell'ampiezza della cucitura



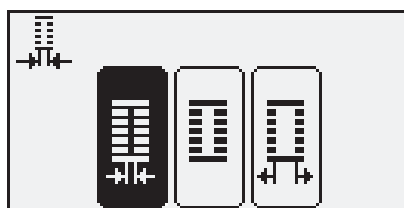
Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



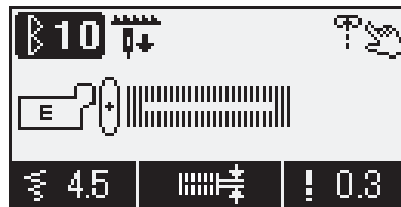
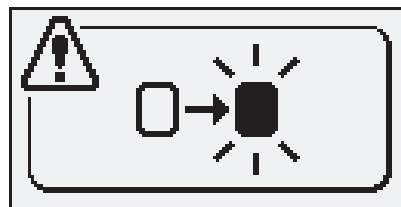
Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



Pritisnite
 Pulse
 Appuyez
 Premere



Širina je sedaj spremenjena.

* Pri odpiranju gumbnice z rezilom, pazite, da ne prerežete šivov.

* Po vključitvi in izključitvi naprave se nastavitve vrne v privzeto nastavitve.

Ahora se ha cambiado la anchura.

* Al abrir el ojal con un descosedor, asegúrese de no cortar las puntadas.

* El valor se restablece en el valor predeterminado al apagar y encender la máquina de coser.

La largeur est maintenant modifiée.

* Faites attention de ne pas couper les points lorsque vous ouvrez la boutonnière avec un découseur.

* Le réglage revient au réglage par défaut lorsque la machine est éteinte puis rallumée.

L'ampiezza della cucitura è stata modificata.

* Nell'aprire l'asola con un taglierino, assicurarsi di non tagliare i punti.

* Dopo che la macchina viene spenta e riaccesa, la macchina torna all'impostazione di default.

② Sprememba položaja šivanke / Cambio de la posición de la aguja Changement de la position de l'aiguille / Regolare la posizione dell'ago

Primer: spremenite položaj šivanke za cikcak vbod v levi položaj šivanke.

* Privzeta nastavitev je središnji položaj šivanke.

Ejemplo: cambiar la posición de la aguja en puntada de zigzag a la posición izquierda.

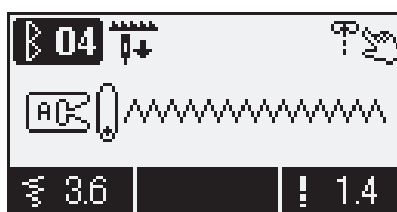
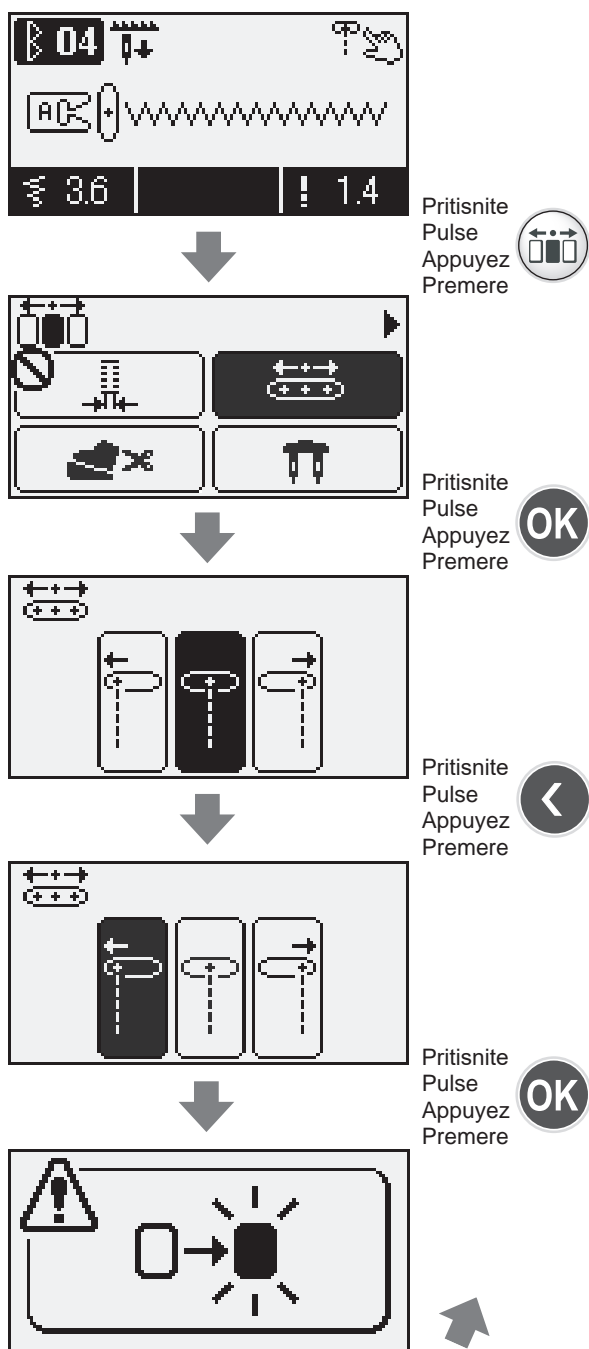
* El ajuste predeterminado de la aguja es la posición central.

Exemple: changement de la position de l'aiguille pour zigzag vers l'aiguille à gauche.

* Réglage par défaut: aiguille au centre.

Esempio) regolazione della posizione dell'ago del punto zig-zag a sinistra.

* La posizione di default è la posizione ago centrale.



Sprememba v levi položaj šivanke je bila izvedena.

* V primeru kombiniranega vzorca šiva se ob spremembi položaja šivanke položaj šivanke za vse izbrane vzorce istočasno spremeni v isti položaj šivanke.

Če pa je v kombinirani vzorec šiva vključena črka, se položaj šivanke ne bo spremenil.

* Po spremembi položaja in v primeru, da je izbran drug vzorec šiva, se bo šivalni stroj vrnil v privzeto nastavitev.

Ahora se ha cambiado la aguja a la posición izquierda.

* En el caso de un patrón de costura combinado, si se cambia la posición de la aguja, la posición de la aguja en los todos los patrones seleccionados se cambiará a dicha posición al mismo tiempo.

Sin embargo, si se incluyen letras en el patrón de costura combinado, la posición de la aguja no cambiará.

* En caso de que se seleccione otro patrón de costura después de cambiar la posición de la aguja, la máquina de coser volverá al ajuste predeterminado.

L'aiguille est maintenant à gauche.

* Dans le cas d'un programme de couture combiné, si la position de l'aiguille est changée, la position de l'aiguille des programmes sélectionnés est modifiée et la position de l'aiguille sera la même au même moment.

Toutefois si une lettre est comprise dans le programme combiné, la position de l'aiguille ne sera pas modifiée.

* Après un changement de position de l'aiguille et dans le cas ou un nouveau programme est sélectionné, la machine revient au réglage par défaut.

La posizione dell'ago è passata alla posizione ago a sinistra.

* Nel caso di un punto combinato, se la posizione dell'ago viene modificata, tale posizione verrà modificata in modo identico per tutti i punti i selezionati allo stesso tempo.

Tuttavia, per eventuali lettere comprese nel punto combinato, la posizione dell'ago non sarà modificata.

* Dopo un cambiamento della posizione dell'ago e nel caso sia selezionato un altro punto, la macchina per cucire ritorna alle impostazioni di default.

③ Izključitev stikala prerezovalca sukanca

Desactivación del interruptor cortahilos del pedal

Mettre le coupe-fil automatique en position OFF

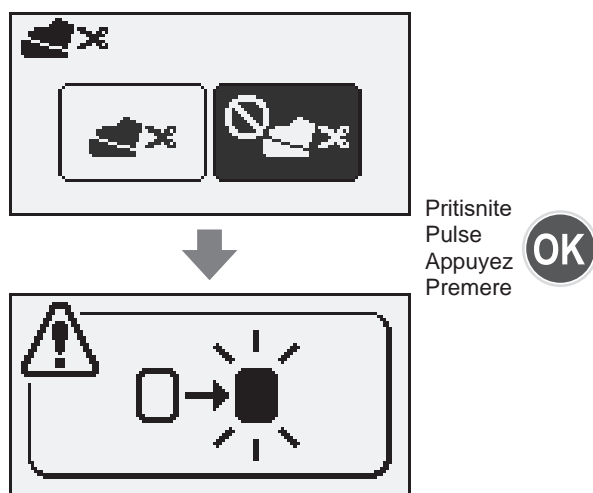
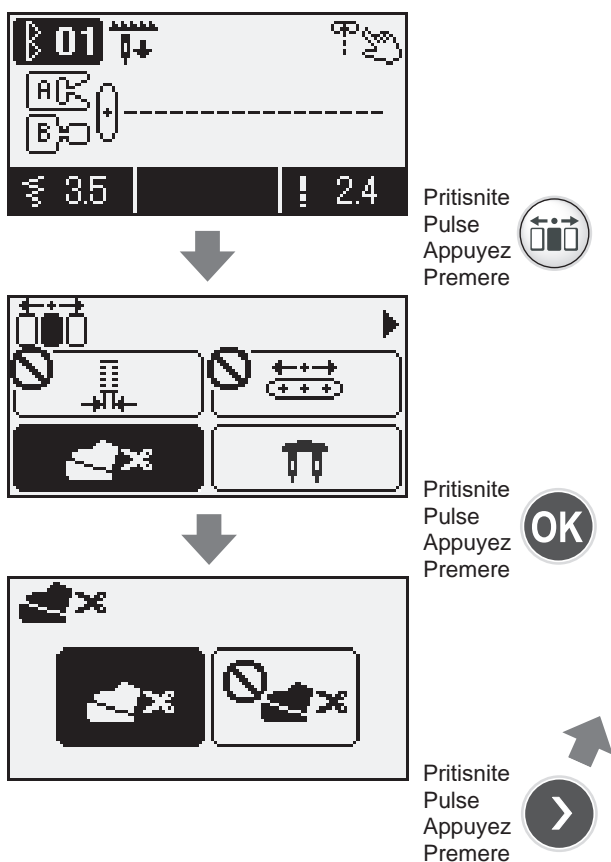
Regolare il pedale del taglio del filo su OFF

Za preprečevanje naključnega prerezovanja sukanca med šivanjem, lahko stikalo prerezovalca stikala sukanca izključite.

A fin de evitar cortar los hilos por error mientras cose, puede desactivar previamente el interruptor cortahilos del pedal.

Afin d'éviter de couper le fil par erreur lors de la couture, vous pouvez mettre cette fonction hors service.

Al fine di evitare di tagliare il filo per errore durante la cucitura, è possibile regolare in anticipo il pedale del taglio del filo su "off".



Stikalo prerezovalca sukanca je sedaj izključeno.

* Sprememba se ne prikaže na zaslону, kljub temu pa sukanec ne bo prerezan, tudi če boste pritisnili na pedalo.

* Nastavi se shrani, tudi če se naprava izključi in ponovno vključi.

El interruptor cortahilos del pedal ahora se ha desactivado.

* No hay cambios en la pantalla, Sin embargo, aunque se pise el interruptor, los hilos no se cortarán.

* El ajuste se memoriza aunque la máquina se apague y se encienda.

Le coupe-fil est maintenant inactif.

* Même si la pédale du coupe fil est actionnée le fil ne sera pas coupé.

* Le réglage est mémorisé même si la machine est éteinte.





Il pedale del taglio del filo è ora regolato su off.

* Non c'è alcun cambiamento nel display. Tuttavia, anche se il pedale viene premuto, i fili non saranno tagliati.


* L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

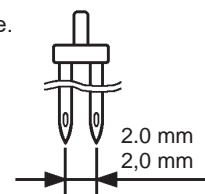
4 Šivanje z dvojno šivanko / Cosido con doble aguja Couture double aiguille / Cucitura con ago gemello

Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. Punto No.	Direktno 1, 4 / Directo 1, 4 / Direct 1, 4 / Diretto 1, 4 F600 Ena točka 17, 19, 20, 21, 24~31, 34~38 / Un punto 17, 19, 20, 21, 24~31, 34~38 Un-point 17, 19, 20, 21, 24~31, 34~38 / Punto singolo 17, 19, 20, 21, 24~31, 34~38 F400 Ena točka 17, 19, 20, 21, 24~29, 31~33 / Un punto 17, 19, 20, 21, 24~29, 31~33 Un-point 17, 19, 20, 21, 24~29, 31~33 / Punto singolo 17, 19, 20, 21, 24~29, 31~33 F300 Ena točka 9, 10, 13~17 / Un punto 9, 10, 13~17 Un-point 9, 10, 13~17 / Punto singolo 9, 10, 13~17
Tačka Prensatelas Pied presseur Piedino	Standardna tačka (A) / Prensatelas estándar (A) Pied presseur standard (A) / Piedino standard (A) Tačka za ročno gumbnico (I) / Prensatelas para ojales manuales (I) Pied boutonnière manuelle (I) / Piedino per asole manuali (I)


 Pozor	Izključite napajanje preden zamenjate tačko.
 Atención	Desconecte la alimentación antes de cambiar las agujas.
 Attention	Eteindre la machine avant de remplacer l'aiguille.
 Attenzione	Prima di procedere alla sostituzione degli aghi, spegnere la macchina.

Z dvema šivankama je mogoče šivati čudovite okrasne šive.


- * Pri dveh šivankah, v Možnostih izberite nastavev šivanje za dve šivanki  in opravite preiz. šivanje.
- * Če šivate z dvema šivankama, uporabite sukanec manjši od št. 60.
- * Uporabljajte dvojno šivanko z velikostjo 2.0 mm (priložena šivanka: 2.0 mm).
- * Pri šivanju z dvema šivankama se bo hitrost šivanja upočasnila.




Puede coser bellas puntadas decorativas utilizando dos agujas.

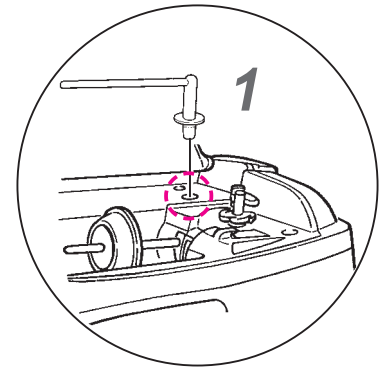
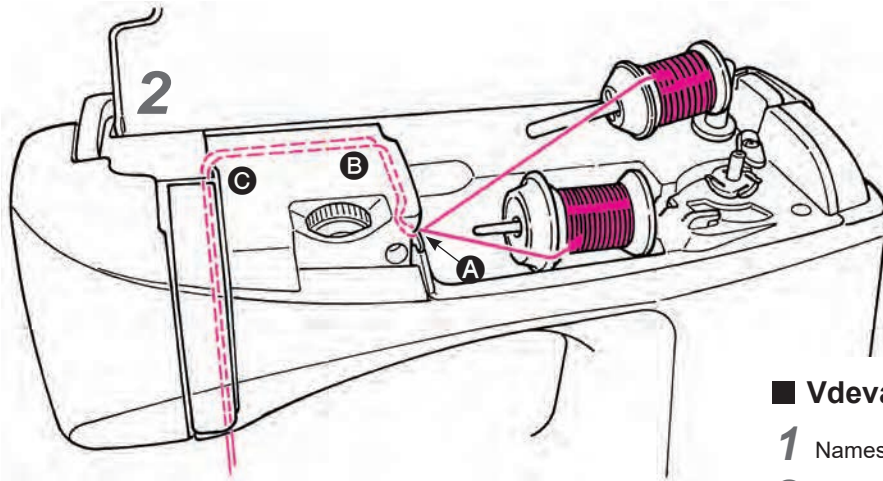
- * Cuando utilice doble aguja, asegúrese de establecer la costura con doble aguja en  (Opción) y cosa una prueba.
- * Cuando cosa con doble aguja, asegúrese de utilizar un grosor de hilo inferior al núm. 60.
- * Asegúrese de utilizar una doble aguja con un tamaño de 2,0 mm (la aguja incluida es de 2,0 mm).
- * Cuando cosa con doble aguja, la velocidad de costura será menor.

L'utilisation de l'aiguille double permet de réaliser des magnifiques points décoratifs.

- * S'assurez d'avoir préalablement sélectionné l'option couture avec aiguille double  et faire des essais de couture.
- * Avec la couture double aiguille, utilisez des fils inférieur à No. 60.
- * S'assurez que vous utilisez bien une aiguille double de 2.0 mm (2.0 mm aiguilles comprises).
- * Avec la couture double aiguille, la vitesse de couture sera plus lente.

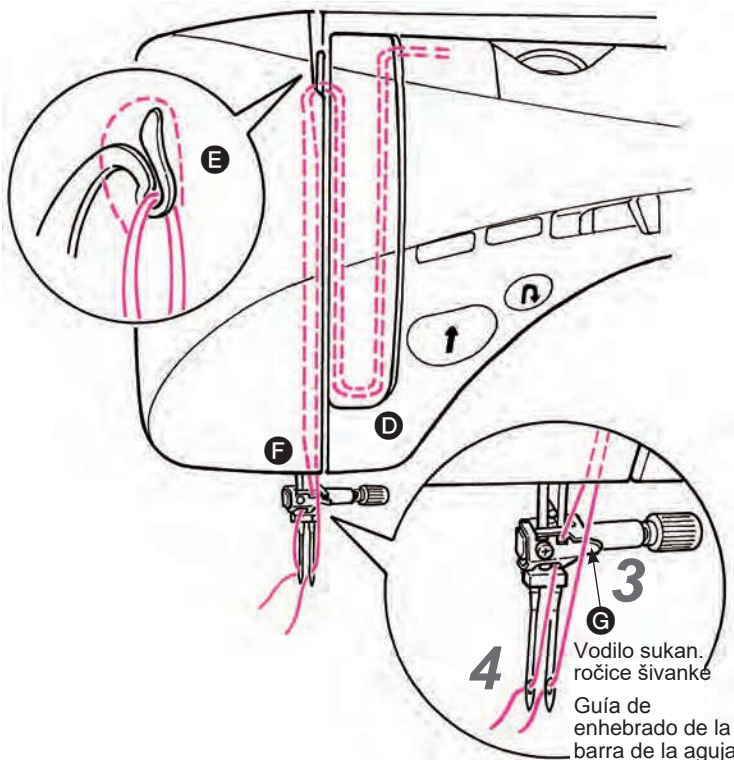
Usando due aghi è possibile realizzare splendidi punti decorativi.

- * Quando si usano aghi gemelli, assicurarsi di aver impostato la cucitura con ago gemello nelle Opzioni  ed effettuare una prova di cucitura.
- * Per cucire con l'ago gemello, assicurarsi di usare un filo inferiore a No. 60.
- * Assicurarsi di usare un ago gemello di 2,0 mm (ago in dotazione: 2,0 mm)
- * Durante la cucitura con l'ago gemello, la velocità di cucitura si riduce.



■ Vdevanje sukanca v šivanko

- 1 Namestite dodatno nosilo vretena.
- 2 Najprej vdenite sukanec v vodilo **A**. Nadaljni koraki so enaki od **B** do **F**.
- 3 Za desno šivanko ne vdenite sukanca v **C**.
- 4 Vdenite sukanec v levo in desno šivanko posebej.
 - * **Samodejnega navijalca sukanca ni mogoče uporabiti. V vsako šivanko je sukanec potrebno vstaviti ročno.**
 - * **Samodejnega navijalca sukanca ni mogoče uporabiti pri šivanju z dvema šivankama.**



Vodilo sukan. ročice šivanke
 Guía de enhebrado de la barra de la aguja
 Guide fil de la barre aiguille
 Guidafile della barra ago

■ Enhebrado de las agujas

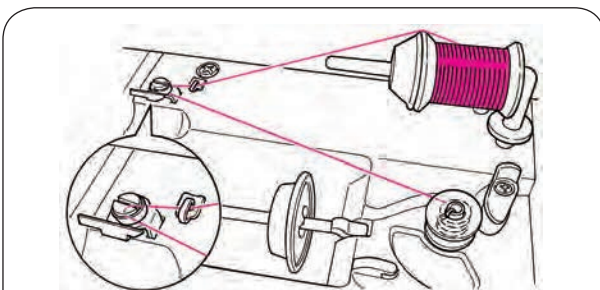
- 1 Coloque el pivote del portaconos accesorio.
- 2 Pase el hilo primero por la guía de enhebrado **A**. Después, los recorridos de enhebrado serán idénticos de **B** a **F**.
- 3 No enhebre **C** para la aguja de la derecha.
- 4 Enhebre las agujas de la izquierda y la derecha por separado.
 - * **No puede utilizarse el enhebrador automático de agujas. Enhebre cada aguja manualmente.**
 - * **El cortahilos automático no puede utilizarse cuando se cose con doble aguja.**

■ Comment enfiler les aiguilles

- 1 Installez le porte bobine supplémentaire.
- 2 Enfiler d'abord le guide **A**. Ensuite, l'enfilage est le même de **B** à **F**.
- 3 Ne pas enfiler **C** pour l'aiguille de droite.
- 4 Enfilez l'aiguille de droite et de gauche séparément.
 - * **L'enfilage automatique ne peut pas être utilisé. Enfilez chaque aiguille manuellement.**
 - * **Le coupe fil automatique ne peut pas être utilisé en cas de couture avec la double aiguille.**

■ Come infilare gli aghi

- 1 Posizionare il porta-rocchetto ausiliario.
- 2 Far passare il filo nel guidafile **A**. Dopo di che, farlo passare lungo il percorso del filo da **B** ad **F**.
- 3 Non far passare il filo destro in **C**.
- 4 Infilare l'ago destro e l'ago sinistro separatamente.
 - * **Non è possibile usare l'infil-ago automatico. Infilare ciascun ago manualmente.**
 - * **In caso di cucitura con ago gemello, non è possibile usare il rasafilo automatico.**



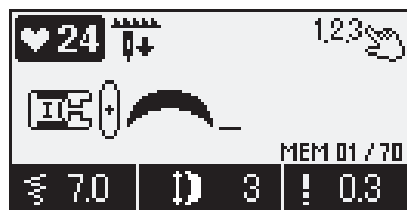
* Navijanje vretena je mogoče tudi z dodatnim nosilom vretena.

* También es posible hacer canilla con el pivote del portaconos accesorio.

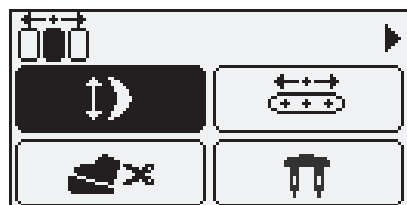
* L'enrouleur de canette peut être utilisé même avec le porte bobine supplémentaire.

* L'avvolgimento della bobina è possibile anche con il porta-rocchetto ausiliario.

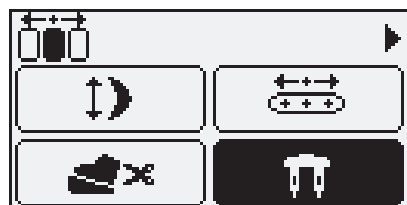
■ Nastavitev šivanja z dvema šivankama / Ajustes para coser con doble aguja Installation de l'aiguille double / Impostazione della cucitura con ago gemello



- * Izberite vzorec šiva, ki je primeren za šivanje z dvema šivankama.
- * Seleccione un patrón de costura adecuado para coser con doble aguja.
- * Sélectionnez un programme qui convient pour coudre en aiguille double.
- * Selezionare un punto adatto alla cucitura con ago gemello.



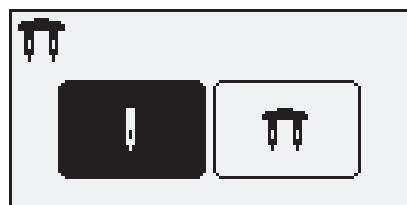
Pritisnite Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite Pulse
Appuyez
Premere



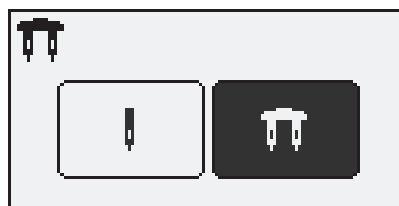
trikrat.
tres veces.
3 fois.
tre volte.



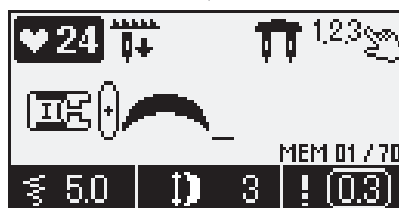
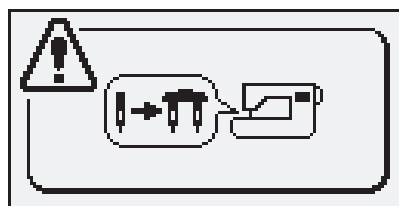
Pritisnite Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite Pulse
Appuyez
Premere



Na zaslonu se bo prikazal znak šivanja z dvema šivankama.

- * V načinu šivanja z dvema šivankama bodo vzorci šivov omejeni. Poleg tega bosta šivanju z dvema šivankama prilagojena dolžina šiva in širina cikcak vboda.
- * Nastavitev ostane shranjena tudi po tem, ko je naprava izključena in ponovno vključena.

En pantalla se visualiza el símbolo de costura con doble aguja.

- * Cuando cosa con doble aguja, los patrones de costura serán limitados. Además, la longitud de la puntada y el ancho de zigzag también se ajustarán a la doble aguja.
- * El ajuste se memoriza aunque la máquina se apague y se encienda.

Le symbole de l'aiguille double va s'afficher sur l'écran.

- * Avec une aiguille double, les programmes utilisés sont limités. La longueur du point et la largeur du zigzag peuvent être ajustés pour la couture en aiguille double.
- * Le réglage sera mémorisé même lorsque la machine sera éteinte puis rallumée.

Sul display compare il simbolo dell'ago gemello.

- * I punti selezionabili per la cucitura con ago gemello sono limitati. Inoltre, la lunghezza del punto e l'ampiezza dello zig-zag saranno regolati per adattarsi alla cucitura con ago gemello.
- * L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

* Nastavitve šivanja z dvema šivankama ni mogoče izbrati, če se uporablja vzorec šiva, ki ne ustreza takšnemu šivanju.



oznaka se bo prikazala.



Nastavitev šivanja z dvema šivankama je mogoče izbrati zgolj, če se uporablja ustrezen vzorec šiva in je istočasno izbran središčni položaj šivanke.

* El ajuste de la doble aguja no puede realizarse si hay seleccionado un patrón de costura no apto para coser con doble aguja.

Se mostrará este icono:



El ajuste de la doble aguja sólo puede realizarse cuando se haya seleccionado al mismo tiempo un patrón de costura adecuado y la posición central de la aguja.

* L'installation de l'aiguille double ne pourra pas se faire si un programme de couture approprié à l'utilisation d'une aiguille double n'a pas été sélectionné.



s'affichera à l'écran.




L'installation de l'aiguille double ne pourra se faire que si un programme prévu pour une aiguille double et la position centrale de l'aiguille ont bien été sélectionnés.

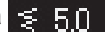
* Se è stato selezionato un punto diverso da quelli adatti alla cucitura con ago gemello, non è possibile impostare questo tipo di cucitura.


comparirà il simbolo




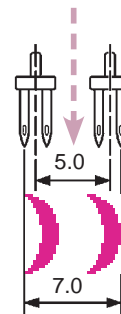
È possibile impostare la cucitura con ago gemello soltanto se viene selezionato un punto adatto e la posizione ago centrale.

* Največja širina cikcak vboda je 7.0 mm, na zaslonu pa je  5.0

* El ancho de zigzag máximo es de 7,0 mm, si bien en pantalla se muestra  5.0 .

* Largeur max. du zigzag est 7.0 mm, mais à l'écran, ne s'affichera que  5.0

* L'ampiezza massima dello zig-zag è 7,0 mm. Tuttavia, il display mostra  5.0 .



Prikaz šiva / Imagen de costura
Image de la couture
L'immagine della cucitura



Največ 7.0 mm
Máximo 7,0 mm
Maximum 7.0 mm
Massimo 7,0 mm

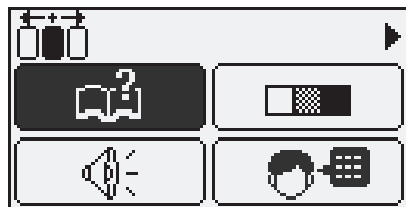
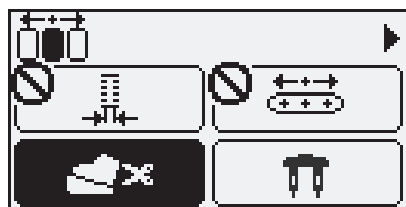
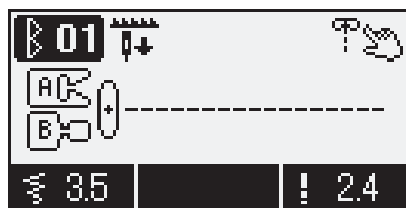
5 Vodnik / Guía / Guide / Guida

Vodilo za navijanje vretena, namestitev vretena, vstavitve sukanca v šivanke, zamenjavo tačke in šivanke je mogoče videti na LCD zaslonu.

La guía para hacer canilla, ajustar la canilla, enhebrar el hilo de la aguja, cambiar el prensatelas y la aguja puede visualizarse en la pantalla LDC.

Le guide pour l'enrouleur de canette, changer la canette, enfiler le fil de l'aiguille, changer le pied presseur et l'aiguille peut être visualisé sur l'écran LCD.


Le istruzioni per avvolgere il filo della bobina, posizionare la bobina, infilare il filo dell'ago, sostituire il piedino e l'ago compaiono sul display LCD.



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



dvakrat.
dos veces.
2 fois.
due volte.

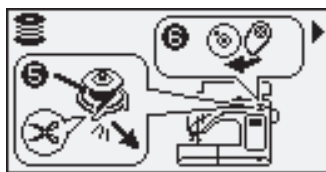
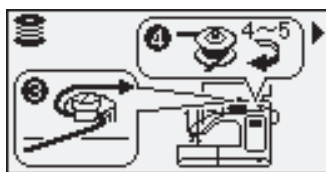
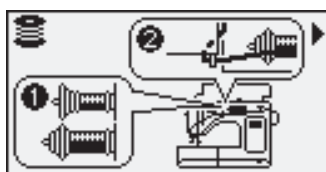
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Stran se nadaljuje s pritiskom na
La página avanzará al pulsar
Pour passer d'une page à l'autre
La pagina cambia premendo



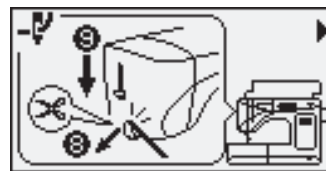
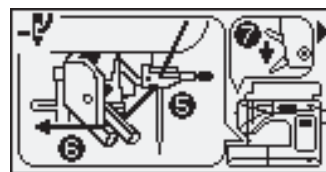
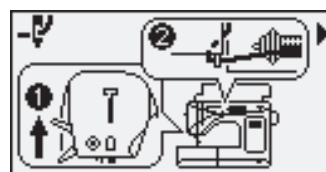
<Navijanje sukanca vretena>
<Hacer canilla>
<Enrouleur de canette>
<Avvolgimento del filo della bobina>



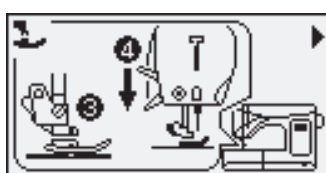
<Namestitev vretena>
<Ajuste de la canilla>
<Installation de la canette>
<Posizionamento della bobina>



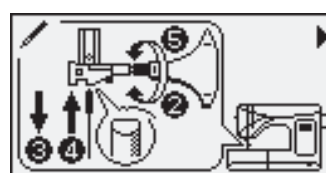
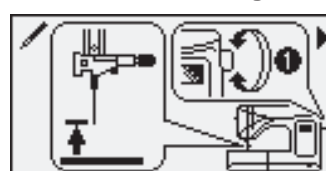
<Navijanje sukanca šivanke>
<Enhebrar el hilo de la aguja>
<Enfilage du fil de l'aiguille>
<Infilatura del filo della bobina>



<Zamenjava tačke>
<Cambiar el prensatelas>
<Changer le pied presseur>
<Sostituzione del piedino>



<Zamenjava šivanke>
<Cambiar la aguja>
<Changer l'aiguille>
<Sostituzione dell'ago>



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



ali
o
ou
o



za izhod iz vodnika.
para finalizar la guía.
terminer avec le guide.
per chiudere la guida.

⑥ Kontrast zaslona s tekočimi kristali (LCD) Contraste de la pantalla de cristal líquido (LCD) Contraste de l'écran à cristaux liquides (LCD) Contrasto del display a cristalli liquidi (LCD)

Kontrast LCD zaslona je mogoče izbrati izmed 11 stopenj.

Pueden elegirse 11 niveles de contraste de la pantalla LCD.

Il y a 11 niveaux de réglage du contraste.

Il contrasto dello schermo LCD può essere scelto tra 11 livelli.

Primer: Zmanjšanje kontrasta zaslona.

Ejemplo: reducir el contraste de la pantalla.

Exemple: Réduire le contraste de l'écran.

Esempio: Ridurre il contrasto del display.

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

trikrat.
tres veces.
3 fois.
tre volte.

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

Pritisnite Pulse Appuyez Premere

Kontrast je sedaj spremenjen.

* Nastavitev je shranjena tudi, ko se naprava izključi in ponovno vključi.

El contraste se ha cambiado.

* El ajuste se memoriza aunque se apague y se encienda la máquina.

Le contraste est maintenant modifié.

* Le réglage est mémorisé même si la machine est éteinte.

Il contrasto è stato modificato.

* L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

7 Gumb za nastavitve glasnosti zvočnega signala / Ajustes de volumen de señal acústica de los botones Réglage du volume / Regolazione del volume del segnalatore acustico

Glasnost zvočnega signala je mogoče nastaviti.
Puede ajustarse el volumen de la señal acústica.
Le volume des son émis peut être réglé.
Il volume del segnalatore acustico può essere regolato.



Tišina/ Silencio
Silence / Silenzioso

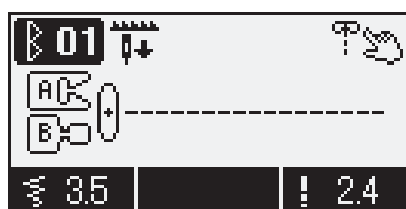


Tiho / Bajo
bas / Basso

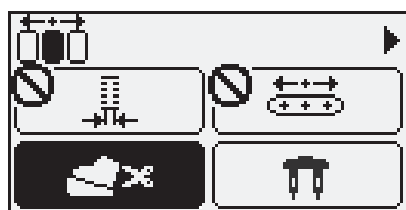


Glasno/ Alto
fort / Alto


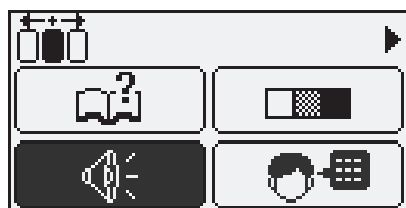
Primer: Nastavitve glasnosti na "tišino"
Ejemplo: Ajustar el volumen a "silencio"
Exemple: Réglage du volume sur "mute" (silence)
Esempio: Impostare il volume su "silenzioso"



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

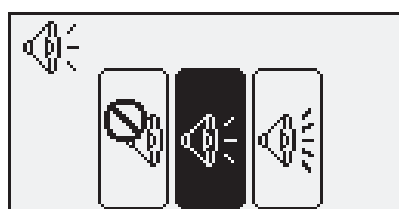
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere


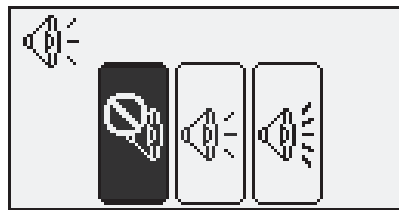
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere




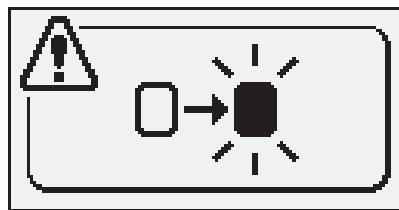
štirikrat.
cuatro veces.
4 fois.
quattro volte.



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere

**Sedaj je nastavitve glasnosti spremenjena in
zvoka ne bo slišati niti ob pritisku na gumb.**

* Nastavitve je shranjena tudi, ko se naprava izključi in ponovno vključi.

**Ahora se ha cambiado el ajuste de volumen, por lo
que no se emitirá ningún sonido cuando se pulse un
botón.**

* El ajuste se memoriza aunque se apague y se encienda la máquina.

**Maintenant le volume est sur "silence", il n'y aura
aucun son même quand un bouton sera pressé.**

* Le réglage est mémorisé même si la machine est éteinte puis rallumée.

**L'impostazione del volume è stata modificata e non
verrà prodotto alcun suono anche premendo un tasto.**

* L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

8 Nastavitev jezika / Ajuste de idioma Réglage de la langue / Impostazione della lingua

Izbirate lahko med 8 jeziki oz. piktogrami. (Privzeta nastavitev je angleščina.)

Puede seleccionar entre 8 idiomas y un código pictográfico. (El valor predeterminado es inglés.)

Vous pouvez sélectionner la langue à partir des 8 langues disponibles ou pictographes. (Le réglage par défaut est l'Anglais)

È possibile selezionare una lingua tra 8 diverse lingue o l'uso di icone. (L'impostazione di default è l'inglese)

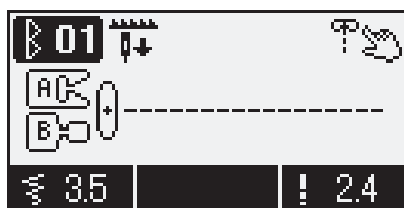
English	Español	Italiano	Français	
Angleško Inglés Anglais Inglese	Špansko Español Espagnol Spagnolo	Italijansko Italiano Italien Italiano	Francosko Francés Français Francese	
Nederlands	Deutsch	Русский	日本語	
Nizozemsko Neerlandés Néerlandais Olandese	Nemško Alemán Allemand Tedesco	Rusko Ruso Russe Russo	Japonsko Japonés Japonais Giapponese	Piktogram Pictográfico Pictographe Icône

Primer: Sprememba jezika v italijanščino.

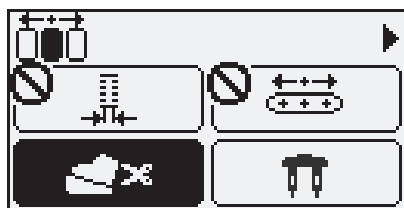
Ejemplo: Cambiar el idioma a italiano.

Exemple: Changez de langue vers l'italien.

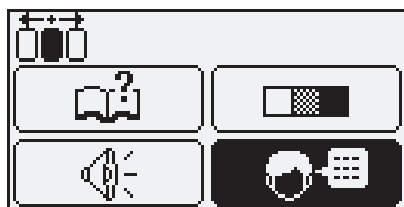
Esempio: Impostare l'italiano.



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



dvakrat.
dos veces.
2 fois.
due volte.



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Jezik je sedaj spremenjen v italijanščino, vsa sporočila bodo odslej prikazana v italijanščini.

* Nastavitev je shranjena tudi, ko se naprava izključi in ponovno vključi.

Ahora se ha cambiado el idioma a italiano, y todos los mensajes se visualizarán en italiano a partir de ahora.

* El ajuste se memoriza aunque se apague y se encienda la máquina.

La langue est maintenant en Italien et tous les messages seront désormais en Italiens.

* Le réglage est mémorisé même si la machine est éteinte puis rallumée.

La lingua impostata è ora l'italiano e tutti i messaggi compariranno in italiano.

* L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

9 Podaljšanje Alargamiento Allongement Allungamento

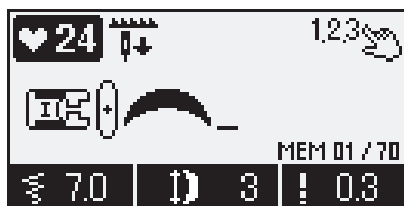
Št. vzorca Nº de patrón Prog. No. Punto No.	F600	Ena točka 24~38 / Un punto 24~38 Un-point 24~38 / Un punto 24~38
	F400	Ena točka 24~33 / Un punto 24~33 Un-point 24~33 / Un punto 24~33
	F300	Ena točka 13~18 / Un punto 13~18 Un-point 13~18 / Un punto 13~18

Dolžino šivov (vzorci šivov št. 24 ~ 38 **F600** N 24-33, **F400** 13 -18) **F300** je mogoče prilagoditi.

La longitud de los patrones de costura (en **F600** Nº 24 ~ 38, **F400** Nº 24 ~ 33, **F300** Nº 13 ~ 18) puede ajustarse.

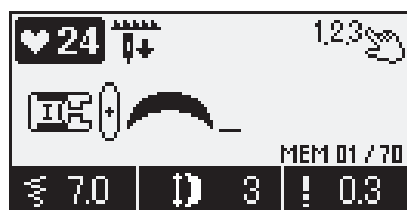
La longueur des points (programmes **F600** No.24 ~ 38, **F400** No.24 ~ 33, **F300** No.13 ~ 18) peut être ajustée.

La lunghezza dei punti (**F600** No.24 ~ 38, **F400** No.24 ~ 33, **F300** No.13 ~ 18) può essere regolata.



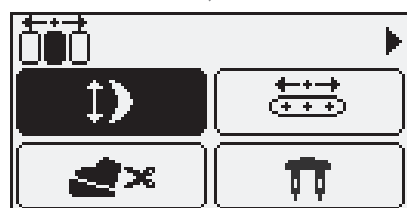
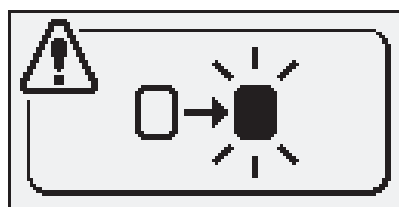
- ↑ Obseg nastavitve sega od velikosti 1 do velikosti 5. (Privzeta nastavitve je velikost 3.)
- ↑ El intervalo de ajuste va de tamaño 1 al tamaño 5. (El valor predeterminado es el tamaño 3.)
- ↑ La plage d'ajustement va de 1 à 5. (Réglage par défaut: 3.)
- ↑ L'intervallo di regolazione varia da 1 a 5 (L'impostazione di default è 3).

Primer: Spreminjanje v velikost 5 / Ejemplo: Cambiar al tamaño 5 Exemple: Réglez la longueur à 5 / Esempio: passare alla misura 5

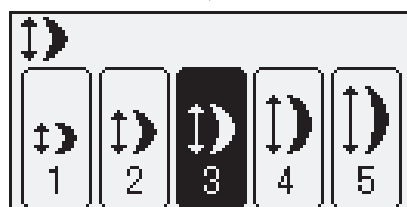
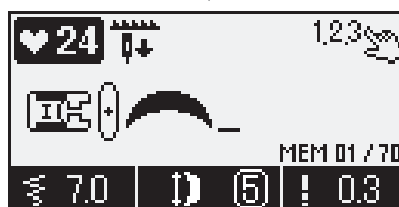


- * Izberite vzorec, katerega velikost je mogoče podaljšati.
- * Seleccione un patrón cuyas dimensiones puedan alargarse.
- * Sélectionnez un programme dont la longueur peut être allongée.
- * Selezionare un punto la cui dimensione può essere allungata.

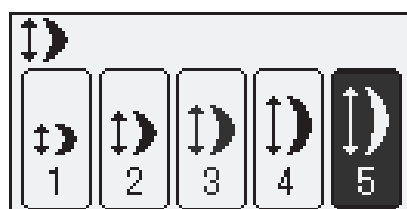
Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere



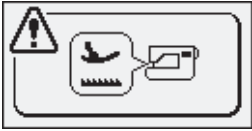
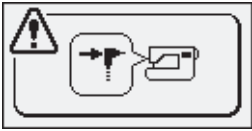
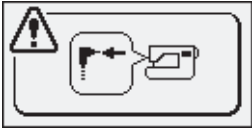





Pritisnite
Pulse
Appuyez
Premere


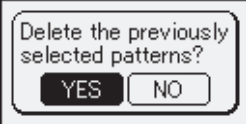
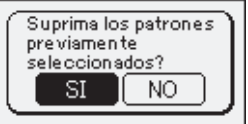

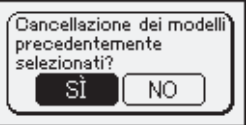





























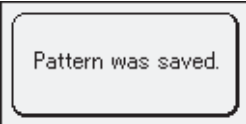
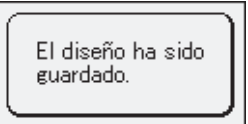
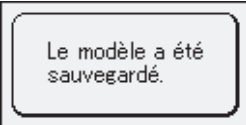
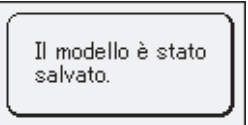
- ↑ Velikost je sedaj spremenjena.
- ↑ Se habrá cambiado el tamaño.
- ↑ La taille est maintenant modifiée.
- ↑ La dimensione è stata modificata.

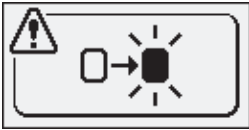
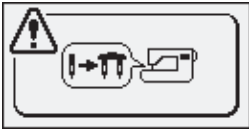
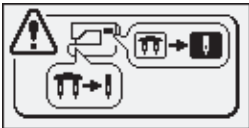













- * Nastavitve je shranjena tudi, ko se naprava izključi in ponovno vključi..
- * El ajuste se memoriza aunque se apague y se encienda la máquina.
- * Le réglage est mémorisé même si la machine est éteinte puis rallumée.
- * L'impostazione di cui sopra resta in memoria anche dopo che la macchina è stata spenta e riaccesa.

Seznam zaslonskih sporočil / Catálogo de mensajes

Message à l'écran / Elenco dei messaggi

	Sporočilo Mensaje Message Messaggio	Vzrok (Razlog za prikaz sporočila) Causa (razón por la que aparece el mensaje) Cause Causa (Motivo del messaggio comparso sul display)
1	 <div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">Lower presser foot.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">Bajar prensatelas.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">Pied presseur en position basse.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">Piedino pressore basso.</div> </div>	<p>A. Ob pritisku na gumb za "vključitev/izključitev", "vzratni šiv" ali "prirezovanje sukanca", če je tačka dvignjena.</p> <p>B. Če je tačka dvignjena med šivanjem.</p> <p>A. Cuando se pulsa el botón de marcha/paro, de puntada de remate o de cortar hilos con el prensatelas elevado.</p> <p>B. Cuando el prensatelas está elevado al coser.</p> <p>A. Quand les boutons "Marche/arrêt", "marche arrière" or "coupe-fil" sont appuyés alors que le pied presseur est relevé.</p> <p>B. Quand le pied presseur est relevé pendant la couture.</p> <p>A. Quando il tasto "partenza/stop", "inversione punto" o "taglio filo" viene premuto mentre il piedino è sollevato.</p> <p>B. Quando il piedino viene sollevato durante la cucitura.</p>
2		<p>A. Če je izbran šiv za gumbnico in vtič senzorja gumbnice ni priključen, bo naprava pričela s šivanjem.</p> <p>A. Cuando se selecciona un patrón de costura de ojales sin la clavija del sensor de ojal conectada y la máquina empieza a coser.</p> <p>A. Quand la machine commence à coudre et qu'un type de boutonnière est sélectionné mais que la prise de la cellule du pied boutonnière n'est pas connectée.</p> <p>A. Quando viene selezionato un punto per asole ed il piolo di lettura per asole non è collegato, la macchina comincia a cucire.</p>
3		<p>A. Če je izbran drug vzorec šiva kot gumbnica, vtič senzorja gumbnice pa je priključen, bo naprava pričela s šivanjem.</p> <p>A. Cuando se selecciona un patrón de costura distinto del de ojales con la clavija del sensor de ojales conectada y la máquina empieza a coser.</p> <p>A. Quand la machine commence à coudre et qu'un programme autre qu'un programme boutonnière est sélectionné et que la prise de la cellule du pied boutonnière est connectée.</p> <p>A. Quando viene selezionato un punto non per asole ma il piolo di lettura per asole è collegato, la macchina comincia a cucire.</p>
4	 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 5px auto;">MEM</div> <div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">Memory is full.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">La memoria está llena.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">La mémoire est pleine.</div> <div style="width: 50%; padding: 5px; border: 1px solid black; margin: 5px;">La memoria è piena.</div> </div>	<p>A. Če v načinu  uporabnik izbrati več vzorcev šivov, kot je najvišje število v spominu (70).</p> <p>A. En modalidad , cuando el usuario intenta seleccionar más patrones de costura que el número de memoria máximo permitido (70).</p> <p>A. En mode , l'utilisateur essaie de sélectionner plus de programmes de couture que le nombre maximum de mémoire (70).</p> <p>A. Quando in modalità , l'utilizzatore cerca di selezionare punti in numero superiore alla capacità massima di memoria (70).</p>

<p>Sporočilo Mensaje Message Messaggio</p>	<p>Vzrok (Razlog za prikaz sporočila) Causa (razón por la que aparece el mensaje) Cause Causa (Motivo del messaggio comparso sul display)</p>
<p>5</p>     	<p>A. Ko v načinu  in z več kot enim izbranim načinom, uporabnik želi prehod v drug način  in/ali .</p> <p>B. Ko v načinu  in z več kot enim izbranim načinom, uporabnik pritisne na gumb  za več kot dve sekundi (izbris vsega).</p> <p>C. Ko v načinu  in z več kot enim izbranim načinom, uporabnik pritisne na gumb  (priklic shranjenih vrednosti).</p> <p>A. En modalidad  y con más de un patrón de costura seleccionado, cuando el usuario intenta pasar al modo  o bien .</p> <p>B. En modalidad  y con más de un patrón de costura seleccionado, cuando el usuario pulsa el botón  durante más de dos segundos (suprimir todo).</p> <p>C. En modalidad  y con más de un patrón de costura seleccionado, cuando el usuario pulsa el botón  (recuperar memoria).</p> <p>A. En mode  et que plus d'un programme est sélectionné, l'utilisateur éssai de changer en mode  et/ou .</p> <p>B. En mode  et que plus d'un programme est sélectionné, l'utilisateur appui sur  plus de 2 secondes (effacement).</p> <p>C. En mode  et que plus d'un programme est sélectionné, l'utilisateur appui sur  (appel d'un programme mémorisé).</p> <p>A. Quando si è in modalità  e viene selezionato più di un punto, l'utilizzatore cerca di passare alla modalità  e/o .</p> <p>B. Quando si è in modalità  e viene selezionato più di un punto, l'utilizzatore preme il tasto  per più di due secondi (cancellando tutto).</p> <p>C. Quando si è in modalità  e viene selezionato più di un punto, l'utilizzatore preme il tasto  (richiamando la memoria).</p>
<p>6</p>     	<p>A. Ko je posropek shranjevanja vzorca v mapo končan.</p> <p>A. Cuando se completa el proceso de guardar un patrón en una carpeta.</p> <p>A. Lorsque le processus de sauvegarde d'un programme dans un dossier est terminé.</p> <p>A. Quando il processo di salvataggio di un punto in una cartella è stato completato.</p>

	<p>Sporočilo Mensaje Message Messaggio</p>	<p>Vzrok (Razlog za prikaz sporočila) Causa (razón por la que aparece el mensaje) Cause Causa (Motivo del messaggio comparso sul display)</p>				
7	 <table border="1" data-bbox="150 432 655 701"> <tr> <td data-bbox="150 432 400 555">Setting completed.</td> <td data-bbox="400 432 655 555">Ajuste terminado.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="150 577 400 701">Le réglage est terminé.</td> <td data-bbox="400 577 655 701">La regolazione è stata completata.</td> </tr> </table>	Setting completed.	Ajuste terminado.	Le réglage est terminé.	La regolazione è stata completata.	<p>A. Ko so v nastavitvah možnosti nastavitve, ki bodo shranjene po izključitvi naprave, spremenjene. (Prirezovanje sukanca s pedalom, LCD kontrast, glasnost zvočnega signala in nastavitev jezika)</p> <p>A. En el ajuste de opciones, cuando se cambian ajustes que se conservarán después de apagar la máquina (cortahilos mediante interruptor del pedal, contraste de la pantalla LCD y ajustes de volumen de señal a acústica e idioma).</p> <p>A. Dans les options de réglage, les modifications de réglages qui seront conservées même quand la machine sera éteinte. (coupe-fil par pédale, volume bip sonore, contraste de l'écran, volume et langue)</p> <p>A. Quando durante l'impostazione delle opzioni, le impostazioni che saranno conservate dopo lo spegnimento della macchina sono state modificate. (Taglio del filo mediante pedale, contrasto LCD, volume del segnalatore acustico ed impostazione della lingua)</p>
Setting completed.	Ajuste terminado.					
Le réglage est terminé.	La regolazione è stata completata.					
8	 <table border="1" data-bbox="150 925 655 1193"> <tr> <td data-bbox="150 925 400 1048">Machine setting completed. Check the needle.</td> <td data-bbox="400 925 655 1048">El ajuste de la máquina ha terminado. Compruebe la aguja.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="150 1070 400 1193">Le réglage de la machine est terminé. Vérifiez l'aiguille.</td> <td data-bbox="400 1070 655 1193">Regolazione della macchina completata. Controllo dell'ago.</td> </tr> </table>	Machine setting completed. Check the needle.	El ajuste de la máquina ha terminado. Compruebe la aguja.	Le réglage de la machine est terminé. Vérifiez l'aiguille.	Regolazione della macchina completata. Controllo dell'ago.	<p>A. Ko je nastavitev naprave spremenjena v šivanje z dvema šivankama (izbirna nastavitev).</p> <p>A. Cuando el ajuste de la máquina cambia a costura con doble aguja (ajuste de opción).</p> <p>A. Quand le réglage de la machine est modifié pour travailler avec une aiguille double.</p> <p>A. Quando l'impostazione della macchina è stata modificata passando alla cucitura con ago gemello (impostazione opzioni).</p>
Machine setting completed. Check the needle.	El ajuste de la máquina ha terminado. Compruebe la aguja.					
Le réglage de la machine est terminé. Vérifiez l'aiguille.	Regolazione della macchina completata. Controllo dell'ago.					
9	 <table border="1" data-bbox="150 1406 655 1675"> <tr> <td data-bbox="150 1406 400 1529">  Check the machine setting and the needle. </td> <td data-bbox="400 1406 655 1529">  Compruebe el ajuste de la máquina y la aguja. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="150 1552 400 1675">  Vérifiez le réglage de la machine et l'aiguille. </td> <td data-bbox="400 1552 655 1675">  Controllo della regolazione della macchina e dell'ago. </td> </tr> </table>	 Check the machine setting and the needle.	 Compruebe el ajuste de la máquina y la aguja.	 Vérifiez le réglage de la machine et l'aiguille.	 Controllo della regolazione della macchina e dell'ago.	<p>A. Ko je pri šivanju z dvema šivankama izbran drug vzorec šivanja in ne šivanje z dvema iglama</p> <p>A. En modalidad de costura con doble aguja, cuando se selecciona un patrón de costura distinto del de costura con doble aguja.</p> <p>A. Quand en couture aiguille double, un programme autre que ceux prévus pour la couture avec aiguille double est sélectionné.</p> <p>A. Quando durante la cucitura con ago gemello, viene selezionato un punto diverso da quelli adatti a questo tipo di cucitura.</p>
 Check the machine setting and the needle.	 Compruebe el ajuste de la máquina y la aguja.					
 Vérifiez le réglage de la machine et l'aiguille.	 Controllo della regolazione della macchina e dell'ago.					
10		<p>A. Ko je motor zaklenjen, se naprava začasno izključi iz varnostnih razlogov.</p> <p>A. Cuando se bloquea el motor, la máquina se detiene temporalmente por razones de seguridad.</p> <p>A. Quand le moteur est bloqué, la machine s'arrête provisoirement par sécurité.</p> <p>A. Quando il motore è bloccato, la macchina si arresta temporaneamente per motivi di sicurezza.</p>				

Predstavitev izbirne dodatne opreme / Introducción de accesorios opcionales Accessoires en option / Introduzione agli accessori opzionali

Naj bo šivanje prijetnejše in lažje!

Naslednje artikle lahko kupite v trgovini, kjer ste kupili naše proizvode.

Disfrute todavía más de la costura en casa.

Puede adquirir los siguientes artículos en el establecimiento en el que compra nuestros productos.

Faites de la couture un véritable moment de plaisir !

Vous pouvez acheter chez votre revendeur spécialisé les accessoires suivants.

Rendete più piacevole i vostri lavori di cucito!

Potrete acquistare i seguenti articoli presso il vostro punto vendita di fiducia.

• Tačka za valjani in zarobljeni rob

Rob blaga je zarobljen in valjan.

Uporablja se za spodnji del srajc, majic, naborke in robove robcev.

• Prensatelas de dobladillo de caracolillo

Se hace un dobladillo en el tejido y se enrolla.

Se usa en los bajos de camisas, blusas, volantes y en el borde de pañuelos.

• Pied pour ourlet roulé

Le bord du tissu est ainsi roulé en dessous. Pour les bas de chemises, chemisiers, et les bords des mouchoirs.

• Piedino per orlo arrotolato

Il bordo del tessuto viene orlato arrotolandolo verso il basso. Usato per il fondo di camicie, camicette, increspature e per il bordo dei fazzoletti.

F600 F400 F300

• Tačka za všivanje in vezenje

Uporablja se za kiltanje s prostim gibanjem, s to tačko pa je mogoče tudi všiti vrvice.

• Prensatelas para cordones y bordados

Se utiliza en acolchado libre. Puede coserse un cordón con este prensatelas.

• Pied presseur broderie et pose cordonnet

On l'utilise pour la couture libre et un cordonnet peut être cousu avec ce pied presseur.

• Piedino per cordonetto e ricamo

Viene usato per il trapunto senza trasporto automatico e con questo piedino è possibile cucire un cordonetto.

F600 F400 F300

• Tačka za pritrditev gumbov

Ta tačka se uporablja za pritrditev gumbov na obleke.

• Prensatelas para coser botones

Este prensatelas sirve para colocar botones en las prendas.

• Pied pose bouton

Ce pied est utilisé pour coudre des boutons sur tous les types de tissus.

• Piedino per attaccare bottoni

Questo piedino viene usato per attaccare bottoni sugli indumenti.

F600 F400 F300

• Tačka za pritrditev biserov

S to tačko je mogoče pritrditi bisere, steklene jagode in debelejšje vrvice.

• Prensatelas para cuentas y perlas

Con este prensatelas es posible colocar perlas, cuentas y cordones gruesos.

• Pied presseur pour perles

Avec ce pied presseur il est possible de coudre des perles ou de la cordelette épaisse.

• Piedino per attaccare perline

Con questo piedino è possibile attaccare perline e cordonetti spessi.

F600 F400 F300

• Tačka za kiltanje (prozorni tip)

Uporablja se za kiltanje s prostim gibanjem. S to tačko je mogoč tudi cikcak vbod.

• Prensatelas de acolchar (transparente)

Se utiliza para el acolchado libre. La puntada en zigzag también es posible con este prensatelas.

• Pied pour matelassage (transparent)

On l'utilise pour la couture libre. Le point zigzag est aussi possible avec ce pied presseur.

• Piedino per trapunto (tipo trasparente)

Viene usato per eseguire il trapunto senza trasporto automatico. Usando questo piedino è possibile eseguire anche punti zig-zag.

F600 F400 F300

• Tačka z vodilom

Tačka ima oznake, ki kažejo razdaljo 2 mm, zato se lahko te oznake uporabljajo kot vodilo.

• Prensatelas con guía

Como el prensatelas posee marcas, que muestran divisiones de 2 mm, estas marcas pueden utilizarse como guía.

• Pied presseur avec guide

Le pied à des marques tous les 2mm, qui peuvent servir de guide.

• Piedino con guida

Piedino con segni che indicano una distanza di 2 mm e che fungono da guida.

F600 F400 F300

- **Vbodna ploščica za ravni šiv**

Uporabljajte s tačko za krpanje za večjo kakovost šivanja.

- **Placa aguja para respunte recto**

Utilízelo con el prensatelas para patchwork para una calidad óptima de la puntada.

- **Plaque aiguille pour point droit**

A utiliser avec le pied presseur patchwork pour obtenir une meilleure qualité de point.

- **Placca ago per punti diritti**

Da usare con il piedino patchwork per una migliore qualità dei punti.

F600

F400

F300

- **Tačka za prišivanje**

Mogoče je prišiti trakove, kot so okrasni trakovi, v štiri gube.

- **Prensatelas de unión**

Es posible colocar cintas tales como cintas bias en cuatro pliegues.

- **Pied pose biais**

Il est possible de poser des bandes de tissu type biais.

- **Piedino con bordatore**

È possibile attaccare nastri come sbiechi in quattro pieghe.

F600

F400

F300

- **Tačka za zarobljanje, za cikcak vbod**

Rob blaga je zarobljen s cikcak vbodom ter valjan.

Uporablja se za spodnji del srajc, majic, naborke in robove robcev.

- **Prensatelas de dobladillo para zigzag**

Se hace un dobladillo en el borde tejido en zigzag.

Se usa en los bajos de camisas, blusas, volantes y en el borde de pañuelos.

- **Pied presseur ourleur pour zigzag**

Le bord de la matière est ourlé par un zigzag en même qu'il est roulé en dessous. Utilisé pour le bas de chemises, chemisiers et le bord des mouchoirs.

- **Piedino per orlo per zig-zag**

Il bordo del tessuto viene orlato con zig-zag arrotolandolo verso il basso. Usato per il fondo di camicie, camicette, increspature e per il bordo dei fazzoletti.

F600

F400

F300

- **Tačka za kiltanje (odprti tip)**

Uporablja se za šivanje s prostim gibanjem. Sprednji del je odprt, zato se lažje vidi vbodna točka šivanke.

- **Prensatelas de acolchar (abierto)**

Se utiliza para la costura libre. Como la parte delantera está abierta, es fácil ver el punto de entrada de la aguja.

- **Pied pour matelassage (ouvert)**

On l'utilise pour la couture libre. Comme l'avant du pied est ouvert, il est possible de voir le point de pénétration de l'aiguille.

- **Piedino per trapunto (tipo aperto)**

Usato nella cucitura senza trasporto automatico. La parte frontale aperta consente di vedere con facilità il punto di entrata dell'ago.

F600

F400

F300

- **Tačka za okraske**

Sprednji in zadnji del tačke je kratek, zato je mogoče lažje premikati materiale na ukrivljenih delih. Poleg tega je mogoče blago lažje prišiti, ker je tačka prozorna.

- **Prensatelas para aplicaciones**

Como la parte delantera y posterior del prensatelas es corta, es fácil mover los materiales en puntos curvados. Además, se puede ver fácilmente el tejido porque es transparente.

- **Pied pour motif appliqué**

Le devant et l'arrière du pied sont très courts, ce qui facilite le travail en cas de courbe. Le travail est aussi facilité car le pied est transparent.

- **Piedino per applicazioni**

Dal momento che la parte anteriore e la parte posteriore del piedino sono corte, è facile muovere i materiali in corrispondenza dei punti di curvatura. Inoltre, il tessuto può essere visto facilmente essendo il piedino trasparente.

F600

F400

F300

- **Tačka za všivanje (za 3 vrvice)**

Mogoče je všiti 1 - 3 vrvice s tritočkovnim cikcak ali dekorativnim šivom.

- **Prensatelas para cordones (para 3 cordones)**

Es posible colocar de 1 a 3 cordones mediante un zigzag de tres puntos o una puntada decorativa.

- **Pied presseur (pour 3 cordelettes)**

Il est possible d'attacher de 1 à 3 cordelettes par zigzag 3 points ou bien grâce a un point décoratif.

- **Piedino per cordonetto (per 3 cordonetti)**

È possibile attaccare 1-3 cordonetti mediante zig-zag triplo o punto decorativo.

F600

F400

F300

- **Tačka za nevidno zadrgo**

Šiv se ne pojavi na pravi strani blaga, zato je odprtino mogoče končati z dvignjenimi robovi blaga.

- **Prensateles de cremallera invisible**

Como la costura no aparece en el anverso del tejido, puede rematarse una abertura con los bordes del tejido perfectamente acabados.

- **Pied presseur invisible**

Afin qu'aucune couture n'apparaisse sur le côté droit du tissu, l'ouverture doit être finie avec les bords du tissu rentrés à l'intérieur.

- **Piedino per chiusure lampo invisibile**

Dal momento che non appare una cucitura sul lato destro del tessuto, è possibile rifinire un'apertura con i bordi del tessuto che combaciano perfettamente.

F600 F400 F300

- **Tačka za saten šive (za fine tkanine)**

Ta tačka se uporablja za negladke materiale, kot sta vinil in saten.

- **Prensateles deslizante**

Este prensateles se utiliza en puntadas en materiales no deslizantes como el vinilo y el satén.

- **Pied presseur lisse**

Pour travailler les matières adhérente comme le vinyl et les matières délicates comme le satin.

- **Piedino per applicazioni scorrevoli**

Usato per materiali non scivolosi quali il vinile e per realizzare punti pieni.

F400 F300

- **Luknjač za očesca**

Za luknjanje okroglih odprtin gumbnic v obliki ključavnice.

- **Punzón abreojales**

Sirve para practicar un orificio en la parte redonda de los ojales de herradura.

- **Emporte pièce pour boutonnière**

Outil permettant de faire le trou de la boutonnière.

- **Occhiellatrice**

Per aprire un foro nell'area tondeggiante delle asole a goccia.

F400 F300

- **Wide Table**

Za šivanje večjih razsežnosti, kot je kiltanje, itd.

- **Mesa extensible**

Para coser proyectos grandes, como colchas, etc.

- **Rallonge de table**

Pour coudre des travaux de grandes dimensions.

- **Tavola larga**

Per cucire su progetti di grandi dimensioni come trapunte, etc.

F400 F300

- **Dvojna tačka**

a tačka se uporablja za okraske in okrasne šive. (Sprednji del tačke je odprt zaradi boljše vidljivosti.)

- **Prensateles de horquilla abierta**

Este prensateles se utiliza en sobrepuestos y puntadas decorativas (la parte delantera del prensateles (está abierta para mejorar la visibilidad).

- **Pied presseur ouvert**

Pour réaliser des coutures décoratives et la pose de motifs appliqués. (la partie avant du pied est ouverte afin de permettre une meilleure visibilité.)

- **Piedino per applicazioni con punta aperta**

Piedino usato per eseguire applicazioni e punti decorativi. (La parte frontale del piedino è aperta per una maggiore visibilità.)

F400 F300

- **Tačka za šivanje robov**

Ta tačka se uporablja za krpanje, šivanje središčne linije združenih materialov, z uporabo središčnega vodila tačke.

- **Prensateles para bordes**

Este prensateles se utiliza patchwork, para coser la línea central de materiales unidos utilizando la guía central del prensateles.

- **Pied presseur avec guide**

Pour le patchwork, ou bien coudre au centre pour joindre 2 pièces de tissu en utilisant le guide au centre du pied presseur.

- **Piedino per la cucitura dell'orlo**

Usato per realizzare patchwork cucendo la linea centrale dei materiali uniti mediante la guida centrale del piedino.

F400 F300

- **Transportna tačka**

Ta tačka se uporablja za materiale, ki jih je težko dovajati, kot so pletenine, džersi, vinil, umetno usnje ter krpanke.

- **Prensatelas de doble arrastre**

Este prensatelas se utiliza para materiales difíciles de suministrar a la máquina como punto, vinilo, cuero natural y artificial y colchas.

- **Pied entraineur**

Pour travailler les matières "difficile-à-entraîner" comme le tricot, jersey, vinyl, cuir synthétique et matelassage.

- **Piedino trasportatore**

Usato per materiali difficili da trasportare quali indumenti a maglia, jersey, vinile, pelle artificiale, pelle o trapunte.

F300

- **Dodatni nosilec vretena**

Ta nosilec vretena se uporablja za šivanje z dvojno šivanko ali za navijanje vretena.

- **Pivote del portaconos auxiliar**

Este pivote se utiliza para coser con doble aguja o para hacer canilla.

- **Porte bobine supplémentaire**

On l'utilise quand on travaille avec une aiguille double ou pour la fonction bobinoir à canette.

- **Porta-rocchetto ausiliare**

Questo porta-rocchetto viene usato per la cucitura con ago gemello o l'avvolgimento del filo della bobina.

F300

- **Tačka za kiltanje**

Ta tačka se uporablja za kiltanje (kiltanje s prostim gibanjem).

- **Prensatelas para acolchar**

Este prensatelas se utiliza para puntadas de acolchado (acolchado libre).

- **Pied presseur pour matelassage**

Pour faire du matelassage (matelassage libre).

- **Piedino per trapunto**

Piedino usato per i punti di trapunto (trapunto senza trasporto automatico).

F300

- **Tačka za krpanje**

Ta tačka se uporablja za krpanje.

- **Prensatelas para patchwork**

Este prensatelas se utiliza para costuras de patchwork.

- **Pied presseur patchwork**

Pour faire du patchwork.

- **Piedino patchwork**

Usato per punti patchwork.

F300

- **Vodilo za kiltanje**

To je vodilo za šivanje linij na enaki razdalji.

- **Guía de acolchar**

Se trata de una guía para coser líneas a la misma distancia.

- **Guide pour le matelassage**

Ce guide permet de faire de ligne de couture à une même distance.

- **Guida trapunto**

Guida usata per cucire linee equidistanti.

F300

- **Kolenski vzvod za dviganje tačke**

Tačko lahko dvignete ali spustite z vzvodom, ne da bi vam bilo potrebno uporabiti roke.

- **Palanca de elevación del prensatelas**

Permite subir o bajar el prensatelas por medio del soporte, sin utilizar las manos.

- **Genouillère**

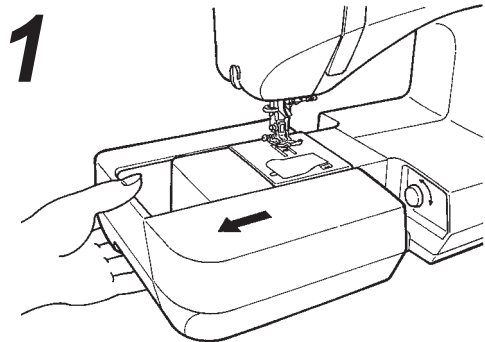
Vous pouvez lever ou baisser le pied presseur, sans utiliser votre main.

- **Leva alzapiedino a ginocchio**

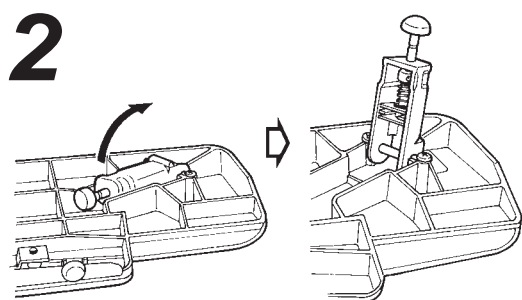
È possibile sollevare o abbassare il piedino col ginocchio, senza usare le mani.

F300

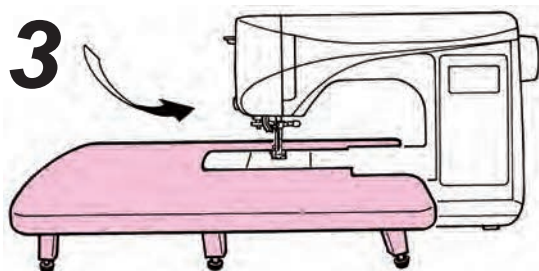
Namestitev široke mizice / Instalación de la mesa extensible Comment installer la rallonge / Come installare la tavola larga



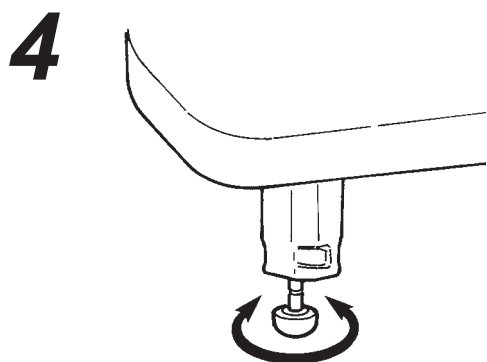
- Odstranite mizico.
- Extraiga la base auxiliar.
- Retirez le plateau de travail.
- Rimuovere la base ausiliaria.







- Odprite nožice široke mizice, dokler niso trdno v ustreznem nosilnem položaju.
- Abra las patas de la mesa extensible hasta que se detengan con firmeza en posición.
- Dépliez les pieds complètement.
- Aprire le gambe della tavola larga fino a raggiungere la loro posizione di stop.



- Namestite široko mizico na ogrodje šivalnega stroja.
Pritrdite jo na prsto ročico šivalnega stroja.
- Monte la mesa extensible en el cuerpo de la máquina de coser.
Únalo al brazo libre de la máquina de coser.
- Assemblez la rallonge avec la machine.
Attachez la au bras libre.
- Montare la tavola larga sul corpo della macchina per cucire.
Attaccarla al braccio libero della macchina per cucire.



- Nastavite višino nožic, tako da bo zgornja površina široke mizice na enaki višini kot ogrodje šivalnega stroja.
- Ajuste la altura de las patas de modo que la parte superior de la mesa extensible esté a la misma altura que el cuerpo de la máquina de coser.
- Ajustez la hauteur des pieds afin que surface de la rallonge soit à la même hauteur que le plateau de la machine.
- Regolare l'altezza delle gambe in modo tale che la superficie superiore della tavola larga si trovi alla stessa altezza del corpo della macchina per cucire.

 Pozor	* Ne postavljajte težkih materialov na široko mizico. * Ne premikajte šivalnega stroja, če je pritrjena široka mizica.
 Atención	* No coloque materiales pesados en la mesa extensible. * No mueva la máquina de coser con la mesa extensible instalada.
 Attention	* Ne pas mettre d'objet lourd sur la rallonge. * Ne pas bouger la machine avec la rallonge installée.
 Attenzione	* Non appoggiare alcun materiale pesante sulla tavola larga. * Non spostare la macchina per cucire con la tavola larga montata.





Vzdrževanje naprave / Mantenimiento de la máquina Entretien de la machine / Manutenzione della macchina

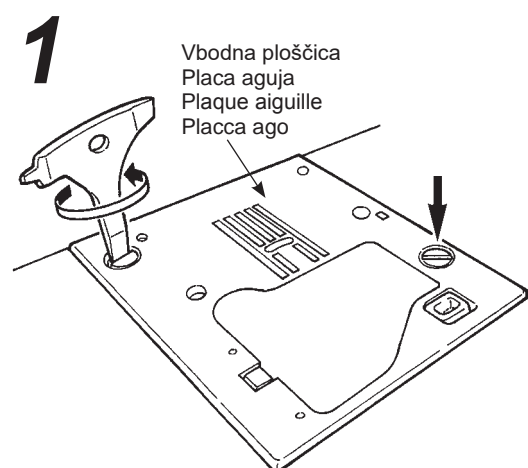
Če so se pričeli nabirati kosmi in/ali umazanija, lahko to povzroči okvaro naprave. Zato je napravo potrebno redno čistiti.

Si se acumula polvo o fibra, puede provocar anomalías en la máquina. Por tanto, limpie la máquina con frecuencia.

Quand il y a des déchets ou de la poussière, cela peut endommager la machine. Nettoyez fréquemment la machine.

L'accumulo di filaccia e/o sporco può causare un malfunzionamento della macchina. Si consiglia pertanto procedere alla pulizia con una certa frequenza.

 Pozor	Izključite napajanje in iztaknite vtič iz el. vtičnice, preden pričnete z vzdrževalnimi deli.
 Atención	Desconecte la alimentación y desenchufe el cable de la toma eléctrica antes de realizar el mantenimiento.
 Attention	Eteindre la machine et débranchez la prise de courant avant tout entretien de votre machine.
 Attenzione	Spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa a muro prima di procedere alla manutenzione.



● Odstranite vbodno ploščico

Odstranite šivanko in tačko ter odstranite vbodno ploščico s pomočjo izvijača v obliki črke T.

● Extraiga la placa aguja

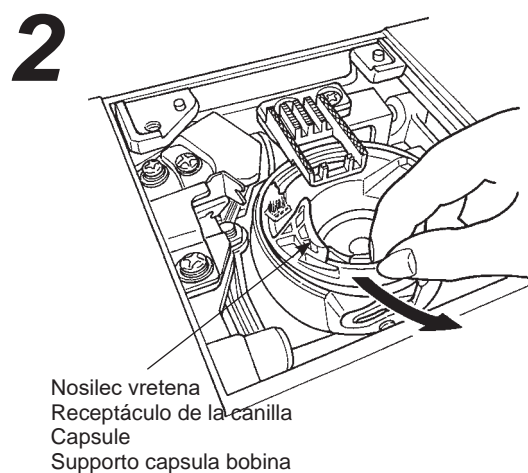
Extraiga la aguja y el prensatelas y extraiga la placa aguja utilizando el destornillador en forma de T.

● Retirez la plaque aiguille

Retirez l'aiguille et le pied presseur et retirez la plaque aiguille en utilisant le tournevis en T.

● Rimuovere la placca ago

Rimuovere l'ago ed il piedino e quindi rimuovere la placca ago usando il cacciavite a T.



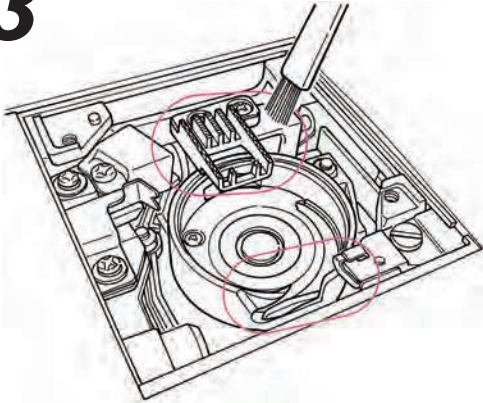
● Odstranite nosilec vretena.

● Extraiga el receptáculo de la canilla.

● Retirez la capsule.

● Rimuovere il supporto della capsula bobina.

3



● **Odstranite kosme in umazanijo.**

Odstranite kosme in umazanijo okoli dovajalnih zobcev in nosilca vretena s posebno krtačo.

● **Limpie el polvo y las fibras.**

Limpie el polvo y las fibras de los dientes y el receptáculo de la canilla con el cepillo limpiador.

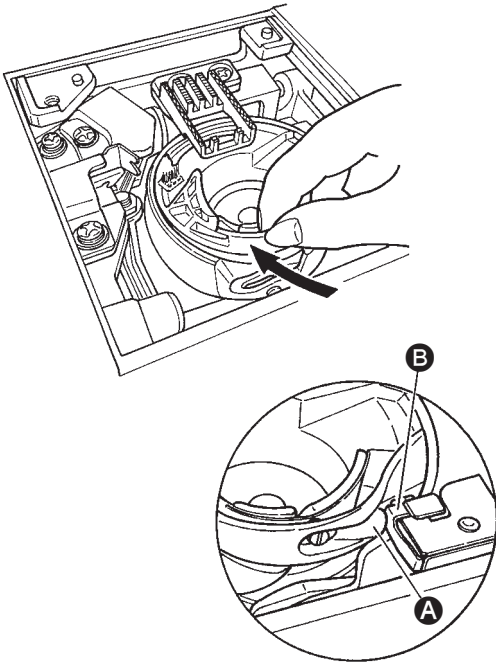
● **Otez les déchets et la poussière.**

Nettoyez la partie entre les griffes et le crochet avec la brosse de nettoyage.

● **Rimuovere filacce e sporco.**

Rimuovere le filacce e lo sporco attorno alla griffa di trasporto e al supporto della capsula bobina usando la spazzola per pulire.

4



● **Namestite nosilec vretena.**

Namestite nosilec vretena, tako da se točki **A** in **B** dotikata.

● **Instale el receptáculo de la canilla.**

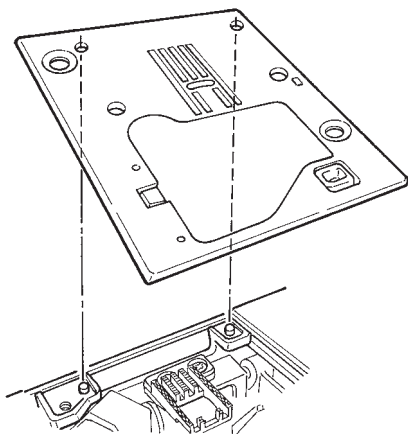
Instale el receptáculo de la canilla de modo que los puntos **A** y **B** se toquen.

● **Remettez la capsule.**

Mettez la capsule en place afin que les points **A** et **B** se touchent.

● **Reinstallare il supporto della capsula bobina.**

Reinstallare il supporto della capsula bobina in modo da far coincidere tra loro i punti **A** e **B**.



● **Install the throat plate.**

When attaching the throat plate, align the positioning pins with holes of throat plate.

● **Instale la placa aguja.**

Cuando instale la placa aguja, alinee los pivotes de posicionamiento con los orificios de la placa aguja.

● **Installez la plaque aiguille.**

Insérez les 2 ergots dans les trous de la plaque aiguille.

● **Reinstallare la placca ago**

Nel reinstallare la placca ago, allineare i perni di posizionamento con i fori sulla placca ago.

Kontrolni seznam obratovanja

V primeru težav s šivanjem je potrebno upoštevati navodila. Če problem še vedno obstaja, vam lahko pri rešitvi težav pomagajo spodnji nasveti.

Primer	Vzrok (Razlog)	Rešitev	Referenčna stran
<ul style="list-style-type: none"> Naprava nenadoma preneha s šivanjem. (V primeru, da lahko ročno kolesce obračate z roko.) 	<ul style="list-style-type: none"> Naprava stalno šiva z nizko hitrostjo. (Naprava ima mehanizem za samodejno prekinitev napajanja, ki prepreči pregrevanje motorja.) 	<ul style="list-style-type: none"> Prekinite napajanje in malo počakajte (približno 10 minut). Varnostni mehanizem se bo ponastavil in naprava se bo vrnila v normalno stanje. 	2
<ul style="list-style-type: none"> Naprava ne deluje niti, ko jo vključite. 	<ul style="list-style-type: none"> Tačka je v dvignjenem položaju. 	<ul style="list-style-type: none"> Spustite tačko in začnite šivati. 	28
<ul style="list-style-type: none"> Naprava ne deluje niti, ko pritisnete gumb za vključitev/izključitev. (V kolikor še vedno gori lučka za šivanje.) 	<ul style="list-style-type: none"> Šivanka zadeva ob tačko, zaradi namestitve neustrezne tačke. Šivanka zaide na območje kljuge in poizkuša šivati. 	<ul style="list-style-type: none"> Uporabljajte ustrezno tačko za izbrani vzorec šiva. Odmaknite šivanko iz območja kljuge. 	- -
<ul style="list-style-type: none"> Zlom šivanke. 	<ul style="list-style-type: none"> Debel material se šiva s tanko šivanko. Šivanka ni povsem vstavljena. Vijak šivanke ni povsem pritrjen. Za določen vzorec se uporablja napačna tačka. 	<ul style="list-style-type: none"> Preverite kombinacijo blaga, sukanca in šivanke. Preverite namestitev šivanke. Trdno privijte vijak šivanke. Preverite kombinacijo vzorca šiva in uporabljene tačke. 	45 43 43 -
<ul style="list-style-type: none"> Glasen zvok in/ali močan hrup med šivanjem 	<ul style="list-style-type: none"> Kosmi ali prah se nabirajo v dovajalnih zobcih. Kosmi ali prah se nabirajo na kljuki. 	<ul style="list-style-type: none"> Očistite območje dovajalnih zobcev. Očistite območje kljuge. 	147 147
<ul style="list-style-type: none"> Naprava ne dovaja blaga. 	<ul style="list-style-type: none"> Dolžina šiva je nastavljena na "0". Šiva se mehko blago, kot so brisače. Naprava je nastavljena za dovajanje. (gumb za dovajanje se nahaja na desni strani) 	<ul style="list-style-type: none"> Ob ponovni izbiri vzorca šiva se naprava vrne v privzeto nastavitvev. Dolžino šiva nastavite na 3 - 5. Postavite gumb za dovajanje na levo stran. 	67 - 50
<ul style="list-style-type: none"> Sukanca ni mogoče vdeti v šivanko. (V primeru, da se navijalo sukanca ne vrti.) Kljuka navijalca sukanca ne gre skozi očesce šivanke. 	<ul style="list-style-type: none"> Šivanka ni v dvignjenem položaju. (Če šivanka ni v dvignjenem položaju, se navijalec sukanca ne bo vrtel. S tem se prepreči škoda na kljuki.) Šivanka ni povsem vstavljena. 	<ul style="list-style-type: none"> Zavrtite ročno kolesce in dvignite šivanko. Preverite namestitev šivanke. 	41 43


Primer	Vzrok (Razlog)	Rešitev	Referenčna stran
<ul style="list-style-type: none"> Vzvod za navijanje sukanca se ne vrne v začetni položaj in pripomoček se ne more ustrezno vrteti. (V primeru, da kljuka navijalca sukanca ostane v očescu šivanke.) 	<ul style="list-style-type: none"> Ročno kolesce se pomotoma vrti, ko je vzvod za navijanje sukanca v spuščnem položaju. (Med postopkom vdevanja sukanca v šivanko.) 	<ul style="list-style-type: none"> Ročno kolesce obrnite malo stran od sebe. (proti nasprotni strani šivanja). 	-
<ul style="list-style-type: none"> Naprava se ne vključi niti ob pritisku gumba za vključitev/izključitev. 	<ul style="list-style-type: none"> Tačka je zataknjena. 	<ul style="list-style-type: none"> Gumb za vključitev/izključitev lahko deluje, ko je tačka odstranjena. 	18
<ul style="list-style-type: none"> Sukanec se trga. Preskakovanje šivov. 	<ul style="list-style-type: none"> Sukanec je nepravilno nameščen. Na sukancu je vozec ali zvitek. Nastavitev ročne napetosti sukanca je neustrezna. Šivanka je zvita ali pa je konica šivanke zlomljena. Šivanka je nepravilno nameščena. Navijanje sukanca vretena je nepravilno. Vreteno se ne more gladko vrteti v nosilcu kljuka. Velikost šivanke ne ustreza sukancu. V dovajalu ni sukanca. 	<ul style="list-style-type: none"> Ustrezno namestite sukanec. Odstranite vozec ali zvitek. Ročno spremenite napetost sukanca, glede na uporabljeno blago in sukanec. Zamenjajte šivanko. Ustrezno vstavite šivanko. Preverite ustrezen način za namestitev sukanca vretena. Preverite ustrezen način za navijanje sukanca vretena. Preverite kombinacijo sukanca in šivanke. Ustrezno namestite sukanec. 	39 - 47 43 43 37 - 45 39
<ul style="list-style-type: none"> Napetost sukanca ni ustrezna. 	<ul style="list-style-type: none"> Sukanec šivanke je nameščen nepravilno. Sukanec vretena je nameščen nepravilno. Usmeritev držala vretena ne ustreza vretenu. 	<ul style="list-style-type: none"> Ustrezno namestite sukanec v napravi. Preverite ustrezen način za namestitev sukanca vretena. Pritrdite držalo vretena v ustrezni smeri. 	39 37 39
<ul style="list-style-type: none"> Prihaja do gubanja. 	<ul style="list-style-type: none"> Dolžina šiva je prevelika za lahko blago. Konica šivanke je zlomljena. 	<ul style="list-style-type: none"> Zmanjšajte dolžino šiva (skrajšajte šiv). Zamenjajte šivanko. 	67 43
<ul style="list-style-type: none">  oznaka se prikaže na LCD zaslonu. 	<ul style="list-style-type: none"> Varnostni mehanizem deluje, ko se naprava ustavi zaradi zaklepa motorja. 	<ul style="list-style-type: none"> Varnostni mehanizem se bo kmalu ponastavil (v pribl. 10 minutah) in naprava se bo vrnila v normalno stanje. (Tokrat se gumb za vključitev/izključitev ne bo zasvetil.) 	-

Resolución de problemas

Si se surgen dificultades al coser, asegúrese de seguir correctamente las instrucciones.

Si el problema todavía persiste, los recordatorios siguientes pueden ayudar a resolverlo.

Situación	Causa (motivo)	Solución	Véase la página
<ul style="list-style-type: none"> La máquina deja de coser repentinamente. (En caso de que pueda girar el volante con la mano.) 	<ul style="list-style-type: none"> La máquina cose a baja velocidad de forma continuada. (La máquina posee un mecanismo de desconexión automática de la alimentación para evitar que se caliente el motor.) 	<ul style="list-style-type: none"> Apague la máquina y espere un rato (unos 10 minutos). El mecanismo de seguridad se restablecerá y la máquina volverá a funcionar normalmente. 	4
<ul style="list-style-type: none"> La máquina no funciona aunque arranque. 	<ul style="list-style-type: none"> El prensatelas está subido. 	<ul style="list-style-type: none"> Baje el prensatelas y empiece a coser. 	28
<ul style="list-style-type: none"> La máquina no funciona aunque se pulse el botón de marcha/paro. (Si la luz de costura en curso está aun encendida.) 	<ul style="list-style-type: none"> La aguja golpea el prensatelas debido a la instalación de un prensatelas incorrecto. La aguja ha caído en el área del gancho e intenta arrancar. 	<ul style="list-style-type: none"> Use el prensatelas adecuado para el patrón de costura seleccionado. Extraiga la aguja del área del garfio. 	- -
<ul style="list-style-type: none"> Se rompe la aguja. 	<ul style="list-style-type: none"> Se está cosiendo material grueso con una aguja fina. La aguja no está totalmente insertada. El tornillo de ajuste de la aguja no está bien apretado. Se está utilizando el prensatelas incorrecto para un determinado patrón. 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe la combinación de tejido, hilo y aguja. Compruebe la instalación de la aguja. Apriete bien el tornillo de ajuste de la aguja. Compruebe la combinación de patrón de costura y prensatelas que debe utilizarse. 	45 43 43 -
<ul style="list-style-type: none"> Se produce un ruido fuerte o penetrante a coser. 	<ul style="list-style-type: none"> Se han acumulado fibras o polvo en los dientes. Se han acumulado fibras o polvo en el garfio. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el área de los dientes. Limpie el área del garfio. 	147 147
<ul style="list-style-type: none"> La máquina no puede aceptar tejido. 	<ul style="list-style-type: none"> La longitud de la puntada está establecida en "0". Se está cosiendo tejido suave, como el de toalla. La máquina tiene los dientes bajados (el selector de descenso de los dientes está ajustado hacia la derecha). 	<ul style="list-style-type: none"> Cuando se vuelve a seleccionar el patrón de costura, la máquina vuelve al ajuste predeterminado. Ajuste la longitud de puntada de 3 a 5. Ajuste selector de descenso de los dientes hacia la izquierda. 	67 - 50
<ul style="list-style-type: none"> No puede enhebrarse la aguja. (Esto es en caso de que el enhebrador de la aguja no gire.) El garfio del enhebrador de la aguja no pasa por el ojo de la aguja. 	<ul style="list-style-type: none"> La aguja no está en posición levantada. (Cuando la aguja no está en posición levantada, el enhebrador no gira. Esto es para evitar daños en el garfio.) La aguja no está insertada por completo. 	<ul style="list-style-type: none"> Gire la rueda y levante la aguja hacia arriba. Compruebe la instalación de la aguja. 	41 43


Situación	Causa (motivo)	Solución	Véase la página
<ul style="list-style-type: none"> La palanca de enhebrado de la aguja no regresa a la posición original y la máquina no gira correctamente. (Esto es en caso de que el garfio del enhebrador se quede en el ojo de la aguja.) 	<ul style="list-style-type: none"> Se ha girado el volante por error mientras la palanca de enhebrado de la aguja estaba en posición bajada (en proceso de enhebrar la aguja.) 	<ul style="list-style-type: none"> Gire ligeramente el volante en dirección opuesta a usted (al lado contrario que al coser). 	-
<ul style="list-style-type: none"> La máquina no arranca aunque se pulse el botón de marcha/paro. 	<ul style="list-style-type: none"> El pedal está conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> El botón de marcha/paro puede funcionar si se desconecta el pedal. 	18
<ul style="list-style-type: none"> El hilo se rompe. Se salta una puntada. 	<ul style="list-style-type: none"> Se ha enhebrado mal la máquina. El hilo presenta algún nudo o un lazo. El ajuste de la tensión manual del hilo es incorrecto. La aguja está doblada o la punta de la aguja está rota. La aguja se ha instalado incorrectamente. El enhebrado del hilo de la canilla no es correcto. La canilla no puede girar con suavidad en el receptáculo del garfio. El tamaño de la aguja no coincide con el hilo. El tirahilos no se ha enhebrado. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a enhebrar la máquina. Elimine el nudo o el lazo del hilo. Ajuste la tensión del hilo manualmente de acuerdo con el tejido y el hilo que deben usarse. Cambie la aguja. Instale la aguja correctamente. Compruebe el modo correcto de ajustar el hilo de la canilla. Compruebe el modo correcto de hacer la canilla. Compruebe la combinación de hilo y aguja. Vuelva a enhebrar bien la máquina. 	39 - 47 43 43 37 - 45 39
<ul style="list-style-type: none"> La tensión del hilo no es buena. 	<ul style="list-style-type: none"> El hilo de la aguja se ha enhebrado incorrectamente. El hilo de la canilla se ha enhebrado incorrectamente. La dirección de la tapa de la bobina no coincide con la bobina. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a enhebrar bien la máquina. Compruebe el modo correcto de enhebrar el hilo de la canilla. Coloque la tapa de la bobina en la dirección correcta. 	39 37 39
<ul style="list-style-type: none"> Se produce fruncido. 	<ul style="list-style-type: none"> La longitud de la puntada es demasiado grande en tejidos finos. La punta de la aguja está rota. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste la longitud de la puntada en un valor inferior (más corto). Cambie la aguja. 	67 43
<ul style="list-style-type: none">  aparece en la pantalla LCD. 	<ul style="list-style-type: none"> El mecanismo de seguridad se activa cuando el motor se para por un bloqueo del motor. 	<ul style="list-style-type: none"> El mecanismo de seguridad se rearmará en breve (en 10 minutos) y la máquina volverá a su estado normal. (En este momento, el botón de marcha/paro no se encenderá.) 	-

Problèmes éventuels et remèdes simples

Si vous recontrez des difficultés, vérifiez d'abord que vous avez bien suivi les instructions.

Sinon, essayez de résoudre votre problème à l'aide du tableau ci-dessous.

Problème	Raison	Solutions	Page
<ul style="list-style-type: none"> La machine s'arrête de coudre soudainement. (Uniquement dans le cas où vous pouvez tourner le volant.) 	<ul style="list-style-type: none"> la machine coud en vitesse lente. (Il existe un système de sécurité qui arrête automatiquement la machine pour éviter toute surchauffe.) 	<ul style="list-style-type: none"> Eteindre la machine et attendre 10 minutes avant de la rallumer. Le mécanisme de sécurité sera réinitialisé et la machine fonctionnera à nouveau normalement. 	6
<ul style="list-style-type: none"> La machine ne démarre pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Le pied presseur est en position haute. 	<ul style="list-style-type: none"> Abaissez le pied presseur et débutez la couture. 	28
<ul style="list-style-type: none"> La machine ne démarre pas même quand le bouton start/stop est appuyé. (Dans ce cas la lumière est allumée.) 	<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille tape dans le pied presseur à cause de l'installation d'un pied inadapté. L'aiguille est dans la zone du crochet. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez le bon pied presseur pour le programme sélectionné. Retirez l'aiguille de la zone du crochet. 	- -
<ul style="list-style-type: none"> Casse de l'aiguille. 	<ul style="list-style-type: none"> Matière épaisse cousue avec une aiguille trop fine. L'aiguille n'est pas insérée à fond. La vis serre-aiguille n'est pas correctement vissée. Utilisation du mauvais pied presseur par rapport au programme sélectionné. 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôlez la combinaison matière, fil et aiguille. Contrôlez l'installation de l'aiguille. Vissez correctement la vis serre-aiguille. Contrôlez la combinaison du programme et du bon pied presseur à utiliser. 	46 43 43 -
<ul style="list-style-type: none"> Machine dure et bruyante pendant la couture. 	<ul style="list-style-type: none"> Déchets ou poussière accumulés près de la griffe. Déchets ou poussière accumulés dans le crochet. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez la zone de la griffe. Nettoyez la zone du crochet. 	147 147
<ul style="list-style-type: none"> La machine n'entraîne pas le tissu. 	<ul style="list-style-type: none"> La longueur de point est réglée sur "0". Tissu souple, comme des serviettes, sont cousus. La machine est réglée avec la griffe en position basse. (Le bouton de l'escamotage de griffe est positionné sur la droite.) 	<ul style="list-style-type: none"> Quand on re-sélectionne un programme, la machine revient au réglage par défaut. La longueur de point doit être entre 3 – 5. Mettez la griffe en position haute 	67 - 50
<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille ne peut être enfilée. (Dans le cas où l'enfileur de l'aiguille ne tourne pas.) Le crochet de l'enfileur ne passe pas à travers le chas de l'aiguille. 	<ul style="list-style-type: none"> L'aiguille n'est pas en position haute. (Quand l'aiguille n'est pas en position haute, l'enfileur ne tournera pas. Ceci afin d'éviter d'endommager le crochet.) L'aiguille n'est pas insérée à fond. 	<ul style="list-style-type: none"> Tournez le volant pour remonter l'aiguille. Contrôlez l'installation de l'aiguille. 	41 43


Problème	Raison	Solutions	Page
<ul style="list-style-type: none"> Le levier d'enfilage du fil de l'aiguille ne retourne pas à sa position d'origine et la machine ne peut pas fonctionner correctement (c'est le cas quand le crochet de l'enfileur reste dans le chas de l'aiguille) 	<ul style="list-style-type: none"> Le volant est tourné par erreur quand le levier d'enfilage est en position basse. (pendant le processus d'enfilage de l'aiguille.) 	<ul style="list-style-type: none"> Tournez un petit peu le volant à l'opposé de vous. (à l'opposé du sens de couture). 	-
<ul style="list-style-type: none"> La machine ne coud pas lorsque l'on appui sur le bouton Start. 	<ul style="list-style-type: none"> Le rhéostat est branché. 	<ul style="list-style-type: none"> Le bouton Marche/arrêt fonctionnera quand le rhéostat sera débranché. 	18
<ul style="list-style-type: none"> Casse de fils. Point de manque. 	<ul style="list-style-type: none"> La machine est mal enfilée . Il y a des noeuds ou des pluches sur le fil. Le réglage de la tension manuelle du fil n'est pas bon. L'aiguille est tordue ou la pointe est abimée. L'aiguille est mal mise. L'enfilage du fil de la canette n'est pas correct. La canette ne tourne pas aisément dans son logement. La taille de l'aiguille ne correspond pas au fil. Le releveur de fil n'est pas enfilé. 	<ul style="list-style-type: none"> Renfilez la machine correctement. Retirez les noeuds ou les pluches du fil. Ajustez manuellement la tension du fil en fonction du tissu et du fil. Changez l'aiguille. Remettre correctement l'aiguille. Contrôlez la bonne façon d'installez le fil de la canette. Contrôlez la bonne façon de bobiner le fil de la canette. Contrôlez la combinaison fil/ aiguille. Renfilez correctement la machine. 	39 - 47 43 43 37 - 46 39
<ul style="list-style-type: none"> Tension du fil n'est pas bonne. 	<ul style="list-style-type: none"> Le fil de l'aiguille n'est pas bien enfilé. Le fil de la canette n'est pas bien enfilé. La coiffe de bobine ne va pas avec la bobine. 	<ul style="list-style-type: none"> Refaire correctement l'enfilage. Refaire correctement l'enfilage Remettre la coiffe dans le bon sens. 	39 37 39
<ul style="list-style-type: none"> Fronçes. 	<ul style="list-style-type: none"> La longueur de point est trop importante sur les tissus légers. La pointe de l'aiguille est cassée. 	<ul style="list-style-type: none"> Réduire la longueur du point Changez l'aiguille. 	67 43
<ul style="list-style-type: none">  apparaît sur l'écran LCD. 	<ul style="list-style-type: none"> Un blocage du moteur peut arrêter la machine en la mettant en sécurité. 	<ul style="list-style-type: none"> Au bout de 10 minutes la machine redémarrera normalement. (A ce moment, le bouton Marche/ arrêt ne s'allumera pas.) 	-

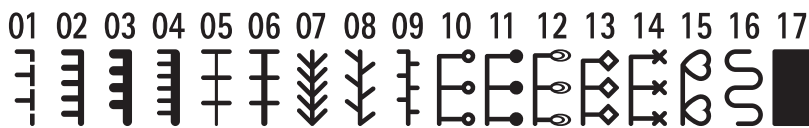
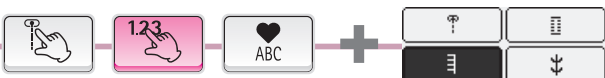
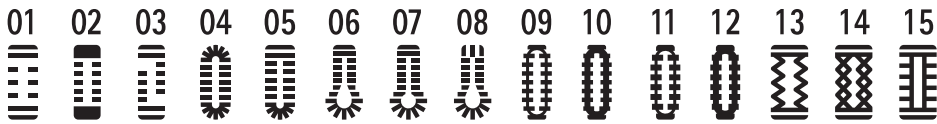
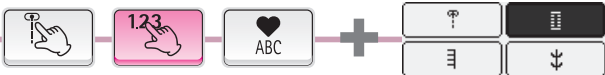
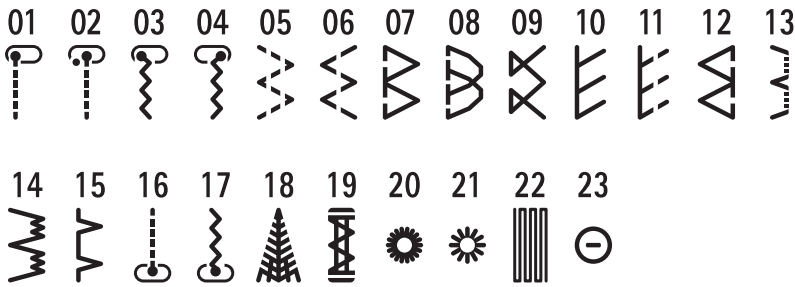
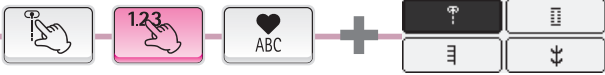
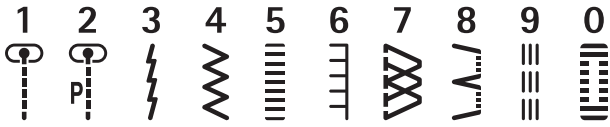
Lista di controllo performance

Se si manifestano difficoltà di cucitura, assicurarsi che le istruzioni siano seguite correttamente.

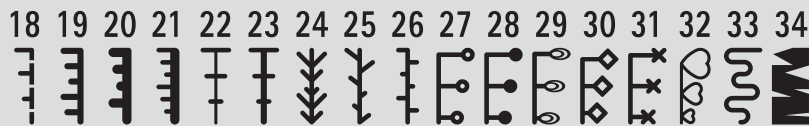
Se il problema persiste, la tabella sotto riportata può essere d'aiuto.

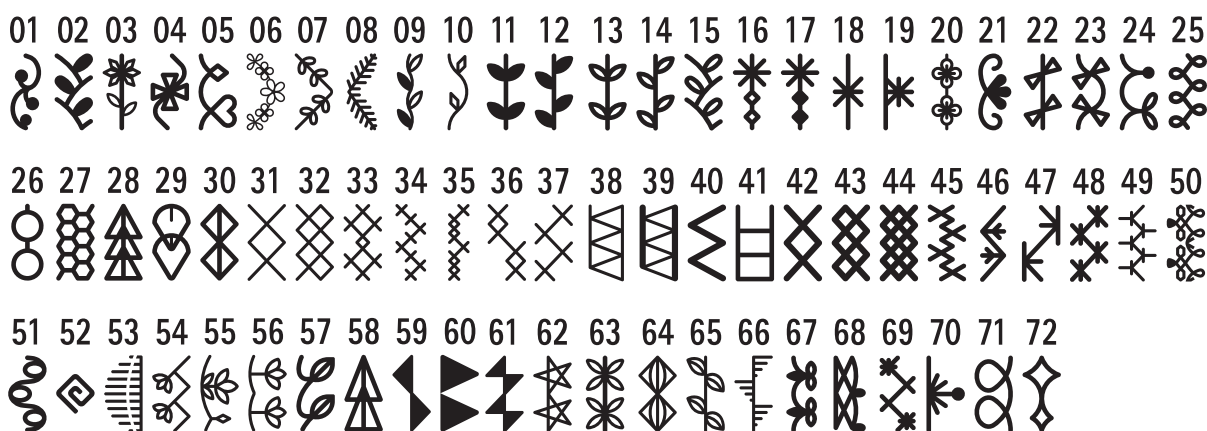
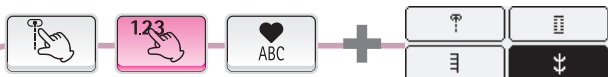
Problema	Causa	Soluzione	Pag.
<ul style="list-style-type: none"> La macchina smette di cucire improvvisamente. (Nel caso in cui si possa ruotare il volantino con le mani) 	<ul style="list-style-type: none"> La macchina cuce a bassa velocità per un periodo continuato. (La macchina è dotata di un meccanismo che interrompe automaticamente l'alimentazione per prevenire il surriscaldamento del motore.) 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnere la macchina ed attendere (circa 10 minuti). Il meccanismo di sicurezza verrà resettato e la macchina tornerà a funzionare normalmente. 	8
<ul style="list-style-type: none"> La macchina non funziona anche se viene avviata. 	<ul style="list-style-type: none"> Il piedino è sollevato. 	<ul style="list-style-type: none"> Abbassare il piedino ed iniziare la cucitura. 	28
<ul style="list-style-type: none"> La macchina non funziona anche se si preme il tasto partenza/stop. (Nel caso in cui la spia di funzionamento sia ancora accesa.) 	<ul style="list-style-type: none"> L'ago colpisce il piedino a causa di una non corretta installazione del piedino. L'ago è caduto nell'area del crochet e ha cercato di partire. 	<ul style="list-style-type: none"> Usare il piedino appropriato per il punto selezionato. Rimuovere l'ago dall'area del crochet. 	- -
<ul style="list-style-type: none"> Rottura ago. 	<ul style="list-style-type: none"> Si sta cucendo su materiale spesso con un ago sottile. L'ago non è stato inserito interamente. La vite del morsetto dell'ago non è assicurata saldamente. Si sta usando un piedino non adatto al punto selezionato. 	<ul style="list-style-type: none"> Consultare la tabella per tessuto, filato e aghi. Controllare l'installazione dell'ago. Stringere saldamente la vite del morsetto dell'ago. Verificare la combinazione tra punto e piedino da usare. 	46 43 43 -
<ul style="list-style-type: none"> Rumore forte e/o intenso durante la cucitura. 	<ul style="list-style-type: none"> Accumulo di filaccia o sporco nella griffa di trasporto. Accumulo di filaccia o sporco nel crochet. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulire l'area della griffa di trasporto. Pulire l'area del crochet. 	147 147
<ul style="list-style-type: none"> La macchina non riesce a trasportare i tessuti. 	<ul style="list-style-type: none"> La lunghezza del punto è impostata a "0". Si sta cucendo su tessuti morbidi, per esempio asciugamani. La macchina è impostata sul trasporto a caduta. (la manopola di trasporto a caduta è spostata a destra) 	<ul style="list-style-type: none"> Dopo aver rifezionato il punto, la macchina torna alle impostazioni di default. Impostare la lunghezza del punto a 3 – 5. Spostare la manopola di trasporto a caduta a sinistra. 	67 - 50
<ul style="list-style-type: none"> L'infilatura del filo nell'ago non può essere effettuata. (Nel caso in cui l'infilatura non può girare.) Il gancio dell'infilatura non passa attraverso la cruna. 	<ul style="list-style-type: none"> L'ago non è stato sollevato. (Quando l'ago non è stato sollevato l'infilatura non gira. Ciò per prevenire danni al gancio.) L'ago non è stato inserito interamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Ruotare il volantino e sollevare l'ago. Controllare l'installazione dell'ago. 	41 43

Problema	Causa	Soluzione	Pag.
<ul style="list-style-type: none"> La leva di infilatura dell'ago non ritorna alla sua posizione originale e la macchina non può girare adeguatamente. (Nel caso in cui l'infilatura rimanga nella cruna dell'ago) 	<ul style="list-style-type: none"> Il volantino viene girato per errore mentre la leva di infilatura dell'ago è abbassata. (nel processo di infilatura dell'ago.) 	<ul style="list-style-type: none"> Girare leggermente il volantino in direzione opposta a voi. (in senso opposto quando si sta cucendo) 	-
<ul style="list-style-type: none"> La macchina non si avvia anche se si preme il tasto partenza/stop. 	<ul style="list-style-type: none"> Il comando a pedale è inserito. 	<ul style="list-style-type: none"> Il tasto partenza/stop funziona una volta rimosso il comando a pedale. 	18
<ul style="list-style-type: none"> Rottura filo Il punto viene saltato. 	<ul style="list-style-type: none"> La macchina non è infilata in modo corretto. Sono presenti dei nodi sul filo. L'impostazione manuale della tensione del filo non è corretta. L'ago è piegato o la punta dell'ago è spezzata. L'ago è inserito in modo scorretto. L'infilatura dell'ago della bobina non è corretta. La bobina non può ruotare in modo scorrevole all'interno del supporto gancio. La misura dell'ago non corrisponde a quella del filo. Il tendifilo non è infilato. 	<ul style="list-style-type: none"> Infilare la macchina in modo corretto. Rimuovere i nodi dal filo. Regolare manualmente la tensione del filo in funzione del tessuto e del filo da usare. Sostituire l'ago. Inserire l'ago in modo corretto. Controllare il modo corretto di inserire il filo della bobina. Controllare il modo corretto di avvolgere il filo della bobina. Controllare la combinazione ago/filo. Infilare la macchina in modo corretto. 	39 - 47 43 43 37 - 46 39
<ul style="list-style-type: none"> La tensione del filo non è adeguata. 	<ul style="list-style-type: none"> Il filo dell'ago non è infilato in modo corretto. Il filo della bobina non è infilato in modo corretto. La direzione del tappo del rocchetto non si adatta al rocchetto. 	<ul style="list-style-type: none"> Infilare la macchina in modo corretto. Controllare il modo corretto di inserire il filo della bobina. Attaccare il tappo del rocchetto secondo la direzione corretta. 	39 37 39
<ul style="list-style-type: none"> Presenza di grinze. 	<ul style="list-style-type: none"> La lunghezza del punto è troppo ampia per tessuti leggeri. La punta dell'ago è spezzata. 	<ul style="list-style-type: none"> Ridurre la lunghezza del punto. Sostituire l'ago. 	67 43
<ul style="list-style-type: none"> Sul display LCD compare il simbolo . 	<ul style="list-style-type: none"> Il meccanismo di sicurezza si attiva quando la macchina si arresta a causa di un blocco del motore. 	<ul style="list-style-type: none"> Il meccanismo di sicurezza verrà resettato dopo circa 10 minuti e la macchina tornerà a funzionare normalmente. (Durante questo intervallo, il tasto di partenza/stop non si accende.) 	-

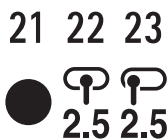


Vzorci za kiltanje pisanih tkanin / Patr. para crazy quilt / Patterns for crazy quilt / Punti per crazy quilt





Enotočkovno / Un punto / Un-point / Un punto



Vzorci za podaljšanje / Patrón para alargamiento / Programme pour allongement / Puntti allungati



Črke/številkke/znaki
Letras/números/signos

Lettres/numéros/signes
Lettere/numeri/segni

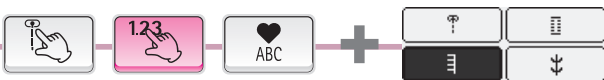
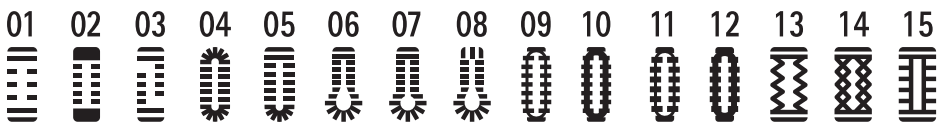
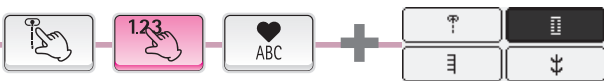
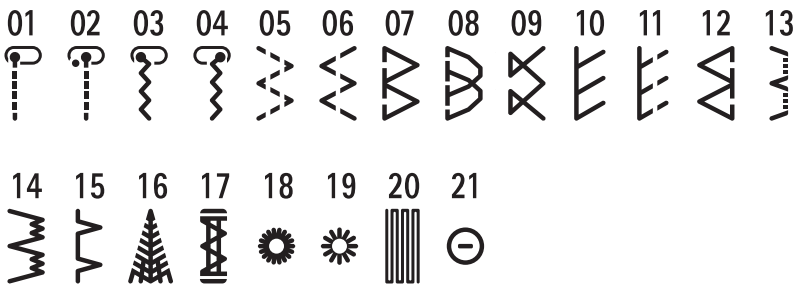
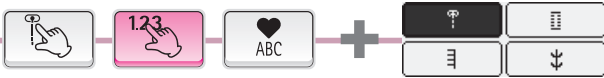


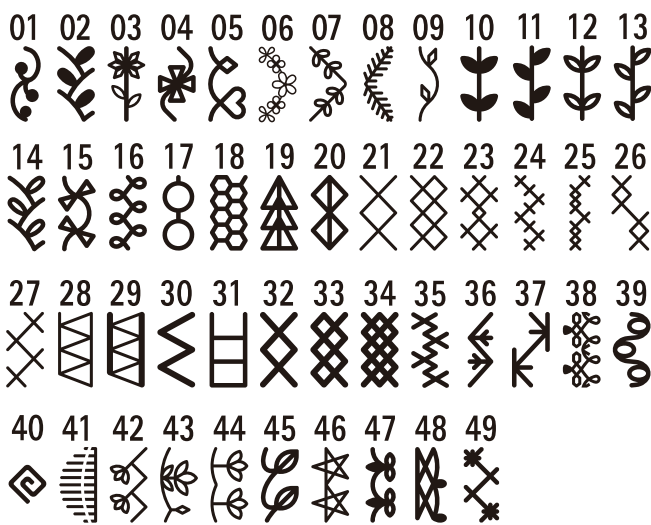
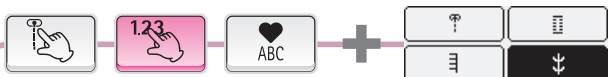
@!&' () , . ? - - / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆäääëëëëÇçİİñÑÖøóøÜüü

@!&' () , . ? - - / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 XYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆäåäëëëëÇçİİñÑÖøóøœüüü

@!&' () , . ? - - / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
 TUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstu
 vwxyz
 1234567890
 ÄÅÆäääëëëëÇçİİñÑÖøóøœüüü

@!&' () , . ? - - / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
 TUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstu
 vwxyz
 1234567890
 ÄÅÆäääëëëëÇçİİñÑÖøóøœüüü





Enotočkovno / Un punto / Un-point / Un punto



Vzorci za podaljšanje / Patrón para alargamiento
Programme pour allongement / Punti allungati



Črke/Številke/znaki
Letras/números/signos

Lettres/numéros/signes
Lettere/numeri/segni

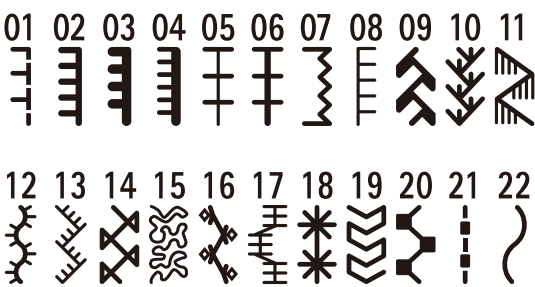
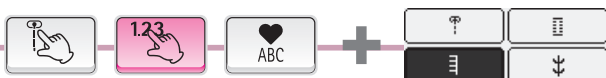
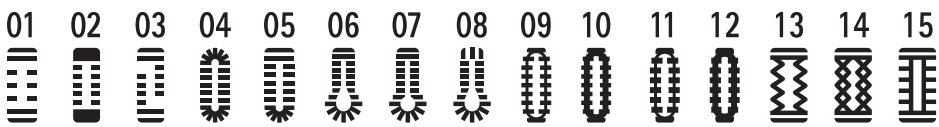
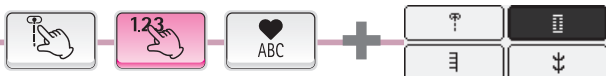
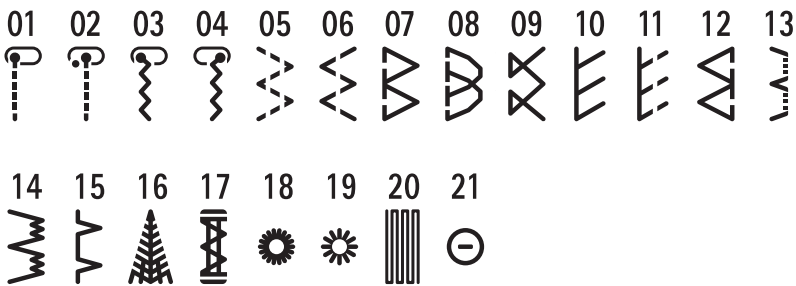
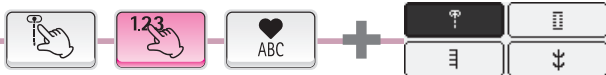


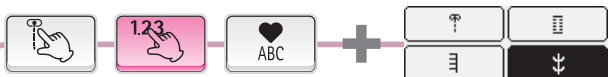
@!&'(),.?-./:;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆääääééééëëëë Cœci Nñ Ö Ø ö ø ù ü

@!&'(),.?-./:;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 XYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆä ä ä ä è è è è Cœci Nñ Ö Ø ö ø ù ü

@!&'(),.?-./:;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
 TUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆä ä ä ä è è è è Cœci Nñ Ö Ø ö ø ù ü

F300 Seznam vzorcev šivov / Lista de patrones de costura
 Liste des programmes / Elenco dei punti





Enotočkovno / Un punto / Un-point / Un punto



Vzorci za podaljšanje
 Patrón para alargamiento
 Programme pour allongement
 Punti allungati



Črke/številk/znaki
 Letras/números/signos

Lettres/numéros/signes
 Lettere/numeri/segni



@!&' () , . ? - . / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1234567890
 ÄÅÆääääääääëëëëëëCœçİŃñÖøöøUüü

@!&' () , . ? - . / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 XYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
 ÄÅÆävääääääëëëëëëCœçİŃñÖøöøœwüüü

@!&' () , . ? - . / : ;
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
 TUVWXYZ
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
 ÄÅÆääääääääëëëëëëCœçİŃñÖøöøœüüü

■ Seznam specifikacij

Artikel	Specifikacija
Velikost ogrodja	44.5 (W) X 29.1 (H) X 21.0 (D) cm
Velikost ogrodja s trdim pokrovom	51.0 (W) X 30.5 (H) X 25.7 (D) cm
Teža (teža s trdim pokrovom)	9.8 KGS / 21.6 LBS

■ Lista de especificaciones

Elemento	Especificación
Dimensiones del cuerpo	44,5 (An) X 29,1 (Al) X 21,0 (L) cm
Dimensiones del cuerpo con maleta rígida	51,0 (An) X 30.5 (Al) X 25,7 (L) cm
Peso (peso con maleta rígida)	9,8 KGS / 21,6 LBS

■ Caractéristiques

Elément	Caractéristiques
Corps de la machine	44.5 (L) X 29.1 (H) X 21.0 (P) cm
Corps de la machine avec couvercle	51.0 (L) X 30.5 (H) X 25.7 (P) cm
Poids (avec couvercle)	9,8 KGS / 21,6 LBS

■ Elenco specifiche

Articolo	Specifiche
Dimensioni	44.5 (W) X 29.1 (H) X 21.0 (D) cm
Dimensione con la valigetta chiusa	51.0 (W) X 30.5 (H) X 25.7 (D) cm
Peso (Peso con la valigetta chiusa)	9.8 KGS / 21.6 LBS

JUKI®

JUKI CORPORATION

8-2-1, KOKURYO-CHO,
CHOFU-SHI, TOKIO 182-8655, JAPONSKA
TELEFON : (81)3-3480-2458
FAKS : (81)3-3480-5037

Avtorske pravice © 2009 JUKI CORPORATION
Vse pravice pridržane po celem svetu.
Reservados todos los derechos en todo el mundo.
Tous les droits sont réservés à travers le monde.
Tutti i diritti riservati in ogni paese del mondo.